المستودع الوحيد

المكتبة الشرقية، ساحة النجمة - بيروت

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ
ܕܩܢܝܐ ܡܠܦܢܐ ܐܒܪܗܡ ܢܘܪܐ ܐܘܪܗܝܐ

Ex Libris
Beth Mardutho Library
The Malphono Abrohom Nuro Collection

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ ܕܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ
Lexica: Syriac in Other Languages
Beth Mardutho Library

نصوص ودروس

١٨

غرائب اللهجة اللبنانيّة السّوريّة

بقلم

الأب رفائيل نخله اليسوعي

المطبعة الكاثوليكية - بيروت

حقوق الطبع والترجمة محفوظة للمطبعة الكاثوليكية

المقدّمة

مع المقالات العديدة وبعض الكتب التي نشرها فريق مـــن الشرقيين والمستشرقين على جزء ضئيل من قاموس اللغة العامية اللبنانية السورية ، لا نجد منهم من قارن مجموع ذلك القاموس بمعجم العربية الفصحى ، لايضاح ما بينهما من الشبه والاختلاف ، بالتفصيل والترتيب اللذين يستوجبهما البحث العلمي العميق.

لذلك اقدمنا بعون الله تعالى ، على معالجة هذا الموضوع الجديد ، مع وعورة مسالكه ، لخدمة علم اللغات . فضلاً عن تلك الغاية ، كان قصدنا الخاص تمكين آلاف الادباء الناطقين باللهجة اللبنانية السورية من التبحر في معرفة ما اقتبسته من العربية ، مع تحويل لفظه او معناه في الغالب ، وما ابتكرته من نحو مئة صيغة وآلاف التعابير . واضفنا ، بصفة تكملة لا مندوحة عنها ، بيان اصل ٢٥٧٦ كلمة مختصة بها ، وقد اقترضتها من هذه اللغات : الآرامية ، التركية ، الفارسية ، الفرنسية ، الايطالية ، اليونانية والعبرانية .

اما مئات الكلمات الدخيلة التي انتقلت مـــن العربية الى اللهجة اللبنانية السورية ، فيجدها القُرّاء في كتابنا « غرائب اللغة العربية » ، الذي صدرت طبعته الثانية سنة ١٩٦٠ من المطبعة الكاثوليكية في بيروت .

مع بذلنا اقصى الجهد مدة نحو سنة لتأليف هذا الكتاب ، لسنا البتة في مأمن من الخطإ في بعض محتوياته . فاملنا ان قُراءنا العلماء والخبراء يساعدونـــا على تصحيح آرائنا الفائلة في الطبعة الثانية ، ولهم سالف الشكر .

القاهرة ، ١٤ حزيران ١٩٥٩

بعض مصادر الكلمات الدخيلة في اللهجة اللبنانية السورية

BARTHÉLÉMY : *Dictionnaire arabe-français (Dialectes d'Alep, du Liban, de Jérusalem)*.

MICHEL FÉGHALI : *Etudes sur les emprunts syriaques dans les parlers arabes du Liban.*

الاب يوسف حبيقه : «الدوائر السريانية في لبنان وسورية» ، في مجلة المشرق ، جزء تموز وآب وايلول ١٩٣٩ .

انيس فريحه : «معجم الالفاظ العامية في اللهجة اللبنانية» .

تنبيهات خطيرة

هاكم جدول الاختصارات المستعملة في هذا الكتاب ، وقد رتبناها ترتيباً ابجدياً :

ح : حيوان غير السمك والطير .

حل : في لهجة حلب العامية .

دم : في لهجة دمشق العامية .

ر : راجعْ .

س : سمك .

ش : شجر .

ط : طير .

ف : فلان .

ن : نبات هو في الغالب غير الشجر والشُجيرات .

نر : في لعب النرد اي «الطاوله» .

نس : نسيج .

ه : تدل على ان المفعول به شخص .

هـ : تدل على ان المفعول به غير شخص .

اذا كان الحرفان الاولان من اسماء عربية او عامية غير مشكَّلين ، فذلك في الغالب دليل على ان الاول مفتوح والثاني ساكن .

في جدول الكلمات العامية الدخيلة المقتبسة من اليونانية ، دللنا على لفظ الاصل اليوناني بهذه الحروف : th تدل على الثاء ، dh على الذال ، kh على الخاء ، gh على الغين .

الباب الاول

مقارنة الكلمات العربية والعامية المتشابهة

الفصل الاول : تحول الحروف والحركات العربية في اللهجة العامية

القسم الاول : تحول الحروف العربية

الفرع الاول : تحول الهمزة

الهمزة الابتدائية – تسقط في امر الفعل الثلاثي غير الاجوف ، مع اطالة حركته الاخيرة : أُكتب ، كْتوب ، إكسر كْسر (ksêr) ، إرمِ رْمي .

تسقط ايضاً في ماضي وامر الفعلين الخماسي والسداسي : انتقلَ نْتقل ، إنتقِل نْتقِل ، استخدمَ سْتخدم ، إستخدمْ سْتخدم .

تسقط في ماضي اكثر الافعال التي على وزن افعل : اعان عان ، اطاع طاع ، افاق فاق ، افاد فاد .

تسقط كثيراً في غير الاحوال المذكورة ، ان لم تكن عليها النبرة : إبليس بْليس ، أُغنيّة غنِيّه ، امير مير ، ابريق بْريق .

الهمزة المتوسطة – ١ً الهمزة المتوسطة الساكنة في الكلمات ذات مقطع واحد ، تتحول الى حرف مد موافق للحركة السابقة : رأس راس ، شُؤم شوم ، بئر بير .

٢ً الهمزة المتوسطة المحركة .

اذا وقعت قبل الف ، تتحول في الغالب الى ياء : ملآن مليان .

اذا وقعت قبل واو مد ، تسقط في الغالب : مؤونة مونه .

اذا وقعت بعد واو مد ، تتحول الى واو : مروءة مرُوّه .

اذا وقعت قبل ياء مد او بعدها ، تتحول على الاكثر الى ياء : رئيس ريّس ؛ خطيئة خطيّه .

اذا كانت مفتوحة او مكسورة بعد الف ، تحولت في الغالب الى ياء، واحياناً الى واو : قراءة قرايه ، مصائب مصايب ؛ دناءة دناوه ، تثاءب تثاوب .

اذا كانت مفتوحة بعد كسرة ، تصير في الغالب يـاءً مشددة في الكلمات ذات مقطعين ، وغير مشددة في غيرها : رئة ريّه ، مئة ميّه ؛ تهنئة تهنيه .

الهمزة المتطرفة — اذا وقعت بعد الف او ياء مد ، تسقط : ذكاء زكا ، امراء امرا ؛ بريء بري .

اذا وقعت بعد واو مد ، تحولت الى واو : وضوء وضوّ ، هدوء هدوّ .

اذا وقعت بعد واو او ياء مسبوقين بفتحة ، تحولت الى الحرف الذي قبلها : ضَوء ضوّ ؛ فَيء فيّ .

اذا وقعت بعد فتحة ، سقطت : ملأ ملا .

اذا وقعت بعد كسرة ، تحولت في الغالب الى ياء : دِفئ دِفي .

الفرع الثاني : تحول الحروف غير الهمزة

الف المد في الافعال التي على وزن استفعال ، تتحول الى اصلها : استطال استطول ، استطاب استطيب .

تسقط ايضاً من الاسماء التي على وزن فاعّ او فاعّة : حاجّ حج ، شابّ شب ، حادّ حد ، دابّة دبه .

الف المد التي تليها تاء مربوطة في آخر الاسماء العربية ، تقتضي في العامية اضافة ياء بعد الالف : دواة دوايه ، قناة قنايه ، مِصفاة مصفايه .

الباء تنوب في الغالب مناب p في الكلمات الدخيلة : بلطو من paletot الفرنسية .

تاء التأنيث تسقط من الاسمـــاء الا في آخر المضاف : مدرسه ، مدرسة الحكومه .

التاء العربية الدالة على الوحدة تتحول مراراً الى الخاتمة « ايه » : بَزرة بِزرايه.

التاء الاصلية تتحول الى طاء في عدة كلمات دخيلة : طاولـــه من tavola الايطالية .

الثاء العربية تتحول على الاكثر الى تاء : تور ، تعلب ، تمانيه ، تقيل .

احياناً تتحول الى سين : حديس ، خبيس ، مؤنَّس ، بحْس .

الحاء الآرامية تتحول مراراً الى خاء : فشخ من فْشَح الآرامية.

الدال تصير ضاداً في عدة كلمات دخيلة : موضه من moda الايطالية .

الذال العربية تتحول في الغالب الى دال او زاي : دنَب ، دهَب ، داب — زكا (ذكاء) ، زوق ، كِزب ، رزيل ، زات ، إزا .

السين تنوب احياناً مناب الشين الآرامية : لقّيس من لْقيشويو (lqîchoyo).

الشين تنوب احياناً مناب السين الآرامية : شرخ ه (ضربـــه) من سْرَح (مزّق) الآرامية . تنوب ايضاً في الغالب منـــاب حرف تركي وفارسي يُلفظ كالشين المسبوقة بتاء ساكنة ، في الكلمات المقتبسة من هاتين اللغتين : شلَبي (جميل الخلقة او الاخلاق) من التركية tchélébi ، شادِر (خيمة) من الفارسية tchâdor .

الضاد في الكلمات العربية الاصل ، المقتبسة من التركية ، تتحول الى زاي او ظاء : زابط ، مزبوط ؛ فايظ (اصلها العربي فَيض) .

الظاء تتحول مراراً الى ضاد : ضهْر ، ضُهْر .

الغين تنوب كثيراً مناب الجيم الآراميـــة : غدّف (جدّف) من gadef الآرامية .

القاف تتحول الى همزة في لفظ اكثر اهالي لبنان وسورية .

الكاف تنوب مراراً مناب حرف فارسي يُلفظ مثل الجيم المصرية ، في الكلمات المقتبسة من الفارسية : كفكيره من kafguîr .

الميم تتحول الى نون في آخر الضمير المتصل في جمع المخاطب والغائب المذكرين : ضرَبكُن (ضربكم) ، ضرَبُن (ضربهم) . تلك النون هي من بقايا اللهجة الآرامية القديمة .

الهاء تسقط من الضمير المتصل للغائب والغائبة في حالتي الافراد والجمع : ضرَبو (ضربه) ، ضربا (ضربها) ، ضرَبُن (ضربهم او ضربهن) .

الواو المتطرفة تتحول في اللفظ الى ضمة بعد حرف ساكن : دَلُو (دلْوٌ) تُلفظ دَلُ .

الواو الساكنة بعد فتحة ، لا نبرة عليها ، تتحول الى حرف مد : جُوعان من جَوعان العربية ، تُوفيق من تَوفيق ، بُوجَع (اوجِعُ) اصلها بَوجع .

الواو في مضارع الافعال الثلاثية المنتهي ماضيها بالف طويلة ، تتحول الى الف او ياء : بيسخا (يسخو) ؛ بيدعي (يدعو) .

الياء المتطرفة تتحول في اللفظ الى كسرة بعد حرف ساكن : مشي (مشْيٌ) تُلفظ مَشِ .

الياء المتطرفة المشدَّدة يزول تشديدها : غنيْ (غنيّ) .

القسم الثاني : حذف الحركات العربية وتحولها

الفرع الاول : حذف الحركات العربية

يكثرُ جداً ذلك الحذف في اللغة العامية ، وهو من آثار اللهجة الآرامية القديمة . هاكم قواعده المطّردة .

اول حرف من الكلمة تُحذف حركتـه اذا كان الحرف الثاني متحركاً ، وبعده سكون او حرف مد : تنْزَحلق ، تْكسّر ، تْنَزّه ؛ كْتاب ، فْطور ، كْنيسه .

الحرف الذي في وسط الكلمة تُحذف حركته ،

١ً اذا كان قبله حرف متحرك . يليه سكون او حرف مد : مِكْنْسه ؛ كاتْبه .

٢ً اذا كان بعده حركة يليها حرف مد : شمعْدان ، يضرْبو ، تكتْبي .

آخر حرف من الكلمة تُحذف منه كل حركات الاعراب ، في الافعال والاسماء ، الا فتحتا التنوين في عدد قليل من الاسماء من امثال هذه : دايماً ، ابداً ، حالاً ، رأساً ، تقريباً ، عموماً ، خصوصاً ، طبعاً ، حقيقةً ، عادةً .

الفرع الثاني : تحول الحركات العربية

تنبيه : قد ضربنا صفحاً فيما يلي عن كل تغيير طارئ عـلى الحركات في تصريف الافعال والاسماء .

الفتحة – تتحول الى كسرة ،

١ً في اداة التعريف : إلكتاب .

٢ً في فاء وعين الافعال التي اصلها العربي على وزن فعُل : صِعِب .

٣ً في فاء الافعال والاسماء التي اصلها العربي على وزن فعِل : شِرِب ؛ وِسِخ .

٤ً قبل تاء التأنيث في الاسماء ، ما لم يسبقها حرف حلقي او احد الحروف صاد ، ضاد ، طاء ، ظاء : كتابِه .

٥ً اكثر الاحيان في وزن تفعيل للمصدر : تِرتيب .

٦ً في اول عدة ضمائر : إنت ، إلّي (الذي) .

٧ً في مئات كلمات اخرى : صِدر ، نِجمه ، جِد (ابو الوالد) ، سِنِه (سنة) ، نِدِه (ندى) ، وِجّ (وجه) ، حِتّى (حتى) .

الضمة – تتحول الى فتحة في اكثر الاسماء الخماسية غير المشتقة : عربون ، عصفور ، جمهور .

الضمة تتحول الى شبه eu او e الفرنسيتين في اكثر الكلمات ، ما لم تتبعها

واو المد : ام ، اخت ، شغل ، مستقبل ، اضوْيه (اضواء) ، اغنيا (اغنياء) ، حكما (اطباء) .

الكسرة — تتحول الى فتحة ،

١ً في وزني فِعّيل وفِعليل : قَديس ، شَرّير ، بَطيخ ؛ قَنديل ، بَرطيل ، مَسكين .

٢ً في اول مصدر وزن افعلَ المشتق من فعل ثلاثي اجوف : أَراده ، أَماته.

٣ً في ميم اكثر اسماء الآلة التي على وزني مِفعل ومِفعلة : مَبرد ، مَلقط ، مَخرز ؛ مَجلده ، مَروحه ، مَحنطه .

الفصل الثاني تحول الاوزان العربية

القسم الاول : تحول اوزان الافعال

١ً فعُلَ يتحول في الغالب الى فِعِل : كثُر كِتِر ، ثخُن تِخِن .
اذا كانت لام فعُل الفاً طويلة ، تحولت الى ياء : سها سِهي ، غفا غِفي .

٢ً فَعِل يتحول في الغالب الى فِعِل : فَرِح فِرِح ، حَزِن حِزِن .
احياناً يتحول الى انفعل : خجل انخجل ، دهش اندهش .

٣ً افعل بمعنى التعدية يتحول في الغالب الى فعّل : افهم فهّم ، اركب ركّب .

احياناً يتحول الى فَيعل : اطلع طيلع ، اقعد قيعد .

ان لم يكن بمعنى التعدية ، سقطت همزته على الاكثر ، فصار على وزن فعَل : اتقن تقن ، اعار عار .

٤ً فُعِل لمجهول الثلاثي يتحول الى فِعِل في عدد قليل جداً من الافعال : قُتل قِتِل ، فُقد فِقِد .

في الغالب يتحول الى انفعل : وُجد انوجد ، قيل انقال .

اما مجهول الثلاثي المهموز الفاء ، فيتحول احياناً الى وزن إتّاعل : أكل إتّاكل ، أُخذ إتّاخد .

اوزان المجهول لما فوق الثلاثي قد زالت من اللغة العامية .

القسم الثاني : تحول اوزان الاسماء

١ً اوزان صيغ المبالغة .

الاوزان فعّالة ، مِفعال ، مِفعيل ، فُعَلة قد زالت من اللغة العامية .

وزن فِعّيل قد تحول الى فَعّيل : قديس ، اكيل ، شريب ، شغيل ، جبير (متكبر) ، خويف ، بريد (شديد التألم من البرد) .

٢ً اوزان اسم الآلة .

وزن مِفعلة المشتق من الفعل العربي الثلاثي الناقص او المهموز اللام ، يتحول في الغالب الى مِفعايه : مصفاة مصفايه ، مذراة مدرايه ، مطفأة مطفايه .

وزن مِفعال يتحول احياناً الى مفعول : منقار منقور ، مهماز مهموز .

وزن فعّاله يدل احياناً كثيرة على اسم الآلة : ممحاة محّايه ، مبراة برّايه ، مبولة ، جلاّسه .

الفصل الثالث

كلمات مشتركة بين العربية والعامية بالمعنى ذاته

قد جعلنا الكلمة او التركيب العاميين بعد شرح مقابلها العربي اذا اختلفا عنه اختلافاً زهيداً .

اح : سعل .
ادّبه : عاقبه على اساءة.
تأمر عليه : تسلط.
برًّا : خارجَ البيت . برّا .
برك بمكان : اقام فيه.
بِسٌ : قِط .
بسط ه : سرّه .
بطّة : اناء ابطح كالقارورة .
بطح ه : القاه على وجهه .
بلّص ه من ماله : اخذ المال بتهديد او حيلة . بلّص ه بكذا .
بلطح القُرص او نحوه : مدّده .
تحرش به : اعترض له.
تحوج : طلب حاجته .
تخ العجين : حمض .
تختٌ : سرير .

ثقّل عليك : حمّلك حملاً ثقيلاً .
جبّانة : مقبرة .
جرّس به : جرّس ه .
جوي المكان : انتن .
جِيّة : شيء نتِن. جَيّه
حاذقٌ: حامض جداً . حادق .
حافٌ : نعت الخبز الذي بدون إدام . حاف .
حدٌ في « داره حدُّ داري » اي مجاورة لها .
حردان : غضبان .
حرِكٌ : خفيف.
حِس : صوت .
حسيس : صوت خفي.
حسَكة : عظم دقيق.
حط ه : وضعه .
حلو : جميل .
حمّص الحبّ : وضعه على النار قليلاً وقلاه .

حنَشٌ : نوع من الحيات .
حوّش ه : جمعه .
حَوك في « على حوكه » اي على مِثله .
حوّل : انتقل .
حَيل : قوة .
خاص : قل .
خبط ه : ضربه ضرباً شديداً .
خجلان : خجلٌ .
خرّاط : كذاب .
خرم عن الطريق : عدل عنه .
خش : دخل .
خاطر ه : راهنه .
خطرة : مرّة .
دحم ه : دفعه بشدة .
دُستور : إذن. دَستور .
دعس : داس .
دوّخ الوجع او غيره

الرأسَ : أداره .
تمرأى : نظر وجهه في مرآة . تمرّى .
راح : ذهب .
روّج ه : عجّله .
ريحة : رائحة .
ريّة : رئة .
ريّس : رئيس .
زعق : صاح .
زلحفة : سُلحفاة .
زيحٌ : خط مستطيل.
سجّادة : طنفسة يُسجد عليها .
سخونة : حُمّى .
سد البابَ : اغلقه .
ساعور : جدي الماعز .
سُفرة : ما يوضع عليه الطعام .
سفق ه : لطمه .
سكّر الباب . اغلقه .
سلّف مالاً : اقرضه.
سمّك ه : ثخّنه .
سهران : ساهرٌ .
سوّى ه : صنعه .
استوى الطعام : نضج.

سيخٌ : سكين كبيرة.
شال ه : رفعه .
مشبوح : ممدود الذراعين كالمصلوب .
تشاحن : تباغض .
شخ : بال .
شختورة : زورق .
شخر النائم : غط .
شطب ه : مد عليه خطاً .
شطف ه : غسله .
شلّح ه : عرّاه .
صاب ه سهم او نحوه : اصابه .
مصاغ : حُلى مصوغة.
صح : شُفي .
صحا : استيقظ.
صفن : اطرق مفكراً، تأمل ملياً .
صقّع الماء : صار بارداً .
صَوبٌ : جهة .
تصوينة : سور حول بيت او حديقة .
طحم : هجم .

طلع : خرج .
عتّال : حمّال .
عتَمة : ظلمة الليل.
عرقان : من يسيل عرقه.
عزّر ه : لامه .
عسّل النائم : هوّم.
تعالج القوم : تحاربوا .
تعنفص : تكبّر .
تلفلف بثوب : غطى جسمه به .
عِلكة : كل صمغ يُعلك .
تعوق : تأخر .
عيّط : صاح .
غط ه : غمسه .
فاضٍ (مكان) : خالٍ
فخفخة : افتخار بالباطل .
فرحان : فرِح .
فزر ه : شقه .
فطِس : مات .
فقش البيضَ : كسره بيده .
قدٌّ : مقدار ؛ قامة .

قرّص العجين : قطعه اقراصاً .
قش ه : جمعه .
قشّـــط الشخصُ : سلب .
قعد يفعل كذا : اخذ يفعله .
كب ه : قلبه .
كش ه : طرده .
لبط الجمَل او نحوه : ضرب بقوائمه .
لز : الحّ .
لاطئة : قلنسوة تُلطأ بالرأس اي تُلصق به . لاطيه .
لَمَّ : جمع .
مرَسة : حبل .

مغط ه : مده .
مكتوب : رسالة .
نتر الكلامَ : غلّظه .
نتر في شخص : غلّظ له الكلام .
نتش الشعر : نتفه .
نُتفة من شيء : قليل منه .
نده : صوّت .
نديان : مبلول .
نسخ ه : ازاله .
نط : وثب .
نفناف : قِطع الثلج الضئيلة .
نُقرة : تجوف في القفا .
ناقر ه : نازعه .
نكّت الشخص : جاء بالنكتة .

نكز ه : وخزه .
هبرة : قطعة لحم بلا عظم .
اهبلُ : احمق .
هِردَبّة : عجوز .
هرس ه : دقــه دقّاً شديداً .
هوّر ه : اوقعــه في الهلاك .
هَوشة : اضطراب .
ورِشٌ : نشيــط ؛ خفيف .
وشوش ه : كلّمه همساً .
وطّى ه : خفضه .
وهر ه : اثار فيــه الخوف .

الفصل الرابع

كلمات عربية وعامية بالمعنى ذاته واختلاف غريب في الصيغة

القسم الاول : اختلاف الصيغة بحرف واحد في الموضع ذاته

الكلمة الاولى من كل زوج في الجداول الآتية ، الحاوية اكثر امثلة ذلك الاختلاف ، هي العربية . الكلمتان على الوزن ذاته ما لم ندل على اختلاف غير معروف بينهما .

الهمزة

همزة وتاء : ارّخ ، ترخ رسالةً .

همزة وخاء : تآمر ، تخامر .

همزة ودال : ابر ، دبر ه : اغتابه .

همزة وراء : تمرأى ، تمرّى : نظر وجهه في مرآة . هيّأ ، هيّر ه .

همزة وعين : مأبور ، معبور : غصن تُلقّح به شجرة . عهدٌ ، اهد : معاهدة — انَّ ، عن : ناح . تجرأ ، تجرع . تلكأ ، تلكع .

همزة وفاء : أينَ ، فيَن .

همزة وقاف : احَّ ، قح .

همزة ولام : ايوان ، ليوان — ابّش ، لبش الاشياء : جمعها . التأم ، التمّ الناس : اجتمعوا .

همزة وهاء : وأر ، وهر ه : افزعه .

همزة وواو : اجّت ، وجت النار : اشتعلت . آخى ، واخى ه . ادّى ، ودّى الى . اكّد ، وكد ه . آلف ، والف . آنس ، وانس — أينَ ، وين .

همزة وياء : فَيْءُ ، فيّ : ظل . اسير ، يسير — إمّا ، يما .

الباء

باء وتاء : كتّل ، كبتل هـ : جمعه ودوّره .

باء وحاء : قحب وقحّ : سعل .

باء وخاء : خُرطوم ، برطوم الفيل .

باء ودال : خربق ، خردق العملَ : افسده .

باء وراء : مشبكّ ، مشربك .

باء وزاي : بُلعوم ، زلعوم : ممرّ الطعام في الحلق ـ بلع ، زلع هـ . زعق ، بعق : صاح .

باء وسين : سرطع ، برطع : ركض بسرعة عن خوف .

باء وغين : بيّغاء ، بغبغا .

باء وفاء : شطب ، شطف الحطَبَ : قطعه . فلطح ، بلطح هـ : عرّضه . قف ، قب الشعر : انتصب .

باء وقاف : مقبّب ، مقبقب .

باء ولام : صُلبوب ، صَلّوب : مزمار ـ قلع ، قبع هـ .

باء وميم : مسمار ، بسمار ، حل ـ خـُرب ، خرم الابرة ـ مشيمة ، بشيمه : غشاء الجنين ـ تبختر ، تمختر . كبش ، كمش هـ: تناوله بجُمع الكف .

باء ونون : نخّة ، بخه : مطر خفيف .

باء وهاء : هَوب ، هُبّ : وهج النار ـ لهب ، لبّ . تهوع ، تبوع : تقيأ .

باء وواو : مشعوذ ، مشعبز .

التاء

تاء وثاء : وثّاب ، وتاب : تشنج عضلات الظهر وانتفاخها ـ رث ، رت الثوب : بلي . لمث ، لمت . لوّث ، لوت .

تاء وجيم : جبّانة ، تبانه . مقبرة .

تاء ودال : تِكّة ، دكة سروال . المُفتي ، المفدي . قلتٌ ، قِلد: ثقب

في صخر ـــ انتكس ، انــدكس . هوّت ، هوّد : نزل الى هوتة ، اي ارض منخفضة .

تاء وذال : شحذ ، شحت ه : طرده .

تاء وراء : مهواة ، مِهوار .

تاء وسين : تُرنوك ، سرنوك : هزيل الجسم .

تاء وضاد : رفض ، رفت ه .

تاء وطاء : اجلتُ ، اجلط : المنتوف شعره ـــ شخت ، شخط الكلمة : محاها .

تاء وفاء : رفأ ، رتا الثوب . فتّت ، فتفت ه .

تاء ولام : مهبوت ، مهبول : احمق .

تاء وميم : ملأ ، تلا .

تاء ونون : حلْواني ، حلَواتي .

تاء وياء : اخوى ، اخوت : مجنون .

الثاء

ثاء وجيم : لهِث ، لهج .

ثاء ودال : لثغ ، لدغ .

ثاء وزاي : بعثر ، بعزر ه .

ثاء وسين : لقث ، لقس الكلب العظم : خطفه بفمه . مرث ، مرس ه .

ثاء وشين : بحث ، بحش الارض : حفرهـا . حركث ، حركش ه : حركــه . لاث ، لاش الطعامَ : لاكه . لكث ، لكش : طعن ؛ وخز . لهِث ، لهش .

ثاء وصاد : تشبث ، تشبص برأيه .

ثاء وطاء : مرث ، مرط : ضرب .

الجيم

جيم وحاء : كربح ، كربج ه : صرعه .

جيم ودال : جس ، دس النبضَ . جاسوس ، داسوس . تجشأ ، تدشى .

جيم وراء : جرّر ، جرجر ه : جرّه بشدة .

جيم وزاي : زيز ، جيز – زعق ، جعق : صاح . لج ، لز عليه : الحّ .

جيم وشين : حرَج ، حِرش . مالَج ، مالِش: آلة يطيّن بها – جاشت ، شاشت نفسه : غثت . طبج ، طبش ه: كسره . كربش ، كربج : ربط . لاج ، لاش الطعـــامَ : لاكه . لحج ، لحش : ضرب . استنجد به ، استنشد ه . نفج ، نفش ه : عظّمه .

جيم وغين : جدّف ، غدف .

جيم وقاف : جلفط ، قلفط السفينة . جمّر ، قمر الخبزَ : خبزه حتى احمرّ وجهه . قمز ، جمز : وثب .

جيم وكاف : جرِع ، كرَع ه : شربه شرباً متواصلاً .

جيم وميم : محرِم ، محرَج .

جيم ونون : مخجّل ، مخنجل .

جيم وهاء : وجهٌ ، وِجّ .

جيم وواو : لهجة ، لهوه .

جيم وياء : كَوسج ، كوسى : الذي لحيته على ذقنه ، لا على الخدين . تولى ، تولج الامرَ .

الحاء

حاء وخاء : حسم ، خسم من ثمن شيء . خمِط ، حمط : غضب. فرشح ، فرشخ : فرّج ما بين رجليه في جلوسه . مرخ ، مرح ارض غرفة : طلاها بماء « الدلِغان » وهو نوع من التُربة او الطين

اللزجين . مطخ ، مطح ه : لحسه .
حاء وشين : فاتح ، فاتش ه بالامر . لطح ، لطش ه : ضربه بكفه .
حاء وعين : كسع ، كسح ه : طرده . لدح ، لدع ه : ضربه . عربش ، حربس الامور : عقّدها .
حاء وفاء : فِص ، حص : قطعة من الثوم او نحوه .
حاء وقاف : قواشة ، حواشه : ما بقي من الكرم بعد قطف عنبه .
حاء ونون : شاحّ ، شاحن ه : ماحكه .
حاء وياء : استلقى ، استلقح .

الخاء

خاء وعين : نتخ ، نتع ه : جذبه بعُنف .
خاء وغين : خبن ، غبن الثوبَ : ثناه وخاطه . خفر ، غفر ه : حرسه . غسل ، خسل . نخز ، نغز .
خاء وفاء : خقّت ، فقت القِدر : غلت فصاتت .
خاء وقاف : قشيش ، خشيش : صوت جلد الحية — اختصر ، اقتصر الكلامَ . قرّع ، خرع ه : لامه . خلع ، قلع ثيابه .
خاء وميم : مزق ، خزق ه .
خاء وهاء : تأوه ، تأوخ .

الدال

دال وذال : ذِبّان ، دبان : جمع ذُباب ، ذنَب ، دنب . ذهَب ، دهب — نذلٌ ، ندل — ذبح ، دبح . تذمر ، تدمر .
دال وراء : قدرٌ ، قد : مقدار .
دال وسين : رفد ، رفس الحائطَ : اسنده بدعامة .
دال وشين : كارد ، كارش ه : طارده .

دال وضاد : ضِرس ، درس — خدِر ، خضر : تخدر — ضاق ، داق .
دال وطاء : دارة ، طارة : هالة القمر . قِشدة ، قشطه — صمد ، صمط ه : ضربه .
دال وفاء : دعك ، فعك الغسيلَ : فركه بين يديه لتنظيفه .
دال وكاف : درجٌ ، كرج : قراءة بدون تهجؤ .
دال وميم : دعس ، معس : داس .
دال وهاء : هَوشة ، دوشه : ثورة ؛ اضطراب .

الذال

ذال وزاي : ذنبٌ ، زنب — رذيل ، رزيل — بذرق ، بزرق المالَ . ذم ، زم .
ذال وشين : ذر ، شر الترابَ : نثره .
ذال وضاد : ذرٌّ ، ضُر : صغير النمل .
ذال وطاء : شحذ ، شحط ه : طرده . لذع ه اللهيب ، لطع ه باللهيب .
ذال وظاء : حذّر ، حظر ه .

الراء

راء وزاي : غرز ، غزّ الابرة .
راء وسين : قامس ، قامر ه : جادله .
راء وصاد : قاصّ ، قاصر ه : عاقبه .
راء وضاد : قضقض ، قرقض العظم : صات عند كسره .
راء وطاء : زنبور ، زنبوط ، حل .
راء وظاء : بارت ، باظت البضاعة : كسدت .
راء وفاء : نتر ، نتف ه : جذبه بعُنف . مشعوف ، مشعور : مجنون .
راء وقاف : رقّق ، رقرق ه . مرّ ، مرق : اجتاز .
راء وكاف : حرّش ، حركش .
راء ولام : خريف ، خليف . طلحيّة ، طرحيه — ارق إلِق . رهط ،

لهط الطعامَ : التهمه . فرش ، فلش ه . فلطح ، فرطح ه : عرّضه ومدده . كلت ، كرت الماءَ : صبه. هرس ، هلس ه : دقه — لَيتَ ، ريت : حرف التمني .

راء وميم : هشيم ، هشير — طمر ، طم ه . تمرغ ، تمرمغ .

راء ونون : قُنَّبيط ، قرنبيط . تنفخ ، ترفخ الجرُح .

راء وواو : توكأ ، تركى .

راء وياء : بِركار ، بيكار .

الزاي

زاي وسين : الماس ، الماز . جاموس ، جاموز . سعتر ، زعتر — نبس ، نبز : تكلم . انتكس ، انتكز المريض .

زاي وشين : زنخر ، شنخر : نفخ بانفه .

زاي وصاد : صعترٌ ، زعتر . صاعقة ، زاعقه . صَور ، زور : صفحة العنق — ربص ، ربز : قعد القُرفُصاء .

زاي وضاد : ضرط ، زرط .

زاي وطاء : مطقة ، مزقه : حلاوة .

زاي وظاء : لظ ه ، لز عليه : الحّ .

زاي وواو : زوّق ، زوزق ه .

السين

سين وشين : سروال ، شروال . شجرة ، سجرة . شِراس ، سراس : غراء الاساكفة . شريجة ، سريجه : جُوالق كالخُرج من خوص النخل . طست ، طِشت — دحس ، دحش ه : ادخله مكاناً ضيقاً . سقلب ، شقلب ه : صرعه . شرّج ، سرج الثوبَ . كرفس ، كرفش الشيء : يبس وتقبض . لاس ، لاش الطعامَ : ذاقه . لطس ، لطش ه : لطمه .

سين وصاد: دِمص[1] ، دمْس : صف حجارة في حائـــط . ساعور ، صاعور: جدي الماعز. سُربة ، صربه : جماعة ناس كثيرة . سُرم ، صُرم : ثقب الاست . صِفر، سفر(في الحساب). قارس، قارص (نعت للبرد) . جرّس به[2]، جرّصه . خاص، خاس الشيء : قل . صدق ، سدق : قال الحق . صاقب ، ساقب : صادف ؛ وافق . فاقص ، فاقس ه .

سين وظاء : الماس ، الماظ .

الشين

شين وصاد: كَهيشة ، كَهيصه: ثورة — حصر ، حشر ه و ه : ادخله مكاناً ضيقاً .

شين وطاء : طرشح ، شرشح الشخص : استرخى .

شين وعين: دفع ، دفش .

شين وكاف: كلعة ، شلعه : قطيع غنم — فلك ، فكش العظمَ .

شين ولام : عُمشوش ، عَملوش : عنقود أُكل بعضـــه . حش ، حلش العشبَ : قطعه . نال ، ناش ه .

شين وميم : كومة ، كوشه — كدم ، كدش : عض . لطم ، لطش ه . لكم ، لكش ه .

الصاد

صاد وضاد: رض ، رص الزيتونَ .

صاد وفاء : نِصفٌ ، نُص .

صاد وواو : بصوة ، بصّه : جمرة .

---

١) لا تقال عن الصف الاسفل ، فان اسمه رهص .

٢) كان يعلق جرس بعنق الذي يراد فضحه ، ويركب دابة ، ووجهه متجه الى ذنبها .

الضاد

ضاد وطاء : نبضٌ ، نبَط .

ضاد وظاء : حظيرة ، حضيره . ظرف ، ضرف . ظِل ، ضِل — نظيف نضيف — جاظ ، جاض : تألم . ظل ، ضل : بقي .

الطاء

طاء وقاف : برقوشة ، برطوشه : حذاء بالٍ — خربق ، خربــط العملَ : افسده . تزحلق ، تزحلط .

طاء وكاف : طمر ، كمر ه : ستره .

طاء وهاء : هَوشة ، طوشه : فتنة ؛ اضطراب .

العين

عين وغين : غمَشٌ ، عمش : ضُعف النظر — عميق ، غميق . عويص ، غويص — عب ، غب الماءَ : شربه بلا تنفس. لدغ ، لدع ه .

عين وقاف : عُش ، قِش الطير — دلع ، دلق لسانَه . فرّق ، فرع ه .

عين ولام : تدلل ، تدلع .

عين وهاء : قُهقور ، قعقور : بناء حجري بشكل مخروط يبنيه الاولاد او الناطور — دعس ، دهس : داس .

الفاء

فاء ولام : تفل ، تف : بصق .

فاء وميم : حُتفـُل ، حتمل : بقية المرَق — قفز ، قمز : وثب .

فاء وهاء : هرم ، فرم اللحمَ . تهوع ، تفوع : تقيأ .

فاء وواو : هفا ، هف القلب : ذهب في اثر شيء .

القاف

قاف وكاف : خشتقٌ ، خشتك : كتّان . شُوبق ، شوبــك : مِسطح لترقيق العجين — اقطعُ ، اكتع : مقطوع اليد — قزّت ،

كزت نفسه . قلخ ، كلخ الغصنَ : قطعه .

قاف ولام : صلج ، صقج ه : ضربه .

قاف وميم : محلٌ ، قحل : انقطاع المطر .

قاف ونون : صنج ، صمج ه : ضربه .

قاف وهاء : زنهر ، زنقر : نظر بغضب .

قاف وياء : لوى ، لوق ه .

الكاف

كاف وميم : ملخ ، كلخ القضيبَ : جذبه بامساكه .

كاف وواو : حشا ، حشك ه . عكّر ، عوكر ه .

اللام

لام وميم : البارح ، إمبارح[1] – خلع ، ملع كتفه .

لام ونون : زلزلة ، زنزله . زلزلحت ، زنزنحت . سلسلة ، سنسله . مليح ، منيح .

لام وهاء : دهق ، دلق الماءَ . لفّق ، هفق الحديثَ .

لام وياء : طَيس ، طلس : الكثير من الشيء . قَيلولة ، قيّوله : النوم في وسط النهار . يقطين ، لقطين : نوع من القرع – اصطفى ، اصطفل (هذا الفعل العامي يُستعمل بصيغة الامر فقط) .

الميم

ميم ونون : نَورجٌ ، مَورج – نزقٌ ، ميزق – حنِق ، حِمِق . شمخر ، شنخر : تكبر . عمزق عنزق : ترجح في أرجوحة . تقمص ، تقنص . متع ، نتع ه : جذبه بعنف . : امتلأ ، انتلى .

ميم وهاء : قهز ، قمز : وثب .

ميم وواو : سماد ، سواد . شمَندر ، شوَندر . عجَمة ، عجْوه : نواة الزيتون

---

١) « أم » هي اداة التعريف في لهجة حِمْير .

ونحوه – لمّح الى ، لوّح على .

ميم وياء : ينبوع ، منبوع .

النون

نون وياء : يأفوخ ، نافوخ .

الواو

واو وياء : نعية ، نعوه : إخبار بموت شخص – قايض ، قاوض ه . لطا ، لطي : التجأ الى مغارة وغيرها اتقاءً للخطر .

القسم الثاني : اختلاف الصيغة باختلاف ترتيب الحروف

تنبيه : الكلمة الاولى من كل زوج هي العربية .

ابلهُ ، ابهل . بشق ، شبق ه بالعصا : ضربه : تلعة ، تعله : تل . جبهة ، بهجة الجيش . استجرأ ، استرجا . حِجر ، حِرج : حضن . تحرش ، تحشر بشخص : تعرض له . خسف ، خفس السقف : سقط . خوّف ، وخّف ه. رفّه ، رهّف ه . زاجٌ ، جاز : سُلفات الحديد او النحاس . ازعج ، اجعز ه . زنجار ، جنزار : صدأ النحاس . زنجبيل ، جنزبيل . زِنجير ، جنزير . زِواج ، جَواز . زوجٌ ، جوز . سجّادة ، سدّاجه . شحط ، شطح : ابتعد . صدَفٌ ، صفَد . ضج ، جض . عاقر ، راقع الخمرَ . انكسفت ، انفكست الشمس . لعن ، نعل ه . لقَبٌ ، لبق . مسرح ، مرسح . مِغرفة ، مرغفه . مِلعقة ، معلقه . نارنج ، نانرج . يئس ، ايَس . يرَقان ، ريَقان .

الفصل الخامس

كلمات مشتركة بين العربية والعامية مع اختلاف المعنى

ادرجنا في الجدول الآتي كلمات على وزن فِعِل في العامية ، وفَعِل في العربية .

قد وضعنا عند اللزوم معنى الكلمة العربي بين قوسين . الخط الصغير ينوب مناب الكلمة المشروحة . « حل » تدل على ان الكلمة السابقة من لهجة حلب ، و « دم » على انها من لهجة دمشق .

تأبد : تصنع في حركاته او سلوكه .

إبن العم : زوج ؛ اخو الزوجة .

آجر : حضر دفناً ؛ اشترك في مأتم.

آدمي : فاضل .

ارضيّه : مبولة .

آفه : حية كبيرة مُسنّة .

اكله : نوع من الطعام .

الفيّه : قنينة تسع الف درهم .

أوبه (للاحتقار) : جماعة ناس متفقين في الاخلاق .

تأوه : صاح « آه » اعجاباً بمغنٍ .

تبحر : فكّر ملياً .

بخبخ : رش الماء . (— في النوم : شخر) .

بخع ه : زجره؛ اهانه. (— نفسه : كاد يُهلكها من غضب او غم) .

بدّع : ابدع . (— ه : نسبه الى بِدعة) .

بربر : امتنع عن معاشرة الناس . (اكثر الكلام الباطل ؛ اكثر الصياح عن غضب) .

برّج : حاول معرفة المستقبل. (بنى بُرجاً) .

برّد على شُجيرة : سقاها .

برزه : البسه ؛ زانه .

ابرص (شخص) : اشقر .

برطم : غضب . (ادلى شفتيه من الغضب) .

برقط : لمع . (— الشخص : خطا خُطى متقاربة) .

برقع : تلطخ .

برك : قعد عن مرض او ضعف .

(ـــ الجمَل : إلصق صدره بالارض).
برم : جال ؛ ساح .
بزبز : ظهر . (سار سريعــاً ؛ فر ؛ اكثر من الحركة) .
بزل : ادخل في الجرُح او الجسم فتيلة لامتصاص المــاء والقيح .
(ـــ الشرابَ : صفّاه) .
بسط ه : سره .
بشبش : تنسم الاخبار . (اظهر البشاشة) .
بصبص : لمع . (ـــ الجرو : فتح عينيه) .
بصّرت له « البصّاره » : عرّفته مستقبله . (بصّر ه هـ : عرّفه اياه) .
بطبط الجسم : هزل بعد سِمن .
(ـــ البط : صات ؛ غاص في الماء . ـــ الشخص : ضعُف رأيه) .
بطن في « اول ـــ » اي اول مولود .
بعير : خشِن الاخلاق ؛ متوحش.
(جمَل او ناقة طلعت انيابهما) .
بُكره : غداً . (غُدوة : الوقت بين الفجر وطلوع الشمس) .
بلبل ه : بلّه .
بُلبل : طير الكنار ؛ خُذروف .
بِهِت : مكث قليلاً . (دهِش) .

بوق : فقاقيع الماء .
بَيت : غرفة .
بياض : الثيــاب التي تلامس الجسم .
تخ العجــين : اختمر بافراط .
(أكثر ماؤه ليلين) .
ترّب الطريقَ : غطاه بطبقة من التراب . (ـــ ه : جعل عليه التراب).
ترجم عليه : مدحه .
تعتع ه : اخافه . (ه : حركــه بعُنف) .
تلِف : خارت قواه . (تلِف : هلك) .
جبه ه : اخافه . (ضربه عــلى جبهته) .
جخ : تنعم في الاكل والشرب والثياب وما شاكلهــا . (اضطجع واسترخى) .
جدع ه : جذبــه بعنف وهزه .
(ـــ الانف وما شاكله : قطعه) .
جرّار : شبه صندوق في منضدة او نحوها ، يُجر لفتحه .
جرد رأسه : مشطه . (ـــ العودَ : قشره) .
جرّع ه : شجعه .

جْرايه : رغيف كبير من الخبز . (ما يناله الجندي كل يوم) .
جفر ه : انتهره؛ عنّفه. (ـصديقه : هجره) .
جلخ ه : ضربه . (ـ ه بالسيف : قطع شيئاً من لحمه) .
جلّس ه : قوّمه. (ـ ه : اجلسه).
جلا الصحون ونحوها : غسلهـا . (ـ السيفَ : صقله) .
حِرفه : حيلة .
حرّاقه : خرقة سريعة الاحتراق . (بارجة يُرمى منها العدو بالنار) .
حرامي : سارق. (فاعل الحرام) .
حُرمه : امرأة .
حزّه : قطعة بطيخ او برتقال او نحوهما .
حصَر : ضجِر .
حف ه : حكه . (قشره) .
حق : ثمن .
محقوق : مُذنب .
حكم ه مرض : اصابه .
حكيم : طبيب .
حكى : تكلم .
حاكى ه : حادثه .
حلاوه : سُكر مطبوخ بزيت السمسم .

حوّل عن الحصان : نزل منه .
حيّه : انبوب لنقل الماء او غيره.
خدّامه : مِبولة .
خرج ف : تغوط .
خرَزة الظهر : فِقرة .
خسيس : بخيل .
خش الجرسَ ، حل : دقه .
تخشع : تأثر قلبه .
خُصلـه : جزء من عنقود . (خُصلة : عنقود) .
خطره : سفَر .
خاطر ، حل : زائر .
مخطوف (لون الوجه) : شاحب.
خلّص : نجا . ـ ه السِعر : وافقه.
خالص (شغل او نحوه) : متمَّم .
خلط : كذب .
خلّفت المرأة : ولدت .
تخاق عليك : غضب .
خميره : رأس مال زهيد .
خمّس : صافح شخصاً .
خنقه : مِعصم .
خوّر : جـاع . (ضعُف ؛ ارتخى) .
مختار : ممثل الحاكم في حي مدينة او في ضيعة .

درج : شاع .
درويش : فقير ؛ بسيط القلب .
دعلك الثوبَ : لبسه حتى بلي . (الان خشونته) .
دق ه : ضربه .
دقٌ : لَعبة واحدة .
دقّه : داهية .
دمعه : قليل من الخمر او نحوه .
دمَوي : سفّاك الدماء ؛ شرّير .
دهن ه : تملقه ليخدعه .
دوّر عليك : طلبك .
ربّع في مكان : قضى الربيع فيه.
رِزق : عقار ؛ عقار زراعي.
رزيل : سيئ الاخلاق .
رش الملحَ : ذرّه .
رعشه : خفة الطبع ؛ هوَس .
رِفق : صحو السماء .
ترقى : انتفع ؛ كسب .
ركِب شيء : احتل المكان المُعدّ له.
ركز ف : رزُن .
روّج ف : اسرع .
روّحت المرأة : اجهضت .
زعيم : غني جداً .
زف ه : وبخه بعنف .
زكي : لذيذ الطعم . ـ (رائحة) : لذيذة.

زلال البيض : الآح .
زَاغ الفتى : طاش . (مال ؛ اعوجّ) .
سبح في الامر : تمادى .
سبعٌ : اسد ؛ جريء .
مستور: لا يملك سوى الحاجيات .
سحب : ذهب مسرعاً .
سحبه : جزء من عمل متواصل .
سخن : مرضَ .
سطّح في الامر : تساهل .
تسطح : انسطح على ظهره .
مسافر : ضيف .
سقيم : ضعيف (عقل) ؛ رديئ (شيء) .
تسكع له : تضرع اليه .
تسلط عليه : تعدى .
سِلعه : بضاعة لا يشتريها احد .
سالفه : قصة .
سم ه : جرحه بالكلام .
مسمار : ثؤلول في الرِجل .
سماوي : ريح الشمال .
ساهم ه : ابدى له الصداقة .
ساهي : نعسان .
سوّد الارض : سمّدها .
سواد : سماد .

شت : ذهل ؛ خرِف . (تفرق) .
شتّت الدنيه . (شتّى في مكان : قضى فيه الشتاء) .
شح الماء : قل .
شخص في كذا : حدّق اليه .
شخصٌ : تمثال .
شارط ه : راهنه .
شاطرٌ : ماهر . (ذو دهاء وخباثة) .
شقي : خبيث .
شكّه : وجع في الجنب .
شكّل : نوّع ؛ زيّن .
شمسٌ : حَيض النساء .
شُهره : الاسم الشخصي السابق اسم العائلة .
شهمٌ : بطَل .
صادق على شيء : استحسنه .
صرع ه : اصمّ اذنيه .
صرّف : بال وتغوط .
صف الحديث : ساقه واطاله .
صفا : فرَح ؛ ملذات .
صفّى : صار .
الصافي : الخلاصة ؛ الرأي الذي استُقر عليه .
صافيه : رماد .
صلب ه : جعله ينتظر مدة طويلة .

مصلّب : محل تقاطع طريقين .
صالحٌ : مصلحة .
صانعه : خادمة .
صيغه : ذهب او جوهر للحُلى .
ضعِف : هزِل .
ضمِن : استأجر حديقة او مزرعة شجر فواكه .
ضام ه : اوجعه جداً .
طبيعه : غائط .
طبّق ه : اجتذبه الى رأيه .
طبل ه : ازعجه بصوته . (— : ضرب الطبلَ) .
طبّل ف : خارت قواه .
طبلٌ : بليد ؛ احمق .
طحل ه : ازعجه . (اصاب طُحاله) .
طرحه : غطاء لرأس المرأة .
مطرح : مكان . (مكان يُطرح اليه) .
اطراف : اقرباء بعداء القرابة .
طس ه : ضربه . (غلبه في الخصومة وابكمه) .
طافحٌ (كأس) : واسع الفوهة .
انطلق ف : اشتهر .
مطمور : بطيخ مطمور في الارض ليحلو طعمه .

طاب : شُفيَ .
طيّب : حسَن الصحة .
طال ه : مد يده ليأخذه .
طوّل ف : مكث مدة طويلة .
عبدٌ : زنجي .
عبر بشيء : امسكه .
معتبَر : محترم .
عبّق ف : لم يستطع التنفس .
عتّم المكان : صار مظلماً . (— ف : سار في العتَمة اي ظلام الليل).
عجِز : ضجِر .
عدل (شخص) : سمين ؛ متين البنية .
عِرق : غصن .
عَرك الناس : تضاربوا ؛ تشاجروا.
معاري : عورة الانسان . -- الرجل : خصيتاه . (اجزاء الجسم التي لا تُستر بالثياب .
عِز الشباب : شرخه. — الصيف : وقت اشد قَيظه .
عزا : مأتم . من عزاء العربية .
عسكري : جندي .
عاصي (شيء) : صُلب .
عطِل شيء : فسد ؛ بلي .
عطّل ه : اتلفه . (تركه ضياعاً).

عاطل : رديءٌ .
عاطله : مومسة .
عفيف (قاضٍ) : نزيه .
عفا ه : طلب من الله ان يعافيه ؛ اي ان يُبعد عنه المرض والبلية .
عفو : صحة وقوة .
عقّب : أُصيب بمرض السيلان الزُهري . (— ه : جاء بعقِبه) .
عقد الثمَرَ : اغلاه بالسُكر .
علّه : مرض طويل يصير مُزمناً .
عَلفه : اكلة من اكلات الناس الطويلة .
علّق النار : اشعلها .
علك: ثرثر . (— العِلك او نحوه : مضغه) .
عالَم : ناس .
معلّم : سيد خادم او عامل .
عم : ابو الزوجة ؛ الزوج الثاني للام .
عمَلُ : قَبيح .
عمله : عمل قبيح .
معامله : نقد متداوَل .
مستعمله : مبولة .
عنكبوت : بَيت عنكبوت .
عوره : عاهة ؛ عيب جسدي .

عويل : طُفَيلي .
عيا : مرضٌ . من عياء .
عيال : زوجة .
عَيّن : بُرعم .
عيّان : مريض . (عاجز) .
غباوه : قساوة .
تغدى : اكل حول الظهر . (اكل في اول النهار) .
غر : شرب بشهوة شديدة .
غُرّه : ضفيرة شعر متدلية من مقدّم الرأس .
مغروز نحلة او نحوها : ابرتها .
غرَض : خدمة .
غزل : خيط قطن .
غزاله : امرأة جميلة هيفاء طويلة القامة .
غسيل : ثياب يلزم غسلها . (مغسول) .
غشِي من الضحك : اغرب فيه .
غط الطير : جثم اي تلبد بالارض . (ـ ه في سائل : غمسه) .
غلِب ف : عجز . من غُلِب .
غلَبه : ازعاج شخص لغيره .
مغلوب : عاجز عن القيام باعباء عائلته .

غلاف : غمد السيف .
غمره : عانقه .
غمزه : تجوف صغير في الخد .
مغمّض : بسيط القلب .
غولٌ : مفرط الاكل .
غوى : التزين بحُلى فاخرة .
غيّب ه : استظهره . (ابعده) .
فاره : منحت النجّار . من فأرة .
فت الدراهمَ : انفقها ؛ بذّرها .
فتله : تمايل الجسم في الرقص .
فاخر (طعام) : لذيذ .
فدفد : عِقد من لآلئ في صف واحد .
فرد : مسدّس .
فارس : شجاع .
فَراش : دولاب طاحونة .
فرط : قِطع الدراهم القليلة القيمة .
تفرع : لبس ثوب البيت او النوم .
فراغ : اناء .
فرنجي ، حل : « بندوره » .
فسد بين الناس : زرع الشقاق .
فشَل : حبوط .
فصيح (خط) : واضح .
فصل البضاعة : ساوم بها .
انفصل الموظف : عُزل .

فصل : عمل غريب .
فاضي : غير مشغول (شخص) ، خـال (مكان) . (مكان فاضٍ : متسع) .
فطِن بالامر : تذكره . (فهمه).
فظيع : عجيب .
فقس ه : احزنـه بعد فرحه . (ـ البيضة او نحوها : كسرها بيده).
فك اللغزَ : حلّه . فكّت عنـه الحمى : زالت .
فالت (كلام) : غير لائق .
فلَـكي : مدّعٍ ؛ متحذلق .
فن : فن الموسيقى او الغناء .
فنّان : مؤلف اغاني يغنيها امـام الجمهور .
فوج : ثمار او بقول مختلفة تنضج معاً .
فوهه : مهواة .
قاع البئر او الوادي : اسفلـه . (ـ : ارض سهلة منخفضة) .
قباحه : ذنب .
قابل : ممكن ؛ امكان .
قابليّه : شهوة الطعام .
مقبّلات : مـا يؤكل قبل سائر الاطعمة لاثارة شهوة الاكل .

قتل ه : ضربه .
تقاتل الناس : تشاجروا .
قحط : قلة المواد الغذائية .
قد ف : تكبر . (ـ ه : شقـه طولاً) .
قِرد : ذو صحة كاملة ؛ ولد او رجل نشيط .
قرّع الرأسَ : نزع لبـاسه . (ـ الشعر : قصه) .
تقارع الناس : تجادلوا ؛ تباروا . (تضاربوا) .
قرعه : رأس ؛ جمجمة .
قرينه : منام مُرعب .
قرى ه : كفاه ؛ اشبعه . (اضافه اي قبله ضيفاً) .
قسّط : افتخر بذاته . (ـ ه : فرّقه) .
انقصف : مات في شرخ الشباب .
قطع المسيحي : انقطع عن اكل اللحم واللبن .
انقطع : شُري (لحم او نسيج).
قاطع : خـالٍ من اللحم واللبن (طعام) ؛ ناجع (دواء) . ـ النهر : ساحله الآخر .
قطعه : قامة .

قِطَع : قطع النقود القليلة القيمة.
قعود : بطالة .
قعده : إست .
مقعد : بهو .
قفـا الشيء : مؤخره . (مؤخر العُنق) .
قفَص : مجموع عظام حيوان .
قلب : نقد زائف .
قلّع ه : طرده .
تقلع ف : ذهب ، وفيها صبغة احتقار .
قلعه : ارض صخرية غير صالحة للزراعة .
قلّم النسيجَ : رسم عليه خطوطاً.
قمحه : بُرعم .
قمَر : زهرة .
قهر ه : اغاظه ؛ احزنه .
تقهقر : ذُلل ؛ عومل باحتقار.
قوّس ه : اطلق عليه النار .
قاول ه : عاقده .
استقامت المرأة : حبلت .
اقوى من كذا : شر منه .
قيّد على كذا : بالى به .
قياس : حشيّة ضيقة تعلو مقعداً طويلاً .

كبّرت الشجرة : اتت بثمر كبير.
كاحِل : كعب الرِجل . (واضع الكحل في العين) .
كدح : كان اعرج . (كد في العمل) .
كر الخيطَ : حله من الوشيعة او نحوها .
كرر الذهبَ : محّصه .
كرب اللصَّ: ركض وراءه ليوقفه.
(ـ الحبلَ : فتله) .
مُكرم : مِضياف .
كسى ه : ضربه .
كعبُ الرِجل : اخمصها. ـالشيء : اسفلـه . (ـ : العظم الناتئ فوق الرجل) .
كف : قُفاز .
كفر : جذّف .
كافر : قاسٍ ؛ مُرابٍ بلا شفقة على المديون .
كلّف الشيء كذا : كان ثمنه كذا .
تكلل شخص مسيحي على مثاله : تزوجه .
كُنيه : اسم عائلة .
كوع : مرفق ؛ منعطَف طريق .

(طرف المعصم القريب من الابهام) .
كوكب المكان : غمرتـه الانوار ليلاً (ـ الحديد : اتقد وسطع) .
كيّف : فرح ؛ التهى .
تكيف : تحسن .
تلبد : تريث . (رأى ؛ تفرس) .
لبّس المعدنَ : طلاه بمعدن آخر .
(ـ عليك الامرَ : خلطه) .
لبـاس : ثوب يغطي الاست والفخذين .
لبَن : لبن رائب .
ملحمه : دكان لحّام . (قتـال يكثر فيه القتلى والجرحى) .
التزم التاجر او نحوه : اخذ الشيء تحت مسؤوليته .
تلاشى المريض : اشرف عـلى الموت .
ملعون ، لعين : خبيث ؛ مكّار .
لف المدينةَ : جال في انحائها .
لفّه : عمامة .
لفح ه الهواء البارد : اصابه وخدّر عضلاته . (لفحته السّموم : احرقت وجهه) .
لقط ه : اخذه بيده . (اخذه من الارض بلا عناء) .

لِقي ه : حمله .
التهى : غاص في الشغل .
لحو : لهجة من لهجات لغة ؛ كيفية الغناء .
لاعت نفسه : غثت .
مِحنه : مرض .
تمدد : انسطح على ظهره .
مادّه : قَيح .
مادّيه : خنجر كبير .
مُرّ : ماهر في علم او فن .
تمرغ : خر لوجهه .
مزّق : تلهى .
مسخ ه : شوه صيته .
مغاره : طبقـة تحت الارض من بيت .
ملّت النار : تحولت الى رماد .
ملّاح : صقيع يظهر كالملح على الارض في الصباح .
ملخ الغصنَ : فصله عن الشجرة .
(ـ ه : جذبه بالعض او القبض) .
ممنون : شاكر . (ـ عليه بكذا : مُنعَم عليه به) .
ميل : جانب ؛ جهة .
نبره : كلام عالٍ ؛ كلام غضب او زجر .

نبش : حفر . (ـــ الشيء المستور : ابرزه) .
ناجز (شيء) : نافد او غير موجود . (حاضر) .
نجِس : خبيث ؛ حاد الطبع .
نخاع : دماغ . (عصب كبير من سلسلة الفقار) .
ندف الطعامَ : اكل منه كثيراً وبشراهة .
نزع ه : اتلفه .
نزِل بالاكل او غيره : شرع فيه .
نزل : زكام .
نسب ه : وبخه بعنف .
نسج ه : ضفره .
نسف ه : خطفه . ـــ الطعامَ : اكله بشراهة .
نسّم الحائط : ظهرت فيه شقوق . ـــ على ف : شتمه . (ـــ الاسيرَ : اطلقه) .
نش الاناء : رشح . (ـــ اللحم : قطر ماءً) .
نشح الماء : اسِن . ـــ اللحم : انتن . (ـــ : شرب حتى امتلأ) .
نص رسالةً او نحوها عليك : املاها .
نصب عليه : خدعه ؛ سرقه بحيلة .

ناصح : سمين .
نفر الماء : خرج من فوهة تحت الضغط . الشيء : نتأ .
نفض ف : خسر كل ماله . ـــ ه : ضربه . البيتَ : كنسه ونظفه .
نقب الارض : حرثها وحفرها الى عمق معيّن . (ـــ الحائط : خرقه) .
نُقطه : قطرة ؛ مرض الصرع .
نكى ه : اغاظه .
منمنَم : جميل الاعضاء صغيرها . (ثوب ـــ : موشّى) .
نهفه : نكتة ؛ قصة مضحكة . (نهف : تحير) .
نهِل : تعب . (نهلت الجمال : شربت اول الشرب) .
نوتي : حريص ؛ بخيل ؛ مقتّر .
نوّر : اشعل النار احتفالاً بعيد .
نيّره : فطنة ؛ ذكاء .
هبّت النار : اشتعلت . هب الجسم : اشتدت حرارته .
هبّه : جزء من عمل متواصل .
هبج الجلدَ : خدشه . (ـــ ه بالعصا : ضربه بها ضرباً متواصلاً) .
هبش الجلدَ : خدشه . (ـــ ه : ضربه ضرباً اليماً) .

هت ه : عيّره . (ــ العِرضَ : مزّقه) .

هتيكه : شخص لا فضل لــه ؛ شيء بالٍ او لا قيمة له . (فضيحة).

هدومٌ (بلا مفرد) : ثيــاب .

(هِدم : ثوب بالٍ او مرقّع) .

هر ف : اصابه اسهال. (ــالدواء سلحه : اطلق بطنه) .

هرق الولدَ : اساء تربيته بفرط ملاطفته . (ــ ه : سكبه) .

هرول الحائط : انهار .

هزّه : تعنيف .

انهزم : هرب .

هس ف : سكت. (ــ الكلامَ : اخفاه) .

هضم ه او ه : احبه ؛ مال اليه .

هلِك : تعب جداً .

هلهل الثوب : رق ؛ بلي ؛ تشقق.

(ــ الحائك النسيج : نسجه سخيفاً) .

هاود ه : باع له بثمن معتدل .

(وادعه ؛ صالحه).

هَيكل : جسم انسان او حيوان .

(الضخم من الحيوان) .

وجبه : صف اسنان مصنوعة .

(مجموعة اشياء متجانسة تؤخذ معاً) .

وسَخ : خراء .

واعي : في حالة اليقظة .

وافد : وباء .

وقيصه : جثة ميت كريهة الرائحة.

(فريسة) .

وقعه : تناول الطعام مدة طويلة ؛ حادث مُضرّ .

وقوق في الكلام : لم يوضحه ؛ ثرثر.

(ــ الكلب : نبح) .

وكّد : حدّق الى كذا .

واهي (ثمن) : غالٍ .

يد : فرصة موافقة .

الباب الثاني

اكبر مميزات القاموس العامي

الفصل الاول : الاوزان المختصة باللغة العامية

القسم الاول : اوزان الافعال

الفرع الاول : اوزان افعال رباعية مشتقة[1]

النوع الاول : اوزان مشتقة بزيادة حرف قبل فاء الكلمة الاصلية

بفعل : بيسع ، المحرَّفة عن بوسع (افسح مكاناً) ، من وسعَ .
تفعل : تنعس الثمر (نضج وانحنى) ، من نعس .
حفعل : حلمس (لمس لمساً خفيفاً) ، من لمس .
دفعل : دعتره (جعله يعثر) ، من عثَّره .
سفعل : سمهد الارض (مهّدها) ، من مهّدَ .
شفعل : شقلب ، من قلب .
طفعل : طنفخ الجُرح (ورم) ، من نفخ .
عفعل : عكبر المسألة (كبّرها وبالغ في اظهار اهميتها) ، من كبّر .
قفعل : قشمر الذراعَ (ازاح عنها الكم) ، من شمّر .
مفعل : مخلطه (خلط اجزاءه) ، من خلط .

النوع الثاني : اوزان مشتقة بزيادة حرف بين فاء الاصل وعينه

فبعل : شبرح (تكلم وشرح بحرية كاملة) ، من شرح .

---

١) راجع مقالتنا على هذا الموضوع في جزء تشرين الثاني وكانون الاول ١٩٥٧ من مجلة المشرق ، من الصفحة ٦٥٧ الى ٦٧٣ .

فرعل : برحش (حفر الارض) ، من بحش .
فصعل : عصمص النظر (ساء)، من السريانية عَمْص (اظلمت العين) .
فععل : بعزق ه (فرّقه) ، من السريانية بْزَق (نثر) .
فقعل : شقرق (اضاء ؛ فرح) ، من شرق (اضاء) .
فلعل : بلكم ه (اسكته) ، من بكمَ .
فمعل : همدر البحر ، من هدرَ .
فنعل : شنخر (صات من انفه) ، من شخرَ .
فهعل : دهلس (راءى) ، من دلس .
فوعل : لوقط ه ، من لقط .
فيعل : طيلع ه (اصعده) ، من طلع .

النوع الثالث : اوزان مشتقة بزيادة حرف بين عين الاصل ولامه

فعبل : خلبط (اخطأ) ، من خلط .
فعتل : شحتر ه (سوّده) ، من السريانية شَحَر (سوّد) .
فعحل : حوحش ه (جمعه ؛ التقطه) ، من حاش .
فعدل : شردق ه (جعله يغص) ، من شرِقَ بريقه (غص) .
فعرل : زهرر (لمع) ، من زهرَ القمر او السراج .
فعسل : سيسره (جعله يرحل) ، من سيّرَ .
فعشل : شرشح صوتَه (غنى بصوت قوي او بطيء)، من شرحَ ه : وسّعه.
فعطل : شحطر ه (سوّده) ، من السريانية شَحَر (سوّد) .
فعقل : قرقش ه ، من قرش .
فعلل : زملط الشيء (افلت) ، من زمط .
فعمل : شرمط ه ، من شرط (قطع) .
فعنل : برنق (لمع) ، من برقَ .
فعول : بحوش (حفر) ، من بحش .
فعيل : قريف الشيء (سبّب الاشمئزاز) ، من قرّف .

النوع الرابع : اوزان مشتقة بزيادة حرف بعد لام الاصل

فعلب : نخرب الشجر (نخِرَ ويبس داخله) ، من نخِرَ .

فعلت : صفرت الشخص (إصفر وجهه) ، من إصفر .

فعلر : شخطر (خدّش) ، من شخط .

فعلس : نبرس النبات (ظهر) ، من نبرَ ه (رفعه) .

فعلش : حركش ه (حرّكه ؛ اثاره) ، من حرّك .

فعلص: حرقص اللحمَ (قلاه) ، من حرق .

فعلط : زحلط ه (جعله يزلق) ، من زحل ه (ازاحه) .

فعلق : زحلق ه (جعله يزلق) ، من زحل ه (ازاحه) .

فعلك : فرتك الامور (شوشها) ، من السريانية فَرِت (قطع ؛ شق ؛ مزق) .

فعلل : كعزل ه (جعله مدوّراً) ؛ من كعزَ ه (جمعه باصابعه) .

فعلم : قرعم الرأسَ (قص شعره بافراط) ؛ من قرعَ الرأس (نزع لباسه) .

فعلن : عشون (ساء نظره) ، من عشا العربية ، بالمعنى ذاته .

فعلى : طعمى ه (اطعمه) ، من طعِمَ ه (اكله) .

***

كثير من الاوزان السابقة يتحول الى وزن الفعل العربي تدحرج ، باضافة تاء الى اوله ، وذلك للدلالة على المطاوعة في الغالب ؛ مثلاً تزحلق مشتقة من زحلق .

احياناً نجد الوزن الخماسي غير مشتق من رباعي يجانسه ؛ مثلاً تولدن : تشبه بالاولاد الصغار .

الفرع الثاني : اوزان افعال غير رباعية

إتّاعل ،الذي يقوم في الغالب مقام مجهول الثلاثي المهموز الفاء في العربية : إتّاكل ، اتّاخد .

إِسْتَفاعل : استناول (تناول القربان المقدس) . استمادى (تمادى) .
إِسْتَفْعَّل : استمنى (تمنى)، استخبى (اختبأ)، استهنى (هنئ بشيء)، استريح (استراح) ، استرجى (ترجى ؛ طلب بتضرع) ، استرقى (ترقى) ، استحمى اللاعب (جمع قواه واستعد للركض او الوثب) ، استلقى شيئاً مرشوقاً به (امسكه قبل وصوله الارض) .

القسم الثاني : اوزان الاسماء

هذه الاوزان نادرة او غير موجودة في العربية واكثرها دخيلة ، وهي كثيرة في العامية .

١ً وزن فاعول — باجوق : فم . باكور : عصا ذات مقبض مقوَّس . بالوع : هاوية ؛ شخص لا يمكن اشباعه . تاقول كتلة ثقيلة معلقة بسلسلة ساعة جدارية . جارور. جاروف: شبه مجرفة يُدخل بها الخبز او غيره الفُرنَ. جاعور : صراخ طفل . حاصود : حاصد . حافور : حَفَر (صُفرة تعلو الاسنان) . حالول : قَيظ مصحوب بالرطوبة . خانوق : مرض الدفتاريا . داحوس : داحس . داخون : مدخنة مطبخ . داروخ : فسيلة . داقور : ضبة من معدن. رابوخ : مِنجر كبير . راقوص : راقص . راكوب : مِرزح كرمة معرَّشة (ما تُدعم به) . راموع : مطر يتبع الرعد . راهوب : آفة تصيب الحنطة بعد برد قارس طويل . راووق : نوع هاوَن يُعصر فيه العنب . زابور : منجل صغير ذو نصل مقوَّس . زاروب : شارع ضيّق . ساروق : منشار . ساقوط : ضبّة من معدن . ساموك : مِرزح الكرمة . شاغور: شلاّل . شاقوف : مطرقة كبيرة لكسر الحجارة . شاقول: عصا ذات حديدة في طرفها . شالوح : هِراوة قصيرة. شالوف : شلاّل . صاروخ . فاروط : من ينثر او يقطف رؤوس ثَمر الصنوبر. فاسوق: نوع دود يتعلق ببعض الحيوانات. قاحوف : مجرفة . قاشوش : ورقة من ورق اللعب تسوّغ لصاحبها ان يأخذ بها كل الاوراق التي وضعها اللاعبون مكشوفةً من على المنضدة . قاطوع : نوع دود يُفسد الطحين وغيره . قالوز : ضبّة باب .

ماعول : ممرّ بين تلّين او جبلين . مالوش : نوع دود يأكل قشرة الجذوع . ناشوق : وتد تعلّق به الثياب المغسولة . نافوخ : قمة رأس الانسان ؛ الجمجمة .

٢ً وزن فاعوله — حاكوره : حقل صغير متاخم لبيت . حاموله : ساقية تكونت من المطر تسيل في شوارع مدينة . داكونه : غرفة داخلية . رادوده : ضبة من معدن في الجانب الداخلي من باب . زاروعه : كيس تربطه البدوية على ظهرها لحمل ولدها . ساروقه : منشار يمسك من جهة واحدة عند النشر . شابوقه : عصا طويلة لطرد الدجاج الداخل بيتاً . طاروحه : شبكة للصيد ذات دائرة معدنية تسد فوهتها . عابوره : عارض ؛ طارئ . فاروطه : آلة لقطف ثمر الصنوبر . فاقوسه : نوع فخ للصيد . فاكوره : مقبض نافذة . نافوره : ماء يثب الى فوق . كابوسه : مقبض محراث . ماسوره : وشيعة يُلف عليها الخيط .

٣ً وزن فاعولي — باطولي : بطّال . باطوني : شريه . قاتولي (مرض) : قتّال .

٤ً وزن فعّول — بيوت : من يبيت في بيت غيره . حلوم : نوع جبن رخو . حموق : مرض الجُدَري . دبور . زمور . شبوط : مكنسة مصنوعة بغصون صغيرة . شبوق : شجيرة . شموط : سنبلة الذُرة . شمول : ثمر التوت . صفور : من لون بشَرته ضارب الى الصفرة . طبوش : احمق . هبول : احمق . عجور : بطيخ اصفر قبل نضجه .

٥ً وزن فعّوله — تبوره : مطرقة كبيرة لتكسير اللبِن . حزوره . دبوره : مطرقة بنّاء . فقوعه : تينة قبل نضجها . قبوعه : غطاء الرأس المتصل بثوب .

٦ً وزن فُعَيل — سكيت : حشرة تطير بلا بصوت وتلسع كالبعوض . طميش : لعب يغطي فيه الاولاد عيني احدهم . شقيق : خشخاش بري . صبير : ثمر معروف . فقيع : تينة غير ناضجة .

٧ً وزن فُعَيّله — حميضه : حُمّاضة . حويقه : دائرة مرسومة على الارض . خبيزه . زميته : طبقة جليد تغطي الاشجار . شحيطه : ثِقاب . طبيله : طبل

طويل ضيّق . فنيشه . قبيشه : نوع طير يصيد الذباب . قبيله : دعوة ؛ وليمة. قويصه : نوع نبات عطِر .

٨ً وزن فعّيل — بكير . قطين : مغارة كبيرة يوضع فيها القطيع طول الشتاء . لقيس : في وقت متأخر عن المعيَّن او المعتاد — مويت : مُشرف على الموت .

٩ً وزن فعلنه ، المشتق من موصوف او صفة، باضافة نون وعلامة التأنيث : حمرنه : قول او عمل حماقة (من حمار) . ولدنه : قول او عمل ولد صغير . خبسنه : خباثة .

القسم الثالث : اوزان التصغير

الفرع الاول : اوزان مقتبسة من العربية

١ً فُعَيل — بنيّ : ابن صغير . دويك : ديك صغير . شبيب : شابّ صغير . شويّ : شيء قليل . عريق : غصن صغير . عمير : عُمر قصير . قليب : قلب صغير . مويّ : ماء (اصلها مُوَيه ، مصغر ماء) . وليد : ولد صغير — شكير من شكر الله . عبيد من عبد الله . عطيّ من عطا الله . فطيم من فاطمة .

٢ً فُعَيْله — بنيّه من بنت . جريّه من إجر . جويجه من جاجه ، حل . (دجاجة) . حميرا من حمرا : مرض الحصبة . حويّه من حيّه : حيّة صغيرة . دَينه : أُذن (اصل دينه أُذَينة) . ديّه (اصلها اديّه بتسكين الهمزة) : يد . رميله : ارض رملية صغيرة . ستيته من سِت . صفيره : صفّارة صغيرة . عبيده : بقرة سوداء ؛ عنزة سوداء . عريسه من عروس . عصيّه من عصا . عقيبه من عقَبَة اي طريق صاعد . عوينه من عين : عضو النظر ؛ زجاج نظّارة . غطيطه : ضباب (من غطه اي غطسة) . قنيّه من قناة . مهيره من مُهره . ميمه (اصلها

أميمة) من ام . نسيوه : امرأة صغيرة عزيزة . نويسه : فتيلة صغيرة مبتلة بالزيت .

٣ً فْعَيل مع اضافة ياء النسبة — خضيري : ضارب الى الخضرة.شعيريه.

٤ً فْعَيِّل وفْعيِّل — حبيِّب : صديق عزيز. رقيِّق :رقيق جداً . هويِّن : نعت لمن يسهل ارضاؤه . وحيِّد : ابن وحيد . جميِّل : اسم علَم — زغيِّر : صغير جداً .

٥ً اوزان اخرى — ځليحِل : من ثوبه فضفاض بافراط او مفرط التدلي . سْوَيلم من سالم ، اسم علَم . عْصَيفيره : زهر المنثور . مْخَيبر : مِجدار ، وهو ما يُنصب في الزرع لطرد الطير والوحش . معَيْجْنه : معجن صغير .

الفرع الثاني : خاتمات واوزان مختصة باللغة العامية

١ً الخاتمة ه المسبوقة بكسرة — جبلِه : تل صغير . جرِسه : جُلجل .

٢ً الخاتمة يه — تِتنايه : قطعة ضئيلة من التبغ . حرشايه : غابة صغيرة . فِضّايه : قطعة ضئيلة من الفضة . كِبّايه : قطعة صغيرة من « الكبّه » . كوسايه .

٣ً الخاتمة ون ، مع ضم ما قبلها — طربون : غُصَين ليّن ذو ورق . قلحون : غُصين في غصن الكرم او التوت .

٤ً الخاتمة ونه ، مع ضم ما قبلها — سَيكونه : غصن يابس في شجرة . شلفونه : نصل صغير في سكّين الجيب . قفصونه : قفص صغير للدجاج — سَيدونه من سيّد ، اسم علم . كرعونه : رجل خروف او عنزة تؤكل مسلوقة .

٥ً الخاتمة وسه ، مع ضم ما قبلها — طلموسه : رغيف صغير مدوّر .

٦ً الاوزان فَعلو ، فُعلو ، فاعو ، فيعو ، الشائعة في لهجة حلب في تصغير اسماء الاعلام — رَفّو من روفائيل.زَينو من زينب او زين الدين. سلمو من سليم. عبدو من عبد الله . مرمو من مريم — بُرجو من بْريجيت(Brigitte).

كُرمو من كريم. هُلّو من هيلانه — باهو من بهيّه — جيجو من جورج. سيدو من سيّده.

٧ً وزن فعّول — انوف: انف صغير. بزّوز: ثدي صغير. بيوض: قط ابيض. جحوش. حبوب: عزيز جداً. حسّون: طير معروف. صاوب: ناي صغير. عشوش: عش صغير. عكوش: عجل صغير. عيوق: لبق؛ ماهر. فقوص: بطيخة صغيرة. فقوع: تين غير ناضج. قبوط: جرادة صغيرة. قمور (من قمر): صبي صغير جميل. كروش: بطن صغير: وتْشوتْش، حل: وجه صغير.

في اسماء الاعلام: اسوم من اسما. امون من امينه. جمول من جميله. رزوق من رزق الله. زبود من زبَيده. زخور من زخريا. زكور من زكريا. سلوم من سليمان. سيود من سيّد. شكور من شكري. عبود من عبدالله. فضول من فضل الله. فطوم من فاطمه. قدور من عبد القادر. لطوف من لطف الله. ليون من لِنْيان. مخول من ميخاييل. مدول من مدلينا (Madeleine). مروم، منوش من مريم. نصور من نصري او نصر الله. هلون من هيلانه. هنود من هند.

٨ً وزن فعّوله — اتورة كذا (من «اتَر» اي اثَر): قليل منه. تلوعه: كتلة صغيرة من الارض (من «تلعه» اي تل). جدوبه، حل؛ (من «جدبه»: احمق). حدوتـه: حكاية صغيرة. حزوره. دكوشه: جرة صغيرة. زاومه: بُلبل ابريق ماء من خزف. سموره: سمراء. شحوفه: شطية حجر. شقوفه: قطعة صغيرة. عجوره: ثمر اخضر صغير. قطوعه: قطعة حصير صغيرة. لقومه: لُقمة صغيرة. نتوفه: شيء قليل جداً.

في اسماء الاعلام — اجونه من انجليك (Angélique). سلومه من سلمى. شفوقه من شفيقه. كرومه من كريمه.

٩ً وزن فعفول، اي الذي حرفاه الاول والثالث متساويان — بزبوز: ثدي صغير. بصبوص: حدَقة العين. بظبوط: ولد «مدلّل». دقدوق: دود القز

الصغير . زرزور (من زر) : طرف سيكارة مفصول عنها . شنشون (من « شنتيان ») . عصعوص : عظم الذنَب . فرفور : فراشة (من « فرفر » الطير : حرك جناحيه ليطير). قرقور : حمَل . كبكوت : كُبّة خيط . لبلوب الخس : قلبه الليّن الورق . نمنوم : طفل ظريف .

١٠ً وزن فعفوله — بصبوصة نار : جمرة صغيرة . بقبوقه : مجْلة. حبحوبه : نوع بثرة . خشخوشه : جُلجل صغير . سكسوكه : لحية صغيرة (من سِكّه : سكة محراث) . شخشوخه من « شخاخ » . شرشوحه : دجاجة مريضة خائرة القوى. شرشوره : شرارة صغيرة . طقطوقه : امرأة تحاول لفت نظر الرجال . فتفوته . فقفوقه : بثر على الجلد . قرقوشه : قطعة طعام تصوّت تحت الاسنان . قرقوطه : قطعة صغيرة . قشقوشه : قطعة « قش » ضئيلة . قصقوصه . كشكوشه : ناصية اي شعر طويل في مقدّم الرأس . كلكوله (galgouleh) ، حل : دُمّل .لفلوفه : كُبّة صغيرة من خيط ملفوف حول قضيب . نمنومه : قملة صغيرة .

١١ ، وزن فعرول ، اي الذي حرفاه الاول والثالث مختلفان — جلبوط : طير صغير . زغرور : صغير جداً . زغلول : ولد طير . شمروخ : غصن مجرد عن اوراقه . عرموش : عنقود صغير . عنكوش : غُصين كثير الثمار . فركوح : رجل ضعيف . قنبور : شخص احدب قصير القامة . كرفوخ : من حنت الشيخوخة ظهره . هردوس : شيخ .

١٢ ، وزن فعروله (ر. وزن فعرول) — برقوطه : قبَس صغير . دعبوله : شيء بشكل كُرة صغيرة . شردوقه : غصّة في الشرب . شرطوطه : خرقة صغيرة . شرقوطه : شرارة . شفتوره : شفة ضخمة . شلطوفه : شفة منتفخة . شنغوبه : نتأة حادة . شنفوخه : تينة في بدء نضجها . طقموشه : حكاية صغيرة. فرتوكه : فتات ؛ قطعة صغيرة . فرقوعه ، حل : « صاروخ » . قرطومه : مكنسة قصُرت لفرط بلى اسفلها . قلبوشه : لعبة . قمبوزه : تل صغير . قنفوشه : طفل « مدلّل » . كربوجه : قطعة من « كرابيج حلَب » ، وهي حلوى مشهورة .

١٣ ، وزن فُعَّيل — سكيت : حشرة تطير بلا صوت وتلسع كالبعوض . شقيق : خشخاش بري . فقيع : تينة غير ناضجة .

١٤ ، وزن فُعَّيله — حويقه : دائرة مرسومة على الارض . شحيطه : ثِقاب . طبيله : طبل طويل ضيّق . فتيشه : سهم ناري . قويصه : نوع نبات عطِر .

***

في عدد قليل جداً من الاسماء المصغرة تضاف بعد آخرها شين للدلالة على الاستخفاف او الاحتقار : خربوش : بيت مخروب . حنّوش : حنّا الحقير .

***

التصغير باحدى الخاتمات ون ، ونه ، وسه ، المسبوقة بضمة ، قد اقتُبس من السريانية ، ونجد شبهاً واضحاً له في التصغير على احد الاوزان فعّول ، فعّوله ، فعفول ، فعفوله ، فعرول ، فعروله .

الفصل الثاني : اسماء مختصة باللغة العامية بكثرتها او بصيغتها

القسم الاول : كثرة النعوت على وزن فعلان

هذه النعوت اكثر جداً في اللغة العامية منها في الفصحى ، وعلى الاخص في لهجة حلب . كثيراً ما تُشتق من افعال متعدية ، او تدل على الصيرورة ، اي الاتصاف بصفة جديدة ، مما يندر في الفصحى . نضرب عليها عدة امثلة مختصة باللغة العامية .

١ً نعوت مشتقة من افعال لازمة ، بدون معنى الصيرورة — بردان ، بطران ، بطلان (عادة او نحوها) ، بقيان ، تعبان ، تقلان (مصاب بمرض ثقيل) ، تلفان ، جفلان (جافل) ، جمدان (مدهوش) ، حبلانه (حُبلى) ، حزنان (في حالة الحداد) ، حصلان (حاصل على شيء) ، حفيان ، حمقان ، خربان ، خرفان ، خفتان (منهوك من الجوع) ، خلصان (نافد ؛ مفروغ منه) ، خيفان (خائف) ، دبلان ، دريان ، رغبان (مجتهد) ، رضيان ، رمدان (مصاب

بالرمَد) ، زعلان ، زهقان ، شعلان ، شمتان (شامت) ، صعبان (مزعج ؛ مؤلم) ، ضجران ، ضِرسان (من ضرِست اسنانه) ، عجزان (عاجز) ، عدمان (فقير ؛ نعت لشيء فاسد) ، عرجان ، عِصيان (عاصٍ) ، عِطلان (كامل التلف) ، عميان (لا يرى من فرط السكر) ، غرقان ، غفيان (نائم) ، غلبان (مغلوب ؛ عاجز) ، غلطان ، غميان ، فزعان ، فسيان (ضارط) ، فضلان (باقٍ) ، فطسان (مختنق) ، فلسان (مُفلِس) ، قدران (قادر) ، قرفان ، قلقان (قلِق ؛ مصاب بالارق) ، مرضان ، هفتان (جائع) ، هلكان ، وجدان (موجود) ، وخفان (خائف) ، وصلان (واصل) .

٢ً نعوت مشتقة من افعال متعدية بدون معنى الصيرورة — بديان (بادئ) ، حضران (حاضر) ، حفظان ، خسران ، ربحان ، سمعان (سامع) ، شربان (شارب ؛ آخذ في السُكر) ، عشقان ، فهمان (فاهم) ، قبلان (قابل) ، قريان (من قرأ شيئاً) ، كسبان .

٣ً نعوت بمعنى الصيرورة . تخنان (صار ثخيناً) . حمضان (صار حامضاً) ، سمنان (صار سميناً) ، صغران (صار صغيراً) ، صفيان (صار كذا) ، ضعفان (صار ضعيفاً) ، طولان (صار طويلاً) ، عقلان (صار عاقلاً) ، فقران (صار فقيراً) ، كبران (صار كبيراً) ، ورمان (صار متورماً) .

القسم الثاني : كثرة الاسماء ذات الخاتمة « اني »

ابيضاني : ابيض البشَرة. احمراني : وردي البشرة . اخراني. اسمراني : ذو بشرة ضاربة الى السمرة. اسوداني : ذو بشرة ضاربة الى السواد. اشقراني . اصفراني : ذو بشرة ضاربة الى الصفرة . اوّلاني . برّاني . بُطناني : شريه . تحتاني . جُوّاني . حِرماني ، حل : محرَّم . حقّاني : عادل ؛ قائل الحق . حلَواني . حُمصاني ، حل : بائع الحُمّص. خلفاني : موجود خلف شيء . خُلقاني : سريع الغضب. رخراني : آخر . رفيعاني : نحيف الخصرين . شِرّاني : ميّال الى الشر . صدراني : في مقدَّم مكان . ضعيفاني : مفرط النحول . طرفاني ، حل : في طرَف مكان

او غيره . علماني . غـزُلاني : له ظرافة الغزال . غيراني (ولد صغير) : حسود . فرمشاني . فكـهاني . فوقاني . قُدماني : اماميّ . قصيراني : قصير وسمين . كَيداني : خبيث وكثير المخاصمة . مُخرباني : مُحب التخريب او التبذير . مُسلماني : من صار مسلماً . مِشعراني : كثير الشعر . مِعصراني : صانع السيرج بعصر السمسم . مِعكساني : من يكسر كل ما يمسه . مُفسداني : معتاد زرع الشقاق . مفضحاني : معتاد فضح الناس . وحداني : مُحب الانفراد . ورّاني . وسطاني .

القسم الثالث : اسماء منتهية باللاحقة التركية جي

هذه اللاحقة تدل في الغالب على حرفة او عادة . ها كم اكثر تلك الاسماء .

اركيلَجي (خادم مقهى يهيئ « الاركيله ») ، انتكجي (بائع عاديات) ، اوضَجي (خادم يكنس الغرف في مكاتب الحكومة) ، بُستانجي ، بكجي ، حل (حارس) ، بلّورْجي ، حل (من حرفته تثبيت الواح الزجاج في النوافذ وغيرها) ، بوسطجي ، بوياجي ، تُتُنجي (بائع التبغ ، ولا سيما المهرّب) ، تشريفاتجي (رئيس التشريفات) ، تفَنكجي (صانع الاسلحة ؛ بائعها) ، تلغرافجي ، تمَرجي ، تنَكجي ، تواسيمجي ، حل (إسكاف) ، تَياتِرجي (صاحب مسرح ؛ ممثل) ، جبَلجي ، حل (قطّاع الحجارة في مقلع) ، جوهرجي ، حاضرجي (بائع ثياب حاضرة للبس) ، حربَجي ، حكوَجي (ثرثار) ، حلوانجي ، حلوَجي (بائع « الملبّس » ونحوه) ، حمّامجي ، حَيطلنجي (بائع « حيطليه ») ، حِيَلجي (محتال) ، خانجي (صاحب خان) ، خِردجي او خردواتجي ، خِزمِتجي ، دم (خادم) ، خُضَرجي ، خُمارجي (سكّير) ، خمّارجي ، خِيَلجي (حسود) ، دخّانجي ، دعواجي (رافع دعوى في محكمة) ، دُكانجي ، دندُرمَجي ، حل ، دوبارَجي ، حل (محتال) ، دوكمَجي (صانع اشياء من معدن بسبكه في قالب) ، رُخامجي ، زنقِرجي (سريع الغضب) ، سادَجي (صائغ يصنع حُلى غير مرصّعة بجواهر) ، سبتَجي (صانع سلال) ، سِعدانجي (من يجول بقرد ليراه الناس) . سُفرَجي ، سكَرجي (بائع « الملبّس »

ونحوه) ، سُكَرجي (سِكّير) ، سلتَجي (الهائم بتناول الطعام اللذيذ مجاناً عند الناس) ، شربَتجي ، دم (بائع شراب الليمون) ، شِشمتجي ، حل (منظّف المراحيض) ، صابونجي (مستخدم ينظّف الزبـائن بالصابون في حمّام) ، صندلجي ، حل (بائع احذية مركبة من « نعل » وسيور تربطه بالرجلين) ، صوبْباجي (من يصنع او يُصلح مواقد التدفئة) ، طاحِنجي (طحّان) ، طرُمبَجي (من وظيفته اطفاء الحرائق) ، طمَعنجي (طمّاع) ، طوبجي (جندي يقوم باطلاق المدافع) ، عبَجي (صانع عباآت) ، عُتقَجي (بائع القديم من الثياب والآنية) ، عربجي ، عرضْحالْجي (كاتب مأجور يحرر للزبائن عرائض ونحوها) ، عزبنجي (اعزب) ، عشّي (طبّاخ ؛ اصلها عشجي) ، عنبرجي (حارس « عنبر » اي مستودَع بضائع) ، عواطِلجي (كسول) ، عونطَجي (ماهر في السرقة ؛ محتال) ، عَيرانجي (بائع « عَيران») ، غلوَجي (من يبيع بثمن مفرط) ، فاخِرجي (صانع الفخّار ؛ بائعـه) ، فايظجي ، قاطِرجي (بغّال) ، قانونجي (ضارب القانون ، من آلات الطرب) ، قباقبجي (صانع قباقيب) ، قِردحجي (صانع اسلحة) ، قرميدجي (صانع القرميد) ، قشتَجي (مهرّب التبغ) ، قصبجي (عامل يلف اسلاك ذهب او فضة على خيوط الحرير) ، قُطنَجي (صانع « القُطنيه[1] ») ، قُمارجي ، قهوَجي ، قيمَنجي (مسخّن مـاء حمّام) ، كازوزَجي ، حل ، كبابجي ، كُتُبجي (بائع كتب) ، كرارجي (حارس « كرار ») . كرخانَجي (صاحب ماخور) ، كرستَجي (بائع خشب البناء) ، كميونجي ، كُنترانجي (القائم بتقديم لوازم جيش من ثياب وغيرها) ، كندرجي (إسكاف) ، كولجي ، حل (goldji ؛ حارس الهدف في اللعب بكُرة القدَم) ، كوميسونجي ، كيفَجي ، حل (مُحب « الكَيف ») ، لُغمَجي (واضع الالغام) ، لَوطعجي (كسول) ، لوكندَجي ، ماكينَجي ، حـل (طحّان) ، محاسبجي ، محاوِلجي (محتال) محلنجي (صانع الحلوى ؛ بائعهـا) ، مخزنجي (حارس مستودَع بضائع) ،

---

١) نسيج سداه « اطلس » ولحمته قطن .

مداينجي ، مدفعجي (جندي قائم باطلاق المدافـع) ، مرابحجي (مُقرض الدراهم بفائدة فاحشة) ، مراكبجي ، حل ، مزاغلجي ، حل (محتال) ، مزعبرجي ، مسايرجي ، مسوّاقجي (« كوميسونجي » ، من « مسواق » اي شراء بالجملة) ، مصارعجي (مصارع) ، مصبنجي (مدير مصبنة) ، مطبعجي ، مِعلمجي (استاذ ركوب الخيل ؛ جندي يدرّب الجنود) ، معمارجي (بنّاء) ، مفتاحجي او مقَصْجي (من يقوم بتحريك قضبان الحديـد غير الثابتة في السكك الحديدية) ، مقلعجي (عامل في مقلع) ، مكتبَجي ، حل (بائع كتُب) ، مكتِبجي (كاتم الاسرار العام في ولاية تركية) ، مُكرجي ، حل (مستأجر بيت او قسم منه) ، ملاعبجي ، حل (خبيث محتال) ، منيفتُرجي (بائع مصنوعات معمل كبير) ، ميخانَجي ، حل (صاحب « ميخانه » اي خمارة) ، نحوَجي ، نهفتَجي (من يُجيد النكتة او القصة المضحكة) ، نوبتجي (جندي حارس) ، نيشانجي (ماهر في اصابة الهدف) ، يازرجي (منجّم) ، يسِرجي (نخّاس[1]) ، يسقجي (« قوّاس ») .

القسم الرابع : اسماء منتهية باللاحقة التركية لي

لم نذكر في الجدول الآتي عدة اسماء اهالي بلاد او مُدن من امثال عُسمَلّي ، سْتنابولّي ، ازميرلي ، موصَلّي .

إزِنلي ، دم : نعت جندي او موظف أُعفي مدةً من شغلـه باذن رئيسه . أُغُرلي : ميمون . اكابرلي : من له اخلاق اكابر الناس . بسبلّي ، دم : على وجه اكيد . تعهُّدلي (رسالة او نحوها) : التي يُبعث بها بالبريـد المكفول . تِلّي : ذو اسلاك ذهبية . جزايرلي : ساكن في جزيرة . جهامتلي : عابس (شخص) ؛ كبير جداً (شيء) . خاطرلي (شخص) : من يعامَل بمجاملة . رابطَلي (كلام) : جدير بالثقة . ربطَلي : المعتاد الوفاء بوعوده . زِمتّلي .

---

١) متاجر بالعبيد .

زواتلي . سفَرلي : مسافر ؛ كثير الاسفار . سياستلي : ماهر في معاملة الناس. شُبُكلي (نسيج) ، حل : مخطّط . شرَفلي (شخص) : ذو استقامة. شُفتَلي : مشؤوم . ضيانْلي (شيء) : يدوم زمناً طويلاً بلا تلف . غُربتلي : اجنبي في البلد الذي يسكنه . قُبّلي (حلي مصوغ) ، حل : منتفخ ، ناتئ . قِدملي (ضابط) : اقدم الضباط بتاريخ ترقيته الى درجته . كِزلي (guizli) ، دم : خفيةً . مكتبلي : تلميذ مدرسة : ناموسْلي : منقاد لصوت الضمير . يرلي : من اهالي بلدٍ ما ، اي غير اجنبي . يغلي في التعبير « يغلي بويا » دم ، الذي معناه تصوير زيتي .

القسم الخامس : اسماء منتهية باللاحقة الفارسية خانه

اجزاخانه ، دم : صيدلية . ادَبخانه : مرحاض . ازدخانه ، حل: صيدلية . برخانه : البعث ببضائع . بطركخانه . بيراخانه : معهد تُشرب فيه الجعة اي « البيرا ». تحفُّظخانه : محجر صحي . ترسخانه : معمل او مستودع اسلحة او غيرها من المعدّات الحربية . تنبلخانه : محل اجتماع الكسالى . حبسْخانه ، حل : سِجن. خستَخانه : مستشفى . ديوانخانه : غرفة مقسومة الى قسمين في حنيّة من الطبقة الارضية او الثانية . رصْدخانه : مرصد . سلَخانه : مجزِر ؛ مستودع اسلحة . ششخانه في التعبير « باروده ششخانه » ، اي بندقية الجندي في سورية. ضربخانه : دار ضرب النقود . طوبْخانه : مِدفعية . عدَسخانه : مرحاض . فرشخانه ، حل : مجرفة الكُناسة . كتُبخانه . كرخانه : معمل لغزل الحرير ؛ ماخور . مُلاّخانه : مسكن دراويش . مهترخانه : موكب عظيم كان يدخل فيه الباشا مدينة اقامته . ميخانه ، حل : حانة .

الباب الثالث

غرائب اخرى مختصة باللغة العامية

الفصل الاول : افعل التفضيل السماعي

ابَحّ ، ابحبح (من مْبحبح) : اوسع ؛ اكثر . ابدا : له الاسبقية ؛ مفضّل. ابسط (مكان) : اكثر اسباباً للفرح او التلهي . ابقى : اطول بقاءً . اجلس (شيء) : اكثر استقامةً ؛ اكمل . احبّ : اعز ؛ مفضّل . احسن : خيرٌ من غيره ؛ اكثر وزناً . احق : اكثر حقيقةً ؛ اجدر . ارتّب : اكثر ترتيباً . ارجل : اشجع . اريح : اكثر اراحةً ؛ اسهل . ازبط : اكثر استقامةً (شخص)؛ ادق (حساب او غيره) . ازنكن (azangan) ، حل : اغنى . ازود ، ازيد : اكثر . ازوكر (من مزوكر) ، حل : اكثر امناً . استر : اكثر صيانةً لحسن الصيت . اسلّي : اكثر الهاءً . اسمّ : اكثر تسميماً . اشرح (غرفة او نحوها): اكثر تعرضاً للهواء الطلق . اشطن : اخبث ؛ اشبه باعمال الشيطان . اضرط : شر من غيره . اعرف : اكثر معرفةً . اعكرد (من « عكرود ») . اعكس : شر من غيره . اغبش ، حل : في وقت سابق من اول الصباح . افهم : اذكى . اقرش (من « مُقرش ») : اغنى . اقطع (شخص) : اخبث . اكدم (agdam) ، من مكدم (meugdem) ، حل : اكثر فائدةً او ربحاً . اكرخن (من مكرخن) : مصنوع باتقان اكبر . اكيف : اكثر اثارةً للسرور . الجا (مكان) : اوفق للالتجاء اليه . العن (من ملعون) : اسوأ . امزق : اطيب ؛ الذ . اميل : اكثر ميلاناً . انجى : اقل خطراً . انحس (من منحوس) : اكثر نحساً . اوشم (من « موشوم » : مشؤوم) : اسوأ . اوفر : اقل نفقةً . اوفى (ثمن) : ارخص . اوكس (من « موكوس » : انذل . اولى : اجدر ؛ اوفق . اهوى (غرفة او نحوها) : اكثر تعرضاً للهواء الطلق . ايمن : اكثر اماناً .

الفصل الثاني : تعابير مركبة من « ابو » واسم مضاف اليها

الكلمة ابو او ام ، في اللغة العامية ، تعني صاحب او صاحبة الشيء الذي يدل عليه الاسم المضاف الى احدهما . مثلاً ابو كبّوت : ذو رداء . ام عيون زُرق : ذات عينين زرقاوين .

فضلاً عن ذلك نجد عدة تعابير من ذلك النوع ، غير انها سماعية وذات معاني اصطلاحية ؛ ها كم اكثر المأنوس منها .

ابو بْرَيص : ضب . ابو بليق : نوع طير اكّال الذباب . ابو جابر : خبُز . ابو جَعاب : قوق (طير مائي) . ابو جعِده : ذئب . ابو حِن : ابو الحِنّاء (طير صغير احمر الصدر). ابو دنَب : مذنَّب (من الاجرام السماوية). ابو الرُكَب : مرض معروف . ابو زهره[1] : ثعلب . ابو سعد : مالك الحزين (طــير) . ابو فروه : ثمر الشاه بلّوط . ابو قرون : نوع من البوم . ابو كْعَيب : التهاب الغُدد الريقية القريبة من الاذنين . ابو النوم : خشخاش . ابو هدَلان : إسهال. ابو مْلَيح : خبز يؤكل مع إدام من الزيت والماء المملَّح .

الفصل الثالث : النحت

لم نذكر في الجدول الآتي بعض الكلمات المنحوتة ، التي تُلفظ فيها ما الدالة على التعجب والفعل التالي ، كأنهما كلمة واحدة ؛ مثلاً : مطيبو (ما اطيبه) ، ملذّو (ما الذه) ، مشرّو (ما اخبثه) ، محلاه (ما احلاه) .

إسّا : هذه الساعةَ .
إنشَلّه : ان شاء الله .
ايش : اي شيء .

أيوا : اي والله .
« ب » في المضارع ؛ مثلاً بيتكلم.
نرجح ان اصلها « بادىءُ يتكلم » .

---

[1] سمي هكذا لان في ذنبه خصلة شعر بيضاء شبهوها بزهرة .

بدّي اكتب : بوُدّي ان اكتب .

بِشْوَيش : على مهل . اصلها بشْوَيّ شويّ .

بعدين : بعد آن .

بلاش : بلا شيء اي مجّاناً .

بوّج المدفعَ على القلعة : صوّب قذيفته بوُجهتها .

« ت » في مثل « تياكل » : حتى يأكل .

تاريك مجنون : ربما كان اصلها « آثاري » (اي آثار الدلائل فيَّ) انك مجنون .

تِرِنَّك خسرت : هــذا سبب خسارتك. اصلها « ترى انك خسرت ».

تنّي : حتى اني .

جاب كذا : جاء به .

حتّانه (قبل فعل ماض) : حتى ان .

خْشِنّي ، حل : من حيث اني.

حلّك تسافر : حان لك .

حمبْلاس . اصلها حب الآس .

حيَلّه في مثل « حيلّه كتاب » بمعنى اي كتاب كان. اصلها «حيّا الله الكتاب » اي ابقاه .

« دي » في مثل « ديسافر » ، حل : بوُدي ان اسافر .

« رح » في مثل « رحياكل » . اصلها رائحٌ ليأكل .

رِسمال : رأس مال .

رسمل ه : اعطاه رأس مال .

زاتيّه ، حل . اصلها زات الريّه، من العربية ذات الرئة ، وهي اسم مرض.

سحلب : اصلها خُصى ثعلب ، فانها تدل على جذر ينبت على شبه خصيتَي ثعلب متحدتين .

سُمفاره : بثر اي خُراج صغير . اصلها سِن فأرة .

سْمَلّه . اصلها اسم الله .

شحّو : ها هو .

شْحَوك فلان ؟ : ما هي صفاته ؟ اصلها « اي شيء حَوكه ؟ » يقال في العربية « هو على حوكك » اي مثلك في الهيئة والسن .

شْقَدّ ؟ حل : كم . اصلها « اي شيء قدر ذلك ؟ »

شْلونك ؟ حل : كيف حالك ؟ اصلها « اي شيء لونك ؟ »

شِنُو ؟ : اي شيء هو ؟

شِنو في مثل هذا التعبير « الفحص شنو ابتدا » اي ابتدأ من هنيهة . اصلها

العامي (شي انو) اي شيء (وقت قصير) انه.

شو : اي شيء هو .

شْوَقت؟: متى؟اصلها « اي شيء الوقت ؟ »

طْبيلّ (tbell) زُرتك ! : ليتني زرتك ! اصلها «الطوبى لي لو زرتك».

عرضْحال . جمعها عرضحالات .

عُقبالك : اصلها العُقبى (آخر كل شيء) لك .

علّيش ، حل : بلا فائدة. اصلها على لا شيء .

« عم » في مثل عمبكتب . اصلها العامي عاسل او عمّال اكتب .

عمنَوَّل : العام الاول اي الماضي .

عمنّي : لأني. اصلها على ما اني .

فسطك ، حل : فيك . اصلها في وسطك .

فيسَع : فوراً . اصلها في الساعة.

فَين ؟ : أين ؟ اصلها فأين .

قدّيش ؟ : كم ؟ اصلها بقدر اي شيء ؟

كرمالك : كرمى لك اي اكراماً لك .

كِفتا سافرت ؟ : كيف كانت الظروف حتى سافرت ؟

كمان : اصلها كما انّ .

كِه ، حل : هاكها .

كو (ko) ، حل : هاكه .

لِسّا : الى الساعة ، اي الى هذه الساعة .

لسبِدّ : ليس بُدّ اي مهرب .

لِشتا في مثل « لشتا جيت ؟ » : لاي شيء حتى جئت؟حتى هنا زائدة.

لَكان : ربما كان اصلها لام التوكيد والفعل كان .

لَمّن : لما . اصلها لمّا ان .

لنّو : ولو . اصلها ولو انه .

لنّي غني ولا فقير. اصلها لا اني.

لَيش؟ : لأي شيء ؟

ماش : ما هو شيئاً.

ماشلّه : ما شاء الله .

مْجَدّ بتزورني ؟ : امن جِد، اي اصحيح ، انك تزورني ؟

مْحقّا : اصحيح انّ ؟ اصلها امِن حقها ؟

مِدري : ما ادري .

مربعينيّه[1] : مدة اربعين يوماً

1) الياء الاولى في هذه الكلمة تلفظ مثل é في الفرنسية .

اولها ٢١ كانون الاول .

مُش كبير : ما هو شيئاً كبيراً .

مْشانك ، حل : لاجلك . اصلها من شأنك .

معلَيش : لا بأس بذلك . اصلها ما عليه شيء .

ملاّ عالم : ما هو الا عالم . هذا تعبير للتعظيم او الاستهزاء .

ملاّ انت في مثل « يا سيدي ملا انت » : ما من سيد لي الا انت .

منشانك : لاجلك . اصلها من شأنك .

مْنلّي : بما انّ . اصلها مِن الذي .

مْنَين ؟ : من اين ؟

مْهَشّي : لهذا السبب . اصلها من هذا الشيء .

مو (mo) جميل ، حل : ما هو جميلاً .

ناسْمَلاح (للمذكر والمؤنث والجمع) : ذو فضيلة . اصلها ناس مِلاح .

نِيّالك : هنيئاً لك .

هدَولي ، حل : هؤلاء . اصلها هذا اولاء .

هدَوليك ، حل : اولئك . اصلها هذا اولئك .

هلقيت ، دم : الآن . اصلها في هذا الوُقَيت (مصغرّ وقت) .

هلّق : الآن . اصلها هذا الوقت .

واوي : ابن آوى .

وِلاّ : او . اصلها وإلا .

وِلي : ويلٌ لي .

وَين ؟ : اين ؟ اصلها وأين .

يحّو : ها هو .

يلّه . اصلها يا الله .

يلّي : يا ايها الذي . اصلها يا الذي .

الفصل الرابع : الاتباع

الاتباع القياسي قائم بتحويل اول حرف من الكلمة الاولى الى ميم في الثانية ، وهو مقتبَس من التركية ؛ من امثاله « لا كتاب عندي ولا متاب » . ها كم اشهر امثلة الاتباع السماعي . لم نضع ادنى حركة على الكلمة الثانية في كل مثل ، لانها على وزن الاولى .

مالو اصل ولا فصل : غير حقيقي .

هو باطولي عاطولي : لا يشتغل .

بلاّع شلاع : كثير الشتم .

حاضر ناضر[1] : قديس ؛ رجل يرى كل شيء .

حِزّك بزك : الذهاب والمجيء المتواصلان .

حلاّس دلاس ملاس : متملق ؛ مفرط المجاملة لمصلحته .

حلال زلال (مال) : مكسوب بالحلال .

حلتيت وملتيت او حنتيت ومنتيت : نوع صمغ نتن الرائحة يُستخرج من نبات من طائفة الخيميات .

حِلِس بلس : مفرط الملاطفة .

راحت دقنو حلش ملش : نُتف كل شعر لحيته ؛ سُلب كل شيء .

خرُّ بر : تقليد لفظ التركية او الكردية .

خربوش بربوش : مقلوب بحيث يكون اسفله فوق .

هلشي إلو خص نص : هذا الشيء مختص به .

خِلط بلط ، او خلْيط مليط : في حالة اختلاط عادم الترتيب .

انا خوش بوش معك : اعاملك معاملة حبّية بدون تكلف .

بدّو دح ونح : هو مفرط التطلب .

زْليط مليط : عريان .

سَرّي مري : ذهاب ومجيء متواصلان ؛ زيارات مفرطة التواتر .

بنايه سيّاحه نياحه : كبيرة ومعرّضة للهواء الطلق .

هلبنت شايحه ونايحه ، حل : هذه الفتاة في ذهاب واياب متواصلين .

لا شبَط ولا لبط : لم يفعل شيئاً .

شحام ولحام : سِمَن ؛ جيّد الصحة (شخص) .

تقطّع الشيء شرايا مرايا : تقطع كِسَراً .

اكل الشطّه[2] واللطه : سيم انواع الشتم او الاهانة .

---

١) محرفة عن « ناظر » العربية .

٢) سوء المعاملة .

شلّع[1] وبلع : فاه بكلام بذيء جداً .

شلّق ملق : عريان .

حكى شندي بندي : هذى في كلامه .

شهي بهي : جميل جداً .

شَيلط بيلط : إمساك طفل من يديه ورجليه وهزّه كأنه في أُرجوحة .

باع البضاعة شَيله بيله : بدون وزنها .

الضبط والربط : النظام .

طار مار : في اختلاط عادم الترتيب .

كل تعبو طُش[2] فش : سُدى.

إجا طمّه غمه : جاء فجأةً .

عد ومِد : أُحسب طول الوقت الذي لم نشاهدك فيه .

فاين[3] خاين : بخيل .

بين الجوز والفستق قرش مرش : فرق كبير .

لا تقول كاني ماني : لا تقل« كان هذا وكان ذلك» ؛لا تُكثر من الاعذار او من القيل والقال .

جماعه ساكتين كنّه رنه : ساكتون سكوتاً كاملاً .

دا لو ولَد ولا تلد : لا ولد ولا مال.

يا وَيلاه ، يا حيلاه ! : ما اشد المصيبة !

الفصل الخامس : كلمات فيها حكاية اصوات

بعبع الجمل : هدر .

جظ : صات الجلد عند كيّه ، الطعام عند طبخه ، الحديد الاحمر المغطّس في الماء .

جعجع : صاح صياحاً شديداً.

خُرّ بُرّ : مِثقب .

دُبّ دي : حكاية وقع شيء .

دبدب فلان : جعل الارض ترن في مشيه .

دبك : ضرب الارض برجله .

دي دي دي : حكاية انفجار .

زقزق : صات الحذاء الجديد ،

---

١) فاه بتجاديف او بشتائم سافلة .

٢) غليان القدر .

٣) بخيل .

او الباب عند فتحه .

زلغطت النار : زمزمت .

شُخ : صوت السكّين عند ذبح خروف او نحوه .

شْراق : حكاية وقع شيء .

شقشق : جعل قبقابه يرن .

صوص : فرخ الدجاجة . (صوته صو ، صي) .

طِبش : حكاية وقع شيء .

نزل فيه طْراق طْريق : اوسعه ضرباً .

طش : صات الحديد الاحمر المغطّس في الماء .

طعقْ : صوت السوط او انكسار شيء .

طعق السوط : جعله يصيت .

طقْ : صوت قطرات المطر الساقطة من سقف .

طقّ : انفجر بضجة .

طقشْ : صوت الجوز او الخزف عند انكسارهما .

طقطق الاصابعَ : فرقعها .

طِنّ طِنّ : حكاية صوت الجرس.

عر الجمل : صات .

عنّ ، عنعن : انّ اي ناح .

عَو عَو : حكاية نباح الكلب .

قرّت المعدة : صاتت .

قرقعه : حكاية اهتزاز عرَبة او نحوها .

كُر : حكاية قهقهة طويلة .

نَو نَو : حكاية مُواء القط .

وعوع : طفل يصيح .

ون الذباب : صات .

الفصل السادس : كثرة التعابير المختصة باللغة العامية

تلك التعابير تُعد بالآلاف ، وقد ضربنا عليها مثلاً بذكر تسعة وستين منها تحتوي الكلمة عَين .

يا عيني : يا عزيزي .

العين محروسه : الله يحرسها .

عينو صايبه : يصيب الناس بعينه .

عينو ضَيقه : هو حسود ؛ قليل الخدمة لقريبه .

عينو ملانه : كثير المال او سائر الخيرات ، فلا ينقصه شيء .

ما بيملا العين : لا يُشبع رغبات صاحبه .

عينو فارغه : لا يُشبعه شيء ؛ يشتهي كل خير يراه .

عينو جوعانه : شديد الحرص ؛ شريه .

عينو شبعانه : قنوع ؛ لا يطلب منفعته الشخصية .

عينو مفتوحه : حاذق ؛ شِمّير .

حتى مايفتح عينو : لئلا يشتهي شيئاً .

عينو شارده : نذل .

عينو جامده او مقزّزه : هو مُشرف على الموت .

مكسور العين : خجول ؛ مستحٍ .

مُنى العين : موضوع اكبر مُنية .

من عيني هيدي قبل هيدي : طوعاً .

عليِ الراس والعين .

سلِم عيونك : جواب للتعبير السابق .

عينين عيونكن : انا منقاد لاوامركم .

شي على عينو او على عيونو : شيء يختاره او يكون على ذوقه .

على مدى العين : واقع تحت النظر ؛ ممتد الى اقصى حدود النظر .

فيه دم عينو : هو اعز من دم عينه .

فلان على عيني : حسَن الاخلاق .

نزِل من عيني : سقط من عيني .

يا عيني ! او يا عيني عليه ! : ما اجمل مزاياه !

خلّي عينك عليه : واصل سهرك عليه .

عين الناس عليك : يراقبونك فاحذرهم .

وقعت عيني على عينو : تلاقينا مواجهةً .

لعبت عيني على شي : اشتهيته .

حط عينو على فلانه : رغب في تزوجها .

عينا لبرّا : تحب غير زوجها .

وعينك تشوفني بهلحاله ! : ليتك رأيتني في هذه الحالة !

مات وبعينو من الدنيه : مات آسفاً على خسارة خيراتها .

اللي عينك فيه ايد غيرك فيه : ما تشتهيه يشتهيه كثيرون .

عيني فيه وتْفِه عليه : تُقال لمن يشتهي شيئاً ويتظاهر باحتقاره .

ما لي عين حاكيه : لا اتجاسر على محادثته .

ربّيت ابني بدموع عينيّ : بعناء شديد .

عينو بحافرو ! : ليفتقد نظره لانه لم يقل « ماشَلّه » امام شخص او شيء جميل !

عين الشمس : قُرصها .

قعد بعين الشمس : جلس في الشمس ؛ جعل نفسه هدفاً لنظر الناس.

بزق بعين الشمس : اتى عملاً مُخجلاً .

يا عين ، ما لي سِواكِ : تقال عن ولد او مِلك لا يوجد غيرهما .

هادا بيسوا نوم العينين : هذا ثمين جداً .

يخزي العين ! : خزى الله العين المصيبة بالسوء !

عملت هيك من عينو : فعلت هكذا اتقاءً لعينه الشرّيرة .

مات من العين : بتأثير العين الشريرة .

عينو اكبر من بطنو .

هيدي عينك ولاّ استعرتا ؟: تقال لمن يرفض شيئاً بعدما اختاره .

على عينك ، يا تاجر : تقال لمن يعمل جِهاراً عملاً وقحاً او قبيحاً .

فتّح عين وغمّض عين ؛ بكون رجعت : سارجع بعد هنيهة .

إجا على عين الدُمّل : اكتشف اصل شر او ضرر ؛ هذا ما يوافق اتم الموافقة .

عند عازتي ليها دبّلت عينيها : نعست حين احتياجي اليها .

شيل من دَيلو واعصبلو عينيه : تقال عمّن يأخذ خفيةً اجر خدمة قام بها نحو غيره .

كِرمال سود عيونو : اكراماً له .

كرامة عين تِكرم مرجعيون[1] : اكراماً لشخص يُخدم غيره .

دَهب عين : ذهب خالص .

كمبياله بخمسين ليره عين .

العين بصيره واليد قصيره .

عين لا تقشع ؛ قلب لا يحزن .

العين ما بترتفع فوق الحاجب.

الف عين تبكي ولا عيني تدمع .

اللي بيبعد عن العين بيسلاه القلب.

كل عين وإلا حلا : لكل شخص ذوقه .

اللي إلو عين مُش اعما .

---

١) اسم ضيعة في جنوب لبنان .

مين شافني بعين شفتو بلتنتين .

العين ما بتحب اعلى منّا : الانسان لا يرضى ان يفوقه احد .

العين ما بتقاوم مخرز : لا بد من الخضوع لشخص قدير او نحوه .

اذا دخلت بلد اهلا عور ، غمّض عينك الواحده .

العصر السابع عشر في بعض قُرى لبنان الشمالي، ولا سيما بشرّي وحصرون و بزعون.

فلا بدع بكون اكثر الكلمات الدخيلة في اللهجة العامية اللبنانية السورية من اصل آرامي ، ولا يزال اكبر عدد منها على لسان اهالي شمال لبنان .

في الجدول الآتي للكلمات الآرامية الاصل ، ذكرنا بعد كل كلمة عامية مقابلها السرياني ، ثم بيان لفظه بالابجدية اللاتينية ، ضاربين صفحاً ، في الغالب ، عن ترقيق بعض الحروف السريانية في احوال كثيرة .

ابّهات : جمع اب . ܐܒܗܬܐ abohoto.

اكليل : زواج كنسي . ܟܠܝܠܐ klîlo : مباركة الزواج .

إلم : حقد ؛ غضب . ܐܠܡܐ elmo .

اليم : حقود . ܐܠܝܡܐ alîmo .

أُو : اسم فعل للكف او النهي . ܐܘ oû.

ايد : يد . ܐܝܕܐ îdo .

إيمَت ، أَيمتين . ܐܡܬܝ emti .

أَينا ، حل : ايّ . ܐܝܢܐ ayno .

باخ اللون : تغير . ܒܚ boḥ : جف النبات وذبل .

بارِخْ مُرْ : عبارة سلام للكاهن .

ܒܪܟ ܡܪܝ : بارِكْ ، يا سيدي .

بُبّو : بؤبؤ العين . ܒܒܐ bobo .

بُبّو : طفل صغير . ܒܒܘܢܐ boboûno .

بجبجه : ورَم في الجسم . ܒܓܒܘܓܝܬܐ bogboûguîto .

بحّر النسيجَ : غسله اول مرة ليختبر جودته . ܒܚܪ bḥar : اختبر .

باحوره : يوم من اثني عشر يوماً ، اولها ١٤ ايلول ، يزعمون الاستدلال بها على الاحوال الجوية في جميع اشهر السنة . ܒܚܘܪܬܐ boḥoûrto : مختبِرة .

بحَش : حفر . ܒܚܫ bḥach .

بِحواش : عصا يحرك بها الخباز النار . ܒܚܘܫܐ boḥoûcho .

بخَش : ثقبَ . ܒܚܫ bḥach : حفر .

بحَن : فحص . ܒܚܢ bḥan .

بدّ : خشبة ثقيلة يُضغط بها العنب لاخراج عصيره . ܒܕܐ bdo : خشبة طويلة ضخمة تُستعمل في البناء .

بدغن الصلاةَ : اختصرها بادئاً تلاوتها من الكلمة ܒܕܓܘܢ badgoûn : الآن . هذه الكلمة توجد على الاكثر في اواسط الصلاة او اواخرها .

الباب الرابع

الكلمات الدخيلة في اللهجة اللبنانية السورية

هذه الكلمات اكثر جداً منها في العربية الفصحى ، وقد انتقلت من هذه اللغة الى اللهجة العامية مئات منها ، يجدها القارئ في الطبعة الثانية من كتابنا « غرائب اللغة العربية » ،الصادرة سنة ١٩٦٠ من المطبعة الكاثوليكية في بيروت . امـــا الجداول الآتية فلا تحتوي الا ندرةً سوى الكلمات الدخيلة المختصة باللغة العامية ؛ هاكم تنبيهات خطيرة في شأنها .

١ً قد ذكرنا في الغالب اصل الكلمات المباشَر. كثير من الالفاظ التي من اصل فارسي او يوناني او غيرهما قد اندمج في اللغة العامية بواسطة لغة او لهجة آرامية ، لم ندل عليها الا ندرةً بقصد الايجاز .

٢ً لم نذكر معنى اصل كلمة دخيلة ، اذا كان عين المعنى او المعاني التي اوردناها للكلمة المقتبَسة منها .

٣ً ربما كان معنى كلمة دخيلة ضد معنى اصلها ، ولا بدع بذلك في انتقال كلمة من لغة الى اخرى .

٤ً القاطعة — وعلامتها ؛ — تفصل معاني مختلفة للكلمة ذاتها .

٥ً الكلمة الموضوعة بين مزدوجين — وعلامتهما « ... » — هي من اللهجة اللبنانية السورية ، وقد استعملناها مراراً عديدة لاختصار شرح كلمة سابقة .

٦ً اذا كان الحرفان الاولان من اسماء عربية او فارسية غير مشكَّلين ، فذلك في الغالب دليل على ان الاول مفتوح والثاني ساكن .

٧ً قد دللنا بقدر الامكان على لفظ اصل كل كلمة بالحروف اللاتينية وفقاً للفظها في الفرنسية . هذه العلامة ^ فوق حرف صوتي تدل على طوله .

اما بيان لفظ الكلمات السريانية والعبرانية وغيرهما من اللغات السامية ، فقد استعملنا فيه هذه الحروف اللاتينية المصحوب كل منها تقريباً بعلامة خاصة .

ḥ : ح . ḫ : خ . q : قاف . ṣ : ص . ḍ : ض . ṭ : ط . ẓ : ظ . ġ : غ . w : و .

الحركة اليونانية ʿ تدل على حرف العين .

الفصل الاول

اكثر الكلمات المقتبسة من الآرامية

كان سُكان شمال لبنان آراميين في اوائل القرن السابع ، وقد اختلط بهم الموارنة المهاجرون من سورية . الخليفة معاوية الاول ، المتوفى سنة ٦٨٠ ، فتح سورية ، لكن الموارنة قد حفظوا استقلالهم على عهده وعهد خلفائه ، فكانوا يدفعون اليهم جزية جمهورية .

الخليفة العباسي المنصور المتوفى سنة ٧٧٥ اسكن في لبنان المركزي والجنوبي قبيلة التنوخيين الاسلامية ، ثم استوطن الدروز الآتون من مصر لبنانَ الجنوبي في القرن الحادي عشر .

حاول الفاتحون العرب ، منذ القرن الثامن ، نشر لسانهم بين اهالي سورية ولبنان ، الناطقين بعدة لهجات آرامية ، اشهرها اللغة السريانية الغنية بكنوز آدابها . قد نابت العربية مناب تلك اللهجات على وجه نهائي ، إبان القرن الثالث عشر ، في سورية وكذلك في سواحل لبنان وجنوبه ، حيث آلاف من الاهالي مسلمون ودروز . اما شمال لبنان ، موطن الموارنة وبطاركتهم ، فلم ينطق سكانه بلهجة عربية الا مدةً طويلة بعد العصر الثالث عشر . في القرن السابع عشر هاجر كثير منهم الى لبنان المركزي والجنوبي ، فاستعاضوا شيئاً فشيئاً بلهجة اهاليه العربية عن لهجتهم الآرامية ؛ ومع ذلك قد ثبتت هذه الى النصف الثاني من

بِدق : شقٌّ في الحائط او الارض . ܒܕܩܐ bdoqo : شقٌّ .

بِدِق : ذكي . ܒܕܘܩܐ bodoûqo : باحث ؛ استاذ .

برّا : في الخارج . ܒܪܐ baro : خارجي .

برّى الدابةَ : ابعدها عما يمكن اصطدامها به . ܒܪܝ barî : ابعد .

برحش : حفر الارض . ر . بحش .

بِرطاش : خشبة الباب التي يوطأ عليها . ܦܪܛܘܫܐ farṭoûcho : خطم الخنزير .

برطوشه : حذاء قديم . ر . اصل برطاش .

برعط : اكثر الحركة . ܒܪܥܛ bar‘et : تحرك .

بُرعُط : حيوانات ضئيلة جداً توجد في الماء الآسن . ر. برعط .

بُرك : عود ضخم مُنحن بشكل الرُكبة في اسفل مقبض المحراث . ܒܘܪܟܐ boûrko : ركبة .

برّم الخشبَ : ثقبه بآلة اسمها «برّيمه» ، وهي مِثقب من حديد للخشب . ܒܪܡ bram : قرض .

بزّ : ثدي . ܒܙܐ bézo.

بْساع : عجّلْ . ܦܣܥ fsa‘ : سار .

بشّط : جلس على الارض مادّاً رجليه . ܦܫܛ fachet : بسط .

بص : رأى . ܒܨܐ bṣo : تأمل ؛ بحث .

بطّل يعمل كذا . ܒܛܠ baṭel : جعله يكف عن عمل .

بطن في « اول — » اي اول مولود . ܒܛܢܐ baṭno : حبَل ؛ جنين .

بطان الحنطة ونحوها : بدء تكون سنابلها . ر. اصل بطن .

بطّانيه : « حِرام » من صوف. ܒܝܛܘܢܐ bîṭoûno : بُردة ؛ جُبة .

بطّه : وعاء الخمر . ܒܘܛܝܬܐ boṭîto.

بعج : ضغط شيئاً ليّناً فجوّفه. ܒܥܩ b‘aq : مزّق .

بعزَرون : بزر البصل . ܒܕܘܪܘܢܐ bdoroûno؛هذه مصغّر ܒܕܪܐ bdoro : نشْر الشيء .

بْعير : حيوان ؛ حمار ؛ جمَل ؛ متوحش ؛ خشِن . ܒܥܝܪܐ b‘îro : حيوان ؛ حيوان يُركب او يجر مركبة ؛ متوحش .

بعط : تحرك وتلوى كالحية ؛ اكثر

من الحركة ، ولا سيما الولد . ܒܥܛ b'aṭ : مرِح ؛ بطِر .

بعق : شقّ . ܒܥܩ b'aq : مزق .

بعق ه : ضربه بالرجل فصرعه .

ܒܥܩ ba'eq : خبط اي ضرب ضرباً شديداً ؛ صرع .

بعلْزبوب : عدو الخير . ܒܥܠܕܒܒܐ b'eldbobo ؛ من ܒܥܠܐ ba'lo (رب ، صاحب) ، ܕܒܒܐ débobo (ذُباب).

بق : بعوض . ܒܩܐ boqo.

بقبوقه : بثرة صغيرة تحت الجلد تمتلىء بسائل . ܒܓܒܘܓܐ bagboûgo : وعاء .

بقسه : دواة . ܒܩܣܐ bakso ؛ من اليونانية πυξίς pixis : عُلبة .

بكّير : وسمي (اول مطر الربيع) .

ܒܟܝܪܝܐ bkîroyo : اول مطر .

بلش ه : اوقعه في مُشكل او ورطة.

ܒܠܫ blach : ضُرب ؛ ضُر .

بلِط : لعوب ؛ كثير الحركة ؛ مُحب للشر . ܒܠܛ blaṭ : اكل او ابلى العُث شيئاً.

بلم الثورَ : كمّه . ܒܠܡ blam.

بندوق : خدّاع . ܒܕܩ bodeq : واشٍ .

بهر ه . ܒܗܪ bhar : سطع .

بهقت الشمس : ظهرت بين السحاب . ر. اصل بهّق .

بهّق الفجر : لاح . ܐܒܗܩ abheq : سطع .

بهل ه : جعله ابله . ر. بهله .

تبهلل : تباله . ر. بهله .

بهله : ابلهُ . ܒܗܠܐ bahlo .

بهموت : رجل داهية طمّاع .

ܒܗ ܡܘܬܐ beh moût : فيه الموت .

بهور : تشامخ . ر. بهر .

بو في « يا — » yâ bo ، حل ، اي يا ابي . (تُقال ايضاً لرجل او طفل غير الاب). ܐܘܝ ܐܒܐ oy abo : يا اب .

بوركات : اردية نساء . ܦܘܪܟܐ foûrko : نوع من الثياب .

بَيدرون : بزر البصل . ر. بعزرون .

بَيرقون : خشبة توضع تحت الخشب عند نشره . ܒܝܬ ܪܩܢܐ bayt rîqno ؛ معنى الكلمة الثانية منجر النجّار.

بَيناتنا : بَيننا . ܒܝܢܬ baynot : بين .

تبّوره : مطرقة كبيرة لتكسير اللبِن.

ܬܒܪ tbar : كسر .

تبّانه في « درب التبّانه » اي المجرّة ؛

اسمها السريـاني ܫܒܝܠ ܐܬܒܢܐ chbîl
tebné : درب التِبن .
تـحِت : سافلٌ . ܬܚܬ thet .
تخ ، تختخ الحطَب : تفسخ داخله
او كاد . ܐܬܚ ateh : جفّف .
تخاخ ، تختاخ : ما تفسخ داخله من
الحطَب . ر . تخ .
ترتع : حرّك ؛ هيّج . ܛܪܛܥ tarta' :
غلت القِدر .
تَرجومه : مقدّمة رسالة او خطاب .
ܬܘܪܓܡܐ toûrgomo : حديث .
تِرمايه : حد بين ارضين . ܬܪܡܝܬܐ
tarmîto : خطٌّ ؛ علامة .
تِري : رطوبة الارض . ܬܪܐ tro :
تبلل .
تَرين : رفيق ؛ شريك في اللعب .
ܬܪܝܢܐ trayono : ثانٍ (عدد ترتيبي) .
تِشمِشت : من كُتُب الموارنـة
الطقسيـة . ܬܫܡܫܬܐ techmechto :
خدمة .
تَعُو : تعالَوا . ܬܘ taw .
تف : بزق . ܬܦ tob.
تْفايه : أُثفيّة ؛ موقد . ܬܦܝܐ tfayo.
تْفو عليه : تعبير عن الاحتقـار
والاشمئزاز . ܦܘܝ foûy : اُفٍّ !

تاقول : كتلة ثقيلة معلقـة بسلسلة
ساعة جدارية . ܬܩܘܠܐ tqoûlo : حِمل .
تِقنه : حاذق ؛ حسَن الترتيب .
ܬܩܢܐ taqno : تقي ؛ حميد .
تكتك : ثرثر . ܬܩܬܩ taktek.
تلفشار : مناقضـة . ܬܘܠܦܣܪܘܬܐ
toûlfasroûto .
تُوبه : شجر تين برّي . ܬܘܒܐ tawbo .
تَوَر : ادهش . ܬܘܪ tawar .
توّك ه : سبّب اختلال عقل او ساعة
او نحوهما . ܬܟ tak.
توك : ضرر . ܬܘܟܐ tawko .
توَل : ر. توَر .
توم : تـوأم . ܬܐܡܐ tomo .
توَه : ادهش . ܬܘܗ tawah .
تْتَيهر : ذهِل عن عملـه ؛ ضاع
عقله . ܬܗܪ thar : ذهِل ؛ تعجب .
جحر : نخ اي تردد صوته في صدره .
ܓܚܪ ghar.
جرجر : جر . ܓܪܓܪ gargar .
جاروف : آلة لنقل مـا يوضع في
فُرن . ܓܪܘܦܐ goroûfo : مجرفة .
جرم اللحمَ : فصل عنه العظم . ܓܪܡ
garem .
جرامه : لحم يبقى على العظام فيبيعه

اللحام رخيصاً . ܓܪܡܐ garmo : عظم .
جِسر (في بناء) . ܓܫܪܐ guechro :
جِسر .
جعا الثور : خار . ܓܥܐ g‘o .
جعر الشخص (صــاح) ، جعر
الثور (عج) . ܓܥܪ g‘ar .
جعص : جلس واتكــأ ؛ تكبر .
ܓܥܨ g‘aṣ : احتقر .
تجعط : اشمأز من كل شيء ؛ ظهر
على وشك التقيؤ . ܓܥܛ g‘aṭ : اشمأز ؛
قاء .
جفصين . ܓܦܣܝܢ gafsin .
تجولص على شخص بشيء : نزعه منه
قسراً . ܓܠܙ glaz : غش ؛ نزع شيئاً .
جِليان : عيــد التجلي . ܓܠܝܢܐ
guelyono : رؤيا .
جم الكرمَ : قطع غير المفيـــد من
غصونه . ܓܡܡ gam : قطع .
جهجــه الفجر : لاح . ܓܗܓܗ
gahgah : اضاء .
جهجهون : سطوع . ر. جهجه .
جاهل : عاهر . ܓܗܝܠܐ ghîlo :
شابّ ؛ عاهر .
حاش في « جُمعة الحاش » اي يوم
الجمعة المحتفَل فيه بتذكار آلام السيد
المسيح . ܚܫ ḥach : الم .
حاص : ضجِر ؛ قلِق . ܚܨ ḥoṣ :
ضغط .
حاف شيء : تفتت ؛ رق . ܚܦ ḥaf :
حك ه .
حبَر في كذا : حدّق اليــه . ܚܒܪ
ḥabar .
تحـــابر شخصان : تشاركا . ܐܬܚܒܪ
etḥabar .
حبّش البناءَ : سد آخر شقوقــه .
ܚܒܫ ḥbach : حبس .
حبّص : قلِق ؛ اهتم . ܚܒܨ ḥbaṣ :
اجتهد .
محبوكه : طعام معروف مركب من
مأكولات مخلوطة . ܡܚܒܟܐ mḥabko .
حَبالتي عليه ، حل : اسَفاً عليه .
ܚܒܠܐ ḥeblo : وجع ، ولا سيما وجــع
الولادة .
حتام : ختام صلوات فرض الكهنة
الموازنة . ܚܘܬܡܐ hoûtomo : خِتام .
حدّ : يوم الاحد . ܚܕ ḥad : واحد .
حدا في « ما إجا ــ » وامثالها . ܚܕ ḥad :
شخص غير معيّن .
حْدَعْشَر . ܚܕܥܣܪ ḥda‘sar .
حربقَ الامرَ : عقّده . ܚܪܒܩ ḥarbeq :

شبك ؛ عقل .
حربوقـــه : امر معقّد . ܚܪܒܘܩܝܬܐ harboûqîto .
حُرح : مكّار . ܚܘܪܚܐ horho .
حرحر : شعر بتأثير الفلفل او نحوه . ܚܪ har .
حركش ه : حركه ؛ اثـــاره . ܚܪܟܫ harkech : اكثر الكلب تحريك ذنبه لملاطفة شخص .
مْتَحَرْكين في « يــا — » ، وهي دعوة المعّاز عــلى قطيعه . ܡܬܚܪܟܝܢ methakîn : مُحرَّقون .
حزق الطقس : اشتدت حرارتـــه . ܚܙܩ hzaq : ضغط .
حزّق الامر : صعُب ؛ تعقــد . ܚܙܩ hazeq : ربط ؛ كبّل .
حزَقه : حلقة معدنية لاغلاق فوهة كيس . ܥܙܩܬܐ ‘ezaqto : حلقة .
حسّك : اقتصد ؛ وفّر . ܚܣܟ hacek .
حِسِن ، حل : قدر على عملٍ ما . ܚܣܢ hsen : قوي .
حسّايــه : قسم من صلاة فرض الكهنة الموارنة . ܚܘܣܝܐ hoûçoyo : غفران ؛ صلاة تُدعى صلاة الغفران عند الموارنة .
حشر ه : ضغطه ؛ ادخله مكاناً ضيّقاً . ܚܣܪ hsar : نقص ؛ قل .
حشك في « ضرَب ما — » اي مرض فمـــات قبل المساء . ܚܫܟ hchek : اظلم ؛ امسى .
حِشِم لشخص : دافع عنه . ܚܫܡ hsam : غار .
حاصود : حاصد . ܚܨܘܕܐ hoṣoûdo.
حق الحمار : صاح صيحاً دون النهيق حين يقدم له صاحبه العلف . ܚܩ hoq : صر الباب .
حِلّ : شق في حجر او بناء . ܚܠܠܐ hlolo : تجوف ؛ ثقب .
حالول : مِنحت يُحدث تجوفـــاً مستطيلاً في الخشب . ܚܠܘܠܐ holoûlo .
حالول : غربال واسع الثقوب . ܚܠܠܐ hlolo : ثقب .
حلس ه جمال امرأة : سلب عقله . ܚܠܨ hlaṣ : سلب .
حلّس الخيط : كاد ينقطع . ܐܬܚܠܫ ethalach : ضعُف .
تحمط : غضبَ . ܐܬܚܡܛ ethamat .
حنتت : قتّر ؛ بالغ في البخل . ܚܬܐ haté : حدّد تحديداً مُحكماً .

حنتف : « حنتت » . ܚܢܛܦ : ḥatef : كسر .

حنحن الجوز : فسد داخله . ܚܢܚܢ : ḥanḥen : فسد .

حَوتري : متكبر . ܚܘܬܪܐ ḥtîro .

حــوار : حجر ابيض . ܚܘܪܐ : ḥoûworo : بياض .

حوَروَره : ارض رقيقة من الحوّراى ، وهي تراب ابيض يبيّض به . ܚܘܪܘܪܐ ḥwarworo : شيء ابيض كالسحاب .

حوفر الضرس : نخر . ܚܘܦܪܐ ḥoûforo : حفـرٌ ، وهو صُفرة تغطي الاسنان .

حوتك : جال . ܚܘܓ : ḥaweg : جال .

حوّك ه : حدّق اليه ليعرفه . ܚܘܓ ḥaweg : احاط ؛ جال .

حْوَيص ، ن . ܚܒܨܐ ḥabṣo . .

حيّص دابةً : حزمها بحزام مختص بها . ܚܝܨ ḥayeṣ : ربط ؛ حزم .

حيـــاصه : حزام . ܚܝܨܐ ḥyoṣo : عِصاب .

خبص : داس . ܚܒܨ ḥbaṣ : ضغط .

خربـــط ه . ܚܒܛ ḥbaṭ : ضرب بشدة ؛ هز .

خرشوم : انف . ܚܪܣܘܡܐ ḥarsoûmo : خرطوم ؛ منقار .

خرط ه : ضربـــه ؛ لطمه . ܚܪܛ ḥraṭ : مزق .

خَساف : حجر صغــير او نحوه يوضع في الكفة الخفيفة من ميزان لتوازن الاخرى . ܚܣܦܐ ḥesfo : نقد بوزن محدود .

خشب عــلى شيء : قدّره . ܚܫܒ ḥacheb : حسب .

خْطَيّ : تعبير عن الشفقة . ܚܛܝܬܐ ḥṭîto : خطيئة . الشر الذي يشفـَق عليه قد شُبه بخطيئة .

خلخل ه : هزه . ܚܠܚܠ ḥalḥel .

خلد الارضَ : حفرها . ܚܠܕ ḥlad .

خِلِص : فرغ من عمل . ܚܠܨ ḥlaṣ : اجتهد .

خانوق : مرض يسبب الاختناق . ܚܢܘܩܐ ḥonoûqo : خانق .

خوّش ه : افزعه . ܐܚܫ aḥech : آلم ، احزن .

خوطه : لعب للاولاد يرسمون فيه دائرة على الارض . ܚܘܛܐ ḥewto : دائرة .

دار : ساحة بيت غــير مسقّفة . ܕܘܪܬܐ dorto .

داي ، حل : مرض السل . ܕܘܝܐ dwoyo :

الم ؛ شقاء .
مدبّر : مساعد رئيس دير . ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ
mdabrono : رئيس ؛ رئيس دير .
دُبّار : تدبير . ܕܽܘܒܳܪܳܐ doûboro .
دبّور . ܕܶܒܽܘܪܳܐ déboûro .
دبّوره . ر. تبوره .
دحّه : كسرة فخّار . ܕܺܚܳܐ dḥîḥo :
تراب .
دخيا (في لغة بائعي الدجــاج) ،
حل : دجاجة نقية من كل مرض .
ܕܰܚܝܳܐ daẖyo : نقي .
دِخيا : خداع . ܕܰܚܝܽܘܬܳܐ daẖyoûto :
نقاوة .
درخ ه : جعله في حالـــة نعاس او
انحطاط القوى . ܕܪܰܚ draḥ : داس ؛
ازال العزم او النشاط .
درّخ الكرمة : طمر غصناً منها في
الارض واخرج طرفه منها. ر. داروخ .
داروخ : غصن كرمـــة . ܕܪܽܘܚܳܐ
droûḥo : غُصَين .
دردريّه ، ن : عــاقول . ܕܰܪܕܳܪܳܐ
dardoro : شوك .
درفة باب او نافذة : مِصراعها .
ܕܰܦܳܐ dafo : لوح .
دعر : هجم ؛ وخز بشيء حــاد .

ܕܥܰܪ d‘ar : عض ؛ ضر ؛ عذّب ؛
وخز ؛ طعن .
دغل الجُرح : التهب وظهر قَيحه .
ܕܽܘܓܠܳܐ doûġlo : قذَر .
دغلٌ : مكر . ܕܽܘܓܠܳܐ doûġolo :
كذبٌ .
دف : خشب . ܕܰܦܳܐ dafo : لوح .
دفّه : سُكّان سفينة . ر. دف .
دقدق البابَ : قرعه مراراً . ܕܰܩܕܶܩ
daqdeq : ضرب بشدة .
دُقدُق . اولاد صغار . ر . دقدوق .
دقدوق : دود القز الصغير . ܕܰܩܕܳܩܳܐ
daqdoqo : الحيوانات الصغيرة .
دقر : لمس . دقر ، حل : صدم .
ܕܩܰܪ dqar : شك ؛ طعن .
دقس : صـــدم . ܕܓܰܫ dgach :
ثقب ؛ طعن .
دقن : لحية . ܕܰܩܢܳܐ daqno .
دكش ه : صدمه بعصا او نحوها .
ر. اصل دقس .
دِكش : عصا ذات حدين لجمع
الاشواك والقائها في الاتّون . ر. اصل
دقس .
دِكش : ما تُحرَّك به النار . ܕܳܓܽܘܫܳܐ
dogoûcho : ضاربٌ بشدة .

دلل الحبَ : فرّقه عند زرعه . ܕܰܠܶܠ dalel : قلّل .

دِلّيل : ما كان من الاغراس اكثر تفرقاً من المألوف . ܕܰܠܺܝܠܳܐ dalîlo : متفرق .

دلف السقفُ : وكف . ܕܠܰܦ dlaf : قطر .

دِمدمان : قيح يخرج من الدُمل مخلوطاً بالدم . ܕܽܘܡܕܳܡܳܐ doûmdomo .

دِمس : صف حجارة او نحوها في حائط . ܕܽܘܡܣܳܐ doûmso .

دندل ه : دلاّه . ܕܰܢܕܶܠ dandel .

دِنِق : مات من البرد . ܕܢܰܩ dnaq : تعذب .

مدوِّد : مُختل (نعت للعقـــل) . ܐܶܬܕܰܘܰܕ etdawad : اختل .

دَوش : لعب قائم بدفـــع الرِجل لحجرة صغيرة مسطحة مستديرة . ܕܰܘܫܳܐ dawcho : دَوس ؛ ما يُداس .

ديلاتي ، ديلاتك الخ : ما لي ، ما لك الخ . ܕܺܝܠܝܳܬܳܐ dîlyoto .

رابوب (في لغة النجارين) ، حل : اكبر آلة تمسك باليد . ܪܰܒܳܐ rabo : كبير .

ربرب العجين : ارتفـــع واختمر . ܪܰܘܪܶܒ rawreb : زاد .

ربوبيّه : ورم في الابط او في اعلى الفخذ . ܪܒܽܘܒܺܝܬܳܐ rboûbîto : ورم في الكاذة ، وهي ما نتأ من اللحم في اعلى الفخذ .

ربص الوحل في الوعـــاء : رسب . ܪܒܰܨ rbaṣ : ضغط ؛ داس .

ربّص الارضَ : اجرى فيها المـــاء ليسقيها . ܪܒܰܨ rbaṣ : سقى الارض سقياً كثيراً .

رجز : غضبُ الله . ܪܽܘܓܙܳܐ roûgzo : غضب ؛ قصاص من الله .

رحيق : مكان بعيد . ܪܚܺܝܩܳܐ rḥîqo : بعيد .

رسم ه كاهناً . ܪܫܰܡ rcham : جعل عليه علامة .

رشّل : ارتخى ؛ خارت قواه . ܪܫܶܠ rchel .

رشم الطفلَ : عمّده بسرعة في حالة خطر . ܪܫܰܡ rcham : جعل عليـــه علامة .

رشمه : رسَن دابة . ܪܰܫܡܳܐ rachmo .

رُشمه : علامـــة ؛ وضع علامة . ܪܽܘܫܡܳܐ roûchmo : وضع علامة باشارة الصليب .

رص الزيتونَ : رضّه وملّحه وجعله

في اناء مع زيت الزيتون ليطيب اكله.
ܪܨ raṣ : رض .
رط في مشيته : اهتز . ܪܘܛ rwaṭ .
رغله : قناة مرتفعة يجري فيها الماء الى الطاحون فيُديره . ܪܓܠܬܐ rgelto : ساقية ؛ تُرعة للريّ .
رفخ : انتفخ . — العجين : ارتفع واختمر . ܪܦܚ rfaḥ : انتفخ .
رفش : مجرفة لرفع التراب . ܪܦܫܐ rafcho : مذراة .
رفص : ما يوضع لدعم حائط . ܪܦܣ rfas : دعم حائطاً .
ركّخ كلمة آرامية : لفظ فيها الكاف خاءً والجيم غيناً الخ. ܪܟܟ rakeḥ: رقّق.
ركش الارضَ : قلبها بالمعول . ܪܟܫ rkach .
مركوش : مِعول . ر. ركش .
ركن : استلقى على الارض ليختبيء. ܪܟܢ rken : انحنى .
راموع : مطر يتبع الرعد . ܪܥܘܡܐ ro'oûmo : مُرعِد .
رُمعان : نار مختفية تحت الرماد . ܪܘܡܥܢܐ roûm'ono : رماد حار .
رمعن الجمر : علاه الرماد . ر. رمعان.
روبص الغسيلَ : ضغطه ليغمره الماء السخن . ܪܒܨ rbaṣ : ضغط .
رَوبه : مُقلق (شخص) . ܪܘܒܐ rawbo : قلَق .
رِوِح اللحم : فسد . ܪܒܚ rbaḥ .
تروحن : انتعش ؛ شعر براحة بعد ضيق . ܐܬܪܘܚܢ etrawḥan .
رَوط : خشبة معترضة بين حائطين . ܪܘܛܐ rawṭo : غصن طويل .
ريّح ه . ܪܝܚ rayaḥ .
ريّح ه الكلب على الاخص : شم رائحته فاستدل بها على مكانه . ܐܪܝܚ aryaḥ : شم .
ريشقِريان : كتاب طقسي ماروني حاوٍ ما يُقرأ من الكتاب المقدس في بعض الآحاد والاعياد . ܪܝܫ ܩܪܝܢ rîch qeryon : مجموع القراءات .
زاغ الطفل: صاح وتحرك جواباً لمناغاة امه . ܙܥ zag : صاح .
زحّال : الجراد قبل ظهور جناحيه . ܙܚܠܐ zoḥlo : جراد .
زديقه . ر. كينه .
زرّب : تمرد؛ هجم بعنف. ܙܪܒ zrab: ضغط ؛ دحر .
زُربه : المعتدي على حقوق الناس ؛ الهاجم عليهم . ر. زرّب .

زربه : مطر يدوم طول النهار . ܙܪܝܒܬܐ zorîbto : مطر ؛ وابل .
زاروب : شارع ضيّق . ܙܪܝܒܐ zrîbo: ضيّق .
زربق الارض : بلّلها بالماء او الوحل ، فجعلها لزِجة . ܙܪܩ zraq : سكب ؛ نثر .
زرد الحبلَ : عقده وشد عقدته . ܙܪܕ zrad : ضغط .
زرَده : حلقة في سلسلة معدنية . ر. زرد .
زرِز : قوي ؛ نشيط ؛ خفيف الحرَكة . ܙܪܝܙܐ zrîzo : نشيط .
زرزع ه : جعله يرتعش . ܙܥ zo' : ارتعش .
زرزق الماء : سال في انبوب من مكان عال فسُمع لوقعه صوت . ܙܪܩ zraq : سكب .
زْريعه : ارض مزروعة . ܙܪܝܥܬܐ zrî'to : مزروعة .
زرق الماء : سال بقوة من فوهة . ر. زرزق .
زُرقطه . ܙܩܘܬܐ zoqoûto : واخزة .
زرك ه : زحم ؛ ضغط . ܣܪܟ srak : التصق .

زرم : غضبَ . ܙܪܡܐ zarma : ما يُخاف منه .
زرنب عليه : غضب . ܙܪܒ zrab : ضغط ؛ دحر .
زرنق الماء . ر. زرزق .
زرناقه : ينبوع قليل الماء يسيل من مكَان عال . ر. زرزق .
زعب ه : عنّف ؛ شتم . ܙܥܦ z'af : وبخ ؛ لام .
زعر : صاح وغضب . ܕܥܪ d'ar : عض ؛ وبخ .
زعف ه : انتهره . ر. زعب .
زغِر : صغُر . ܙܥܪ z'ar .
زغزغ النيةَ : عدل عنها . ܙܥ zo' : تحرك .
زغَل : غِش . ܙܓܠܐ zeĝlo : غش في البيع وما شاكله .
زغلول : فرخ الحمام . ܙܘܓܠܐ zoûĝlo.
زفِر (كلام) . ܙܦܪܐ zafro : نتن الرائحة.
زفره : ما يطفو في القِدر من الاوساخ. ܙܘܦܪܐ zoûfro : رائحة كريهة .
زِقت : مِنخس للثور . ܙܩܬܐ zeqto: منخس .
زقر ه : نظر اليه بغضب . ܣܩܪ sqar:

نظر بعين خبيثة .
زقف الحجرَ : رفعه بحركة واحدة .
ܙܩܦ zqaf : رفع .
زكرور : حرقدة اي عُقدة الحنجرة .
ܐܙܓܪܘܪܐ zagroûro : حنجرة .
زل الماء : اخذ الصافي منه . ܨܠ ṣal: صفّى .
زلط : بلع . ܙܠܥ zla' : بلع بشراهة.
زلع : بلع . ر. زلط .
زلّاع : المرتشي البالع مال الناس .
ر. زلع .
زلعة : جرّة للزيت وغـــيره . ܐܠܘܥܐ zoloû'o : كأس .
زلَف القــلمَ او القضيب : براه بانحراف . ܙܠܡ zlam : عوّج .
زلّف ه : حسّن ؛ زان . ر. الكلمة التابعة .
زلف : جــــال . ܙܘܠܦܐ zoûlofo : زينة .
زلم . ر. زلَف .
زلَمه . ܨܠܡܐ ṣalmo : شخص .
زلّومه : بلبل ابريــق . ܐܙܪܙܘܡܐ zarzoûmo : خرطوم فيل .
زُميّته : طبقة جليد تغطي الاشجار .
ܙܡܘܝܬܐ zmoyto : جليد ؛ ندى متجمد.

زمر الهواء : هب. ܙܡܪ zmar : غنّى .
زمّور . ܐܙܡܪܘܪܐ zomroûro .
زمق شيء : افلت وزلق. ܙܢܩ znaq: رمى .
زنق : شد ؛ ضغط . ܙܢܩ znaq .
زناق : رباط . ܙܢܩܐ znoqo : رباطٌ .
زهررت العين : تأذت من النظر الى نور ساطع او نحوه . ܐܙܗܪܝܪܐ zahrîro : شعاع .
زُوّاده : زاد . ܙܘܕܐ zwodo .
زور : عظام الصدر . ܙܘܪܐ zoûro : صدر .
زوار : قبضة . ܙܘܪܐ zworo : جُمع الكف .
زورب : حبس ؛ حصر. ܙܘܪܒ zrab: ضغط .
زيّق ، زيّك عليـــه : ضايق ه .
ܐܙܝܩ zayeq : هز ؛ ازعج .
زَين : اسم الحرف زاي .ܙܝܢ zayn .
ساخ الثلج : ذاب . ܫܚ choḥ : ذاب .
ساف قلب شخص : جـــاع الشخص ؛ بلي (ثوب او حذاء) ؛ فني ، حل . ܣܦ sof : خارت قواه ؛ هلك ؛ فني .

سبسب الشعر : انسدل . ܫܒ :chab نزل .

سبـلة النهر : مكان اشد جريان الماء في وسطه . ܫܒܠܬܐ chablto : مجرى نهر او نحوه .

ستّ : سيدة . ܣܬ sît .

سَحل : سيل . ܫܚܠܐ chḥolo .

سخله : احمق . ܣܚܠܐ saḥlo .

سخّم ه : عنّف ، شتم . ܫܚܡ chaḥem : سوّد ؛ فضح .

سرّج : خاط بابعاد مغرز الابرة عن التالي . ܣܪܓ srag : ربط .

سريجه : جُوالق من خوص . ܣܪܝܓܬܐ srîgto .

سرّد : غربال واسع الثقوب . ܣܪܕܐ sardo .

سرد ه : غربله بالسرّد . ر. سرّد .

ساروط : أخدود تـحدثه الميـاه في الارض بجريانها الشديـد . ܣܘܪܛܐ soûrṭo : أخدود .

سَورطت الارض : صار فيهـا « سواريط » . ر. ساروط .

سرق حوض او نحوه : ذهب ماؤه على وجـه محسوس . ܣܪܩ sareq : افرغ اناءً .

ساروقه : منشار يمسك من جهة واحدة عند النشر . ܣܪܘܩܐ soroûqo : منشار .

سطح : وقع عـلى الارض . ܫܛܚ chṭaḥ : امتد .

مِسطاح : قطعة ارض يُسطح عليها التـين او العنب ليجفـا . ܡܫܛܘܚܐ machṭoḥo : سطح بالمعنى الهندسي اي شكل مسطّح .

سطر ه : شقه نصفين بالساطور . ܣܛܪ sṭar : قطع ه نصفين .

سفار : طرف السقف الناتىء الى الخارج لوقاية الجدران من الماء . ܣܦܪܐ sforo : طرف .

سفط حمّه : تخلى عنه . ܣܦܛ sfaṭ: قطع .

مسفّط (حائـط) : مبني بصف واحد من الحجارة في عرضه . ܡܣܦܛܐ msafṭo : مقطوع .

سفق : هاجر . ܣܦܩ safeq .

سُفِق في « عملْلو منّـو – » اي صنع اليه ما يكفي لعقابه . ܡܢܐ ܕܣܦܩ mono dsofeq : ما يكفي .

سقرق : انـاء للخمر . ܫܩܪܘܩܐ saqroûqo : اناء من خزف للخمر او الخل .

مسكّبه : قطعة ارض صغيرة متاخمة لبيت ، تُزرع فيها البقول . ܡܫܟܒܬܐ machkabto.

سُكّره : قُفل . ܣܘܟܪܐ soûkro .

سكّيكه : قضيب يغرز في حائط لتعليق الثياب ونحوها . ܣܟܬܐ skéto : وتد .

سلح الثوب : استرسل . ܫܠܚ chlaḥ: ارسل .

سمك ه : دعم . ܣܡܟ smak .

ساموك : آلة لنقل اقراص العجين الى الفُرن . ܣܡܘܟܐ somoûko : مُسند.

سوبط (فِعل) : تقال عن القديد حين يظهر ملحه . ܣܒܛܐ sboṭo : لحم مملّح .

سوخيّه : غصن يابس في شجرة . ܣܘܚܬܐ soûḥto : غصن .

ساوس ه : لاطفه . ܣܘܣܝ sawsi : ارضى ؛ اعتنى .

سوسح ه : فتن قلبه . ܣܘܣܚ sawaḥ: لذ له .

سُواغيت : تراتيل في صلاة فرض الكهنة الموارنة . ܣܘܓܝܬܐ soûgîyoto: تراتيل .

سوّم كلمة آرامية : وضع الحركات على حروفها . ܣܘܡ som : وضع .

سوّامات : حركات كلمة آرامية . ر . سوّم .

بْيِسوى : يليق . ܫܘܐ chwo : لاق.

سَيكونه : غصن يـابس في شجرة . ܣܘܟܘܢܐ sawkoûno : غُصَين .

سَيله : جَيب على الصدر وراء الثوب . ܣܠܐ sîlo : سلّة .

سيمه : رزق ؛ معـاش . ܣܝܡܬܐ sîmto : كنز ؛ ذخيرة .

شاحت العين : كادت تذوب من فرط الانتظار او النظر الى الاشياء . ܫܚ choḥ : ذاب .

شاف : طفـا . ܫܦ foch : كان جالساً او موضوعاً على شيء .

شوّافه : قطعة فلّين طافية على زيت قنديل ، وفيها فتيلة . ر . شاف .

شبابتي : جارتي . ܫܒܒܐ chbobo : جار .

شبّر : سلك سلوك الاطفـال . ܫܒܪ chabar .

شبش : غصن الكرم الدقيق الذي يُقطع كل سنة . ܫܒܫܬܐ chbechto : كرمة ؛ غصن .

شبط ه : جلده . ܫܒܛ chbaṭ .

شبّط الحجارة : سوّاها بآلة اسمها اللبناني ترتبيك . ܫܲܒܸܛ chabeṭ : طرق مراراً عديدة .

شبطه ، شبّيط ، شبّيطه : عصا طويلة ضخمة . ܫܲܒܛܳܐ chabṭo : عصا.

شبَطيه : خبز يمدّد فيصير طويلاً كالعصا . ܫܲܒܸܛ chabeṭ : مدّد .

شبّوط : مكنسة مصنوعــة بغصون صغيرة . ر. شبطه .

مشبطــه : مكنسة كبيرة لكنس الاوساخ . ر. شبطه .

شبق الطفل او النبـــات : ارتفع . ܫܒܲܩ chbaq : اخرج ؛ رمى .

شبق ، شبّق الغبارَ : نفضه . ܫܒܲܩ chbaq : رمى .

شبّوق : شُجَيرة. ܫܲܒܘܼܩܳܐ chaboûqo: غُصن ؛ غُصَين .

شابوقه : عصا طويلة لطرد الدجاج الداخل بيتاً . ܫܘܒܘܼܩܬܳܐ choboûqto : عصا .

شبل النسيجَ : شرّجه . ܫܒܲܠ chbal: صنع سبيلاً .

شبّيه : كتاب فيه صلوات فرض الرهبان اليومي ؛ كتـــاب صلوات . ܫܲܒܘܿܝܬܳܐ chaboyto : اسبوعية .

شتل شجرة او نباتاً صغيراً : غرسها . ܫܬܲܠ chtal : غرس .

شتى (مضارعهـــا بيشتي) : شرب ليسكر . ܐܸܫܬܝ echti : شرب .

مِشتي : سكران . ܡܲܫܬܝ machtay: شُرب .

شْتيك (في الحياكة) : طول ذراعين ونصف في السداة . ܫܬܝܐ chetyo : نسيج .

شح الماء : قل . ܫܲܚ saḥ : جعل ه ضئيلاً .

شحبر ه : سوّده ؛ طلاه بالسواد . ܫܲܚܲܪ chaḥar : سوّد .

شحت ه : طرده . ܫܲܚܸܛ chaḥeṭ : رفض ؛ رذل .

شحتر . ر. شحبر

شحتار : سناج . ر. شحيره .

شحّد ه ه : اعطاه ايـــاه مجاناً . ܫܲܚܸܕ chaḥed : اعطى بسخاء .

شحيره : مادة تتكون عـــلى سطح بعض الاراضي وتستعمَل لصبغ الجلود بالسواد . ܫܘܼܚܪܳܐ choûḥoro : سواد ؛ فحم .

شحّار : سناج . ر. شحيره .

مشحره : حطب مكوَّم يشعَل

فيتحول الى فحم . ر. شحيره .
شحط ه : طرده . ر. شحت .
شحّط على كتابة : رسم في وسطها خطاً لحذفها . ܫܚܛ chaḥeṭ : محا .
شحطر . ر. شحبر .
شحطار : سناج . ر. شحيره .
شحف ه : قطعه قطعاً رقيقة. ܫܚܦ saḥef : هدم هدماً كاملاً .
شحّل شجرة: هذّبها . ܫܚܠ chaḥel: صفّى الذهب .
شحلف لحناً كنسياً : رتّله بغير لحنه المألوف . ܫܚܠܦ chaḥlef : غيّر .
شحور . ر. شحبر .
شحوار : سناج . ر. شحيره .
شخط كلمة: محاها. ܫܚܛ chaḥeṭ: محا .
شخط السكين يدَه : جرحها. ܟܫܛ kchaṭ : خزق السهم الجلد .
شرايا في « تقطّع الشيء — مرايا » . ܫܪܝܐ chrayo ، جمع ܫܪܝܐ charyo : محلول ؛ مفككّ .
شربك ه : غالطه بالحساب او نحوه. ܫܪܒܘܩܬܐ charboûqto : امر معقّد .
شربوكه : امر معقّد . ر. شربك .
شربونيّه : خبر غير خطير . ܫܪܒܘܢܐ charboûno ، مصغر ܫܪܒܐ charbo : خبر .
شرتح ه : جعله ممزّق الثياب فقيراً . ܫܪܬܚ chartaḥ : اغنى ه .
شرحو : الباقي مثل السابق . ܫܪܟܐ charko : الباقي .
شرخ ه : ضربه . ܣܪܚ saraḥ : مزّق ؛ خرب .
شِرش: جذر النبات . ܫܪܫܐ chercho: جذر الشجر .
شرّش الارضَ : قلع منها جذور النبات غير المفيد . ر. شِرش .
شرّش الشجر : تأصلت جذوره . ܐܫܬܪܫ echtarech .
شرط النسيج : مزّقه . ܫܪܛ chraṭ .
شُرطه ، شرطوطه : خِرقه . ر. شرطه.
شرطوحه : حذاء بالٍ . ܫܝܪܛܘܚܐ chîrṭoûḥo : بقيّة ؛ فضلة .
شرّق حيواناً في الصيد: جرحه جرحاً كاد يميته . ܣܪܩ sraq : مزّق .
شراقيّه : قشرة حب الحنطة . ܫܪܩܬܐ chroqto : قشرة بيضة .
شرقطت النار : خرج منها الشرر . ܫܪܓ chrag : اشعل ؛ احرق .
شرقوطه : شرر . ر. الكلمة السابقة.

شركل ه: اسقطه . ܫܪܓܠ charguel.

شركل الراعي الجدي : ربط رجله بوتد لتعرفه امه فترضعه . ܫܪܓܠ charguel : ربط .

تشركل شخص : وقع في امر معقَّد. ܐܫܬܪܓܠ echtargal : وقع في شرَك او في حَيرة .

شرنقت عينه : نظرت باشتهاء وتحسر . ܫܢܩ chaneq : عذّب .

شرنقه : فيلجة دود القز . ܫܘܪܢܩܐ choûrnoqo ؛ من اليونانية σηρικόν sirikon : حرير .

شرنق دود القز : صنع فيلجته . ر. شرنقه .

شِروال . ܫܪܒܠܐ charbolo .

شرّى دودَ القز : اطعمه في وسط النهار . ܫܪܝ charî : اطعم .

ششبن : صار «عرّاباً» في عماد او شاهداً في زواج. ܫܘܫܒܝܢܐ chawchbîno: كافل المعمَّد .

شطّه : اهانة . ܫܝܛܘܬܐ chîṭoûto.

شطحه : سفَر . ܫܛܚܐ chaṭḥo : مسافة .

شطيح : جلد مدبوغ يضعون عليه العجين لقطعه قبل خبزه . ܫܛܝܚܐ chtîḥo : مسطّح ؛ ممدود .

مِشطـاح : رغيف مستطيل بيضي الشكل . ܡܫܛܘܚܐ machṭoḥo : ساحة .

شطّف الحطبَ : قطّعه . ܫܛܦ chaṭef : شق .

شطفه : قطعة خشب . ر. شطّف.

شغَر : التهب . ܫܓܪ chgar : الهب.

شاغور : ماء متدفق من مكان عال. ܫܓܘܪܐ choğoûro ؛ اسم فاعل من ܫܓܪ chğar : سال منحدراً .

شفشق ، شفلق في عمل : عمله باهمال . ܣܦܩ safeq : جعل ه باطلاً .

شفّى شجرة : قطع اغصانها ولم يُبق سوى الجذع . ܫܦܝ chafî : طهّر .

شقّف الحطبَ او البطيخ : قطّعها. ܫܩܦ chaqef : كسّر .

شقفه : قطعة : ر. شقّف .

شاقوف . مطرقة لكسر الحجارة . ܫܩܘܦܐ choqoûfo : كاسرٌ .

شقيف : صخر كبير . ܫܩܝܦܐ chqîfo: صخر .

شقل ه : رفعه . ܫܩܠ chqal .

شقله : ما يستطيع الانسان رفعه من الاحمال . ر. شقل .

شاقول : آلة لرفع الحجارة

الضخمة . ܫܘܩܘܠܐ choqoûlo : رافعٌ .

شقلب ه : قلّبه بدون ترتيب . ܫܩܠܒ chaqleb : قلّب .

شكاره : قطعة ارض صغيرة . ܐܫܟܪܐ echkoro : قطعة ارض .

شلح ه : رماه الى مكان بعيد . ܫܠܚ chlaḥ : ابعد .

شلّح ه : سلبه ماله . ܫܠܚ chalaḥ: عرّى .

شلاح : دفنٌ . ܫܠܚܐ chloḥo : تعرية .

شِلش . ر. شِرش .

شلّش الشجر . تأصلت جذوره . ܫܪܫܐ chercho : جذر الشجر .

شلط النباتَ : اقتلعه . ܫܡܛ chmaṭ: استأصل .

شلع الصخرَ او الغصن : قطعها . ܫܠܥ chla' : اقتلع .

شلعه : قطيع غنم او نحوهــا . ر . شلع .

شلف ه : خطفه . ܫܠܦ chlef .

شِلف : قضيب من حديــد حادّ الرأس . ܫܠܦܐ chelfo : سهم ؛ حربة ؛ سكّين .

شِلفه : خنجر . ر. شِلف .

شلفون : شابّ نشيط . ر. شِلف .

شلفونه : نصل صغير لمبراة اي سكين صغير . ܫܠܦܘܢܐ chelfouno ، مصغّر ܫܠܦܐ chelfo . ر. شِلف .

شْليف : كيس . ܫܠܝܦܐ chlîfo : كيس للحنطة .

شلفط فمه : احترق من اكل الفلفل او نحوه . ܐܬܠܦܛ etlafaṭ : تهيّج .

شلّق السوق : ارتفعت اسعــاره . ܣܠܩ sleq : صعد ؛ زاد .

اشتلق : احسّ . ܐܣܬܟܠ estakal : فهم .

شلوق . ܫܠܘܩܐ chloqo : أغلى ه اي جعله يغلي .

شلهب الشخص : احترق من الحر او العطش او نحوهــا . ܐܫܬܠܗܒ echtalhab : احترق .

شلهوبه : ريح شرقية حارة. ܫܠܗܒܝܬܐ chalhebîto : لهيب ؛ حرارة .

شاوط يده : احرقها بالنار او المــاء السخن . ܫܘܛ soṭ : احرق .

شمّامه : فتيلة . لعلهــا من ܣܡܘܡܐ smomo : وسخ السراج .

شِمْرت نفسو . اشمأزت من الطعــام على الاخص . ܫܡܪ chmar : نبذ ؛ عاف .

شمس ه : جعله في خطر . ر . شمّس .
شمّس للكاهن : خدمه في القداس .
ܫܡܫ chamech : خدم .
شِمشار ، ش : ساج . ܫܡܫܪܐ chemchoro .
شمط الغرسَ : قلعه . ܫܡܛ chmaṭ : قلع ؛ استأصل .
شمّوط : سُنبلة الذُرة . ܫܡܘܛܐ chamoûṭo .
شنّج ه البرد : سبّب له رثية في عضلات العنق . ܫܢܓ chaneg : عذّبه الحُب .
شندوفه : جُرف اي الجانب الذي اكله الماء من ساحل نهر . ܓܕܘܢܦܐ gdonfo .
شندل ه : جعله يعدل عن رأيه . ܫܕܠ chadel : حث ؛ خدع .
شنطط ، شنطل الناسَ : ابعد بعضهم عن البعض . ܫܛ choṭ : احتقر .
شنعر : غضب . ܢܥܪ n'ar : صاح الوحش .
شنفخ التين : انتفخ بعد بدء نضجه . ܢܦܚ nfaḥ : انتفخ .
شنفوخه : تينة في بدء نضجها . ر . شنفخ .

شنفر الماء : سال من فوهة تحت الضغط . ܢܦܪ nfar : غلت القدر .
شوّب الشخص او « الطقس » : اشتد حره . ܫܒ chob : اشتد الحر .
شَوب : حرارة . ܫܘܒܐ chawbo .
شوبر : تكلم واكثر حركات يديه . ܫܒܪ chabar : سلك سلوك الاطفال .
شوبْهُرو : الذهاب لتناول الطعام والشراب في بيت دُعيت اليه . ܫܘܒܗܪܐ choûbhoro : افتخار ؛ تعظم .
شوتف ه : اشركه في عمل ولا سيما عمل الخير . ܫܘܬܦ chawtef : اشرك .
شوار . حائط يصون في الجبل تربة ارض مزروعة من الانهيار . ܫܘܪܐ choûro : سور .
شوره : حائط مثل « الشوار » لكنه اوطأ . ر . شوار .
شوّر الفلاّح او الثور : مال ليفلح « الشوار » . ر . شوار .
شوشح ه : علّقه في الفضاء . ربما كانت من ܫܘܚ chwaḥ : نبت .
شوشر ه : اقلقه . ܐܫܘܪ achwar : جعله يثب او يرقص .
شوشط الطعام : احترق . ܣܛ soṭ : احترق .

شوغر . ر. شغر .

شوح الطفل : طالت قامته . ܫܘܚ : chwaḥ : نبت .

شومر السراج الحائط : سوّده بسناجه. ܫܡܪܐ chemro : دخان .

شومار : سناج . ر. شومر .

شوهر عليك : راقبك من مكـــان مُشرف . ܫܗܪ chhar : سهِر .

الشاوي : القائم بتوزيع المياه عـــلى الاراضي المزروعـــة . ܫܘܐ chawi : ساوى. « الشاوي » يساوي بين اصحاب الاراضي.

شيب الطاحون : موضع تدفق المياه على « فراش » الطاحون لادارة الرحى . ܫܝܒܐ chîbo .

شيح : شُجَيرات يصنع فيها دود القز فيالجه. ܫܝܚܐ sîḥo : نوع من شجر « الشوح » .

شير : صخر كبير . ܫܝܪ chîr: حصى .

شيّر ه : ملأه حتى طفح . ܫܘܪ chwar : جعله يثب ؛ سال ؛ انفجر.

شيشر القومَ : بلبل افكارهم . ر. شوشر .

تشيشر : تسلق الصخور وصعُب نزوله منها . ܫܘܪ chwar : وثب .

شيشه : وعاء « اركيله » من زجاج . ܫܝܫܐ chîcho : قنينة صغيرة .

صبغ ه : عمّده . ܨܒܥ ṣba‘ : اغطس؛ عمّد .

صبغه : عماد . ر. صبغ .

صرَد : منخل واسع الثقوب . ܣܪܕܐ sardo : غربال .

صرم كيساً : اغلقه بجذب خيط كثيف في داخل طيّة من فوهتـــه . ܨܪܡ ṣram : ربط .

صُرم : ثقب الاست . ܨܪܡܐ ṣromo: قطعٌ .

صفار : حافة ناتئة من سقف بيت لوقاية الجدران من المطر . ܣܦܪܐ sforo : حافة .

صُفرايه : قطعتا خشب مركّزتان في اعلى وسط النير . ܨܦܪܘܝܬܐ ṣefroyto .

صلب الحجرَ او نحوه : رفعه بيد او يدين الى ما فوق رأسه . ܨܠܦ ṣlaf : رفع .

صلبه : حجر يتبارى الشبان في رفعه بيد او يدين الى ما فوق الرأس. ر. صلب.

صْلاحيّه : صحن خزفي كبير يوضع فيه الطعام الرخو . ܨܠܘܚܝܬܐ ṣloûhîto : كأس واسع الفوهة .

صلف الخشبَ : شقه . ܨܠܰܦ ṣlaf : شق .

صلفن الشجرة : قطع منهـا فلقات يابسة . ر. صلف .

صلفه : فلقة صغيرة من جذع شجرة . ܨܘܠܦܐ ṣoûlfo : فلقة .

صلفينه : « صلفـه » . ܨܘܠܦܢܐ ṣoûlfono ، مصغّـر ܨܘܠܦܐ ṣoûlfo .

صلى : نصب فخاً . ܨܰܠܝ ṣali : مدّ الشرَك .

صِلي القط للفأر : استعد للوثوب عليه. ܨܠܐ ṣlo : راقب .

صمّخ النبات : ظهر اوله . ܨܡܰܚ ṣmaḥ : ظهر .

صُمخ : نشيئة اي اول ما يظهر من النبات . ܨܶܡܚܐ ṣemḥo .

صمد العروس : اجلسها عـلى دكة ليراها الحاضرون . ܨܡܰܕ ṣmad : زيّن العروس .

صمّد المال : جمعه . ܨܡܰܕ ṣmad : اذّخر المال ونحوه .

صنّه : البول ؛ رائحته . ܨܶܢܬܐ ṣento : نتَن .

صوّح ه : اصمّ اذنيـه بفرط علو الصوت . ܨܘܰܚ ṣwaḥ : صرخ .

صوّر ه بصياحه او غنائه : جعـل اذنيه تطنّان . ܨܘܰܪܬܐ ṣowarto : طنين الاذن .

صوص : فرخ الدجاج ؛ طفل . ܨܰܘܨܝ ṣawṣi : صأى الفرخ اي صاح.

صوصف النسيج : احترق من حرارة المكواة . ܨܰܦ ṣaf : احترق .

صوصى فرخ الدجاج او الباب او الحذاء الجديد : صات . ر. صوص .

صِوِي الطفل: صرخ صراخاً حادًّا. ܨܰܘܝ ṣawi : صأى الفرخ .

صيره : حظيرة للغنم او البقر . ܛܝܪܐ ṭyoro .

صيبان : رائحة طين . ܣܝܢܐ siono : طين .

ضُهر : ظُهر . ܛܗܪܐ ṭahro .

طار : إطار . ܛܐܪܐ ṭaro : اطـار خشبي .

طارة دف او غربال : إطاره . ر. طار .

طاش : أُصيب بالدُوار . ܛܫ ṭos : وثب ؛ طار ؛ هام على وجهه .

طوّش رأسي : جعلني اشعر بالدُوار . ر. طاش .

طاف : طفا . ܛܦ ṭof .

طاف النهر : فاض . ܛܳܦ ṭof .

طَوفه : مطر غزير متواصل . ܛܰܘܦܳܐ ṭawfo : فيضان .

طَبَّه : قصة . ܐܰܛܶܒ aṭeb : اخبره ه.

طبش ه : كسره . ܛܒܰܫ ṭbach .

طبّوع : نوع من القمل يتعلق بجسم الانسان . ܛܰܒܽܘܥܳܐ ṭaboû'o : عُث .

طبليت : خشبة او رخامــة بشكل مستطيل توضع عليها الصينية والكأس للقـــداس في وسط المذبح . ܛܰܒܠܺܝܬܳܐ ṭablîto .

طبليه : منضدة صغيرة وطيئة . ر . **طبليت** .

طح : لهث من تعب . ܛܳܚ ṭaḥ : ازعج ؛ اقلق .

طخ ه : ضربه . ܐܰܛܰܚ aṭaḥ : صدم؛ جرح .

طربخ ، طربش ه : كسره . ܛܒܰܫ ṭbach : كسر .

طربون : غصن توتة او نحوها. ܛܰܪܦܽܘܢܳܐ ṭarfoûno : غصن .

طرّش ه بالماء او غيره : رشه . ܛܪܰܫ ṭrach : رش .

طرش : كِلس مُذاب في الماء لتُطلى به الجدران . ر. طرّش .

طرطش : لطخ . ܛܰܪܛܶܫ ṭarṭech .

طرطع عقله : اختل . ܛܰܪܛܰܥ ṭarṭa' : اختلطت المياه وتلاطمت في انحدارها .

طرطوع : مختل العقل ؛ احمق. ܛܽܘܪܛܳܥܳܐ ṭoûrṭo'o : غليان ؛ هيجان .

طرطق : ثرثر . ܛܽܘܪܛܳܩܳܐ ṭoûrṭoqo : خشبة معلقة « بكور » الطاحون ، فتهزه عند دوران الرحى ، فتسقط الحنطة من ثقب في اسفل الكور .

طْريف (في لغة بائعي الدجاج) ، حل : دجاجة غير صالحة للاكل . ܛܪܰܦ ṭaref : ضرب ضرباً شديداً ؛ هيّج ؛ عذّب .

طز : ذهب مسرعاً الى مكانٍ ما بدون لزوم . ܛܘܰܙ twaz : ذهب .

طسيس في « اعمى — » اي شديد العمى . ܛܣܺܝܣܳܐ ṭsîço : مصفّح . كأن جفون الاعمى صفحات تغطي حدقتيه.

طِشي : أُغمي عليه . ܛܫܳܐ ṭcho : اخفى ؛ خبأ .

ططر : ما رسب في اناء من ثُمالة خمر او نحوها. ܛܶܛܪܳܐ teṭro : مِثملة اي الطين الراسب في قعر حوض .

طعّم : لقّح . ܛܰܥܶܡ ṭa'em .

طفش : هربَ . ܛܦܰܫ ṭfach : التجأ.

طفطف السراج : كاد ينطفئ . ܛܦܛܦ ṭafṭef .

طفطف : وثب . ܛܦܐ tfo : تقدم .

طِكس : كُتيّب صلوات يأخذه الكاهن الماروني في اسفاره . ܛܟܣܐ ṭekso : نظام .

طلس ه بالوحل او نحوه : وسّخه . ܛܠܫ ṭlach : وسّخ .

طلموسه : رغيف صغير مستدير . ܛܘܠܡܘܣܐ ṭoûlmoço ، مصغر ܛܘܠܡܐ ṭoûlmo : خبز ليّن .

طمس ، طمّس ه في الماء : اغطسه . ܛܡܫ ṭamech : اختفى في الماء .

طمّش ه : غطاه . ر. طمس .

طُمَّيش : لعب يغطي فيه الاولاد عيني احدهم . ر. طمس .

طنّف نفسه على كذا : دنّأها. ܛܢܦ ṭanef : دنّس .

طوباني : طوباوي . ܛܘܒܢܐ ṭoûbono: سعيد .

طوّف الارضَ : غمرها بالماء ليسقيها. ܛܝܦ ṭayef : غمر .

طوّافه : خشبة رقيقة في وسطها ثقب توضع فيه فتيلة قنديل زيتي . ܛܘܦ ṭof : طفا .

طوّايه : مِقلاة . ܛܘܐ ṭwo : قلى .

طيز . ܛܝܙܐ ṭîzo .

طيّز لشخص : ادار اليه إسته . ر. طيز .

عاط : انقضّ على شخص لضربه . ܥܘܛ ʿaweṭ : غضبَ .

عِب : صدر . ܥܘܒܐ ʿoûbo .

عابور : طير من الطيور التي تمر على بلد في سفرها الى غيره . ܥܒܘܪܐ ʿoboûro : عابر ؛ مسافر .

عابوره : عارض ؛ طارئ . ܥܒܘܪܬܐ ʿoboûrto : عابرة .

عبيط : احمق . ܥܒܝܛܐ ʿabîṭo : كثيف .

عِبِي : الكثيف من الشجر والاغراس. ܥܒܝܐ ʿabyo : كثيف .

عباوه : كثافة الشجر والاغراس . ܥܒܝܘܬܐ ʿabyoûto : كثافة .

عبّى الاغراس : قلل المسافة بينها لتكون كثيفة . ܥܒܝ ʿabi : كثّف .

اتعبّى الدُمل : انتفخ . ܐܬܬܥܒܝ etetʿabi .

عتيد : قريب الوقوع . ܥܬܝܕܐ ʿatîdo: مهيّأ ؛ مستقبل .

عترينه : مِذراة ذات حدين لتحريك

الهشيم ونحوه . ܥܡ ܬܪܝܢ ‘am tren : مع اثنين .

عِجِر ، اعجر : فظ الخُلق . ܥܓܪܐ ‘agro.

عجّور : بطيخ اصفر قبل نضجه ؛ نوع خيار غليظ القشر. ܥܓܘܪܐ ‘agoûro: غليظ .

عادور : مِعول . ܥܕܘܪܐ ‘odoûro : مساعد .

معدور : مِعول . ܡܥܕܪܐ m‘adro : مساعد .

عِدّان : وقت حَيض المرأة . ܥܕܢܐ ‘edono : وقت .

عرّه : نعت لنعجة او نحوها ليست من قطيع معيّن . ܥܪܬܐ ‘arto ؛ ضرّة .

عرب الحبَّ : فصله عما ليس من نوعه . ܥܪܒ ‘reb : غربل .

عرّب : فصل خراف قطيعه او نحوها عن غيرها . ر. عرب .

عرّب ه : كان كفيل عماده . ܥܪܒ ‘reb : كفل .

تعربط بشيء : تمسك به . ܥܒܛ ‘baṭ : صار كثيفاً او متلازّاً .

عربيط ، ش : غرَب. ܥܪܒܛܐ ‘arbto.

عرّد : تمرّد ؛ عاند . ܥܪܕ ‘ared : حارب ؛ عاند .

عِرزال : كوخ الناطور المرتفع فوق الارض والمصنوع بغصون متشابكة .

ܥܪܙܠܐ ‘arzolo : كوخ مصنوع بغصون متشابكة .

عرّقه : « جسر » يدعم سقف بناء.

ܥܪܩܬܐ ‘eraqto : مجموع الاخشاب المستعملة في بناء .

عرك العجينَ : عجنه عجناً شديداً. ܥܪܟ ‘rak : عجن .

عركج ه : وضع امامه ما يعثر به .

ܥܪܓܠ ‘arguel : ازلق ه .

عركوجه : امر معقّد . ر. عركج .

عرّم الترابَ او غيره : كوّمه . ܥܪܡ ‘arem : كوّم .

عرنه (نفس) : قاسية ؛ متكبرة . ܥܪܢܬܐ ‘arnto .

عزّقه : حديدة يدخل من ثقبها « البُرغي » . ܥܙܩܬܐ ‘ezaqto : حلقة.

عازق : لوازم مطبخ . ܥܣܩܬܐ ‘asqoto : امتعة المسافر .

عس عليه : ضغطه . ܥܨ ‘oṣ.

عسّب الزرعَ : اقتلع منه الاعشاب الغريبة عنه . ܥܣܒܐ ‘esbo : عُشب .

عص ، عصّص ، عصعص عليه .

ر . عس .

عصمص النظر : ساء . ܥܡܨ mas‘: اظلمت العين ؛ لم ترَ رؤية واضحة .

عفَر الكرمَ او نحوه : جمع ما بقي من ثماره بعد قطفها . ܥܦܰܪ ‘afar : جمع الحنطة في البيدر .

عفاره : ما بقي في الكرم من العنب بعد القطف . ܥܘܦܪܬܐ ‘oûforto .

عافوق : نبات يلتف على جذور المزروعات ، فيكاد يتلفها . ܥܘܦܩܐ ‘ofoûqo : محتضن ؛ مُلتف .

عِفي شخص : سمن . — شيء : تخَن . ܥܦ ‘of : صار ضِعفَي ما كان .

عِقّار : نتيجة ؛ اثَر باقٍ من شيء . ܥܩܪܐ ‘eqoro : جذر ؛ اصل .

عقس ، عقص الثعبان او العقرب . ܐܬܥܩܣ et‘aqas : لُسع ؛ لُدغ .

عقّوس ، عاقوص الزنبور او نحوه . ܥܘܩܣܐ ‘oûqso .

عكر : حجز ؛ صد . ܥܟܰܪ ‘kar: اوقف ؛ كبح .

عكروت : عاهر . ربما كانت من ܥܓܪܘܬܐ ‘agroûto : توحش .

عكش ه : نطحه . ܥܓܫ ‘gach .

عِكش : قرن الثور . ر. عكش ه .

عِكِش : المصطدم بما امامه . ܥܘܓܘܫܐ ‘ogoûcho : ناطحٌ .

علْ : حرف جر بمعنى على . ܥܰܠ ‘al .

عالول الطاحون : عتلة منتهية بكرة تُجعل في كوة مطحن الطاحون لتعديل خروجها من الكوة بقدر كاف لادارة الرحى . ܥܘܠܘܠܐ ‘oloûlo : داخلٌ .

علماني . ܥܠܡܝܐ ‘olmoyo .

علَوّا ؛ حل . ، علوّاه : ر. لوّا .

عمَص : مرض يقرّح حُملاق العين اي باطن جفنها . ܡܘܨܐ moṣo‘ .

عمّصت العين : اصابها عمَص . ر. عمَص .

عوده : قطعة ارض كبيرة غُرست فيها اشجار التوت على الاخص . ܥܒܕܐ ‘bodo : عمل ؛ شيء معمول .

عور : موص دقيق ܥܘܪܐ ‘awro : موص .

عوعى الطفل : بكى . ܥܘܥܝ ‘aw‘i : استهلّ الطفل اي رفع صوته بالبكاء عند ولادته .

عَيرون : نبات يشبه البصل . ܥܝܪܘܢܐ ‘ayroûno .

غاغا : ضجة صوت شديد . ر. عوعى .

غرّص : شاك . ܓܪܨ gares .

غف شخص على شيء : هجم . ܓܦ gof .

غُمر : حزمة سنابل قمح او غيره .

ܥܡܝܪܐ ʿamîr : قبضة زهور او اعشاب .

تغندر . ܐܬܓܢܕܪ etgandar : مشى مختالاً .

غندور . ر. تغندر .

غوغى الطفل : صاح . ܡܓܘܓܐ mgawgo : صائح (طفل حديث الولادة) .

غَوف : غصون خضراء يُبنى بها كوخ او خيمة . ܥܘܦܐ ʿawfo : غصن .

فاش الشيء : طفا . ܦܫ foch : كان جالساً او موضوعاً على شيء .

فوّاشه : ر. معنى طوّافه واصل فاش.

فتغام : آيات من الكتاب المقدس يرتّل بها في قداس الموارنة قبل قراءة الانجيل . ܦܬܓܡܐ fetġomo : عبارة ؛ آية .

فتفت ه : فتّته . ܦܬܦܬ fatfet : قطّع .

فتفوته : قطعة فُتات . ܦܬܦܘܬܐ fatfoto.

فج ه : كسره . ܦܩ fak : شج الرأس.

فج (ثمر) : غير ناضج . ܦܓܐ fago: تينة غير ناضجة .

فجم الاناء : كسر جزءًا من حافته . ܦܓܡ fgam : كسر العظم .

فح الطيب : فاح . ܦܚ foḥ .

فحيح : ذكي. ܦܚܝܚܐ faḥîḥo: ضعيف العقل .

فحت الارضَ : حفرها. ܦܚܬ fḥat .

فِحته : حُفرة . ܦܚܬܐ feḥto.

فحش الارض . ر. فحت .

انفحط بشيء : اظهر توقاً اليه .

ܐܬܚܦܛ etḥafat : اجتهد في عمل .

فخت : ثقبَ . ܦܚܬ fḥat .

فرتك ه : كسّره . ܦܪܬܟ fartek .

فرتوكه : فُتات ؛ قطعة خبز . ܦܪܬܟܐ fertko : قطعة خبز .

فرّج ، فرجى ه ه : ܦܪܓܝ fargui: الهى ه .

تفرج على كذا. ܐܬܦܪܓܝ etfargui: التهى .

فرّس الحائطَ : جعل فيه نتوءًا متجهاً الى الخارج . ܦܪܣ fares : مد .

فرسوع : حافر ذوات الاربع .ܦܪܣܘܥܐ farsoûʿo .

فرشخ : مشى مُبعداً احدى رجليه عن الاخرى . ܦܪܫܚ farcheḥ .

فرط الثمرَ : اسقطه من الشجر .فرط حبات الرمّان والعِقد : نثرها . ܦܪܛ fraṭ : قطع ؛ فصل .

فاروط : من ينثر ويقطف رؤوس ثمر الصنوبر . ܦܪܘܛܐ foroûṭo : مُسقط الثمر من الشجر ؛ ناثر .

فاروطه : آلة لقطف ثمر الصنوبر . ر. فاروط .

فرطش انفه : جعله افطس بوقوعه عليه . ܦܪܛܘܫܐ farṭoûcho : فِطّيسة الخنزير .

فرطع : حاول امساك البراغيث . ܦܘܪܬܥܢܐ foûrta'no : برغوث .

فرع : قطعَ اغصان التوت على الاخص . ܦܪܥ fra' : حلق الرأس ؛ عرّى ؛ جرّد من كذا .

فُرّاعه : فأس . ر. فرع .

فرفص ، فرفط الخبزَ او نحوه : فتّته . ܦܪܦܘܛܐ farfoûṭo : فتيتة خبز اي قطعة من فُتاته .

فرفوطه . ر. فرفط .

فرقع : انفجر بضجة شديدة . ܦܪܩܥ farqa' .

فركش ه : وضع امامه ما يعثر به ؛ شغزبه اي وضع رجله بين رجلَي الآخر فاوقعه . ܦܪܟܣ farkes : شبك؛ ازلق .

فز : وثب . ܦܙ faz .

فستق ه : شققه . ܦܣܩ fsaq : قطع .

فسّخ الجلد او السقف : تشقق . ܦܫܚ fchaḥ : مزّق .

فسر الطعامُ عن المعدة : هُضم بعد تثقيله اياها . ܦܫܪ fchar : هَضم .

فسفس الجلد : ظهرت فيه بثور صغيرة. ܦܣܦܣܐ fesfso : حجر صغير ؛ حصاة .

فسق حِزباً او نحوه : التى فيه الشقاق فازاله . ܦܣܩ fsaq : قطع .

فِسقيّه : قماط الطفل . ܦܣܩܝܛܐ fesqîto .

فش الورم : زال . ܦܫ foch : زال.

فشح : خطا . ر.فشخ .

فشح الشخص : تطرف وخرج من حدود المألوف . فشح الراهب : ترك الرهبانية . ܦܫܚ fchaḥ : قطع ؛ مزّق.

فشخ : خطا . ܦܣܚ fsaḥ .

فشّخ : خطا خُطى طويلة . ܦܫܚ fachaḥ .

فشر : كذب . ܦܫܪ fchar : هذى.

فشّر : كذب كذباً فاحشاً . ر. فشر .

فشّار : من يكذب كذباً فاحشاً . ܦܫܪܐ fachoro : مِهذار .

فشروي (كلام) : كلام افتخار باطل . ر. فشر .

فشّط : كذب وادعى ما ليس فيه. ܦܫܛ fchaṭ : مد ، وسّع .

فشّاط : كثير الافتخار . ر . فشّط.

فشكل الامتعة : بعثرها . ـ الغرفة : اساء ترتيبها . ܦܫܟܠ fachkel : فتل ؛ عوّج .

تفشكل : صدم ؛ عثر . ܦܫܟܠ fachkel : لوى ؛ شبك .

فشل يدَ شخص او رجله : لواها . ܦܫܠ fchal : لوى .

فصفص : جرّد العظم عن اللحم . ܦܣܦܣ fasfes : نثر .

فعر : صاح ؛ غضب . ܦܥܪ f'ar : فغر فاه .

تفقد عليك : تأمر . ܐܬܦܩܕ etfaqed : أُقيم رئيساً .

فقع شيء : انشق او انفجر بضجة. ܦܩܥ fqa' : انشق .

فقّع ه : اغاظه حتى كاد ينشقّ . ر. فقع .

فقّوعه ، فُقّيع : تينة قبل نضجها . ܦܩܘܥܐ faqoû'o .

مفَوْقِع (جبن) : فيه دود . ܦܩܘܥܐ faqoû'o : دود الجبن .

فقفق : ثرثر . ܦܩܦܩ faqeq .

فكح : عرِج قليلاً . ܒܓܚ bgaḥ : عرِج .

فلّج الحطبَ او نحوه :شققه . ܦܠܓ faleg : قسم .

فلش ه : نشره . ܦܠܫ flach : قلّب الاشياء ليرى ما فيها ؛ بحث .

فلص : تخلص من ضيق او نحوه . ܦܠܛ flaṭ : تخلص .

فلفل في « الدم يفلفلك » اي عسى ان تتمرغ في دمك . ܦܠܦܠ falfel : مرّغ .

فلقح ه : علّمه آداب معاشرة الناس. ܦܩܚ faqaḥ : افاد .

فِنقيط : كتاب من الكتب الطقسية المارونية . ܦܢܩܝܬܐ fenqîto : كتاب .

فوخر الشجر : اكل السوس لُبه . ܦܚܪ faḥar : سحق ؛ ابلى .

فوطيل : قرن الثور العتيقُ او نحوه يفرَّغ داخله ويوضع فيه قطران ممزوج بماء ترغيباً للماعز في اكثار الشرب منه . ܦܘܛܝܠܐ foutîlo .

فوفش الجوز : كان داخله فارغاً .

ܐܬܦܘܫܫ etfawchach : زال انتفاخ قرح .

فوكر النافذة : اوصدها . ܦܟܪ fkar: اوصد .

فاكوره : آلة لايصاد نافذة . ܦܘܟܪܐ fokoûro : موصد .

قاقى الدجاج : صوّت. ܩܘܩܝ qawqi: نعب الغراب .

قب ه : رفعه . ܩܒܒ qabeb : قوّس ه .

قبّار ، ن . ܩܦܪܐ qaforo .

قُبّيشه : نوع طير يصطاد الذباب. ܩܘܦܫܐ qoûfocho .

قبط : جفل مرتاعاً . ܩܦܛܐ qfoṭo : رقصٌ .

قبّوط : جرادة صغيرة. ܩܦܛܐ qafoṭo: راقصٌ .

قبع السن او المسمار : قلعه . ܩܒܥ qba' : ثبّت ؛ غرز .

قبّوعه : غطاء الرأس المتصل بثوب. ܩܘܒܥܐ qoûb'o .

قُبّيله : دعوة؛ وليمة. ܩܘܒܠܐ qoûbolo .

قحّ : سعل . ܩܘܚ qwaḥ : صاح ؛ ضجّ (شخص) .

قدح العشب : اخذ ينبت في اول الربيع . ܩܕܚ qdaḥ : نبت .

قدح الخشبَ او الحديد : ثقبه. ܩܕܚ qdaḥ : ثقب .

قِدْح : ثقب . ܩܕܚܐ qadḥo .

قدّى : كنى . ܐܩܕܐ aqdé : ادامَ .

قرّايه : احدى منضدتين على يمين المذبح وشماله ، توضع عليهما الكتب المقدسة التي يُقرأ منها على المؤمنين في كنائس بعض الطوائف . ܩܪܘܝܬܐ qoroûyîto.

قرّب ه : ناوله القربان المقدس . ܩܪܒ qareb .

قردح الفحم : اشتعل . ܩܕܚ qdaḥ .

قرداحي : الحدّاد الذي يصلح السلاح ونحوه. ܩܪܕܚܐ qardoḥo : حداد.

قردحة : حرفة « قرداحي » . ܩܪܕܚܘܬܐ qardoḥoûto .

قردمان : نوع نبات طبي . ܩܪܕܡܢܐ qardamono .

قارس ، قاروس ، قاروسه : مُخل لرفع اشياء ثقيلة واقتلاع الصخور .
ܩܪܣܛܐ qrosto : مخل خشبي لاقتلاع الصخور .

قورس ه : رفعه بالقارس . ر. قارس.

قرّش اللبَن : تجمد . ܩܪܫ qrach .

قريشه : لبَن رائب. ܩܪܝܫܬܐ qrîchto.

قرطة حطب : قطعة كبيرة مستديرة من جذع شجرة . ܩܘܪܛܬܐ kourțto.

قُرطُب ، ن : عُلّيق . ܩܘܪܛܒܐ qoûrțbo .

قرطم شجرة : قطع اغصانها . ܩܪܛܡ qarțem : قطع ه من طرفه .

قرفد ، قرقد الخبز : يبس . ܩܪܩܕ qarqad : تقبض الجلد .

قرقر : ثرثر . ܩܪܩܪ qarqar : قاقت الدجاجة .

قرقش ه : قضمه. ܩܪܩܫ qarqech .

قرقوشه : كل غُضروف ، اي عظم رخو ، صالح للاكل . ر. قرقش .

قرقوف : صخر مرتفع في قمة جبل . ܩܪܩܦܬܐ qarqafto : جمجمة ؛ رأس ؛ قمة جبل .

قرنوس الجليد : ما يتدلى منه كالاوتاد . ܩܘܪܢܘܣܐ qoûrnoço : عصا .

قرنص شخص : تجمد من البرد . ܩܪܣ qras .

قُرناص : ظهر مطرقة . ܩܘܪܢܣܐ qoûrnoço : مطرقة .

قُرنه : زاويه . ܩܪܢܐ qarno.

قز : دود الحرير . ܩܙܐ qazo.

قسقس ه : سامه كاهناً . ܩܫܝܫܐ qachîcho : شيخ ؛ كاهن .

قسّم الكاهن عليه : حاول طرد الشيطان منه بصلوات حددتها الكنيسة . ܩܨܡ qṣam : سحرَ .

قش : جمعَ . ܩܫ qach .

قش : تِبن رفيع . ܩܫܐ qecho .

قاشوش : آلة لجمع ما يقع في البئر . ر. قش الاولى .

قشّه : طعام من رأس خروف والامعاء والفقار والارجل والذنَب مطبوخة معاً . ر . قش الاولى .

قشا : ارض قليلة التربة كثيرة الحصى . ܩܫܐ qcho : صلُبَ .

قشَب : شرَثَ في اليد ، اي تصلب جلدها وتشققه من البرد او نحوه. ܩܣܘܒܐ qaçoubo : كنَبَ .

قشّى حرفاً آرامياً : لفظه بدون ترقيقه . ܩܫܝ qachi : قسّى .

تقشّي : عدم ترقيق لفظ حرف آرامي . ر. قشّى .

قصر شيء : إبيض . ܩܨܪ qṣar : قصّر القصّار الثوب اي دقه وبيّضه .

قصرين : خُشارة التين اي الرديء منه . ܩܨܪܝܢ qeṣrîn ، وهو جمع نوني

للكلمة ܩܶܨܪܳܐ qeṣro : قُصالة اي ما يُفصل عن القمح عند تنقيته .

قطريب : خشبة معقوفة في طرف خشبة المحراث ، وهي تصله بالنير . ܩܰܛܪܺܝܒܳܐ qaṭrîbo .

قطّين : مغارة كبيرة يُجعل فيها القطيع طول الشتاء . ܩܰܛܺܝܢܳܐ qaṭîno : محل ضيّق ؛ حيوانات ذات صوف كالنعاج والخراف .

قعى البوم : صاح . ܩܥܳܐ q'o .

قف الدجاج على البيض : حضنه . ܩܰܦ qaf .

قفشل ، قفشن ه : جمعه بدون ترتيب . ܩܦܰܣ qfas : جمع .

قفط : غضب وقطّب . ܩܦܰܕ qfad : تغضن ؛ تقبض عن اشمئزاز .

قفقف : جلس على إسته . ܩܰܦܩܶܦ qafqef .

قفّل شجرة : قطعها ما عدا الجذع . ܩܦܰܠ qfal : نزع ؛ عرّى .

قلحون : غصن حديث ليّن . لعله من ܩܠܰܚܠܳܚܽܘܢܳܐ qlaḥloḥoûno ، مصغر ܩܠܰܚܠܳܚܳܐ qlaḥloḥo : فصفصة . وجه الشبه ان كليهما ليّن .

قالوز : ضبّة باب . ܩܳܠܽܘܙܳܐ qoloûzo .

قلس الجُرحَ : ازال قشرته الميّتة . ܓܠܰܫ glach : نزع الجلد .

قلش الحدّاد : حرك قطعتي معدن لتكونا في مكانيهما . ܩܠܰܫ qlach : هيّج الامواج .

قلش الجُرحَ . ر. قلس .

قلط ه : طرده . — الثلجَ عن السطح : رماه . ܩܠܰܛ qlaṭ : رمى .

قلعط ه : وسّخه . ܓܥܰܛ g'aṭ : تقيأ .

قلعوط : شديـــد البخل . ܩܰܠܥܽܘܛܳܐ qal'oûṭo : بخيل .

قـلاّيه : دار اسقف . ܩܶܠܳܝܬܳܐ qelayto .

قُن : بيت الدجاج . ܩܶܢ qen : عُش .

قنان الجوز : لُبه . ܩܶܢܳܐ qéno .

تقنبر : تكبر . ܐܶܬܓܰܢܒܰܪ etganbar .

قهل الدجاج : صاح حين دنوّ طيور جوارح . ܩܗܰܠ qhal : ضج .

قـول : شعر الزجَل اي العامي . ܩܳܠܳܐ qolo : ترتيل .

قاوى شيءٌ : ثبت وقوي على عوامل الخلل او الفساد . ܩܰܘܺܝ qawi : ثبت

قايس البيتَ : سقّفه بالخشب . ܩܰܝܶܣ qayes .

قياس : مجموع اخشاب السقف .

ܩܝܣܐ qayso : خشبة .

قيمط : حرص ؛ بخُل . ܩܡܛ qmaṭ: ضغط .

كاز : سكين الاسكاف لقطع الجلود . ܓܙ gaz : قص ؛ قطع .

كاش على الدنيا : اشتد حبه لها .

ܟܫܝ kachi : كوّم .

كافِه : كهف . ܟܐܦܐ kîfo : صخر .

كبس البقول : حفظها في الخل او نحوه . ܟܒܫ kbach .

كبّس العجلَ على الاخص : دربه على الحراثة . ܟܒܫ kabech : روّض ؛ عوّد .

كابوسة المحراث : مقبضه . ܟܒܘܫܐ koboûcho .

كبش ه : امسكه وضغطه . ܟܒܫ kbach : ضغط .

كبّى الولد : تغوط . ܟܒܝܐ kboyo : زِبل .

كتيب : شيء مكتوب . ܟܬܝܒ ktîb : مكتوب .

كحت المتسولَ على الاخص : طرده .

ܟܚܕ khaḍ : اخجل ؛ اخزى .

كدش : قضم . ܓܪܕܫ gardech .

كدن الثورَ . قرنــه بغيره تحت نير واحد للحراثة . ܟܕܢ kdan : قرن ؛ ربط حيواناً بما يجرّه .

كردش العظمَ : اكل مـــا عليه من اللحم المطبوخ . ܓܪܕܫ gardech .

كرش ه : طرده بغضب . ܓܪܫ grach : طرد .

كِرش : معدة . ܟܪܣܐ karso .

كرعونه : رجل الخروف او العنزة تؤكل مسلوقــة . ܟܪܘܥܘܢܐ kro'ôuno ، مصغر ܟܪܘܥܐ kro'o : كراع ، وهو مستدَقّ الساق .

كرف ، كرفت الاشياء : رماهـــا بدون ترتيب بعضها فوق البعض . ܟܪܦ kraf : جمع الاشياء من عدة امكنة .

كركه : إنبيق مستدير لتقطير الكحول على الاخص . ܟܪܟܐ karko : مستدير .

كرنش الجلد : تقبض وتغضن . ܟܡܫ kmach : جفّ .

كزم : غضبَ . ܓܙܡ gzam : هجم ؛ هدد .

كسح شجرة : قطع غصونها . ܟܣܚ ksaḥ : قطع .

كش الذباب او الدجاج : طرده .

ܐܟܫ akech : طرد .

كشّى الحبوب او غيرها : كوّمها .

ܟܫܝ kchi : كوم .

كعر ه : وبخه ؛ طرده بصياح . ܓܥܪ

g'ar : وبخ ؛ صاح بشخص .

كافوره : قماط طفل. ܟܘܦܪܐ :koûforo

قطعة نسيج للمسح او التنظيف .

كلْبتون : الكلبتان اي مِلقط كبير من حديد يأخذ به الحداد الحديــد المُحمى . ܟܠܒܬܘܢ kalbtoûn ، مصغر ܟܠܒܬܐ kalbto : كُلّاب .

كلخ غصناً او غـــيره : نزعه ؛ قطعه . ܩܠܚ qlaḥ : قطع .

كِلخ : غصن مقطوع . ر. كلخ .

كلّوطي (gallouṭi) : شخص يعيش وحده بدون حمل اعباء عائلة . ܩܠܘܛܐ qaloûṭo : بخيل .

كمر : غطّى . ܩܡܪ qmar : قمّط .

كمش ه : امسكه . ܟܒܫ kbach .

كنك شخص : سكن بـــدون ادنى حركة . ܐܬܟܢܟ etknek : سلك برزانة .

كود : زُمرة ؛ كلٌ من زمرتي المرتلين في كنيسة . ܓܘܕܐ goûdo : زمرة .

كوش (تقال للكلب) : أُسكتْ ؛ إهدأ . ܟܘܫ kouch : إهدأ .

كوش : فلكـــة المغزل ، اي القسم المستدير في اعلاه . ܟܘܫܐ koûcho : مغزل .

كوشه : كومة. ܟܘܫܬܐ kochîto .

كوشى ه : كوّمه . ܟܫܝ kachi : كوّم .

كَيشه : جماعة ناس. ܟܘܫܬܐ kochîto : كومة .

كيفا : لقب القديس بطرس دامة الرُسل . ܟܐܦܐ kîfo : صخر .

كيفه : قِشر اغصان التوت . ܟܦܬܐ kîfto : قُلفة . القشر المذكور يشبه القلفة .

كينه في « لا — ولا زديقه » ؛ يقولها من طلب مساعدة دن عدة اشخاص ، فخاب امله . ܟܐܢܐ kîné : ابرار . ܙܕܝܩܐ zadîqe : صِدّيقون .

كيّات (بلا مفرد) : املاك شخص .

ܟܘܬܐ koto : قطعة ارض؛ ارض مزروعة.

ل (حرف الجر) : الى. ܠ : اللام حرف الجر .

لابوت : مجرفـــة في طرف مِنسّة الثور يُجرف بها الطين الملتصق بسكة محراث . ܐܒܘܬܐ aboûto : مجرفة .

لاش العجينَ : عجنه . ܠܫ loch : عجن .

لبخ ه : الصقه. ܠܒܚ lbaḥ : امسك.

لبّش على دابة : البسها عُدتها قبل ركوبها . ܐܠܒܫ albech : البس .

لبَش : ما يوضع على ظهر دابة من لباس واكياس قبــل السفر . ܠܒܘܫܐ lbocho : ثوب .

لبشه : ثوب حقير . ر. لبَش .

لبــط الشخص او الحمار : ضرب برجله . ܠܒܛ lbaṭ : رفع بشدة الرجلين الخلفيتين (حمار ، حصان) .

لحش : تكلم همساً . ܠܚܫ lḥach .

لز عليه : الحّ . ܠܙ laz : ضايق ه .

لط ه : لعنه . ܠܛ loṭ .

لطّه : شتْم. ܠܘܛܬܐ lawṭto : لعنة.

لطش ه : ضربــه . ܠܛܫ lṭach : ضرب بمطرقة .

لطش ، لطّش ثوبــه بالوحل او غيره : لطّخه . ܠܛܫ lṭach : لطّخ .

لعوس : مضغَ . ܠܥܣ lʻes .

لعوك : حصِرَ اي عجز عن الكلام .

ܠܥܓ laʻeg : تلجلــج اي تردد في الكلام .

لفط : غضبَ . ܠܦܛ lafeṭ : هيّج.

لق ه : حركه . ـــ الشيء : تحرك .

ܐܩܠ aqel : ازاح .

لقحه : ارض واسعة . ܠܩܚܐ laqḥo : ريف .

لقّح ه على الارض : القاه عليهـــا منسطحاً . ر. لقحه .

لقّس ه : اخـّره . ܠܩܫ laqech : اطال ه في الليل .

تلقّس : تأخرَ ، على الاخص في الليل . ܐܬܠܩܫ etlaqach : أُطيل .

لقّيس : في وقت متأخر عن المعيّن او المعتاد . ܠܩܝܫܐ lqîchoyo .

لقش : ثرثر ؛ لغا ؛ تكلم (حل .) .

ܠܚܫ lḥach : همس .

لكح القِـدرَ : لحسها . ܠܚܟ lkaḥ : لحس .

لكّح الصحنَ : لحس ما بقي فيه من الطعام . ر. لكح .

لهَط ، لهف ه : خطفه بسرعـــة وبتوق شديد . ܪܗܛ rheṭ : ركض ؛ هجم .

لوّا ، لوّاه ، علَوّا (حل.) ، علوّاه : لَيتَ . ܠܘܝ lway .

لوهج الجسم او النار : اشتد حرهما .

ܐܬܠܗܓ etlahag : تحول الى بخار .

مار (قبل اسم قديس). ܡܪܐ moro: سيّد .

نجّق ه : قبّله . ܢܫܩ nchaq .

محماح : طين ناعم خال من الحصى .
ر. محماحه .
محمح المكان : صار فيه « محماح » .
ر. محماحه .
محماحه : شبه مستنقَع كثير الاوحال . ܡܘܚܡܚܐ moûḥmoḥo : ممرّغ .
مدرش : قصيدة يُتغنى بها في كنائس السريان . ܡܕܪܫܐ madroché .
مرت (قبل اسم قديسة). ܡܪܬܐ mort: سيدة .
مردف ه : قذفه بشدة . ܪܕܦ rdaf: دفع ؛ ابعد .
مرط الغصنَ : جرّده عن ورقه . ܡܪܛ mraṭ : نتف الشعر ؛ استأصل .
مرطوط : رداء . ܡܪܛܘܛܐ marṭoûṭo.
مرق : غسلَ . ܡܪܩ mraq .
مرمايه : صلاة قصيرة كالنافذة كثيرة الورود في الفروض الكنسية المارونية . ܡܪܡܝܬܐ marmîto .
مرمر ه : نغّصه. ܡܪܡܪ marmar : جعله مُرًّا .
تمرمر : صار مُرًّا ؛ احتمل مكروهاً بدون رضى . ܐܬܡܪܡܪ etmarmar .
مزع الثوبَ وغيره : شقه . ܒܙܥ bza' : قطع .
مزكا : الخمر المعدّ للقداس الماروني.
ܡܙܓܐ mzogo : خمر ممزوج بالماء .
مزّك الكاهن الماروني : صب « المزكا » في كأس القداس . ر. مزكا .
مزكه : كأس . ܡܙܓܬܐ mzogto .
مُزكاوه (meuzgâweh) : قنينة صغيرة لخمر القداس ومائه . ܡܙܘܓܬܐ mozoûgto : كأس .
مسّار : ارض منحدرة يبنون جدراناً لمنع سقوط تربتها . ܡܣܪܐ maçoro : منشار . تلك الارض تشبه المنشار بنتوء حافاتها .
ماسوره : وشيعة اي خشبة يُلف عليها الخيط . ܡܣܪܬܐ méçorto : حزمة .
مسّاس : حديدة حادة في طرف قناة يخز بها الفلاح ثوره . ܡܣܣܐ maçoço .
مسقوته : مسمار حاد الطرفين يغرَز في رأس « المسّاس » لوخز الثور . ܐܣܩܛܐ asqṭo : مِنخس .
مسلق شيء : طال ونما . ܣܠܩ sleq : ارتفع ؛ صعد ؛ نما .
مسوه : إنفحة ، وهي شيء يُستخرج

من بطن الجدي ، قبل ان يُطعَم غير اللبن ، فيُعصر في صوفة مبتلة باللبن ، فيغلظ كالجبن . ܡܣܘܛܐ msoto .

مشح المريضَ . ܡܫܚ mchaḥ .

مشحه : زيت مسحة المرضى . ܡܫܚܐ mechḥo : زيت .

مُشله : مِرغاة . ܫܠܐ chlo : استخرج.

مص القمح او غيره من الحبوب : جف ؛ ذبل . ܡܨܝ maṣi : جف .

ممصوص ، مصيص (شخص) : هزيل . ܡܨܝܨܐ mṣîṣo .

مصّى السِقاء او نحوه : تقطر منه ما بقي فيه من السائل . ܐܡܨܝ emṣi : قطّر الماء .

مطح : لحِس ؛ مص. ܡܛܚ mṭaḥ: لحس .

مطلسون : عارضة خشبية نصفها في داخل البيت ، والباقي في خارجـــه ، ليكون شبه مظلّة للوقاية من المطر . ܡܛܠܘܣܘܢܐ maṭloûçoûno ، مصغر ܡܛܠܐ maṭlo : مظلّة ؛ خيمة .

ماطى رأسَه : حناه الى الامام. ܡܛܝ maṭi : اوصل الى مكان ؛ ادركه .

معس ه : مرثه وسحقه ؛ داس ما فيه حياة . ܡܥܣ m'as : ضغط ؛ داس .

معسٌ (امر) : مشوَّش. ر. معس.

معك ه : حكه ؛ عصره . ܡܥܟ m'ak: ضغط .

ماعول : مدخل بين تلّين او جبلين . ܡܥܠܐ ma'lo : مدخل .

معَنّى : زجل لبناني يُغنّى على نغم معروف يُسمّى ايضاً « معنّى » . اسم مفعول من ܥܢܐ 'ani : غنّى .

مِقته ، ن : قِثّاء . ܡܩܛܝܐ maqtyo.

مقله : مِقلاة . ܡܩܠܝܐ maqlyo .

مكزون : منجل صغير ذو سنين . ܡܓܙܘܢܐ magzoûno ، ܡܓܕܘܢܐ mag-doûno : منجل ؛ من ܓܕ gad : قطع .

ملش الشعر او الريش : نتفه . ܡܠܫ mlach : نتف الشعر .

مـــالوش : نوع دود يأكل قشرة الجذوع . ܡܠܫ mlach : عض الطير بمنقاره .

ملص : هرب . ܦܠܛ flaṭ .

ملطح الولد : لعِق العسل او نحوه اي لحسه وتناوله بلسانه او اصبعه . ܡܛܚ mṭaḥ : لحس .

منيح . ܡܢܝܚܝܐ mnîḥoyo : مُرضٍ ؛ مُريح .

مَهات : فلقات بصل تُزرع لينتج

عنها بزر البصل . ܐܡܗܬܐ emhoto .
مْهاته : بصلة كبيرة تُنتقى لتُزرع ، كأنها من امّهات البصل . ر. مهات.
مو (mo) في « يا — ». حل ، اي يا امي . تقال ايضاً لامرأة غير الام او لطفلة . ܐܘܝ ܐܡܐ oy émo : يا ام .
موخل العقلَ : ادهشه. ܡܗܠ mahel: اضعف .
مورج المورجُ : تجمع التبن تحته : ܡܪܓ mrag : عثر شخص .
موزر الحبلَ : شده . ܡܨܪ mṣar : مده بشدة .
موزار : خشبة يُربط بها عضو انكسر عظمه . ܡܙܪܐ mozro .
موزر ه : ربطه بموزار . ر. موزار.
موميه : نوع خُمَر مفيـد لعلاج الجروح . ܡܘܡܝܐ moûmîya : خُمَر.
مَوّيت : مُشرف على الموت (مريض او نحوه) . ܡܝܘܬܐ moyoûto : قابلُ الموت .
مَي : ماء. ܡܝܐ (دائماً بصيغة الجمع) mayo : مياه .
ناس ، ناص السراج : قـل نوره .
ܢܫ nach : خارت قوى شخص .
نبيد : خمر . ܢܒܝܕܐ nbîdo : شراب مصنوع بعنب مجفَّف في الشمس .
نبر الامتعة : بعثرها بعد تنضيدها .
ܢܒܪ nbar : اخرج ه بالحفر .
نبرس ، نبرش اذنيه : انصت بهما .
ܢܒܪܫ nabrech : اشعل النار .
نبش : حفر . ܢܒܫ nbach .
نبع شيء : ظهر . ܢܒܥ nba‘ : ظهر فجأةً .
نبع : ينبوع . ܢܒܥܐ nab‘o.
نبق شيء : ظهر. ܢܦܩ nfaq : خرج.
نتر الثمر : سقط من الشجر قبل نضجه . ܢܬܪ ntar : سقطت ورقة من شجرة .
نتش ه : اختطفه . ܢܬܫ ntach : نزع بشدة .
نتع الغصنَ : اماله الى الارض. ܐܢܬܥ anta‘ : امال .
نحّ (في لغة الاطفال) : طعام فيه سُكّر . ܢܝܚܐ nîḥo : لذيذ .
نس شخص : ضعُف . ܢܫ nach .
نسرة : شظيّة خشب تنغرز في يد من يعالج الخشب . ܢܣܘܪܬܐ nsorto : نُشارة.
نشّم الولد عند البكاء : تنشق الهواء مراراً من منخريـه . ܢܫܡ ncham :

تنشق الهواء .

نصبه : شُجيرة في اوائل نموهـا .

ܢܨܒܬܐ nesbto : نبات حديثٌ زرعه .

نطر ه : انتظره . ܢܛܪ nṭar : راقب ؛ حرس .

نطله : عمل قبيح . ܢܛܠ nṭal : كان ثقيلاً .

نطّى الحائط : ظهر فيه اثر الرطوبة .

ܢܛܐ nṭo : ابتلّ .

نطاوه : رطوبة . ܢܛܝܐ nṭoyo .

ناطي : ذو رطوبة . ܢܛܘܝܐ noṭoûyo.

نعص الكلب : هرَّ اي صات دون النباح ، وكشّر عن انيابه غضباً ؛ — الشخص : صاح عن الم . ܢܥܨ n'aṣ : قبع الخنزير اي صاح .

نفصت العين : جحظت . — الدابة : انتفضت لتضرب برجلها . ܢܦܨ nfaṣ : اخرج بشدة ؛ نزع ؛ انتفض .

نق : ناح ؛ تشكى في التماس شيء .

ܐܢܩ enaq : ناح ؛ تنهد .

نقح الهدفَ : اصابه . ܢܩܚ nqaḥ : كسر .

نقر ه (في لغة النجارين) : ثقب . ܢܩܪ nqar .

نقز ه : اوجعه . ܢܩܙ nqaz : وخز ؛ جرح .

نقش ه بكفه : لطمه . ܢܩܫ nqach : ضرب .

نقّف كلمة آرامية : الحق بها ضميراً متصلاً . ܢܩܦ naqef .

نمّص العشب : برض اي اخذ ينبت . ܢܘܨ nwaṣ : برض النبات .

ناورَه : خشبة مستديرة يُمد عليها السدى في النَول . ܢܝܢܘܪܘܬܐ nînoroûto : حياكة .

نوّص المصباحَ : قلل نوره . ر . ناس .

نون : خشبة بشكل النون السريانية توضع سكة المحراث في طرفها . ܢܘܢ noun : حرف النون .

نوّى القط : ماء اي صات . ܢܘܐ nwo.

نيّح ه الله : اراحه وخلّصه من عذابه ، اي اماته ؛ اخرجه من المطهر . ܐܢܝܚ anîḥ .

تنيّح : استراح ؛ مات . ܐܬܬܢܝܚ etetnîḥ .

نياحه : طعام يوزّع على المؤمنين لراحة نفس ميّت ، بعدما باركه الكاهن . ܢܝܚܬܐ nyoḥto .

نيفا في « نيزل اللحم — » اي تفسخ

من فرط طبخه . ܢܦܝܐ néfé : طبخ .

هَ : اسم الاشارة السابق كل الاسماء بدون تغير . هلبَيت . ܗܘ ܒܝܬܐ haw bayto . هلأرض. ܗܝ ܐܪܥܐ hoy ar‘o.

هاف الزرع : هبت عليه ريح حارة او باردة ، فلم يثمر . ܗܘܦܐ hawfo : حر لافح .

هبلَه : بخار . ܗܒܠܐ heblo : بخار متصاعد من ماء غالٍ .

هبّل الماء : تصاعد بخاره عند غليانه. ر. هبله .

هدس شخص بشيء : تأمله ؛ ظل يفكّر فيه . ܗܕܣ hdas : تأمل .

هِنّه ، هِنّن ، حل : هُم ، هما ، هُنّ. ܐܢܘܢ énoûn : هم .

هنهونه : تهنئة صغيرة. ܗܢܝܢܐ henyono: فائدة ؛ لذة شديدة .

هُوْ : هُوَ . ܗܘ hou .

هون (hon) : هُنا. ܗܪܟܐ hono : هذا . بعد اسم الاشارة قُدّرت كلمة المكان في اللغة العامية .

هِيْ : هِيَ . ܗܝ hi .

هَيدي : هذه . ܗܕܐ hodé .

هَيك : هكذا . ܐܝܟ ayk : كما .

واوا (في لغة الاطفال) : الالم ؛ موضع الالم . ܘܘܐ wowo : الم .

وطا : نوع من طير الدُرّاج . ܘܛܐ waṭo : نوع من طير الحجل . الدراج شبيه بالحجل واكبر منه .

يحبون : كومة سنابل او غيرها من الزرع المحصود . ܝܚܒܘܪܐ yaḥboûro : كومة حطب تحرَق فوقها الجيَف .

يُهْ . ܝܗ yoh : اسم فعل يدل على التوجع .

الفصل الثاني

اكثر الكلمات المقتبسة من التركية

القسم الاول

كلمات ليست من اصل عربي

فتح سليم الاول سلطان الاتراك سورية سنة ١٥١٦ ، وخضع له لبنان ، فبقي هذان البلدان تحت سلطة العثمانيين اربعة قرون حتى ختام الحرب العالمية الاولى سنة ١٩١٨ . فانتشر فيهما لسان الفاتحين ، واندمجت مئات من كلماته في لغتهما العامية ، ولا سيما لهجة حلب ، لقرب تلك المدينة من حدود تركية .

لعدم وجود حروف تركية في لبنان ، قد تحتم علينا ان نطبع الكلمات التركية بحروف فرنسية وفقاً لقواعد اللفظ الفرنسي ، بقدر الامكان .

آبا : مولّدة . ébé .

آدم ، دم : شخص وجيه . adam : انسان .

آدمي . adam oghlou (حرفياً : ابن الانسان) .

آشق ، حل ، في التعبير « بالآشق » ، اي بالصراحة ؛ بالصدق . atcheuk .

آلاي ، حل : غير صعب. kolay .

آلايْلي (ضابط) : لم يتخرج في مدرسة حربية . alayleu .

آمدي : رئيس كاتمي الاسرار للصدر الاعظم على عهد سلاطين الاتراك . amédi .

آو ، حل ، في « قالِب — » اي صار على وشك الموت . av : فريسة .

ابشايه ، حل : إبزيم. koptcha .

اتَك ، حل ، في « قبّل اتكو » اي تذلل امامه . étek : لِفق ثوب .

اختيار : شيخ . ihtiyar .

أُرطه : جماعة رعاع . orta : فرقة من الجيش الإنكشاري القديم المشهور بفظاظته .

ارموت ، دم : نوع إجّاص . armout : اجاص

ارناؤوط : من اهالي البانيــة .
. arnavout

إستِر إستِمز ، حل : اشاء ام ابى.
. ister istémez

إسكي ، دم : رجل خبير رزين .
esgui : قديم .

إشكوظار : صاحب مقدرة على عمل ما . ichguzar (مُماتة) ؛ من : ich شُغل ، gozar كلمة فارسية ، جذر المصدر gozardan : تتميم عمل .

اشكين : فرار حصان من صاحبه .
katchkeun : هارب .

إشكين : سير دابة ترفع في آن واحد رجلي اليمين ثم رجلي الشمال. echkin .

إصّون (esson) ، دم : فليكن ذلك ؛ لا بأس به . olsoun : ليكنْ .

إطَش ، حل ، في « عمل — » اي اطلق النار . atech : نار .

اطلس : نوع حرير . atlas .

اغــا : سيّد ؛ صاحب حقول في ضيعة . agha : رب ؛ رئيس ؛ خادم شخص وجيه .

أغُر ،أغُرلي : ميمون.oughourlou؛ من اللاتينية augurium : فأل.

أغُر ، حــل ، في التعبير « في — كذا »اي بسببه . oughrouna : لاجله.

أغُرُسز ، حل : مشؤومoughoursouz.

أفرنجوني ، دم : مــن اجود نوع (الطحين خصوصاً). éfrendj ounou : طحين الافرنج اي الاوربيين .

افرنجي ، دم : سِفِليس ، وهو من الامراض الزُهَرية . frengui .

افندِم : يا سيدي . éfendim ؛ من اليونانية αὐθέντης afthendis : سيّد .

اقلما ، حل ، في « ضرَب — » اي اجرى تفتيشاً . yoklama : تفتيش .

اكلك (églog) : « مريــول » . cunluk .

إكمِك قطايف ، دم : نــوع من « القطايف » ، وهي حاوى معروفة . ekmek : خُبز .

إكِنجي : النوع الثاني من سيكارات ادارة احتكار التبغ . ikindji : الثاني.

الاجا ، نس . aladja .

ألسُن ، حــل : فليكن ؛ لا بأس بذلك . olsoun : فليكن .

الَش : اعتاد . aleuchmak .

الشاق ، دم : جبان . altchak .

الُشورِش ، حل: اشغال ؛ علائق . aleuch vérich : تجارة (حرفياً :

اخذ وعطاء) .
إلشي : سفير . iltchi .
الطون ، حل : سلك من ذهب محض .
alteun : ذهب .
أمزك ، حل : مِشرب سيكارة .
emzik : حلمة الثدي .
امَكليّه ، حل ، في « اشغال — » ، اي زهيدة القيمة مع كونها تقتضي شغلاً كثيراً . emekli : يقتضي شغلاً كثيراً .
انجق . andjak .
إنجلق : « تدلعَ » (طفل) ؛ تشبه بطفل « مدلَّع » . djeuleuk : فاسد (بيض او نحوه) ؛ متعفن .
اندَبوري : فقير جداً . mendébour : كسلان ؛ وغد .
إنكشاري : المتظاهر بالشجاعة ؛ المفرط بالافتخار . yénitcheri : الجيش التركي القديم المشهور بشراسته (١٦٣٢ — ١٨٢٦) .
انكينار (enguinâr) ، دم : خرشوف . enguinar .
اورتي ، حل : غطاء للمائدة او غيرها . eurtu : غطاء .
اورنك . eurnek : نموذج بضاعة ؛ نموذج يجب التشبه به .

اوضَجي : بواب شخص عالي المقام . odadjeu .
اوضه . oda .
اوضه باشي ، حل : بواب خان . oda bacheu : بواب بيت .
اوقْشا ، اوقشايه ، دم : « كعب » حذاء . euktché : عقِب .
اونْباشي : اسم قديم للادنى درجةً بين ضُباط الجنود المشاة . onbacheu .
اويا (oya) : زينة بشكل اسنان على جوانب لثام النساء . oya : « تخريم » .
أيران بوز ، دم : لبن محمّض مثلّج وقد اضيف اليه ماء . ayran : مصل اللبن الرائب ؛ bouz : جليد .
اويـــون ، نر . oyoun : لعِب .
oyoun almak : غلب في اللعب .
ايشانيّه ، حل : مِبولة . ichémek : بَول (مصدر بال) .
باش في « — طبّاخ » ونحوها : امهر طبّاخ . bach : رأس .
باش في « — واحد فيهن » ، دم : اكبرهم ؛ اقواهم . bach : رأس .
باش بوزوق ، دم : شخص من غير افراد الجيش . bacheu bozouk (حرفيــاً : رأسه مختلّ) : جنود غير

نظامين في الجيش التركي القديم .

باش بوغاز ، دم : ثرثار .bochboghaz.

باش مهندس : رئيس المهندسين . bach : رأس .

باشتان ، دم ، في « اوّل — » اي اولاً . bachtan : من الاول .

باغ ، حل : حزمة تضم عشر قطع نسيج . bagh : حزمة .

باغا : مادة تؤخذ من غطاء السلاحف ونحوها . bagha : سلحفاة .

بتشايه ، حل : برقـع مسلمة . pétché .

بجَق ، حل : الفتى في ورق اللعب. badjak .

بُرَك : قِطع عجين محشوة بلحم مهرَّم وبجبن . burek .

بُرما : نوع حلوى عجينية ذات شكل حلزوني . sareugheu bourma .

برمقه ، حل ، في « متل — » اي نحيف جداً . parmak : اصبع .

بُرمه ، حل : خيط مذهّب مفتول. bourma : ملوي .

بُرُنجُك ، دم : نوع نسيج شفاف ذي خمَل ، من صوف او حرير . burundjuk .

برنجي : ممتاز . birindji : الاول .

بُزُق : آلـة طرب تشبه العود . bozouk : نوع رباب ذي ستة اوتار.

بسبلّي ، دم : على وجه اكيد ؛ بلا شك . besbelli : واضح جداً .

بسطُرمه . basteurma .

بُسمشكه : الين جزء من فخـذ الخروف . pichmek : كون الطعام مطبوخاً ؛ tché اداة التصغير .

بِش ، نر : خمسة . bech .

بِش دُرت ، نر : خمسة واربعة . bech : خمسة ؛ deurt : اربعة .

بُشت : رديء ؛ سافل. poucht : فتى عاهر .

بشقَه : شيء آخر . bachka : آخر.

بِشلِك : قطعة نقد قديمة قيمتهـا خمسة غروش تركية . bechlik .

بُصطار : حذاء من جلـد احمر يغطي الساق . postal : حذاء بدون شقة جلد محيطة « بكعبه » .

بصم ه : ختمه بخطوط اسفل الابهام المطلية بحبر خاص . basmak : ختمَ .

بصمه : نوع نسيـج ذي الوان او رسوم مطبوعة عليه . basma .

باصِم ، حل ، في « — قدَم » اي

ثابت على رأيه . دَوس : basmak .
بضَله : بطـــيء ؛ كسلان .
boudala : احمق .
بطّال (ورق) ، دم : كبير الطول والعرض . battal : كبير جداً .
بطّق ، حل : كف عن الشغل .
batak : لا يمكن نجاحه (شغل) .
بطّق : توحلَ . batak : مَوحِل اجوف .
بطَقجي : batakdjeu . لص : لص ماهر .
بُغمه : عقد لآلىء في عدة صفوف من الامام ، ولها من الوراء سلك واحد معتمود . boghoum : عُقدة .
بُقجه. boghtcha : كيس صغير ؛ حزمة ؛ قطعة نسيج يُلف بها .
بقلاوه . paklava .
بِكْ اعـــلى ، حل : جيّد جداً . pek ala .
بكرج : اناء معدني للقهوة او الشاي .
bakradj : اناء نحاسي ذو عروة .
بكشي ، حل : حـــارس ليلي .
bektchi : حارس .
بُـكله : عُقدة في « شريـــط » او نحوه . buklum : عُقدة ؛ حلقة .

بِكي ، حل : جيّد جداً. pek iyi .
بِكيّه : امرأة جميلة سمينة . ر. بكي.
بلـُصقايه : وعـــاء صغير للبارود .
palaska : كيس « الفشَك » .
بلطَجي : جندي يقوم بتمهيـــد الطُرق وقطع الاشجار وبناء الحصون .
baltadjeu .
بلطه : فأس . balta .
بلّش : ابتـــدأ . bachlamak : ابتداء .
بلّيّه (مسألة) ، حل : واضحة .
belli .
بِلُك : فرقـــة مُشاة او فرسان في الجيش . beuluk .
بِمباشي : اسم قديم لضابط يرئس الف جندي . binbacheu .
بَناباك : كلمة تقال لمن يُصاح به.
bana bak : أُنظر اليّ .
بنجر ، ن . pandjar .
بِنِش : رداء رجـــالي صيفي من صوف خفيف ، واسع الكمين .
binich : ثوب فضفاض مفرّى كان يلبسه اعلى موظفي الحكومة التركية .
بورْجي : بوّاق . boroudjou .
بوري : أُنبوب ؛ بوق . borou .

بوريّه : « اركيله » يستعملها شاربو الحشيش . ر. بوري .

بوش (boch) : باطل ؛ سُدًى . boch .

تبوّش : بقي بطّالاً . boch : بطّال.

بوصْله (bosla) : امر بالحضور في محكمة . pousla : رسالة قصيرة.

بوظ ، حل : ماء مجمّد . bouz .

بوظه : مرطّبات مكثّفة بالتبريد . ر. بوظ .

بوّظ الماء ، حل : تجمد . ر. بوظ.

بوّظ ﻫ : اتلفه. bozmak : اتلاف.

بويا (boya) : طلاء للاحذيــــة . boya : طلاء « للتلميع » او للوقاية من الهواء والرطوبة .

بوياجي : طالي الاحذية. boyadjeu.

بيليك ، دم : شيء من امـــلاك الحكومة المحلية. beylik .

بُيولورْدي : فرمان من سلطان تركية لتنصيب موظف . boyourouldou : أمرَ .

تِتِيس : شرِس ؛ سريع الغضب . titiz .

تُتُن : تبغ . tutun .

تُتُنجي ، دم : بائع التبغ . tutundju .

تختَه : لوح . tahta .

تَراطور : صِبغ من اللبن الحامض والجوز وغيرهما . tarator .

ترخنه ، حل ، في « عيشه — » اي سعيدة . tarhana : نوع حساء فيه قِطع من اللبن الرائب والطحين .

ترس . في التعبــير « بالترس » اي بوُجهة او على وجه مضاد للصواب . ters : ظهر النسيج او غيره ؛ بوجهة او على وجه مضاد للصواب .

ترَس : رذيل ؛ سافــل . téres : رجل تخونه زوجته بزناها مع غيره .

ترسخانه : معمل او مستودع اسلحة وغيرها من المعدّات الحربية. tersané .

ترَلّي . teureul : عادم الفهم .

تِرلي تِرلي : اشياء مختلفة الانواع . durlu durlu .

تِزكين : لجام . dizguin .

ترَنه : قضيب ضئيل لهز اوتار آلة طرب . taziyané ؛ من الفارسيــة taziyâneh : سوط .

تِشنه ، حل : نوع من الناس . tchechni : نموذج بضاعة؛ من الفارسية tchechmeh : نوع .

تَقاله ، دم : «تشقلُب» . takla .

تقلاجي ، دم : نوع من الحمام .
takladjeu : « بهلوان » .
تك : عربة ذات دولابين يجرهـا حصان واحد ؛ مسدّس . tek : وحيد.
تِكانه ، دم : معجن . tekné .
تكَنه : بناء خشبي يوضع عليه قرميد السقف . tekné : هيكل السفينـة الخشبي .
تِل ، حل : سِلك ذهب . tel : سلك .
تيّل : بعث ببرقية . ر. تِل .
جانرك : نوع خوخ. djan ériyi .
جانكُلدن (djangoldan) : على وجه جِدّي محض . djan ou gueu- nulden . طوعاً (حرفياً : من النفس والقلب) .
جبا : مجّاناً . djaba .
جزمه . tchizmé .
جزوه : مغلاة للقهوة طويلة المقبض.
djezvé : مغلاة للقهوة .
جغل : فوهة مقوسة يسيل منها الماء اللازم للطاحون . tchagheul tcha- gheul : حكاية صوت المياه الجارية .
جِفتلِك : مزرعـة مستأجرة .
tchiftlik .

جِقِم : وقح . tcheukeum : توبيخ.
جُلغام: شقوق في اسفل ساق حصان.
beutcheulghan : جُرح لا يشفى في رجل حصان .
جمَدان : صُدرة ذات كمـين .
djamadan : صُدرة قصيرة بلا كمين ، من مُخمل مطرّز .
جِنكانه (jingâné) ، دم : «نوري».
tchinguéné .
جنكله : رجل سافل ؛ غليظ ؛ احمق.
tchinguéné : بخيل جداً ؛ عـادم الحياء .
جنكنَه (djingana) : بخيل . ر. جنكانه .
جوخ تفتيك : نوع جوخ خشن .
tiftik : صوف عنزات مدينة انقرة .
جوخَدار : حاجب سلطان تركية .
tchouhadar : بواب بناية حكوميـة مفتوحة لخدمة جميع الاهالي .
جومرد ، حل : سخي. djumerd .
جمبْلاسه : المعتادة مضاجعة النساء.
ablaceu : اختها الكبرى .
خازوق . kazeuk : وتد ؛ وتد محدّد الرأس كان يُثقب بـه جسم بعض المجرمين على طوله .

تخوزق : جلس على شيء حاد ؛ شاك ذاته . ر. خازوق .

خاشوقه : الملعقة ولا سيما الكبيرة .
kacheuk : ملعقة .

خاو : خمل نسيج او طنفسة. khav.

ختيَر : شاخ . ihtiyar : شيخ .

خوليّه : منشفة . khavli : منشفة لليدين .

داشِرمَه : طائش او خالع العذار (ولد) ؛ لا حارس له (مال) .
devchirmé : نوع جيش غير نظامي عند الاتراك القدماء .

داكش ه : قايضه . déyichmek : مقايضة .

دبَك : هاون من خشب لدق القهوة.
dibek : هاون لدق القمح او نحوه .

دبلّكه ، حل ، في « روّحنا — » اي آذانا جداً ؛ سبّب لنا خسارة كبيرة . deumbalak : احمق .

ددا ، دم : درويش ذو درجة عالية بين امثاله . dédé : جَد؛ لقب درويش مولوي .

دِدُك ، دم : صنّارة . duduk .

درَوْوت (daraot) ، ن : نوع شُمرة . déré otou (حرفياً : عشب الوادي) .

دُرجي ، نر : اربعة واربعة .
deurt : اربعة . tchahâr : اربعة (في الفارسية) .

تدركل : تدحرجَ . tékerlémek : تدحرُج .

دريك : وتد مركزي لخيمة. direk : عمود .

دزكين (dazguin) : عِنان اللجام . dizguin .

دِزلِك : غطاء من جوخ او صوف يقي اسفل الساق من البرد . dizlik : « كلسون » قصير .

دشَر : خرج من مدينة للتنزه .
deuchareu : في الخارج .

دشَر الشخص : اطلق العنان لشهواته. ر. داشرمه .

دُغري . doghrou .

دُقماق : مطرقة خشبية كبيرة لصقل النسيج. tokmak : مطرقة خشبية كبيرة.

دُلما ، دم : ما تُحشى به الكوسى او غيرها . dolma .

دلي ، دم : مجنون . déli .

دمغ ه : جعل عليه « دمغه » . ر. دمغه .

دمغه . damgha .

دمَك ، حل : يعني . démek ki .

دمير باش ، دم : اشياء غير عقارية مستأجَرة مع عقار . démirbach .

دنذُرمَه . dondeurma .

دنكل (dengol) : قطعة معدن في طرف محور عجلة . deunul : قسم في وسط عجلة تندمج فيه الفروع .

دُنُم : مقياس لمساحة الاراضي يساوي ٧٨٠ متراً مربعاً . deunum .

دِه ، حل : اسم فعل للحث على العمل . dé .

دوالك : خان تُجعل فيه جمال القوافل . dévélik : مكان مختص بالجمال .

دوبارَه : حيلة . doubara .

دوز : نوع نسيج من قطن ذي لون واحد يُستعمل للبطانة . duz : بسيط ؛ بلا زينة .

دوزان ، دم : ترتيب . duzen .

دوس دُغري : على خط مستقيم . dosdoghrou .

دوشن (dochan) : صار مهموماً او غائصاً في التفكير . duchunmek : تفكرٌ .

دوكما (dokma) ، حل ، في « اشترى قمحاً او غيره — » ، اي غير موضوع في كيس او نحوه . deukmé : نثْر .

دونَنما : اسطول . donanma .

دُوَينات ، حل : قُفّاز . éldiven .

دينيان ، حل ، في « طرَقتو — كف » ، اي ما يُسمّى لطمة . dénilen : مقول .

رنده ، حل : « مُربّى » من قشور مسحوقة للبرتقان او لثمار اخرى .

rendé rétchéli : « مربى » من قشر الأترُجّ (« الكبّاد ») المقطّع قِطعاً ضئيلة .

زُربَه : وقِح ؛ كثير الخصام . zorba : عاصٍ .

زرَدين قرَبرني : ملقط الصائغ ، وهو ذو طرفين دقيقين مستديرين . kargabournou : ملقط صغير ذو طرفين دقيقين .

زْكُرْت (zgueurt) ، حل : فقير . zugurt .

زُمبا : مثقب يشق الخشب او غيره بشكل معيّن ؛ مثقب . zeunba .

زمبا ، دم : ثقبَ بمثقب تـــذاكر السكك الحديدة وغيرها . ر. زُمبا .
زنكاوه (zengâweh) ، زنكيـــه (zenguiyyeh) : رِكاب. euzengui .
زنكيل، زنكين : غني . zenguin .
زهر ، نر . zar.
زوانه : انبوب لشرب « سيكارة » . zeuvana : انبوب مندمج في مثله .
زور (zor) ، حل: صعب . zor ، من الفارسية زور : قوة .
زوزك (zozak) : معاشر المومسات. zevzek : شخص طائش .
سبرك (sabrag) ، دم : مـكانس . supurgué : مكنسة .
سِتره : ثوب رجالي طويل ، يغطي الصدر ويتدلى الى الركبتين ،وهو مزرر على الصدر ومشقوق في اسفله الخلفي . sétré .
سجَق : شقة نسيج ذات طاقـــات خيوط يُزان بها ثوب او غيره. satchak.
سُجُقّ: معى خروف فارغ او محشو لحماً ورُزّاً . soudjouk : معى محشو بلحم مهرّم .
سَراجه : مرض خنـــازيري عضال يصيب الخيــل . saradja : مرض خنازيري .
سراسيره، حل : كل واحد في نوبته . seuraceu eula .
سرت ، حل : صُلب ؛ شديـــد (برد ؛ تبغ) . sert .
سرسري : متشرد ؛ سافل. serséri .
سركل ه : نفاه من بلد . surgun : نفْي من بلد .
سِكتِر : اليك عني . siktir .
سكَجك ، دم : قرن يُستعان به للبس حذاء . sikédjek .
سْكَمبيل : نوع من لعب الورق . iskambil .
سلطه : نوع ثوب نسائي مخصَّر لا يستر سوى اعلى الجسم . salta : ثوب يغطي الصدر ويلبسه النواتي .
سِلكي (selgui) : خرقة لمحو ما كُتب على لوح اسود . silgui : ممسحة .
سمَر : سرج بغل على خارجه الواح خشب صغيرة . sémer : سرج .
سْمَرليش ، دم : كلمة يذكّر بها خادم مطعم الطباخ ان احد الزبائن قد طلب نوعاً من الطعـــام . -cusmar lameuch : طلبَ بضاعة او نحوها .
سنجق : اكبر قسم اداري في ولاية

تركية ؛ راية اخوية او نحوها. sandjak.
سنك : « السباتي » في ورق اللعب. sinek .
سُنكه . sungu .
سوز ، حــل ، في « كلام — » ، « عطاه — » اي قولاً لا رجوع عنه . seuz : كلمة ؛ قول .
سَيبِك : انبوب خزفي يبول فيه الطفل المنسطح في مهده . sidiklik : مبولة .
شادِروان: آلة من معدن يديرها الماء المنفجر الى فوق . chadeurvan : حوض ينفجر منه الماء الى فوق.
شاشيط : متقلب الآراء او الاخلاق. tchéchitli : نوع من انواع او الوان مختلفة .
شاكيّه: نوع قبّان في اعلاه قضيب حديد وكُرة تزلق عليه . tchéki : وزنٌ.
شالش : احتمــل التعب بصبر . tchaleuchmak : اشتغال ؛ كد .
شامورلوق : مِساة الجنــدي . tchamourlouk : مساة .
شاوُرمَه ، حل : نوع لحم مشوي على « سيخ » عمودي يدور على مهل امام الجمر . tchévirmek : ادارة.

شايـر ، حــل : مرعى الربيع . tchayeur : مرعى .
شبَق : لبسَ ثوباً فاخراً بتواتر مفرط. ربما كانت من tchapmak : ركضٌ ؛ اركاض بسرعة.
شُبُق : «غليون» طويل. tcheubuk : « غليون » .
شبقنه : عهارة . ر. شبقون .
شبقه ، دم : قُبّعة . chapka .
شبقون : عاهر . tchapkeun .
شُبُـكلي ، حل: مخطّط (نسيج) . tchoubouklou : نسيج مخطط .
شتين ، حل : صعب . tchétin .
شخشُرلي: نوع حمام غليظ الرجلين . tchakcheurleu : ذو ريش او وبر ينبت في رجليه .
شْخُنّه : كسلى . uchenguen .
شربوق: خادم كثير السير في خدمته. tchabouk : بسرعة .
شرشيّه، حل، في « خيّاطه — » اي غير ماهرة . tchartcheu : سوق .
شرّك ه، حل : اتلفه . tchurutmek .
شُرُك ، حل : متلَف. tchuruk .
شُرُك : النقد المتداوَل. tchuruk : نعت للنقد يدل على قيمته المعتادة في

المعاملات .

شريط . chérit .

شِزكي (chezgui) : سطر ؛ خط .

tchizgui .

شِشبَرَك . chich beurek .

شِطا ، دم : عصابة من اللصوص ولا سيما الاتراك . tchété : عصابة لصوص او نحوهم .

شطَل ، حل : ثمران عــلى فرعين متحاذيين من غصن واحد. tchatal : مِقبض طويل من خشب او حديد مُنته بعدة اسنان .

شطَل ، دم : « فُرتَيكه » . tchatal .

شِفت ، حل : فضة بشكل «التخريم».

djift ichi : آنية ونحوها من فضة .

شُفتَلي : tchiftéli . مشؤوم : الكثير « الرفس » (حيوان) .

شقال : ابن آوى . tchakal .

شقبر عملاً : لم يتقنه . tchabouk olmak : تعجيل.

شقبن : لم يترك لغيره مجالاً للكلام . tchapkeun : خبيث ؛ سريع الركض (حصان) .

شقم ه : ضرب وجهه فلوى عنقه . tchakmak : ضرْب الزند .

شِقماز : ردب اي طريق لا مخرج له . tcheukmaz sokak .

شكَر بارَه ، حل : نوع من المشمش. tchéker para .

شكمجايه : صندوق او مكتب مصنوع بمثل فُسَيفساء من الخشب ، وفيه عدة جرّارات . tchekmédjé : صندوق صغير ذو جرارات .

شلبن ه : حلق شعره . ر. شلبي .

شلبنه : جمال . ر. شلبي .

شلَبي : جميل الخلقة او الاخلاق ؛ حلاّق. tchélébi : مهذّب الاخلاق ؛ سيّد .

شلخ : حجر لسن السكين ونحوه . bilégui tcharkeu (حرفياً : عجلَة المسنّ) ، من الفارسية tcharkh : عجلة .

شلدق الجنــود : نهبوا في الحرب . tchalmak : سرِقة .

شلَك : توت افرنجي . tchilek .

شلّق : كشف عورته. tchalmak : رفعُ شيء عن غيره .

شلنكه (chalanga) : نوع حلية للنساء . tchélenk : وسام قديم مزدان بحجارة كريمة كان يُلبس بشكل

ريشة على غطاء الرأس .
شَماطه : مشاجرة . chamata .
شمَطان ، حل : نزق . ر. شماطه .
شمَن ، حل : نبـات الحُلبة .
. tchémen otou
شنبر : غطاء لرأس المرأة من حرير
اسود . tchenber : غطاء لرأس المرأة .
شِنتيان : سروال نسائي فضفاض .
. tchintiyan
شندي بندي ، في « حكى — » ، اي
هذى . choundan boundan : عن
هذا وذاك .
شنَق ، حـل : صحن من خزف .
. tchanak
شنَق في « ضرَبو — » اي ضربه
بالركبة في اسفل الكليتين . ربما كان
من djeunak : مِخلب ذوات الاربع .
شنقَر : ضرب بطرف اصبعه شيئاً
من خزف او زجـاج . tcheun-
gheurdamak : رنّ .
شِنكو ، حـل : نوع « تَنَك »
مطلي . tchinko : معدن الزنك .
شنّ : رن رنـة واضحة (اناء) .
tcheum tcheum : حكاية رنة الزجاج
ونحوه .

شنّك : نشر السرور بين اشخاص
مجتمعين . chenlik : سرور .
شِنـِّك : ضجة اشخاص مسرورين .
ر. شنّك .
مشنِّك ، حل : فرِح . ر. شنّك .
شوباصي : مدير مزرعـة . sou
bacheu : مدير مزرعة مستأجَرة .
شوّر : كسب في اللعب « بالزهر » ،
فاخذ كل ما وضعه ملاعبوه من الدراهم .
tchévirmek : ادار ؛ قلب .
شورايه : منديل من نسيج خفيف
شفّاف ابيض ، مطرّز في زواياه بخيوط
الذهب او الفضة . ر. شَوره .
شَوره : منديل مطرّز . tchevré :
منديل ابيض مطرّز الجوانب .
شوشَره ، دم : اضطـراب .
. chacheurmak
شوق (chok) ، حل ، في « طول — ؛
عقل يوق » ، اي الطول كثير والعقل
معدوم .
شول (chol) : صحراء . tcheul .
شيش : سفّود . chich .
شيّش ه : ثقبه ونفذه . ر. شيش .
شيطارا : نسيج مخطّط سداته من حرير
ولحمته من قطن . tcheutareu : نسيج

خفيف من حرير وقطن .
شَيله بَيله : بدون وزن (عن بضاعة مبيعة) . cheuylé beuylé : تقريباً . الكلمتان بمعنى هكذا .
صاج : لوح حديد يُخبز على حدبته فوق النار . sadj : لوح حديد .
صاغ (نقــد) : متداوَل بالسعر القانوني . sagh aktché : نقد ذهب او فضة .
صاغ سليم : سالم من كــل شر . sagh salem .
صاغ صغلام ، حل : كامل الصحة . sagh saghlam .
صاغ كول (kol) اغاسي : ضابط مساعــد لرؤساء الجيش sagh kol . aghaceu .
صاوُقبيز : نوع نسيج خفيف ذي رسوم ، سداته من حرير ولحمته من قطن . sovouk bézi : نــوع نسيج قطني خفيف .
صايه ، حل : قطعــة نسيج حلبي طولها من ٧ الى ١٢ ذراعــاً . saya tchokaceu : نسيج خشن من صوف .
صغلم ه : شفاه . ــ ه : وطّده . saghlam : صحيح ؛ حسَن الحال .

صِغلام (شخص) : مستقيم ؛ قادر على دفع ديونه . ر. صغلم .
صمّون : قطعة خشب او معدن يدخلها « البُرغي » . somoun .
صُمن : خبز مستطيل مدوّر كثير اللباب . somoun .
صمَندره ، صندَره : غرفة صغيرة من الواح تحت « ملَمّ الفرشات » ، تنفتح في اسفل غرفة . mouçandra : خزانة كبيرة تشغل احد جوانب غرفة ، توضع فيها الحشايا ونحوها .
صنصر : فروة الفنَك ، وهو نوع من الثعالب . sansar : فنك .
صوبا ، صوبيا : جهــاز للتدفؤ . soba .
صوج : ذنب . soutch .
صورا (sora) بعدَين ، دم : بعــد ذلك . sonra .
صوّل الكاسَ : مزجه بالمـــاء . soulamak : رشّ .
صوي (soy) ، دم ، في « الله يلعن صويك » اي اصلك . soy .
صويطــاري (soytâri) : مزّاح . soytareu .
ضانا : عِجل . dana .

ضاين : دام مدة طويلة بدون تلف .
dayanmak : دوام ؛ مقاومة .
ضَبان : « نعل » رقيق يوضع في داخل حذاء . taban : اسفل الرِجل .
ضغلي : نوع من خشب البنـــاء .
daghleu : جبَلي .
ضمَر : عروق مرتسمة عـــلى سطح المرمر . damar : عـــرق ؛ رسم شبيه به .
ضنش ه : استشاره . taneuchmak : استشارة .
ضنضش طفلاً : اوثبه قليلاً لالهائه .
dandeuneu : كلمة تُلفظ عند هذا الايثاب .
ضيان (ثوب او غيره) : يدوم مدة طويلة بدون تلف . ر. اصل ضاين .
طابه : كُرة يلعب بها الاولاد . top.
طابو : وثيقة مِلك ارض . tapou .
طابور : فرقة معروفة من جيش . tabour .
طابوز ، في « قلـبو — » ، اي اوقع شخصاً جاثماً على وجهه . topouz : شخص سمين قصير القامة .
طُبجه : طُفيل سمين . toptché : كُرة صغيرة .

مطَبلَج : سمين . domaleutch : مقوَّس .
طُربايه : كيس صغير . torba : كيس .
طرد : حزمة حاوية بضاعة او نحوها .
tarteu : وزنٌ .
طرطير : سِلك ذهب او فضـــة .
teurteul : دود الفراش ؛ سلك ذهب مفتول بشكل ذلك الدود .
طُرفندَه : باكورة الثمار او البقول . tourfanda .
طُزّ في « — فيك » . hateura toz : konmak : استياء . ربما كان اصل طُز من الفارسية tanz : استهزاء .
طسمَه : قِدّة جلد لشحذ الموسى ؛ دم : طوق كلب . tasma : عِقد ؛ قدة جلد .
طصلَق : رجل خشن . taslak : خشن .
ططلي : « مُربّى » . tatleu .
تطقّم : لبس ثياب الآحاد والاعياد.
takeum : كل ما يُلبس .
طماقات : مِسماة . tomak : نوع حذاء ضخم ثقيل .
طوّاطه : صفّارة . duduk .

طَوان : فراغ بـين سقف بناء والقرميد ؛ شبه سقف مصنوع بنسيج مطلي بطـلاء ملوّن . tavan : سقف .

طوب (top) : مدفع . top .

طوب (tob) في « ضرَب — » اي افلس . topou atmak : اطلق المدفع ؛ افلس .

طوبجي (topji) : مدفعي اي جندي قائم باطلاق المدفع . toptchou .

طوبخانه : مـدفعيّة . tophané : مخزن اسلحة جيش .

طوبه (tobé) : مِقبض باب . top : كُرة .

طوج : برونز . toutch .

طوز بِزه (toz bézé) : فحم مسحوق يستعمله الصائغ ليصنع مصوغاته في قوالب . toz bézi (حرفياً : جوخ من تراب) .

ظرباويّه : تظاهُر بالشجاعـة .

zorba : رجل قوي يأخذ مال غيره قسراً ويضرب من قاومه .

ظَنب : لوح ثخين جداً . zomb .

عاشِق (موظّف) ، دم : لا وظيفة له . atcheukta .

عربجي . arabadjeu .

عربَيه . araba .

عُرضي : جيش . ordou .

عرَق : المشروب المعروف . arak .

عشّي : طبّاخ . achtcheu .

عشّي باشي ، دم : رئيس الطباخين . achtcheu bacheu .

عطَشجي : القائم بايقاد النـار في قاطرة قطار . atechtchi .

عنتري : نوع من ثياب النساء . entareu : ثوب نسائي بسيط .

فُرشايه . feurtcha .

فرمليّه ، دم : ثوب ذو فروة كثيفة يستر النصف الاعـلى من الجسم . fermené .

قارش الناسَ : خالطهم . kareuch-mak : اختلاط .

قاضونه : سيدة . kadeun .

قاط ، حل : طبقـة من طبقات بيت . kat .

قاطِرجي : بغّال . kateurdjeu .

قاما : خنجر طويـل . kama : خنجر .

قاو : نوع ثِقاب من ورق غليظ . kav .

قاوْنه : بطيخ اصفر . kavoun .

قاووش : غرفة كبيرة لنوم التلاميذ في مدرسة او الجنود في ثكنـــة . kavouchmak : التلاقي .

قايِش : جلد لشحـــذ الموسى . kayeuch : سَير .

قبا : غليـــظ . kaba : غليظ الخُلق .

قبَضاي : بطَل ؛ من يفاخر بقوة جسده . kaba dayeu : المتظـــاهر بالشجاعة ؛ الكثير الافتخار بذاته .

قبَطايه : معشوقة يساكنها ويعولهـــا عاشقها . kapatma : معشوقة .

قبَق : غطاء جَيب متدلٍ من فوق مدخله . kapak : غطاء .

قبلما (ablêma) ، دم : طعام من لحم وبقول مطبوخة تحت طبقة من العجين . kaplama : تغطية .

قُرباطي ، حـــل : بخيل ؛ عادم الترتيب في ثيابه . heurvat : قُرواطي اي من اهالي بقعـــة قرواطية في يوغوسلافية .

قرَج : قوم متشردون ، اصلهم من بين النهرين ، ليست لغتهم العربية ولا التركية ، ومعاشهم من التسول والسرقة .

karadjeu : لص .

قرش مرش ، في « بين الامرين — » اي فرق . kareuch moureuch : في حالة اختلاط .

قِـرق : داء الفتـــق . keureuk : مقطوع .

انقرق : اصيب بداء الفتق . ر. قرق .

مقروق : مصاب بداء الفتق . ر. قرق .

قِـرقه : امرأة تجاوزت الاربعين من عمرها . keurk : اربعون .

قُرقه : رنقاء اي دجاجة راخمة على بيضها . ghourk .

قرَوانه : وعاء صغير من معدن يتناول منه الجندي طعامه . karavana .

قزان . kazan .

قِزِّلقِـرد : ليت دوداً احمر يُفنيك . keuzeul kourt : دود احمر .

قزغندي : نوع حمام ريشه بلون قِـدر نحاسية . kazghandjeu : صانع القدور النحاسية .

قزَلجي ، ن . keuzeuldjeuk .

قزمَه : معول . kazma .

قُشاط : زُنّار . kouchak .

قْشاق ، دم : شِقة من حديد مسمَّرة

حول صندوق خشبي . ر. قشاط .

قشَق : شعرية لغسل داخل قنينة او نحوها . kachagheu : محسّة .

قشَق : تبغ مهرَّب . katchak : بضاعة مهرَّبة .

قِشله . keuchla .

قِلا : نعت الحصان الاغبس ، وهو الذي بلون اللبن المخلوط بالقهوة . koula .

قَلاووز : دليل . keulavouz .

قلَبالِق ، حل : جمهور محتشد ؛ ازدحام . kalabaleuk .

قلبق : قُبعة مصنوعة بفرو من الوبر الجعد لحمَل مات حين ولادته . kalpak .

قُلتُق ، حل : كرسي ذو مسندين للذراعين . koltouk : ذراع .

قلدِرقويات ، حل ، في « سُفره فيها — » ، اي الوان عديدة من الطعام . kaldeur koy : إرفع وَضعْ .

قِلِش ، حل : قصير جداً . keulseuz : لا شعر له .

قلفا ، حل : شخص مماثل لغيره . kalfa : من تقدم في التدريب على حرفة يدوية ، فكاد يماثل معلمه .

قِلُق : مركز حراسة حربية . koullouk .

تقلّن هـ : استعمله . koullanmak : استعمال .

قِلّه : برج محصّن . koulé : برج .

قلوز ه : كان دليلاً له . ر. قلاووز .

قمبور : شخص احدب صغير الجسم . kambour : احدب .

قمبور ، حل : خشبة طويلة محدَّبة في وسطها ، يُكوى عليها . ر. قمبور السابقة .

قمبوره : شبه كُرة كبيرة فوق جامع . ر. قمبور الاولى .

قمجه ، قمشه : قضيب خشبي طويل لضرب الاولاد . kamtcheu : سوط .

قمشه ، حل : محل وضع الشفتين من انبوب النارجيلة . kameuch : قصبة .

قندر ه : خدعه بمهارة الكلام . kandeurmak : اقناع ؛ خداع .

قندق بندقية : قسمها الخشبي . kondak .

قنّق : مكث مدة طويلة في مكان . konak : مسكن .

قوان : اسطوانة فونغراف . kovan : اسطوانة محيطة « بنشكة » .

قورم (ôram) : ملأ حيواناً بالطعام.
ر. قورما .
قَورَما : لحم خروف يُدَّخر للشتاء بدهنه وملحه . kavourma : لحم مدّخر .
قوزه ، قوزي: حمَل يُحشى بالارز والجوز واللوز ويُطبخ في فُرن .
kouzou : حمَل .
قوش : شِقة جلد توضع تحت ذنب حصان ، وهي متصلة بالسرج .
kouch : جزء بلا شعر في عجز حصان طاعن في السن .
قولاق اصمه (asma) ، حل : لا تُصغ الى هذا الكلام ولا تعبأ به .
(koulak asma حرفياً لا تعلّق أُذنك) .
قولان ، دم : بِطان سرج حصان او بغل . kolan .
تقونش ، دم: ثرثر . konouchmak : تحادُث .
قوّش الحصانَ: جعل عليه «القوش».
ر. قوش .
قيزارتما (euzartma) : لحم مشوي .
. keuzartma
قَيسي ، في « عنب — » ، وهو نوع عنب اصفر ممتاز . kayceu : مشمش .
قَيمق : طثرة اللبَن . kaymak .
كاتا : حلوى عجينية مصنوعة بالسميذ والسمن والباح . kété .
كاديك: عقار للحكومة تحت تصرف الرعايا ، يدفعون للتمتع به كل سنة مبلغاً من المال . guédik .
كبوجي (kapoudji) ، حل : بوّاب.
. kapeudjeu
كِدجِليك : قميص النوم .
guédjélik : ثوب النوم .
كدّش الجواد: صار مثل «الكديش».
ر. كديش .
كديش: حصان غير جواد يُستعمل للركوب والحمل . iydich : حصان مخصيّ .
كرار : غرفة المؤونة . kiler .
كرارجي : القائم بتقديم المرطبات الى المدعوين الى عُرس . kilerdji : خادم « كرار » .
كربج المجرمَ : قيّد يديه على الاخص . kéleptché : قيدٌ لليدين .
كربوج (ولد) : جميل وسمين .
keurpédjik ، من keurpé (رخص) ،

djik (خاتمة دالة على التصغير) .
كرتكيّه : رداء من جوخ اسود يلبسه الكهنة الشرقيون . kertik : مشقوق . الرداء المذكور مشقوق في مقدّمه .
كِرتُل : نوع شجر ارز من الاناضول تُصنع به الواح . kurtul .
كُرُرتي (gueureurti) ، دم : مشاجرة ؛ ضجة . gurultu : ضجة .
كرَستجي : بائع خشب البناء . ر . كرسته .
كرَستَه : مواد البناء . késresté : خشب للبناء .
كُرك : رداء ذو فروة . kurk : ثوب ذو فروة .
كرَكند ، دم : نوع حمام اسود الجناحين . kara : اسود ؛ kanat : جناح .
كرَكوز : karagueuz .
كرَكون : مركز الشرطة . karakol .
كريك (krek) : مجرفة ؛ الاشغال الشاقة . kurek : مجذاف ؛ الاشغال الشاقة بالتجذيف في سُفن شراعية في تركية القديمة .
كريولا ، دم : فراش . karyola .
كزدر (gazdar) ، دم : تنزه . guezdirmek : جعله يتنزه .
كزدَره (gazdara) ، دم : نزهة . ر . كزدر .
كزّي : نوع نسيج كثيف ، سداته من حرير ولحمته من قطن . guézi .
كُزلُك (gueuzlok) ، حل : نظّارة . gueuzluk .
كِزلي (guizli) ، دم : خفيةً . guizli .
كستك : سلسلة ساعة . keustek .
كستك ه : قيّده . keusteklémek : تقييد .
كسكين (سكين او نحوه) : حادّ . keskin .
كسمْ : شكل ؛ زِي . kécim : شكل .
كُصطَرَه : مِنجر طويل يُحدث في الخشب تجوفاً مستطيلاً . kustéré .
كَلْ (gal) ، دم : تعالَ . guel .
كلا (gala) ، حل ، في « راح الضرب – » اي لم يُصب الهدف . guélé atmak : رمى « زهر » لعب « الطاوله » بدون فائدة .
كلبج ه : قيد يديه بالكلَبجا . ر . كلبجا .

كلَبْجا : قطعتا خشب تُشدان على يدي المجرم او السجين. képleptché .

كُلاّج : حلوى عجينية مركبة من شبه اوراق كبيرة رقيقة تُطوى بعد حشوها بالسكر والفستق. gullatch .

كلوه (guelweh) : مِنجر ذو عقب لاحداث زينات ناتئة في الخشب .

guilvi : شيء منحوت ؛ إطار .

كوازلك (gawâzlek) : مشاجرة .

guévézélik : ثرثرة .

كول اغاسي : صاحب درجة معروفة بين اعلى ضباط الجيش. kol aghaceu.

كولجي ، دم : موظف في ادارة احتكار التبغ . koldjou : حارس في الكمرك او نحوه لمنع التهريب .

كولك (kolak) : مغرفة للماء اسطوانية الشكل ، ذات مقبض ؛ سطل خشبي لحلب النعاج . kulek : سطل ذو عروة ينزل فيه اللبن عند الحلب .

كوناك ، دم : بيت سيد في ضيعة او في مزرعة مستأجرة. konak : مسكن ؛ قصر .

كيم كيما ، حل : هذا امر لا يُعبأ به ؛ لم يفهموا كلامي . kim kimé né? : مَنْ يعبأ بذلك ؟

لاقونه : مزيج من كلس وزيت وقطن يُستعمل لوصل الانابيب. leukun : نوع طلاء لسد ثقوب الانابيب .

لبَّه : رُز طُبخ بافراط فاختلطت حبوبه . lapa : طعام من طحين وحليب يُغليان معاً .

لبخه . ر. اصل لبّه .

لِكلُك (leglog) : « مريول ».

ليهي (lêhi) : من اهل بلاد بولونية. leh .

ماصَه ، ماصايه ، حل : منضدة . maça ؛ من الايطالية mensa : مائدة.

ماعونه : زورق كبير لنقل الفحم وغيره الى البواخر . mavna .

ماكينَجي ، حل : طحّان ؛ بائع ماء متجمد . makeunadjeu : القائم بادارة « مكَنه » .

محرمه : منديل . mahrama : منديل كبير مطرَّز تغطي به رؤوسهن بعض القرويات التركيات .

محلب : نوع ثمر لذيذ الرائحة ، اصله من ايران . mahlap .

مراق : ميل مُفرط الى شيء. mérak : مَيل الى علم او عمل او نحوهما .

مرتين ، مرتينه : بندقية اشتُق اسمها

من اسم مرتيني هنري (M(artini Henry)، وكانت مستعملــة في الجيش التركي . martin .

مردنونه ، حل : اسطوانــة طويلة لضغــط سطح البيوت والشوارع . merdané : اسطوانة للضغط .

مرّس ، نر : غلب مُلاعبــه « بالمرس » . ر. مرس .

مرس ، نر . mars .

مرطَبان. martabani (اسم منسوب الى مدينة في الهند) .

مَست : جورب طويــل من جلد اصفر يُلبس فوق الجورب المعتاد . mest : نوع حذاء خفيف ليّن .

مُسكوب : روسي . moskof .

مطربازي ، دم : بائع تُحف او اشياء اخرى مشتراة في فُرَص موافقة . madrabaz .

مُلتان : صُدرة ضيقة الكمين تُزرّر من الرقبة الى وسط الجسم . mintan : صدرة ذات كمين .

مندبور : فقير . mendébour : كسلان ؛ مُهمل .

منكر (mangor) ؛ منكــير (manguîr) : لا تُستعمل الآ بالمعنى المجازي ، كما يقال « شي مــا بيسوى قرش » . mangheur : اصغر النقود النحاسية القديمة قيمةً في تركية.

مِش (mêch) : نــوع دون من السنديان . méché : سنديان .

مَينا في التعبير «— في ؛ ما بيعطي—» ، اي لا يكفّ عن امرٍ ما . mayna : الكف عن شغل او مشاجرة .

مينة ساعة . saat minéci .

نجَق : شبه رمح للدرويش في طرفه حديدة بشكل فأس من جهة وهلال من الاخرى . nadjak : فأس .

نَقارْدي ، دم : ثرثرة. lakeurdeu : كلام .

نُنّي (في لغة الاطفال) : نوم . nenni : أُغنيّة لانامة طفل .

ننّيكه : بطيء في الاعمال. ر. نُنّي .

نـه دِمـك ، حل : ماذا تعني ؛ ماذا تقول ؟ né démek? .

نَيسا ، حل : لا بأس بذلك ؛ لا اهمية له . né icé : مهما كان .

هب يك ، نر : واحد وواحد. hep : الكل ؛ يك yak (كلمة فارسية) : واحد .

هرشايه : زهرة الثالوث . herdjaï .

هِشمَمصًا ، دم : على الاقل . hitch olmazsa .

ورِكي : ضريبة عقارية . vergui : ضريبة .

وير (wêr) في «فلان من جهة العقل الله — » ، اي يا الله ، اعطه ما ينقصه من العقل . ver : أعطِ .

يازِق : مُخجل ؛ عمل شائن ؛ ان ذلك امر يُرثى له . yazeuk : ضرر .

يازيجي ، دم : القائم بحساب الدخل والخرج. yazeudjeu : مستخدم يقوم بكتابة ما يلزم .

ياقه : طَوق ثوب . yaka .

ياي : نابضٌ اي « زُنبلَك » .

yay : نابض عرَبة .

يبرق . yaprak : ورقة شجرة .

ياغي ، حل : صدى . yankeu .

يتَق : كيس محشو بالتبن او غيره ، يُستعمل بصفة فراش في السجون والثُكَن . yatak : فراش .

يتَك في « اخذَ — » : لمس بيده جانب ثوب موظف كبير ، ثم وضع تلك اليد على فمه ابداءً لاحترامه الشديد. étek : جانب ثوب .

يدَك : حصان يُحفظ لينوب مناب غيره عند اللزوم . yédek : كل ما عندك منه اثنان لينوب احدهما مناب الآخر عند اللزوم .

يدَك ، حل ، في « واقف — » ، اي بلا حراك . yédek : حصان يقاد باليد .

يُرغان ، حل : غطاء فراش محشو بقطن وثير . yorghan .

يَرلي : من اهالي بلدٍ ما . yerli .

يسَق : ممنوع اي محظور. yaçak : نهيٌ عن شيء صادرٌ من ارباب السلطة .

يسَقجي : « قوّاس » يخدم اسقفاً او قنصلاً . yaçaktcheu : حارس كنيسة او دار بطريركية .

يشمق : غطاء لرأس النساء من نسيج خفيف شفاف ذي رسوم. yachmak : برقع المسلمات من نسيج شبه شفاف.

يطَق . ر. يسَق .

يطَق : ر. يتَق .

يطَقان : سيف مقوّس .yatagan.

يظما : سِتر لرأس المرأة او لوجهها .

yazma : ستر لرأس المرأة من نسيج منقوش باليد .

يغلي : نوع نسيج ليّن من القطن .

yaghleuk : منديل مطرَّز .
يغلي بويا (boya) ، دم : تصوير زيتي . yaghleu boya .
يغما : نهبٌ ولا سيما نهب سوق او مدينة . yaghma .
يغمَجي : نهّاب . yaghmadjeu .
يغمورلوق : رداء مختص بالجنود . yaghmourlouk : رداء في اعــلاه غطاء للرأس .
يغنِش : بالخطإ . yanleuch : خطَـأ .
يقلمــه : تفتيش . yoklamak : جسٌ ؛ فحصٌ .
يلَنجي ، يلنجي دُرما ، دم : كـُرَيّات من ورق العنب المحشو بالرز وكـُريّات اللحم ، والمطبــوخ بالزيت . yalandjeu dolma (حرفياً : طعام محشوّ كاذب) .
يمـَق : معاون طبّاخ . achtcheu . yamagheu .
يميش ، دم : تمر . yémich .
يميشجي ، دم : بائــع فواكه . yémichtchi .
يوزباشي : ضابط يرئس مئة جندي . yuzbacheu .
يوك : مبلغ مئــة الف غرش تركي قديم ؛ خزانة كبيرة تشغل جانب غرفة وتوضع فيها حشايا الفُرُش ونحوهــا . yuk .
يَيلِيَه : عربة كبيرة يجرها خيل لنقل المسافرين . yayleu : ذات نــابض (عربة) .

القسم الثاني

كلمات من اصل عربي

قد دللنا عند اللزوم على ذلك الاصل العربي بعــد ذكر الاصل التركي المباشر .

آغِز مِسكي : حبوب صغيرة مصنوعة بالشُمرة المحاطة بطبقــة من السُكر الملوّن . agheuz miski (حرفيــاً : مسك الفم) .
آفاقي (كذب) ، حــل : خفيف الضرر . âfâki : باطل (كلام) .

إجزاخانه ، دم . ر. ازدخانه .

اداره : توفير ؛ اقتصاد . idaré .

ازدجي ، حل : صيدلي . edjzadjeu.

ازدخانه ، حل : صيدلية . edjzahané.

إزِنلي ، دم : نعت جندي او موظف أُعفي مدةً من شغله باذن رئيسه . izinli : في حال عُطلة (موظّف او نحوه) .

إزنمامه ، دم : إذن في زواج صادر من القاضي المسلم . izinnamé : إذن مخطوط .

اساساً ، حل : في الواقع . éçacen.

اسلام : مُسْلم . islam .

اصناف (للمفرد والجمع) : فقير ؛ من طبقة العمّال . esnaf : المشتغل بالتدرب على حرفة يدوية .

اطراف المكان : ما يحيط به . étraf.

اكّيدِني . yeni dunya : العالم الجديد اي اميركة ، التي جاء منها ذلك الثمر .

امان : اسم فعل يدل على التألم ؛ تعبير عن الاستغفار او التضرع لنيل نعمة . aman .

أيوا . eyvalla : نعَم .

برَكة وِرسِن : عبارة شكر . béréket versin : ليُعطك (الله) البركة .

بسطه : قطعة جوخ . pasta : قطعة نسيج ذي طيات عديدة لتزيين فستان او غيره .

بلوك اميني : ضابط يقوم بحساب نفقات فرقة جنود . beuluk émini .

بِناءً ، حل : في الواقع . binaen : بسبب كذا ؛ فاذاً .

تبليغنامه ، دم : إعلان او منشور رسمي . tablighnamé .

تُحَف : شيء غريب . touhaf : غريب .

تحفظخانه : محجر صحي . téhaffuz-hané .

ترزي : درزي اي خياط . terzi .

ترفيع : ترقية تلميذ او موظف او غيرهما . terfi .

تصديع ، حل : ازعاج شخص . tasdi .

تعجيز : ازعاج شخص . tadjiz .

تعيين : المؤونة المحدَّدة للجنود . tayin .

تقصير : ذنب . taksir : عيب ؛ اهمال .

تكّه : ثانية اي جزء من ستين من

الدقيقة . dakka : دقيقة .
تكليف : دعوة الى تناول الطعام او غير ذلك ؛ عدم البساطة في العلائق مع شخص . téklif .
تكيّه : بيت جماعة دراويش.tékyé. من العربية تُكأة : ما يُتكأ عليه .
تمام (شيء) : كامل . tamam .
تواتر في « سمعتُ بالتواتر » ، اي مما يقوله الناس . tevatour : خبَر شائع .
جَوهرجي . djévahirdji .
حاجّي : مسلم قام بواجب الحج . hadji .
حالبوكي ، حل : الحال ان . hal bou ki .
حالِنجه ، حل ، في « حال — » ، اي يجب على كل انسان ان يسلك وفقاً لحاله . haleundja : وفقاً لحاله .
حاووز : حوض ماء ؛ خزّان ماء . havouz .
حقْسِز : غير مستقيم في الاشغال . hakseuz : ظالم .
حكيم : طبيب . hékim .
حميّتلو : لقب الحاصل على الخامسة من درجات الشرف غير العسكرية . hamiyetli .

حوريّه (جمعها حواري).havareu.
خاطِر في « منشان — فلان » . hateur .
خاطِرشِن : مراعاةً لفلان.hateur: « خاطر » ؛ itchin : لاجل .
خرج كذا : جدير به ؛ موافق له . hardj : جدير .
خرسِز ، دم : لص . heurseuz التي اصلها hayrseuz : عادم الخير .
خِزمِتجي ، دم : خادم. hizmetchi.
خُلَفا : موظفون مرؤوسون حين حكم الاتراك على البلاد العربية . houléfa : كاتمو الاسرار في دوائر الحكومة التركية .
خير (khêr) : لا (حرف جواب). hayir ، من خَير .
دايِر في « قرشاً — » اي بنسبة الغرش . dayir : بالنسبة الى كذا .
دعوَجي ، دم : رافع دعوى في محكمة . davadjeu .
دُكانجي . dukiandjeu .
دولتلو : لقب الوزير والمشير . devletli .
ربطَلي : المعتاد الوفاء بوعد ؛ الدقيق في اتيان اعماله في اوقاتها المعيّنة .

raboutaleu : منتظم ؛ جدير بالاحترام (شخص) .

رفعتلو : لقب الحاصل على الثالثة من درجات الشرف غير العسكرية . rifatli .

زابط . zabeut .

زاتاً ، حل : في الواقع ؛ في الوقت الماضي ؛ من جهة اخرى . zaten . في الوقت الماضي ؛ بطبيعة الامر .

زاتيّه : اهمية ؛ شخصية . zatiyet : شخصية .

زاتيّه ، حل : ذات الرئة (مرض). zatirrié .

زبطي : جندي شُرطي . zabeuta : شُرطة .

مزبطه : مخطوط شُرطي يقيد فيه تحقيقه لجناية . mazbata .

زحمه : ازعاج شخص . zahmet .

زُمّه : دَين . zimmet .

زوات : اعيان . zévat .

سفَربَلِّك ، حل : مدة الحرب العالمية الاولى . séferberlik : حالة دولة محاربة .

سفَرطاس ، دم : وعاء من معدن يوضع فيه طعام الجندي. séfertaceu .

سفَرلي : مسافر . séferli : الذاهب الى الحرب .

سقَط : شخص ذو عاهة او عضو خارجي ناقص او عاجز . sakat .

سقَطلِك : عارض مُضرّ . sakatleuk : حالة المحروم استعمال عضو ظاهر كالذراع .

سِقله : شيء شاقّ او مزعج . seuklet .

سُكري بَكري ، حل : سِكّير ؛ كافر . békri : سكير .

سكوت بارَسي : برطيل لشراء سكوت شاهد . sukyout paraceu (حرفياً : دراهم السكوت) .

سلاملِك : بهو . sélamleuk : جزء مختص بالرجال في بيت .

سيران : نزهة ؛ سفر للهو. seyran .

شبابلِك : ذو كرم الشبان . lik : خاتمة تركية ذات عدة معان .

شراب : خمر . chérap .

شربات : شراب حلو مرطّب . cherbet .

شربه : مُسهل . cherbet .

شقي : مُجرم . chaki : لص .

صابونجي . saboundjou .

صندلّي في « فرش – » اي فاخر . sandalleu : مصنوع بخشب شجر الصندل .
صندوق اميني ، حل : وكيل صندوق الدخل والخرج . sandeuk émini .
طابيّه : برج مستدير في قلعــة ؛ قُبعة الكهنة الموارنة . tabiya : موقع محصّن ؛ تحصين ناتىء . من العربية تعبئة .
طرَف ، حل : جانب . taraf .
طنطنه : ابهــة . tantana ، من العربية طنطن الجرس : صوّت .
عجَب ، حل : ترُى (في الاستفهام). adjéba .
عجَمي : جاهل ؛ غير خبير ؛ غير ماهر . adjémi : غــير خبير ؛ من اعجمي .
عرسوزي : رجل غير حامل هموم عائلة وغائص في الخلاعة . arseuz : عادم الحياء .
عرسيز ، دم : عــادم الحياء . arseuz ؛ من عار (كلمة عربية) ؛ سز : لاحقة تركية معناها بدون كذا .
عرْصه ، عرَصــه : ارض يُقصد البناء عليها . arsa ، من عرصة : قطعة ارض ليس فيها بناء .

عرضحال . arzeuhal .
عِزّتلو : لقب الكولونل او الموظفين المساوين له في المقام . izzetli .
عِصمتلو : لقب الاميرات . ismetli : لقب السيدات من اكابر القوم .
علم وخبَر : وثيقة تشهد بتسلم مبلغ من الدراهم او شيء آخر . ilmuhaber .
عنبري : نــوع من المسكرات . ambériyé : شراب مصنوع «بالعرَق» والسُكر والورد . من عنبري : شراب مطيَّب بالعنبر .
فايظ . fayz ، من فَيض .
فايظجي . ر. فايظ .
فْراري (جندي) : من يغــادر الخدمة العسكرية بدون اذن . firari .
فرَظاً : عــلى وجه الافتراض . faraza .
فريق : ضابط ذو مرتبة معروفة . férik . نرجّح ان الاصل العربي فرقة من الجيش .
فهمندا ، حل : من يزعم ذاته فهيماً . fehm éden : فاهمٌ .
فيـّه ، دم : ثمن ؛ قيمة . fiat ، من فئة بتغير معناها .
قابل : ممكن . kabil .

قايِمْجَه : نعت شيء يدوم مدة طويلة بــلا تلف . kaïm : لا يزال موجوداً (بناء او غيره).

قايمه : جدول . kaymé : رُقعة ؛ مذكـرة .

قباحه : ذنب . kabahat .

قَباله (في البيع) : بشروط محدَّدة قبل البيع . kaballamak : البيع بتلك الشروط .

قُبـَّلي ، حل : منتفخ ناتىء (حلي مصوغ) . koubbéli : ذو قُبـّة .

قبضْمال : مستخدم يقوم بتناول قيمة « الكمبيالات » ونحوها . kabzeumal : وسيط في تجارة البقول والفواكه .

قِدِملي (ضابط) : اقدم الضباط بالترقية الى درجته . keudemli ، من قِدَم .

قلب : نقود زائفة . kalp : زائف (نقد) .

قلعهبند : حبس شخص في قلعة . kalabend : مسجون في قلعة .

قُماش : نسيج . koumach ، من قُماش (امتعة البيت) مع تغير معناها .

قوّاس : حارس اسقف او قنصل . kavas .

قيافه : لِبس شخص ؛ كيفيــة اللبس . kiafet : هيئة ؛ شكل . من قيافة : تتبع الاثر .

كاتب زُبط ، دم : كاتب يقوم بخدمة محكمة . zabeut katibi .

كاوَر (gawar) : كافر. giawour.

كبريت : ثِقاب . kibrit .

كِشِك زابط ، دم : ضابط ادنى من الملازم الثاني بدرجة . kutchuk zabit : ضابط صغير .

كُفر : تجديف . kufur .

كَيف : سرور ؛ لذة ناتجــة عن حسن حالة الجسم . keyf .

ما دام : لأنّ . madam .

ماشلّه : تعبير عــن التعجب . machalla .

مأمور : موظف في خدمة الحكومة ؛ مستخدم . mémour .

محجوب : عــادم الجسارة للتكلم والعمل بمشهد من الناس. mahdjoup.

مزبطه : عريضة وقّعها عــدة اشخاص . mazbata .

مزبوط . mazbout : مسجّل ؛ محدَّد .

مسافر : ضيف . muçafir .

مطبعجي : صاحب مطبعة . matbaadjeu .
مطَره : وعاء من معدن للماء يحمله الجندي . matara ، من مطهرة : اناء يُتطهر به .
معتبَر : ممتاز . mutéber .
مغازَه : دكان كبير . maghaza : دكان ، من مخزن .
مكتب : مدرسة ابتدائية. mektep : مدرسة .
مكتبلي ، حل : تلميذ مدرسة . mektebli : تلميذ .
مكتوب : رسالة . mektoup .
مكتوبْجي : كاتم الاسرار العام في ولاية تركية . mektouptchou : كاتم الاسرار العام .
مُكرَجي ، حل : مستأجر . kiradjeu .
مُلاّخانه : بيت دراويش دوّارين . mevlévihané .
منقل : وعاء يوضع فيه الجمر للتدفؤ . mankal .
مهموز : مِهماز . mahmouz .
ميدان ، في « طالَع هـ علميدان » ، اي اظهره . meydana tcheukarmak : كشْف الشيء .
مير لِوا : صاحب درجة معروفة من اعلى درجات قواد الجيش . mirliva .
ميرالاي : كولونل . miralay . اصلها آمر آلاي .
ميري : خزينة دولة . miri : من املاك الحكومة .
مَيمون : قرد . maymoun .
نافله : ذلك سُدى ؛ لا فائدة من اي تدبير كان . nafilé : باطل اي بلا فائدة .
ناموس : شرف ؛ استقامة . namous .
نشأه ، حل : منظر جميل ؛ ابهة . néché : سرور .
نفَر : جندي غير ضابط . néfer .
نقطه : مركز حربي . nokta .
هلبتّ : في الحقيقة ؛ بلا شك . elbet ، من البتّة .
هوائي : من يتبع هواه . havaï .
وُجدان : الضمير الآمر بالخير . veudjdan .
وظيفه : فرض ؛ فرض التلاميذ . vazifé : فرض .
ياسِرجي : النخّاس اي المتاجر بالعبيد . yécirdji ، من اسير .

ياوَر . ر. كاور .
يكون : نتيجة عملية جمع . yékoun ، من الفعل المضارع يكون ، اي يكون المجموع كذا .

الفصل الثالث

اكثر الكلمات المقتبسة من الفارسية

كان قورش (حول ٥٥٠ — ٥٢٨ قبل المسيح) منشىء المملكة الفارسية ،وقد فتح بابل ومادي وآسية الصغرى . خلَفاه قمبيز ودارا اضافا الى تلك المملكة سورية ومصر ،وقد ضُم اليها لبنان بعد القرن السادس قبل المسيح. فظلت سورية ولبنان تحت حكم الفُرس الى ان فتحها سلوقُس ، من قوّاد اسكندر ذو القرنين سنة ٣١٢ قبل المسيح . في تلك الحقبة زاد جداً اندماج الكلمات الفارسية في لهجات ذينك القُطرين الآرامية ، ثم انتقلت من هذه الى اللهجة العربية العامية بعد فتح العرب . وقد تكاثر في هذه اللهجة عدد الالفاظ الفارسية بعد فتح الاتراك ، لان لغتهم قد اقتبست آلاف كلمات من الفارسية .

لعدم وجود كل الحروف الفارسية في لبنان ، قد تحتم علينا ان نطبع الكلمات الفارسية بحروف فرنسية وفقاً لقواعد اللفظ الفرنسي ، بقدر الامكان. امّا الحرف w فانه يُلفظ كالواو .

آواز في « آوازو عالي » ، اي صوته عالٍ . âvâz : صوت .
اخور : اسطبل . âkhor .
ادبخانه : مِرحاض. adabkhâneh .
ارمغان : هدية العائد من سفر . armaghân : هدية .
اُسطا : ماهر في حرفة يدوية. ostâ : ماهر في فن او حرفة .
اُسطا باشي ، دم : رئيس معمل ؛ مدير عُمّال. ر. اُسطا. bach (تركية) : رأس .
اشكرا : علانيةً . achkâr : علَني .
أُمُض : رجاء . omîd .
انجايه في « ورده — » ، اي حديثة

التفتح . ghontcheh : بُرعم زهرة .
إنجبار : randjbar . فقير : القائم بعمل شاق .
انجِمَن : مجلس شورى لاعلى موظفي ولاية تركية . andjoman : مجلس .
انكل (angal) على رجل ومعشوقته : ازعجهما في حديثهما او نحوه . angal : ملازم لشخص على وجه مزعج .
بابا : الاب . bâbâ : الاب (في لغة الاطفال) .
بادِنج : انبوب للتهوية في داخل حائط ، يصل سطح البيت بغرفة .
bâdhandj : جهاز للتهوية .
بازار : سوق ؛ صفقة بيع ؛ مساومة.
bâzâr : سوق .
بازاري : دون (بضاعة). bâzâri : مصنوع بدون اتقان .
باس : لثمَ . boûcîdan : لثمٌ .
باك : مستقيم ؛ طاهر . pâk : طاهر .
بالا : رتبة شرف غير عسكرية ادنى بدرجة من رتبة الوزير عند الاتراك .
bâlâ : عالٍ .
بالوزه . pâloûdeh : معصور .
بايَه : مقام . pâyeh .

بجّايش : تبادل الوظيفة بين موظفَين.
bedjâyach : في محله .
بجَق : الفتى في ورق اللعب. batcheh : صبي .
بجّن مسماراً . ر. برشم .
بختٌ . bakht .
بخشش : اعطى مجاناً . ر. بخشيش.
بخشيش . bakhchech : عطيّة .
بُرازان ؛ دم : بوق . bourouzan : بوّاق ؛ بواسطة التركية borazan : بوق .
برخانه : البعث ببضائع . bârkhâneh: محل مسقّف توضع فيه البضائع .
برداخ : معجون لصقل الاثاث . ر. بردخ .
بردايه . pardeh .
بردخ ه : صقله . pardâkhtan : صقلٌ .
برزت الماشطة العروس : زانتها .
barâzîdan : تزيين .
برسيم : حرير . abrîcham .
برشم مسماراً . partchîn : نوع مسمار لتثبيت قطعة معدن على مثلها .
بُرغل . borghoûl .
بركي : رُبما . balkeh .

برواز . parvâz : اسفـــل القسم الناتئ من سقف ، وهو فوق رؤوس الاعمدة . (بواسطة التركية pervaz : إطار) .

بروز ه . ر. برواز .

بزَوَنك : قوّاد . bezehmand : خاطئ . (بواسطة التركية pézévenk : قوّاد) .

بسبندَه : بضاعة لا يشتريها احد . pas mândeh : نُفاية .

بُشراو ، بشرف : نغم افتتاحي في الموسيقى . pîchrow : من يسبق شخصاً عالي المقام . (بواسطة التركية pechrev : « بُشراو ») .

بشكير : منشفة لليدين. pîchguîr : ممسحة الآكل .

بُشمار : النفقـــة لكل شخص ممن يتناولون الطعام معاً . bé chomâr : في الحساب .

بُشماريّه ، حل : شركة يدفع فيها كل عضو حصته . ر. بشمار .

بشَنك (bachang) : جمل او نحوه يتقدم قافلة . pîch âhang : سائق جماعة من الحيوان .

بطركخانه . مركبة من العامية بطرك ومن الفارسية khâneh : بيت. (بواسطة التركية patreukhané) .

بفته : نسيج قطني رقيق . bâfteh : نسيج .

بقشه ، دم : بستان . bâghtcheh.

بنج ، نر : خمسة . pandj .

بنجان فرنجي ، حل : « بندوره » . bâdendjân farangui : باذنجان .

بنجره : نافذة . pandjereh .

بند الساعة الجدارية ، دم: سلسلتها. band : قيدٌ .

بندر : تجارة ؛ مركز تجاري. bandar : مدينة تجارية .

بنده : خادم (كانت تُكتب قبل التوقيع في العرائض الموجهة الى الحكومة التركية) . bandeh .

بواندي ، دم: شِكال حصان لاعاقة سيره . pâyband : شكال .

بوز : خطم دابة . poûz .

بوّز . ر. اصل بوز .

بوزا (boza) ، دم : شراب مختمر مصنوع بالدُخن (الذُرة البيضاء) . boûzeh : نوع جعـــة تُصنع بالرز والجاوَرس . الجاورس يشبه الدخن .

بوشيّه (bochiyyeh) : قطعة حرير

مربعة يتعمم بها الرجال او تغطي بهـــا النساء رؤوسهن. pouch : غطاء .

بَياده : جندي من المُشاة. piyâdeh.

بيانْنامه : بيان ؛ بيـــان في دار الكمرك. (بواسطة التركية bayannamé : « بياننامه ») .

بير : القديس الذي تخصه كل طائفة مسيحية باعظم اكرام . pîr : قديس.

بيراخانه ، دم : معهد تُشرب فيه الجعة . بيرا من الايطاليـــة birra ؛ khâneh : بيت .

بيش (bêch) : طرف قطعة نسيج مركب من اطراف السداة بدون لحمة . pîch : امام .

بيشروش (bêcharoûch) : مدير او منظم عمل تجاري او غيره. pîchrow : دليل .

تار ومار ، حل : في حالة الاختلاط بلا ترتيب . taromar .

تازَه . tâzeh .

تحصيلدار : جـــابي الضرائب . tahsîldâr .

تخته بوش. takhteh poûch : سطح خشبي في بيت .

تختَرَوان . takhté ravân (حرفياً : سرير سائر) .

ترَد، حل ، في « اخد – عني » اي مشقة . dard : كرب ؛ مرض .

ترّس البابَ : دعم مصراعيه بخشبة من الداخل . matras : ضبّة باب .

تشمه : بيت الخلاء. tchechmeh : ينبوع . هذا الاصل يدل على وجود ماء جار في بيت الخلاء .

تفتف : حليـــة للرأس من لآلىء . tâfteh : ساطع .

تفِنكه : بندقية . tofang .

تلك : بندقية ذات انبوب واحد . tak : وحيد .

تلّش : حيرة شديدة . talach : حيرة .

تمَرجي . ر. اصل تمّر .

تمّر الحصانَ : نفض عنـــه التراب بمحسّة . tîmâr : معالجة مريض .

تنبلخانه : محل اجتماع الكسالى . من التركية tenbelhane (بيت الكسالى) ، وهذه من الفارسية tanbal : كسلان ؛ khâneh : بيت .

تنبله : كسَل . tanbalî .

تنّوره. tanoûrah : «تنورة» درويش.

تنها في « على – » ، اي على مهل .

tanha : وحدَه ، وحدَها الخ .

جاز : سُلفات الحديد او النحاس المستعمل للطلي بالسواد . zâg : سُلفات .

جام ، جامه : قسم في مقدَّم دكان تُعرض فيه البضائع وراء الواح زجاج . djâm : لوح زجاج .

جان : كأس مصنوع بمزيج من النحاس والتوتيا . djâm : كأس .

جانك ه (djânag) : حاربه . djang : حرب .

جانِم : يا عزيزي . djânam .

جاويش ، حل : مراقب عُمال . tchavoûch : دليل قافلة .

جربنديّه : كيس من جلد يضع فيه الصياد ما يصيده . chekâr band .

جركس : جعل في نسيج خيوط ذهب او فضة او طرّزه بها. zarkech: نسيج فيه خيوط او اسلاك ذهبية.

جِفت : بندقية ذات انبوبين . djoft : زوج . (بواسطة التركية tchifté : « جِفت ») .

جمبر : إطار . tchanbar : دائرة .

جُنباظ : بائع يبيع بثمن مفرط الغلاء . djânbâz : المخاطر بحياته . (بواسطة التركية djambaz : مكّار) .

جنباظي : من يتفق مع بائع ليزاحم المشتري بزيادة ثمن بضاعة. ر. جنباظ.

جُنحه : جريمة . gonâh : ذنب .

جنكي (djangui) ، حل ، في « راكض – حربي » ، – اي مشتغل باجتهاد . ر. جنّك .

جنّك القتال : اشتد . djang : حرب .

جهار ، نر : اربعة . tchahâr .

جوبان : راعٍ كردي. tchoûbân: راع .

جوره : حُفرة . ربما كانت من gowdeh .

جوغان ، حل : سناج . zoghâl : فحم .

جوكلان : عصا معقوفة الطرف للرعاة الاكراد . tchowgân : عصا معقوفة الطرف .

جوّن ه : سوّد وجهه ؛ سلب شرفه. goûn : لونَ .

حبسْخانه ، حل : سِجن . khâneh: بيت .

خازندار : خازن حكومة او شركة ، القائم بحفظ مالها . khezâneh :

كنز . dâr : لاحقة معناها صاحب .

خاصا : نوع نسيج قطني .khâceh :
نوع نسيج خفيف شفّاف .

خام : نعت مادة لم تعالجها الصناعة.
khâm : نيّء ؛ غير مُنقّى .

خانه : عمود في سِجلّ حساب ؛ مربّع في رقعة الشطرنج والعـــاب اخرى .
khâneh : بيت .

خُـجا ، دم : معلّمة . khâdjeh .

خرج راه : نفقة سفر يُعطاها موظف.
khardjé râh : نفقة الطريق .

خِردَه : الصغير من الآنية والادوات.
khordeh : شيء صغير .

خِرده خاش : كُسارة ضئيلـــة .
khordeh : صغير ؛ khâch : نُشارة ؛ شظيّة رخام .

خردَجي ، خردَواتجي . ر. خرده .

خُرِستان : خزانة في عرض حائط .
khor : طعام. stân : خاتمة تدل على المكان . في الفارسية القديمـــة كانت khorestân تدل على خزانـــة يُحفظ فيها الطعام .

خرمندي : « مُـكارٍ » . kharbân :
حمّار .

خستَخانه : مستشفى . khasteh :
تعِب . khâneh : بيت . (بواسطة التركية hastahane : مستشفى ؛ من hasta : مريض) .

خستلك ه : افسده ؛ خربـــه . ر. خستخانه .

مخَسْتِلك : مريض. ر. خستخانه.

خشْاف .khochâb : فاكهة مطبوخة مع السُكّر .

خشتك : قطعة نسيج تخاط تحت الابط لتوسيع موضع الثوب الذي يُخاط عليه الكُم . khechtak : ما يُضاف من النسيج لتوسيع ثوب .

خواجه . khâdjeh : رجُل غني او وجيه .

خوان ، حل : مقعد خشبي طويل .
khân : مائدة ؛ منضدة .

خوجه (khoja) : مغنية وموسيقية .
khâdjeh : استاذة .

خوش (khoch) : على كل حال ؛ من جهـــة اخرى . khoch : حسَن. (بواسطة التركية hoch : مع ذلك) .

خوش في « انا معك — بوش » ، اي اعاملك معاملة حبّية بـــلا تكلف .
khoch : لطيف ؛ بوش للاتباع .

خوي (khoy) ، في «اخدو—بعضُن» ،

اي اعتاد بعضهم اخـــلاق البعض .
khoûy : طبع .
دادا (في لغة الاطفـــال) : اخ ؛
اخت . dâdar : اخ . dâdâ : اخت .
دار السعـــاده : إستنبول . daré
saadat : باب السعادة .
داغ : سمة بالحديد المحمّر بالنار .
dâgh .
دايه : مولّدة . dâyeh : مُرضعة .
دبَش ، نر : خمسة وخمسة . doû :
اثنان . bech (في التركية) : خمسة .
المعنى المقصود مرتان خمسة .
درباز : ضبّة باب . dar bastan:
اغلاق باب .
دربز ، دربس البابَ : اغلقه . ر.
درباز .
دِربكّه. donbak : طبل ذو جلدة
واحدة .
دربيل . doûrbîn .
درد : همٌّ ، حزن . dard : وجع ؛
كرب .
دَرون : قلب ؛ سريرة . daroûn:
قلب .
درَوَند : مصراع باب .darband:
ضبّة باب .

درويش . darvîch : فقير .
تدروش: تنكر بثياب درويش وجال
في بلد . ر. درويش .
دزكه (dazga) : مجموع بيـــوت
صغيرة توضع فيها حروف مطبعة او
اصغر آلات النجـــارة . dastgâh :
جهاز ؛ « مكَنَــه » .
دست : مِرجل او قِـدر كبيرة من
نحاس يُستعملان خصوصاً لاغلاء الماء
الذي يوضع فيه الغسيل . tacht : اناء
تُغسل فيه الثياب .
دسته : حزمة . dasteh : طاقة زهور
او غيرها .
دستور : إذن . dastoûr .
دِشتيّـــه : غرس شجرة لم يلقّح .
dachti : وحشي ؛ مختص بالسهل او
الصحراء .
دُشّ ، دُشَش ، نر : ستة وستة .
doû : اثنان ؛ chech : ستة .
دُشمان : عدوّ . dochman .
دشمنه ، حل : عداوة . ر. دشمان .
دفتردار : رئيس القائمــين بحساب
الدخل والخرج . daftardâr : القائم
بذلك الحساب .
دِهقان : رجل ماهر في فنـــه .

dahghân : فلاّح .

دو ، نر : اثنان . doû .

دوبارَه ، نر : اثنان واثنـــان .

doû bâreh : مرتان ؛ ضِعفان .

دوسه ؛ نر : ثلاثة وثلاثة . doû :

اثنان ؛ seh : ثلاثة .

دولاب : حيلة ؛ دسيسة .doûlâb.

ديما : نوع نسيج قُطني . dîbah :

ديباج . (بواسطة التركية dimi : نوع حرير موشّى بزهور) .

ديواخانه : غرفة مقسومة بعمود الى قسمين في حنيّة من الطبقة الارضية او الثانية. dîvânkhâneh : ردهة كبيرة.

راسُخت : نحاس مُحرَق يُستعمل لصبغ الشعر . râsokht : أثمد احمر .

رِستاق : ترتيب . ر. رستق .

رستق الاشغالَ : رتّبها.râst kardan: تقويم .

رصْدْخانه : مرصد.raçadkhâneh .

رفت موظّفاً : عزله . raft : ذهب.

رفتيّه : مكس يُدفع عند تصدير بعض البضائع. raft : ذهب.(بواسطة التركية reftiyé : « رفتيه ») .

رنجبال . ر. انجبار .

رندايه : قطعة فولاذ يحك بها الصائغ شيئاً معدنياً . randeh : مِنجر .

رندج ه : صقله. randeh : مِنجر .

رهون الحصان او نحوه : سار عـــلى مهله رافعاً رجلَي اليمين ثم رجلي اليسار.

râhvâr : سائر على مهله .

ريزا : قالب صغير يسبك فيه الصائغ سبائك المعادن . rîzâ : سكبٌ .

زِرخ : زرَد . zéreh .

زرفيل: قُفل باب . ربما كانت من zorfîn : حلقة .

زرموزه ، حل : حذاء.sarmoûzeh: مِساة .

زرنك (zrang) : شخص ماهر .

zérang : ماهر .

زُلف (zolf) : حلقات شعر متدلية على الخدين او الصدغين او الاذنين .

zolf : حلقة شعر .

زمـــين : مستوى الارض في مكان معيّن . zamîn : ارض .

زنزانه : سجن ضيّق لا يقدر السجين ان ينسطح فيه . zandân : سجن .

زور : قوة ؛ قسر . zoûr .

زوّر على حالو : قسر ذاته عـــلى شيء . ر. زور .

زورينه (zorina) : مفعول قسراً .

زور : قسر ؛ ile : حرف جر تركي ، معناه مع ، يتبع المجرور .

زومَرد : djavânmard . شجاع : بطَل .

زيّره : جعله في مكان ضيّق ؛ ضايقه . ر. زور .

زيركونه (zerkouneh) : لوح يجلس عليه الحائك . zîr koûn : تحت الاست .

زيق : حافة . zeh .

ساده : بدون سُكّر (قهوة) ؛ ذو لون واحد (نسيج). sâdeh : بسيط .

سالف : خُصلة شعر متدلية على الصدغ . zolf : شعر ؛ زِرفين اي حلقة صغيرة من الشعر .

سايه : حماية . sâyeh : ظل ؛ حماية.

سبَت : سلّة . sabad .

سر تشريفاتجي : رئيس التشريفات.

sar : رأس ؛ رئيس .

سر عسكر : القائد الاعلى لجيش .

سر مهندس : رئيس المهندسين .

سر ياوران : الاعلى مقاماً بين الضباط القائمين بخدمة ملك او قائد جيش .

سراس : نوع غراء يستعمله الاسكاف . serîcham : غراء مصنوع بمواد حيوانية .

سرايا . saray : بيت (بواسطة التركية saray : قصر) .

سربس ، حل ، في « سربسا »، اي اطلق لنفسه الحرية لعمل ما. sarbast : حُر .

سربست ، حل : ملاطف للناس ؛ عادم التكلف في علائقه مع فلان . ر. سربس .

سربوجه : حذاء قديم بالٍ . sarmoûzeh : مِسماة .

سرساب . sarsâm : فاقد الرُشد ؛ في حالة هذيان .

سِرسام : صُداع في نصف الرأس ؛ مختل العقل . sarsâm : التهاب السِحاية وهي غلاف الدماغ .

تسرسم : اختل عقله . ر. سرسام .

سرمايه : رأس المال . sarmâyeh .

سِرمايه : حذاء . ر. اصل سربوجه .

سرموجه : «شحّاطه». sarmoûzeh: مِسماة .

سكَرّيج : نوع معجون من الخِطمي. chakar rîz : ساكبُ السُكّر .

سلَخانه . من العربية سلْخ والفارسية khâneh : بيت . (بواسطة التركية

salhané : « سلخانه ») .
سلـّخانه : مستودع اسلحة . sélâh khâneh .
سنكري . tonokékâr : صانـــع صفائح رقيقة من المعدن .
سِه ، نر : ثلاثة seh .
سَواري : جندي من الفرسان. sovâr : فارس .
سيبا : سُلـّم ذو ثلاث قوائم. seh pâyeh. (حرفياً : ذو ثلاث ارجل) .
سيخ : سفـّود . sîkh .
شاباش : صيحة اعجاب بشخص ابدى سخاءه في محفل اصدقاء . châd bâch : كُن سعيداً .
شادِر ، دم : خيمة . tchâdor .
شارُكجي : لحّام يبيع لحم الخروف مقسوماً الى اربعة اقسام . tchârak : رُبع .
شارَه ، حل : دواء ؛ حل مُشكل. tchâreh : دواء .
شاروخ : نوع حذاء غليظ يلبسه الفلاحون . tchâroûgh .
شاكوش . tchâkoûch .
شاويش : شُرطي . tchâvoûch : موظف يقوم بتنفيــذ اوامر محكمة .
(بواسطة التركيـــة tchavouch : شرطي) .
شبَر : حبل رقيق جداً . tchapar : « شريط » .
شخشور : نوع « شروال » فضفاض.
tchâghchoûr : نـــوع « شروال » فضفاض تلبسه بعض العجائز في ايران.
شْراق : تلميذ يتدرب عـــلى حرفة يدوية . tchéragh : ولد . (بواسطة التركية tcheuragh : تلميذ ؛ تلميذ في حرفة يدوية) .
شرشف . tchâdoré chab(حرفياً : خيمة الليل) ؛ بواسطـــة التركية tcharchaf : « شرشف » .
شرشْوايه : نافذة مُدت عليها قطعة نسيج بدلاً من الزجـــاج . tchâr tchoûbeh : إطار .
شرشي : بيّاع جائل . tchârsoû : مفرق طريق . (بواسطة التركية tchertchi : عقّاد) .
شِش ، نر : ستة . chech .
شِش بِش : احول . chech : ستة. bech (في التركية) : خمسة .
شِشخانـــه ، في « بارودهـ ــ » اي بندقية الجندي . chechkhâneh :

بندقية ذات انبوب مسدَّس الاضلاع في داخله .
ششمه : مرحاض . tchechmeh : ينبوع .
شِشنه : هيئة ؛ محيّا . tchechneh : هيئة ؛ نوع .
شِشنه : نموذج للتجربة ؛ طبع الانسان . tchâchni : ذوق (مصدر ذاق) ؛ تجربة (بواسطة التركيبة tchechni : نموذج) .
شكاسه : طاس من خزف . tchâ : شاي ؛ kâseh : فنجان كبير للشاي .
شكر : « بوَّز » . (تقال عن عبد زنجي) . tchakar عبدٌ زنجي .
شكري : اجير ؛ مستخدم يقوم بنقل الرسائل والحِزم . châguerd .
شلخ : الشمس في الالعاب النارية . tcharkh o falak : الشمس والسيّارات في الالعاب النارية .
شمشايه : مِغرفة . tchamtcheh .
شنبر : دائرة من فضة او غيرها حول موقد نارجيلة . tchanbar : دائرة .
شنطه : كيس . (بواسطة التركية tchanta : حقيبة صغيرة) .

شنكل . tchangâl .
شِه : اسم فعل معناه « ذلك غريب او مستحيل » . tcheh : كيف ذلك ؟
شهره : هيئة الوجه . tchehreh : وجه .
شهره سِز : قبيح الوجه . ر . شهره . سِز هي لاحقة تركية معناها « بدون » .
شْوال . djovâl : كيس كبير .
شوباش : غناء فرح . châd bâch : كُن سعيداً .
شَوبش : تغنى بمدح شخص (« النوري » او الطبّال) . ر . شوباش .
شوربا . choûrbâ .
شوكانه : « دبوس » للشعر . tchowgân : عصا معقوفة الطرَف .
شيت . tchît : نسيج قطني طُبعت عليه رسوم او الوان .
شَيدان : اناء الشاي . tchây dân .
شيره : السائل الكثيف الراسب في قعر وعاء « مربّى » . chîreh : عصير ؛ « شيره » .
شيشه : قنينة . chîcheh .
صادْقانَه : بالصِدق . sâdéghâneh .
صايِت (قُفل) : لا يغلَق لكونه

بالياً . sâyîdeh : بالٍ .
صايه . ر. سايه .
صباهي . sepâhi : جندي .
صراب : بالوعة بلدة . saré âb : طرَف الماء .
صِرماياتي : اسكاف . ر. سرمايه .
صِرمايه : حذاء . ر. سرمايه .
صرمِيّه : رأس مال صغير ؛ مبلغ من الدراهم . sarmâyeh : رأس مال.
صندلما في « أدخل على — » ، اي ادخل واجلس في اشرف مكان ، فترى في اي مــأزق وقعت . sandali : كرسي .
صيوان : خيمة المسافر ذات سجوف. sâyebân : خيمة ؛ « شمسية » .
ضار فِلفُل . dâré felfel : نوع فلفل طعمه لاذع جداً .
ضربخانــه : دار ضرب النقود . zarrâbkhâneh .
طارْمــه : بيت خشبي ذو قبة . târom .
طاق في« الطاق تنـَين » اي ضِعفان. tagh : وحيد .
طاق : طيـّة . ta .
طاقيـّة . tâdj : تاج ؛ عدة انواع من ملابس الرأس (بواسطــة التركية takyé) .
طباشير . tabachîr .
طبـَر : فأس . tabar .
طُرشي . torchi .
طوْاخ في «إجاك — من عند الملِك» (تقال لشخص متكبر) . toûgh : زينة مستديرة الشكل مصنوعــة بشعر ذنب حصان ، كانت تـُعطى قدماً للباشا التركي علامةً لرتبته .
طوْالة خيل : صفـّا خيل مربوطة بحبل طويل في الهواء الطلق صيفــاً . tavîleh : حبل .
عدَسخانــه : مرحاض . âbdast khâneh .
عرجان : حمام اسود الريش ، وعلى طرف جناحيه خطان ضاربــان الى الحمرة . ardjovân : ارجوان .
عْزار في « بـُلبل — » اي ذو الف صوت . hazâr âvâz : بـُلبل (حرفياً : الف صوت) .
عفارِم . âférîn .
عنبر : محل تـُخزن فيــه بضائع . anbâr .

غليون . ghelyân . يرجَّح ان هذه من العربية غلَيان .

فرزن : ارتقى الى مقام ملك ؛ تكبر . farzîn : الملكة في لعب الشطرنج .

فرشْخانه ، حل : مجرفة الكُناسة . forch : رمل ؛ khâneh : بيت .

فرفوري : خزف صيني . faghfoûri .

فشَـكه . féchang ؛ من fechândan : نثْر .

فِشنا : كرَز مجفَّف . vachneh : نوع كرز حامض الطعم .

فوطَجي ، دم : مستخــدم يوزع المناشف في حمّام عمومي . ر. فوطه .

فوطه . foûteh : « مريول » .

قِبله نامه : ابرة مغناطيس تدل على وجهة مكة . ghebleh noma .

قيطان : خيط ثخين مفتول من القطن او الحرير . gheytân : خيط ثخين .

كاد هندي : ماده للصبغ . kâté hindi .

كار : حرفة . kâr .

كِبجايه ، دم : مغرفــة للحساء . kaftcheh : مِرغاة .

كُتُبخانه . مركبــة من كتب و khâneh : بيت .

كُخ (في لغة الاطفال) : رديء . kekh kekh : رديء جداً .

كِخيا : وكيل . kodkhoda : رب بيت (فارسية قديمة) .

كرباس : نــوع نسيج قطني . karbâs .

كرخانجي : صاحب مــاخور . ر. كرخانه .

كرخانــه : معمل لغزل الحرير ؛ ماخور . kâr khâneh : معمل. اصل المعنى الثاني من التركية kerhané .

كرخن ه: صنعه باتقان. ر. كرخانه.

تكرخن: تقدم في اتقان فن او نحوه. ر. كرخانه .

كردان : عِقد . gardan band .

كُرده : سيف عريض النصل ومقوَّس قليلاً . kârd : سكين كبير للمطبخ .

كُرّ : جحش . korreh .

كرّاد: رجل ذو « كُرده » وترس ، يسير في بعض مواكب احتفالية . ر. كُرده .

كزّاب (gazzâb) : الحــامض الازوتيكي غير المنقّى. tîzâb : حامض ازوتيكي .

كِشك : طحين من البُرغل المخمَّر باللبن . kachk : مصل اللبن الرائب المكثَّفُ والمجفف .

كِشمِش : نوع زبيب بلا بزر او ذي بزور ضئيلة . kechmech : زبيب .

كفتا . koûfteh (حرفياً : مسحوق).

كفكيره . kafguîr .

كُلاه : قُبَّعة عالية من لِبد بشكل مخروط ناقص ، يلبسها الدراويش الدوّارون . kolâh : قبعة .

كُلبَشَكَر (golbachakar) : رُب الورد . gol bâ chakar : ورد مع سُكَّر .

كلّه (guelleh) : كُرية من زجاج او غيره ، يلعب بها الاولاد ؛ قنبلة مدفع . goloûleh (بواسطة التركية (gullé) .

كُليْدجا : نوع « بسكويت » او حلوى عجينية مسطحة . kolîtcheh .

كماج : نوع خبز رغيفه مستدير وذو طبقتين . komâdj .

كمان : ايضاً . ربما كانت من ham: ايضاً ؛ ân : ذلك .

كمَر : زُنّار . kamar .

كنار : حافة . kanâr .

كنار في « در — » ، اي في الهامش ، او حاشية في ا لهامش . dar kanâr : على حدة .

كنجفه ، حل : ورق اللعب . gandjéfeh .

كهرمان . kahroba .

كهريز ، حل : بالوعة بلدة . kârîz : قناة تحت الارض .

كُهنه : قديم ؛ بنالٍ (ثوب) . kohneh .

كوبان : غطاء من لبد للحصان . koûn : إست ؛ bân : لاحقة دالّة على الصيانة .

كوج : كلب صغير . koûtchak : صغير .

كوسا : ذقن بلا لحية . koûceh : ذو لحية ضئيلة .

كوسلا (koçala) : نوع جلد لاسفل الاحذية . goûçâleh : عِجل (بواسطة التركية keucélé : « كوسلا ») .

كوشايه ، حل : زاوية . goûcheh .

كوشْواره (gouchwârah) : حلقة من ذهب او عاج يُزان بها اعلى ناي القروين . goûchvâreh : قُرط ،

وهو حلية اذن المرأة .
كوكِرت : كبريت . goûguerd .
كون (gôn) : مَيل ؛ رغبة . ربما كانت من goûn : لون ؛ كيفية .
لاشه : جُثة . lâcheh .
لاف في « لافو عالي » ، اي كلامه عالٍ . lâf : كلام باطل .
لالا : خادمة تُعنى بالاولاد الصغار . lâlâ : خادمة .
لك ه في عِرضه : دنسه . ر. لكّه .
لكّه : عيب في الاخلاق. lakkeh: دنَس .
ليّش ه : جعله كالجثة من فرط ضربه . ر. لاشه .
مازه : ما يؤكل في اثناء شرب «العرَق» او نحوه . mazeh ؛ من mazîdan : ذوق (مصدر ذاق) .
ماشِك : مِلقط . mâcheh .
ماصوره : عود يُنزع لبّه ويُستعمل كانبوب في « الغليون » . mâçoûrah : انبوب .
ماهيه : مرتَّب شهري. mâhyâneh ؛ من mâh : شهر .
مزّه . ر. مازه .
مِسلماني : شخص صار مُسلماً .

moçalmân : مُسلم .
مُشطايه : مصقلة الاسكاف للجلد .
mochteh : مطرقة خشبية ذات رأسين يستعملها الاسكاف .
مظْور : كان صعب المراس .
zoûr : قوة ؛ غصب .
مندل في « ضرّاب — » : ساحر يدل على موضع الاشياء الضائعة .
mandal : دائرة يرسمها الساحر على الارض .
منكم (mangam) ، حل : خاط بآلة الخياطة . ر. منكمه .
منكمه (mangameh) ، حل : آلة الخياطة . mangameh : مكبس ، من اليونانية μηχανή mikhani : «مكَنه» .
منكنه (mangana) ، دم : مِكبس . mangameh .
مهترخانه : موكب عظيم كان يدخل فيه الباشا مدينة اقامته. mehtar : رجل عظيم .
مورِستان : مستشفى المجانين .
mârestân : مستشفى.
ميخانه ، حل : حانة اي خمّارة .
meykhâneh ، من mey : خمر ؛ khâneh : بيت .

ناديدَه : نادر ؛ خارق العـــادة .
nâdîdeh : غير منظور .
نازِك : رقيق ؛ مهذَّب . nâzok :
رقيق ؛ رقيق العواطف .
نانه ، حل : جدّة . nanah .
نبات في « سُكَّر — » . nabât :
« سُكَّر نبات » اي مُبَلْوَر .
نبريج ، نربيج ، نربيش : انبوب
« اركيله » . mâr pîtch : انبوب بشكل
حلزوني . (بواسطة التركية marpitch :
« نربيش ») .
نزاكه : رقة . ر. نازك .
نسناس : نـــوع قرد اصغر من
« السعدان » . nasnâs : نوع من القرود
الضخام الجسم .
نشتر : مِشرط الجرّاح ؛ آلة بشكل
ذلك المشرط يستعملهـــا النشّال .
nechtar : مشرط الجرّاح .
نشتر ه النشّال : سرق منه شيئاً بواسطة
« نشتر » . ر. نشتر .
نشتري ، حل : نشّال. ر. نشتر .
نعلبند : بيطار . nalband .
نقّاره ، نقّاريّات : طبلان صغيران
نصف كُرَوِيين من نحـــاس مُدّت
جلدة على احد طرفيهما. naghghârah :
طبل من ذلك النوع .
نوري (جمعهـــا نَوَر) . loûri :
شخص من اهالي بقعة لورستان .
نونو : طفل جديث الوِلادة . ربما
كانت من now now : حـــديث
حديث .
نيشان . néchân : علامة ؛ وسام ؛
هدَف .
نيشن : صوّب قذيفة الى هدف. ر.
نيشان .
نيّظ ه . nâz : دلال ؛ ملاطفـــة
رقيقة .
هم في نحو « — غني ، — بخيـــل »
اي هو غني وايضاً بخيل. ham : ايضاً .
همايون ، في « باب — » اي قوس
النصر . homâyoûn : مختص بسلطان
او ملك .
همشري ، حل : زبون ؛ شخص
من المعارف من طبقـــة دون الوسطى .
hamchahri : مُواطن .
يا : او . ya .
يا هو . yâhou : يا الله .
ياخود ، دم : او . yâkhod .
ياخور . اسطبل . âkhor .
ياد في « — است » (وهو اسم لعب) ،

اي التذكار كائن ، بمعنى اتذكرُ .
yâd : تذكار .
ياوِر : بالمعنى التركي الآتي بيانـــه .
yâvar : مساعد؛ اسم درجة من اعلى الضُباط . (بواسطة التركيـــة fakhri

yaveri : الاعلى مقاماً من الضباط القائمين بخدمة ملك او قائد جيش) .
يخني : قِـطع لحم خروف مع بقول وبصل . yakhni : لحم مطبوخ .
يلك ، نر : واجد . yak .

الفصل الرابع

اكثر الكلمات المقتبسة من الفرنسية

بسبب انتشار الفرنسية في لبنان وسوريـــة لم نشرح سوى بعض الكلمات الفرنسية .

اباجور ، حل : القسم الخلفي من نافذة . abat-jour .
ادراس : عنوان رسالة او نحوهـــا . adresse .
إشَـرْب ، حل : غطاء لقُبعة النساء. écharpe .
افورفا . à forfait .
امبول ، حل : مصباح كهربائي ذو سلك متّقد . ampoule .
انطرده (anteurdé) : شقّة نسيج فيها تطريز او « تخريم » لتزيين منديل او غيره . entre-deux.
اوتِـل ، حل : فُندق . hôtel .
اوتوموبيل . automobile .

باتابوف ، حل : سمين جـــداً . patapouf.
باج (bêj) : لون رمادي ضارب الى الصُفرة . beige .
باكايه : حُزمة . paquet.
بالِـين : شِقّة من مادة قرنية تؤخذ من فم البال (الحوت) . baleine .
بالون : كُرة القدم . ballon .
بردِسون ، حـــل : رداء رجالي . pardessus.
بردون : عفواً . pardon .
برّاكه ، حل . baraque .
بِـرِلين (bérélin) ، حـــل : نوع رداء قصير . pèlerine .

بْروتِل ، جل : مِحمل بنطلون . bretelles .

بْروتوكول (protokol). protocole.

بْروش (broch) : حلية ذات مِشبك لصدر النساء . broche .

بْروغرام : برنامج . programme .

بْرونشيت : اسم مرض. bronchite .

بْريز : مأخذ كهرباء . prise .

بستيل ، حل . pastille .

بلطو ، حل : رداء النساء . paletot: رداء ذو جيوب خارجية ، يلبسه الرجال والنساء .

بْلوز : نوع صُدرة نسائية. blouse.

بْلوكنوت (bloknot) : اوراق بشكل دفتر ، على احد جانبيهـا خط من الثقوب المتقاربة ، لقطع كل منها عند اللزوم . bloc-notes .

بِليش (bélich) : نسيج ذو خَمَل طويل ، يشبه المخمل . peluche .

بُنبونه ، حل : قطعة حلوى للمص ملفوفة بورق . bonbon : « مُلبَّس » او نحوه .

بندنتيف ، حل : جوهرة تعلَّق على الصدر . pendentif .

بنضول : رقّاص ساعة جداريـة . pendule .

بنطوف ، بنطوفل ، حل . pantoufle.

بْوال : شبه رداء بنسيج شفّاف ، مختص بالعروس . voile : غطاء يتدلى من رأس المرأة في حالة الحداد .

بوت (botte) ، حل : حذاء عالٍ من جلد غليظ يلبسه الجنود وغيرهم. botte.

بوتين (botin) ، حل : حذاء طويل. bottine : حذاء بازرار او ذو مطّاط على جانبيه .

بودْرَه : مسحوق لتبييض وجه المرأة . poudre .

بوفِه (bufé) : خزانـــة للصحون والفناجين ونحوها . buffet .

بوكايه : طاقة زهور . bouquet .

بوليس : شُرطة . police .

بيرو (biro) ، بيروم (birom) ، حل : خزانة في اعلاها مرآة على كل مصراع من بابها ، وفي اسفلها جرّارات. bureau : منضدة يُكتب عليها .

بيسيكلات . bicyclette .

بيك : مِنحت للحجارة من حديد . pic .

بيل ، حل : مصباح كهربائي يوضع في الجيب . pile .

تبل ده نْوِي . table de nuit .

ترّت : مشى بتواتر مشياً طويلاً . trotter .

ترّم الوقتَ : حدّده . ر . تِرم .

ترّينه ، حل : صحن عميق. terrine .

تِرم : وقت معيّن . terme .

تروتْوار : ممشى على جانبَي شارع . trottoir .

تْريكو ، حل . tricot .

تفتــا : نوع نسيج من حرير . taffetas .

تنتِريود ، حل : صبغــة اليود . teinture d'iode .

تنتنَه . dentelle .

تْوالِت في « عِلبة — » : علبة حاوية مواد وآلات لتجميل وجــه النساء . toilette .

تورْت : حلوى عجينيــة فيها لحم او سمك . tourte .

تونِل : نفَق في سكة حديدية او طريق . tunnel .

جاط : صحن كبير يقدَّم فيه الطعام. jatte : اناء مستدير بلا عروة .

جاكِت : ثوب رجالي يُلبس فوق الصُدرة . jaquette : نوع ثوب رجالي يتدلى جانباه تحت الركبتين .

جاكونه: نوع نسيج رقيق من قطن. jaconas .

جبّون (jabbon) ، حل . jupon .

جبّونه (jabboné) ، حل . jupe .

جُرنال : جريدة . journal .

جمبون . jambon .

جِمنستيك : رياضة جسديــة . gymnastique .

جُنْبْلاكه . argent plaqué .

جِنِرال في « قنصل — » اي عام . consul général .

جيله ، حل : صُدرة بكمين طويلين للرجال او النساء . gilet : صُدرة بلا كمين تُلبس فوق القميص .

دنتِل ، حل . dentelle .

دورْتْوار : منامة في دير او مدرسة او غيرهما . dortoir .

دوزينه (douzéné) ، حل . douzaine .

دوسْيِه . dossier .

دوش . douche .

رِجي : ادارة احتكار التبغ . régie :

ادارة جباية الضرائب غير المباشَرة .
رِجيم ، حل : طريقة الاغتذاء الموصوفة لمريض . régime .
رِستوران : مطعم . restaurant .
روب (rob) ، حل : فستان كلــه قطعة واحدة . robe : فستان .
رومان (roman) : رواية قصصية . roman : رواية حوادث خيالية .
ريبانه ، حل : « شريطة » . ruban .
شْبور (spor) ، حل : حذاء نسائي بلا « كعب » . sport : ممارسة الرياضة الجسدية على طريقة معيّنة .
سِكرتير : كاتم الاسرار (موظّف) . secrétaire .
سنْتْرال : مركز اسلاك التلفــون . centrale : ادارة مركزية للتلفون او نحوه؛ معمل مركزي للكهرباء او غيرها .
سنجان ، حل ، في « لون – » اي متموج . changeant : متغير .
سنديك : ممثل محكمة في تصفيـــة حسابـــات مُفلس . syndic : وكيل المفلس ومُدائنيه في تلك التصفية .
سومْيِه . sommier .
سيتايه : صحن مسطّح من نحـــاس مبيّض او « تنك » . assiette : صحن .

سيلِنْدْرَه : اسطوانة في ساعـــة . cylindre : اسطوانة .
شِميزايه ، حل : شبـــه صدرة من نسيج رقيق تلبسها النساء تحت فستان مشقوق في مقدّمه او غير ساتر لاعلى الصدر . chemisette .
شِمينايه ، حل : جهاز كبير للتدفؤ باشعال الفحم او الحطب. cheminée .
شنص : حظ سعيـــد او تاعس . chance .
شنّص الشخص : كان سعيد الحظ . ر . شنص .
شوفير . chauffeur .
طُرنَجي ، دم : خرّاط . tourneur (بواسطة التركية tournadjeu) .
طُمبرُ . tombereau .
فراز (frêz) : ثمر معروف. fraise .
فْريز : مِنجر لحز الخشب fraisoir: مثقب لثقب الخشب او المعـــادن . (بواسطة التركية frézé) .
فستونه : خصلة شعر متدلية عـــلى الجبين ومقيّدة بملقط . feston .
فْوال ، حل : غطاء فوق قُبّعة النساء. voilette :غطاء رقيق وشبه شفاف لوجه النساء .

فيشه : غطاء رأس المرأة . fichu : شبه منديل يُحاط به العنُق .

فيشه : قطعة من عــاج او غيره تُستعمل في القمار عوضاً عن النقود . fiche .

كاتالوك : جدول بضائع . catalogue.

كاتو (gato) ، حل . gâteau .

كاراج . garage .

كاكو (gâgo) ، حل : احمق . gaga.

كالوش . galoche .

كاوُتْشوك : مطّاط . caoutchouc. اصل هذه الكلمة من لغة هندية .

كبّن : تغوط . ر. كبّينه .

كبّوت : رداء . capote .

كبّينه : مرحاض . cabinet .

كبسون . capsule .

كِتر (guêtr) ، حـــل : مِسماة . guêtre.

كرام (gram) : جزء من الف من كيلوغرام . gramme .

كرانيت (granit) : مُحبَّب (نوع من الحجر) . granit .

كرت بُستال : بطاقة بريديـــة . carte postale.

كرت فيزيت : بطاقـــة الزيارة . carte de visite.

كرتَبْل . cartable .

كرسون (garson) : خادم مطعم او نحوه . garçon .

كْروشِل ، كْروشِه . ouvrage au crochet.

كسكات . casquette.

كلاسِه (glacé) : « دندُرما » . glace.

كلَش : نوع عربة فاخرة ذات اربعة دواليب . calèche .

كْلوب (glob) ، حل : عاكسة نور مصباح . globe.

كليشه . cliché .

كْلينيك . clinique.

كميون . camion.

كنسور ، حل . console : منضدة صغيرة في بهو .

كُنياك . cognac.

كوبونه (koboné) ، حل : قطعة نسيج بصفة نموذج . coupon .

كوران : تيّار كهربائي . courant.

كورْسِه : مِشدّ للنساء . corset .

كورون (koron) ، حل : اكليل

زهور لاكرام ميّت في حفلة دفنه .

كوريدور ، حل : غرفة في مدخل بيت . corridor : ممشى بين غُرف بيت .

كوسانه : مخدّة توضع على مقعد طويل . coussin : مخدّة .

كوسمتيك : مادة لتجميل البشَرة والشعر . cosmétique ، من اليونانية κοσμητικός : kosmitikos مختص بالزينة .

كومندان . commandant .

كوميساريا : مركز المفوضية العليا حين انتداب فرنسة . commissariat .

كوميسيون : اجر « الكومسيونجي » . commission .

كوميسيونجي . commissionnaire . (بواسطة التركية komiciondjou) .

لصطيك : مطّاط . élastique : مرِن . (من اليونانية ἐλαστικός : élastikos : مرِن).

لنضون (landon) landau. : نوع عربة ذات اربعة دواليب و« كبّوتين» متحركين .

متر . mètre .

مُدال : رسم او صورة ثوب . modèle .

مدام : سيدة ؛ يا سيدتي. madame.

مدْمْوازِل : آنسة ؛ ايتها الآنسة . mademoiselle .

مِرسي : شُكراً . merci .

مرمطون . marmiton .

منتو ، حل : رداء نسائي. manteau .

موتور : محرّك . moteur .

ميتراليوز : رشّاشة (سلاح) . mitrailleuse .

ميكانيك (علم) . mécanique .

نوكر (nogar) : حلوى مصنوعة باللوز والعسل او السُكّر المحرّق . nougat .

الفصل الخامس

اكثر الكلمات المقتبسة من الايطالية

استوطنت سورية وفلسطين الجاليات الايطالية حين الحروب الصليبية ، وكان من اعضائها آلاف من التُجار واصحاب الحِرف اليدوية ، فتكاثرت في لغة مهجرهم العامية الكلمات الايطالية ، ولا سيما المختصة بتلك الحرف وبالتجارة والملاحة. وقد زاد ذلك التأثير اللغوي بواسطة عدد كبير من المرسلين الايطاليين ، وفي مقدمتهم الفرنسيسيون والكبوشيون ، المتقاطرون منذ اوائل القرون الوسطى . فضلاً عن ذلك قد اندمجت في اللغة العامية اللبنانية السورية كلمات ايطالية جديدة انتقلت الى التركية ، ثم من هذه الى اللهجة العامية المشار اليها ، حين حكم الاتراك من سنة ١٥١٦ الى ١٩١٨ .

كثير من تلك الكلمات العامية الدخيلة لم يُقتبس من الايطالية ، لغة الحكومة والادب في كل ولايات ايطالية ، بل من لهجات ايطالية عامية ، وعلى الاخص من لهجة صقلّية ، وقد دللنا على ذلك الاصل في الجدول الآتي .

آس (في ورق اللعب) . asso .

آسو في « مِتل ـ انّينو » ، حل : احمق . asinino (صقلية) : جحش.

ابوكاتو . avvocato .

ارتيستا : ممثلة ؛ مغنّية ؛ رقّاصة . artista : فنّانة .

ارضي شوكي . articiocco .

ارمّه : لوح فوق دكان او غيره . arme : شعار ملك او شخص من الاشراف او غيرهما .

إستْراشو : نسيج مطوي يوضع عليه ما يُكوى . straccio : خرقة .

إسكونتو : حسمٌ يُمنحه من يدفع نقداً او قبل وقت الدفع . sconto .

افيستا : وثيقة تُدفع قيمتها عند تقديمها . a vista : عند النظر اي التقديم .

انتيكا : عـاديّات . antica : قديمة ؛ بواسطة التركية antika : عاديّات .

انفلُوِنزا : اسم مرض معروف . influenza .

انكليزي . inglese .

اوپرا . opera .

اونو (ouno) في « على — ، على دُوِّه ، على تْره » اي واحد ، اثنان ، ثلاثة (في بيع المزاد) . uno : واحد . due : اثنان . tre : ثلاثة .

اونور (onor) : عمل اكرام لضيف . onore : اكرام .

إي بيبا (في الاعراس على الاخص). evviva : فليحيَ .

باتا : دور في اللعب لا يربح فيه احد . patta .

باتِستا : نوع نسيج من الكتّان . tela batista .

باذْري : كاهن راهب من غير رهبانية شرقية . padre : اب .

بازبُرط . passaporte .

باسّا : خيط ثخين يُخاط به على عروة . passa .

باكِت : حزمة ؛ علبة صغيرة . pacchetto : حزمة .

بالّو : مرقص . ballo .

بانيو : محل الحمّام ؛ مغطس الحمّام . bagno .

بپّور : باخرة . vapore .

بترونا : صاحبة ماخور. padrona : صاحبة بيت او دكان .

بْراتيكا : تمرن . pratica .

بْراشْكا ، بْراشْكا : عاصفة بحرية. burrasca .

بْراڤو . bravo .

برامانو : شقة نسيج تخاط على طرفَي جيب لئلا يتمزق بدخول اليدين . paramano .

برتيتَه : دَور في اللعب . partita .

بُردو في « راح على — » اي ركب سفينة . bordo .

برزَوله ، حل : « بِفتاك » رقيق . braciuola : قطعة لحم مشوية ، من ضلع خروف او عجل .

برَسول (baraçol) ، پرسول (parsol) ، حل : « شمسية » . parasole .

بُرنيطه . berretta : لباس الرأس بجانب ممتد الى الامام او بدونه .

برِوتِستنتي . protestante .

برِوتِستو . protesto .

بْروفا : نسخة من اول النُسخ المطبوعة تُصحَّح قبل الطبع النهائي . prova .

بْريمو : الدرجة الاولى في المركبات العامة . primo .

بْريمو في « فلان او فلانة – » : اي ممتازان . ر. بريمو السابقة .

بَزوتا : اضيق موضع في الرِجل او الحذاء . pizzotto (صقلية) .

بسّامانو : « شريط » لتزيين الثياب . passamano .

بِسْتْرَينه : هدية في رأس السنة . pi strina (صقلية) : بصفة هدية في رأس السنة .

بستوني (في لعب الورق) . bastuni (صقلية) .

بسطون : عصا يُتوكأ عليها . bastone .

بِسكوتّو ، بسكَويت ، حل . biscotto .

بطارخ : طعام من مبيض السمك المجفف . bottarica .

بطّاريّه : مدافع مصفوفة لاطلاقها عند اللزوم . batteria .

بلكون . balcone .

بَليتّا : مجرفة صغيرة من حديد يستعملها الاسكاف . palitta (صقلية) .

بُمبا : قنبلة . bomba .

بنَدوره . pomo d'oro (حرفياً : تُفاح ذهبي) .

بُنَدَيره : راية . bandiera .

بُنط : نقطة ؛ واحد ؛ خياطة باليد ظاهرة في حافة ثوب . punto : نقطة؛ غرزة ابرة .

بُنط : رصيف ميناء . ponte : حوض محاط بارصفـــة لتفريغ محمول السُفن .

بنّطت السفينـــة : رست ملاصقةً للساحل . ر. بُنط الثانية .

بنطلون . pantaloni .

بنك : مقعد طويـــل ؛ مصرِف . banco .

بنكيـــار : صاحب مصرف . banchiere .

بوتُنيارا : عُروة زر . bottoniera .

بوسطَجي . ر. بوسطه .

بوسطه : بريد . posta .

بوسطو (عند الخياطين) : صدر الانسان ولا سيما المرأة . busto : قسم الجسم من الكتفين الى الخصرين .

بوصْلا ، بوصّولا : إبرة المغناطيس . bussola .

بوغاصه : ثياب مغسولـــة او معدّة للغسل . bucato .

بول : طابع بريدي او نحوه. bollo .

بوليتيكا : حيلة ؛ سياسة. politica: سياسة .

بوليتيكاجي : مملّق . politica : سياسة؛ بواسطة التركية politikadjeu: مملّق .

بوليصه: وثيقة تأمين او شحن بضاعة . polizza .

بونطو ، حل . في « بلبونطو » ، اي في ذلك الوقت عينه . punto: هُنيهة .

بونْيا: جُمع الكف ؛ آلة من حديد توضع على جمع الكف للملاكمة .

pugno : جُمع الكف .

بيانو : آلة طرب . pianoforte .

بيلِت : تذكرة لركوب قطار او نحوه . biglietto .

بيلْيَردو . biliardo .

بييكا (biecca) : طيّة تحت الابط في الكم المفرط العرض . piega: طيّة .

تران (tren) : قِطار . treno ؛ بواسطة التركية tren .

تِرسو (terso) : الدرجة الثالثة في قطار او نحوه . terzo : ثالث .

ترْمنتينا : خلاصة التربنتين . trementina : تربنتين .

تْرِه . ر. اونو .

تنتا ، حل : نسيج ممدود فوق فناء بيت لوقايته من حرارة الشمس. tenda : خيمة ؛ غطاء ممدود فوق ظهر سفينة او امام مقدَّم دكان .

تنده : غطاء ممدود فوق سفينة . ر. تنتا .

تورْكا في « على — » ، اي على طريقة الاتراك . alla turca .

توكا في « عمل — » ، اي صدم قدحه بقدح نديمه قبل الشرب . toccare il bicchiere : صدْم القدح في الظرف المذكور .

جاكِتّا : صُدرة ثوب الرجل . giacchetta .

جلادينا : شبه كُريّة من مادة صمغية لمعالجة السعال . gelatina : نوع هُلام مستخرَج من العظام والغضاريف .

جندُرمَه : شُرطة . giandarma (صقلية بصيغة الجمع) : شرطي .

جُنفَيص : نسيج من قُنّب ؛ نسيج خشن رديء . canevaccio .

جونْتا : قطعة نسيج موصولة بغيرها في قسم غير ظاهر من ثوب. giunta:

قطعة مضافة .

جيرو : جعْل صاحب كمبيالة او نحوها توقيعه على ظهرها . giro .

جيّر : عمل « جيرو » . ر. جيرو .

خرطوشه . cartuccia .

دُرتوفيلو : شِقة نسيج تُخاط وراء بعض اجزاء الثوب كطوق العنق لتبقى منصوبة . dritto filo .

دزّينه . dozzina .

دمَجانه . damigiana .

دوبيا : تقييد حساب الدخل والخرج مرتين على طريقة خاصة . doppia : مزدوجة .

دوطّه . dote .

دومينيكاني . domenicano .

دُوِّه : ر. اونو .

دينـــاري (في ورق اللعب) . denari .

رجِتّا ، حل : ر. رشِتّا .

رسبا ، حل : حديدة مسنّنة يُحك بها اسفل الحذاء لتسويـــة جلده . raspa : آلة يُحك بها سطح بعض الاشياء .

رشِتّا : وصفة مخطوطـــة لطبيب . ricetta .

روصطو (rosto) . arrosto .

ريزوتّو (risotto) ، حل : طعام من الارزّ والجـــبن ولحم طيور . risotto .

ريكا (rîga) ، حل : مسطرة خياط . riga : مسطرة .

ريكولا (rigola) : خشبـــة بشكل نصف اسطوانة يكوي عليها الخياط محل الخياطـــة او اتصال قِطع الثوب . regola : قاعدة ؛ قياس .

رِيّا : الملك في ورق اللعب . re .

سبـــاتي (في ورق اللعب) . spati (صقلية) .

شْبالا : كتِف ثوب . spalla : كتف .

شْبيرْتايه ، حل . spiritiera .

شْبيرتو . spirito di vino .

شْبيرتياره . ر. سبيرتايه .

شْبيطال : مستشفى . ospedale .

ستّف الاشياء : وضع بعضها فوق البعض بشكل عمود . stivare : تكويم؛ بواسطة التركيـــة istif : ترتيب محمول سفينة .

ستفه : كومة . ر. ستّف .

سِتـكرودا : نسيج من حرير غير

معالَج بالماء الغالي. seta cruda .

سْتوديو : مشغـــل فنّان او مصور شمسي . studio : مُشغل مصور او نحات .

سْتيكا (stecca) : خشبـــة صغيرة لصقل « نعل » الاحذية . stecca .

سْكَربينه : حذاء نسائي « بكعب » عالٍ . scarpino : حذاء للرقص .

سكرِستـــاني : « قندلفت » . sagrestano .

سكرِستيّه sagrestia .

سْكَرسَه : نعت لسيّارة او نحوهـــا يستأجرها شخص على نفقته لشوط معيّن. scarsa (صقلية) : اسم يُطلق على تلك المركبة .

سْكوزي : إعذرني . scusi : إعذر.

سِكوندو (secondo) : الدرجة الثانية في قطار او نحوه . secondo : ثانٍ.

سلاطه . insalata (حرفياً : مملّحة).

سلاطيّه : وعاء « سلاطـــه » . ر. سلاطه .

سلامه : نوع « سلسيجو » ضخم . salame .

سلسيجو ، حل . ، سلسيشو : معى محشو بلحم مهرّم ومتبّل . salsiccia .

سلَطه . ر. سلاطه .

سمنتو . cemento .

سوبْراتاكو : قطعة جلد تسمّر تحت « كعب » خشبي في حـــذاء . soprattacco .

سوبْرامانو : تشريج النسيج على طيّه الى الداخل لئلا يتفسخ طرفـــه . sopramano .

سَوكر ه : جعل رسالةً او غيرها مسجَّلاً في دار البريد ؛ طلب تأمـــين شيء من شركة تأمين . assicurare : تأمين .

سوكورتا : تأمين . sicurtà : امان.

شِركولاري : منشور تجـــاري . circolare .

شمبانيا . sciampagna .

صالَه : بهو . sala .

صالون : بهو . salone .

صاليه . ر. صاله .

صقاله : مجموع الواح يقف عليها البنّاء . scala : سُلَّم

صلصه : صِبغ . salza .

صوبّا ، حل : طعام من اللحم المُغلى مع قِطع من الكوسى الصغيرة. zuppa : لحم بقر مسلوق مع جزَر وكراث وغيرهما.

ضاما (لعب) . dama .
ضمَسقو : نسيج حرير موشّى بالزهور يُصنع في دمشق . damasco .
ضوبتّو ، حل : لحم مطبوخ مع بصل ، ثوم ، قرفة ، فلفل وزيت . addubbu : صِبغ من ثوم وفلفل وماء سخن .
طابتّو ، حل : سدادة قنينة. tappo.
طاولـه : مِنضدَة ؛ صندوق لعب النرد . tavola : منضدة .
طرطايه : نوع حلوى عجينية فيها طثرة او فواكه . torta .
طرطير : ثمالة الخمر في القناني ونحوها. tartaro .
طُرُمبا : مِضخّة . tromba .
طُرُمبيطـه (treumbêta) . طبل نصف كروي من آلات موسيقى الجيش . trombetta : نوع بوق صغير .
طونولاتا : طُن اي الف كيلوغرام . tonnellata .
عواريّا : ضرر اصاب سفينة او محمولها في السفر . avaria .
عوَنطجي : سارق ماهر . ر. عونطه .
عوَنطه : فخ ؛ مكيدة. agguato : مكمن ؛ مكيدة (بواسطة التركية avanta : منفعة) .
غرغرينا . cancrena .
فاتوره . fattura .
فاليجا ، ڤاليزا ، حل : حقيبة . valigia .
فاميليا ، حل : عائلة . famiglia .
فانـِلاّ . flanella .
فانيليا . vaniglia .
فاوله ، حل : لوبياء . fagiuolo .
فبرَكا : معمل . fabbrica .
فـترينا : معرض بعض البضائع في مقدَّم دكان . vetrina .
فـْرام، فـْران : جهاز لايقاف مركبة. freno ؛ بواسطة التركية fren .
فرانـْكا في « على — » ، اي على الطريقة الاوروبية . alla franca .
فـُرتَيكه . forchetta .
فركاتا : بارجة . fregata .
فرمسوني . frammassone .
فرمشيَّه : صيدلية . farmacia. هذه من اليونانية φάρμακον farmakon : دواء .
فـْرنسيسكاني . francescano .
فـْروتو : عُقبة من فاكهة او نحوها .

ثمر : frutto .

فْرين : ربع الفلورين ، وهو نقد نمسي قديم . fiorino : فلورين .

فلصو . falso : غير حقيقي .

فليون : من كفلتـَه في العماد. vagliun (لهجة نابولي) .

فَنطي ، فُنطي (في ورق اللعب) : الغلام . fante .

فورتي : ما يُخاط وراء جزء من ثوب لتشديده . forti (صقلية بصيغة الجمع) .

فورما : قالب الحذاء . forma .

فوندو في « راح — » ، اي غرق في قعر المياه . fondo : قعر .

فيبْيا : حلقة يُربط بها جانبا سروال او حذاء او نحوهما . fibbia : حلقة ؛ ابزيم .

فيترينا : ر. فِترينا .

فيزيتا ، حل : زيارة . visita .

فيلا : بيت جميل في الريف او على ساحل البحر . villa : بيت ريفي.

قبطان . capitano .

قشقوان : نوع جبن. caciocavallo : نوع جبن ايطالي ؛ بواسطة التركيـة katchkaval .

قلشين : جَورب . calzino : جَورب قصير .

قُنصُلاتو : بيت قُنصل . consolato .

كابـِلاّ : كنيسة صغيرة. cappella.

كارّه ، حل ؛ كارّو : عرَبة لنقل الاشياء . carro .

كازِتّه : قِمـَطر تلميذ مثبـَّت على منضدة . cassetta : « جرّار » .

كازِطّه (gazetta) : جريــدة . gazetta .

كازوزه . gazzosa .

كازينو . casino .

كاصّه : صندوق كبير من معدن ، مُحكـَم الاقفــال ، لحفظ النقود والاشياء الثمينة. cassa forte (بواسطة التركية kaça) .

كُبـّانيـّه : شركة تجارية او صناعية . compagnia .

كُبـّايه . coppa : كأس .

كبـّد : كانت له نتيجة دور اللعب « كبـّوداً » . ر. كبـّود .

كُبـَّه (في ورق اللعب) . coppe .

كبـّود : دور في لعب الورق لم يأخذ فيه شخص ورقة وضعها ملاعبه ، بواسطة

ورقة اقوى منها . cappotto .
كبسون ، كبسونه . capsula .
كتينا : سلسلة ساعة . catena :
سلسلة .
كْرافاتا . cravatta .
كرّافه ، كرافيّه : اناء زجـــاجي
كبير للماء . caraffa .
كرتن : قضى مدةً في محجر صحي .
ر. كرنتينا .
كرتون . cartone .
كُرتيلـــه (keurtélé) : مِشواة .
. gratella
كُردان: عِقد . curdana (صقلية).
كرّوسه : عربة يجرها حصان واحد
او اكثر . carrozza : عربة .
كرنتينا : محجر صحي . quarantina
(حرفياً : نحو اربعين ، وهو اشارة الى
عدد الايـــام التي كانت تُقضى في
المحجر) .
كِرنَيتا : نوع بوق من آلات الطرب.
. cornetta
كرنيل : وعاء لما يصيده الصيّاد .
. carniera
كستالاتا . costoletta .
كُشتورا : خياطة داخلية اي غير

ظاهرة . cucitura : خياطة .
كشّه : صندوق كبـــير . cascia
(صقلية) .
كلسه : جَورب . calza .
كلسون . calzone .
كمبيو : سعر صرف النقود. cambio.
كمَرياله : خادمة تكنس الغُرَف
وترتبها . cameriera .
كمَنليكا (camanlêca) : صمغ اللكّ.
. gomma lacca
كنَبايه . canapè ؛ من اليونانيـــة
κωνωπεῖον konopiyon : سرير محاط
بسجوف .
كِنتراتجي : القائم بتقـــديم لوازم
جيش . ر. كونتراتو .
كنتو : بيع بالمزاد . incanto .
كنشلِريـّــه : مكتب في محكمة او
قنصلية . cancelleria .
كوبَرطه : ظهر سفينة . coperta .
كوبيا في «حِبر —» .copia : نسخة.
كومبانيـّه . ر. كبّانيه .
كونتراتو . contratto .
كونترَبندو تهريب بضائـــع .
. contrabando
كُونترَفورتي : قطعة جلد تثبَّت

فوق « نعل » حذاء . contrafforte .

كونكُرداتو : اتفاق معقود بين شخص مُفلس ومُدينيه . concordato .

لاتيني . latino .

لاطه : لوح غليظ جداً . latta : «تنَك» ؛ بواسطة التركية lata : لوح من الالواح الطويلة في ارض غرفة .

لِستا في « على — » ، اي بعجَلة ؛ عـلى حسب الاصول . alla lesta : بسرعة .

لِسْتراتْشا : قطعة من نسيج قطني خشن توضع على الجوخ الملمَّع بسبب الكيّ ليزول لمعانـــه . lo straccio : الخرقة .

لوسْترو : لمعـــان النسيج الناتج عن كيّـه . lustro : لمعان .

لوكندَه . locanda .

ليره . lira .

ليستا : جدول الاطعمة في مطعم او نحوه . lista .

ليشو : آلة الاسكاف لصقل « كعب » الحذاء . liscio : صقيل .

ليما : مِبرد الاسكاف . lima .

ليموناضه . limonata .

ماسّا : مجموع ديـّاني شخص مفلس . massa .

ماليسا ، ن . melissa .

ماما . mamma .

مانيفاطورا : معمل خطـــير . manifattura : معمل .

مانيفَستو : وثيقة تقيَّـد فيها البضائع الموجودة في سفينة . manifesto .

مُدال ، مُدالّو : قـــالب خشبي تُصنع الاحذية على شكله . modello .

مَداليون : نَـوط كبير . medaglione .

مُرتادِلاّ : نوع معى ضخم محشو بلحم مهرَّم ومتبَّل . mortadella .

مرّك ه : اعلم عليه اي وضع عليه علامة . ر. مركه .

مركَه : علامة . marca .

مرملاتا : انواع الفاكهة المحفوظة في عُلَب . marmellata .

مزانالّي ، مزاني : « معكرونه » بشُخن متوسط . mezzanelli .

مزانين : طبقة بيت بين الارضيـــة والثالثة . mezzanino .

مِزورا (mesura) : قياس الثياب والاحذية . misura : قياس .

مِزورا في « مِتر — » ، اي بشكل شِقة ملفوفة . misura : قياس .

مُستَرده . mostarda .

مسْتْرو دي كازا : مدير فُندق . mastro di casa .

مسّاجورنو في « عمل — » : قال اي نام في منتصف النهار. mezzogiorno : ظُهر .

مسطره : نموذج . mostra .

مسكريتا : مقدَّم الحذاء . mascaretta . (صقلية) .

معكرونه . maccherone .

مكِناتا : آلة الاسكاف لتسوية اطراف « النعل » . macchinetta : « مكنه » صغيرة .

مكِنِستي : من يصنع او يصلح او يدير « مكنه » . macchinista .

مُناوره : تمارين عسكرية لتدريب الجنود . manovra .

منجاريّه : طعام . mangiare : اكلٌ .

موبيليا : اثاث . mobilia .

مورينا : « جسر » طويل من خشب مربع الزوايا في عرضه، يُستعمل لبناء سقف غرفة . murina (صقلية) .

موضه . moda .

مولا (mola) في « إجت المولا » وهي ما يقوله صاحب أُرجوحة لطلب كف المترجحين فيها عن ملهاهم . molla : فعل امر من mollare : إفلات شيء من اليد .

نرفز : هاجت اعصابه . nervoso : عصبي .

نِمره . numero .

نمّر ه : وضع عليه « نمره » . numerare : « تنمير » .

نوطه : ما يقيَّد من حساب او في شأن الاشغال او الاسفار . nota : تقييد .

نونا : جدّة . nonna .

نونو : جدّ . nonno .

وردا : إنتبِه (كلمة الحوذي او العتّال) . uarda (صقلية) : أُنظر .

ورِدَلا ، وردلاّ : قِدّة جلد يضعها الاسكاف ليصل « بالنعل » القسم الاعلى الامامي من الحذاء . uardella (صقلية) .

ورديناري : معتاد ؛ غير فاخر . ordinario .

ورِديان : حارس كُمرك. uardiano (صقلية) : حارس .

الفصل السادس

اكثر الكلمات المقتبسة من اليونانية

سلوقس الاول (٣٥٦ – ٢٨٠ قبل المسيح) كان من قُواد اسكندر ذي القرنين ، وقد خلفه في الملك على البلاد الممندة بين نهرَي الفرات والهندُس الواقع في شمال الهند ، ثم ضم اليها سورية وآسية الصغرى. فبقي لبنان وسورية تحت حكم السلوقيين من سنة ٣١٢ الى ٦٤ قبل المسيح ، اذ اصبحا ولاية رومانية .

في تلك المدة الطويلة انتشر التمدن اليوناني في كثير من انحاء سورية ولبنان ، على الاخص في دمشق وبيروت ، وهاجر الى هذين القُطرين من بلاد اليونان آلاف من التُجار وغيرهم ، وقد ثبتت فيهما الحضارة اليونانية تحت حكم الرومان والبيزنطيين ؛ فبقيت فيهما اليونانية ، الى القرن السادس بعد المسيح ، لغة الادب بجانب السريانية. بيد ان التمدن اليوناني لم يؤثر تأثيراً شديداً الا في خاصة الاهالي ، ولم تنتشر اليونانية بين عامتهم ، فلم ينطقوا بها . على كل حال قد اندمجت مئات الكلمات اليونانية في لهجة لبنان وسورية العربية العاميـــة ، بعدما نابت مناب اللهجات الآراميـــة ، وقد كانت هذه مشحونة بمئات الكلمات المقتبسة من اليونانية .

ارخُندُس : اعيان طائفة مسيحية . arkhondas : ἄρχοντας .

ارغول : اطول انبوب في ناي ذي انبوبين . orghanon ὄργανον : آلة .

اسارون ، ن . açaron ἄσαρον .

إستاخودَج ، ن . stikhas στοιχάς .

إستريديا : حيوان من طائفـــة الرخويّات . stridhi στρείδι .

اسفَلت . asfaltos ἄσφαλτος .

افتيمون ، ن . épithimon ἐπίθυμον .

ايكر (êgar) ، ن . akiros ἄκυρος.

ايلاوُص : نوع مغص شديـــد . iléos εἰλεός .

بتمون : الحسنة المعطـــاة لكاهن السريان الكاثوليك عند خدمته للرعية . épitimion ἐπιτίμιον : « القانون »

الذي يفرض الكاهن على المعترف
بخطاياه .
براصا ، برانصا ، حل : كُرّاث .
πράσον praçon .
بيلون (bêloun) : تُربة خزفية
يستعملها النساء في الحمّام لتنظيف
شعرهن وتليينه . βαλανεῖον valaniyon :
حمّام .
تِرمُس : قنينة تُحفظ فيها السوائل
سخنة . θερμός thermos : سخن .
تكسي . τάχος takhos : سرعة .
تَمَلّي : على الدوام . θεμέλιον
thémélion : اساس ؛ بواسطة التركية
temelli : مؤسَّس ؛ متواصل .
تَوَريّه : تأمل . θεωρία théoriya :
نظرية .
تياترو . θέατρον théatron .
خبياري . χαβιάρι khaviari .
دْموس : ضريبة ثابتة . δημόσιον
dhimocion : خزينة الحكومة .
دوكسا : مدح . δόξα dhoksa :
إجلال .
رغَلْه : موهه بطبقة رقيقة من الذهب
او الفضة . ἄργυρος aryiros : فضة .
روماتِزم . ῥευματισμός revma-
tismos .
زُنطاريّه . δυσεντερία dhicen-
tériya : وجع الامعاء .
زوم : عصارة . ζωμός zomos .
سْتريديا . ر. إستريديا .
سليانكوز (saliangôz) : حلزون .
σαλιάγκος saliangos .
سندال . σάνδαλον sandhalon :
« سندال » من خشب .
سيمتريّا . συμμετρία simmétriya .
سيميا : شبه السحر عند المشعوذين .
σημεῖον simiyon : علامة ؛ معجزة .
صاكو : نوع من ثياب الرجال .
σάγος saghos : رداء جندي .
طَرابيزَه : مينضدة . τράπεζα
trapéza : منضدة ذات اربع قوائم .
طقس : الاحوال الجوية . τάξις
taxis : ترتيب .
طقم : ثوب خارجي كامل ؛ مجموعة
اشياء متجانسة كصحون او فناجين او
نحوها . τάγμα taghma : شيء
مرتَّب ؛ ترتيب (بواسطة التركية
takeum : « طقم ») .
عنجريّه ، دم : سُخرة ؛ شُغل غير
مُتقن . ἀγγαρεία angariya : سُخرة .

غربْنيّه : خبز بارك عليه الكاهن الملَكي في بعض الظروف . ἀγρυπνία aghripniya : سهر ؛ بيرمون .

غلّن البحر او الريح : هــدأ . ر. غلّينا .

غلّينا : هــدوء البحر . γαλήνη ghalini .

فنطز نفسه : رفّهها . ر. فنطزيه .

فنطزيّه : ابّهة ؛ تمتع باشياء فاخرة. fantaciya φαντασία : هوى من اهواء النفس ؛ مُباهاة .

فَودس : كف عن الشغل . ر . فيدوس .

فَيدوس : عُطلة . fidhous φειδοῦς ، حالة الجر من fidho φειδώ .

قادوسه : جرة صغيرة للعسل وغيره . kadhos κάδος : جرة .

قانون : عمل تكفير يفرضه الكاهن على المعترف بخطاياه . kanon κανών : قاعدة ؛ توبة .

قربص البيتَ : احكم وضع الحجارة في زواياه . kripis κρηπίς : اساس .

قُرمه : جذع شجرة. kormos κορμός.

قرمية الملفوف : ما يبقى منه بعد اكل اوراقه . ر. قُرمه .

قَرَيديس : حيوان صغير من طائفة القشريات . karidhos καρίδος ، حالة الجر من karis καρίς : نوع سرطان بحري .

قفليد : خشبة توضع بالطول على رأس عمود يـدعم « جسر » البيت . kefali κεφαλή : رأس .

قِمبُز . ر. قِنبُر .

قِنبُر : بزر القُنَّب . κάνναβις kannavis : قنب .

قُنداق : قماط طفل ؛ القسم الخشبي من بندقية . kondaki κοντάκι : القسم الخشبي الذي هو مقبض بندقية ؛ بواسطة التركية koundak التي لها معنيا «قنداق».

قندَرجي ، حل . ر. كندرجي .

قندل ، تقندل : دهن ذاته بزيت باركه الكاهن . kandila καντήλα : مصباح زيتي .

قونن الكاهن المعترف بخطاياه : فرض عليه « قانوناً » . ر. قانون .

قَيصريّه : سوق كبير مسقوف فيه دكاكين ومعامل . καισάρεια kéçariya : ميدان او ردهة مسقوفة ، منسوبان الى الامبراطور ، يُقام فيهما سوق .

كتّونه: ثوب ابيض طويل للقداس. chiton χιτών : ثوب من كتان كان الرجال الاقدمون يلبسونه تحت غيره .

كرَتايه ، حل : قرن للاحتذاء . kérato κέρατο : قرن .

كركند : نوع من سرطان البحر . karkinos καρκίνος : سرطان .

كرَويت : مقعد مستطيل ذو قوائم وحشيّة . kravvatos κράββατος : فراش ؛ بواسطة التركية kérévet : « كرويت » .

كستنا : ثمر معروف . κάστανον . kastanon

كُندْرا : حذاء . κόθορνος kothornos : حذاء كان يلبسه الممثلون في المآسي ؛ بواسطة التركية koundra : حذاء .

كندَرْجي . ر. كندرا .

لخَنه ، ن : ملفوف . λάχανο . lakhano

لستيك: خيوط المطّاط المغلّفة بنسيج امتن لشد الجوارب او غيرها ؛ حذاء ذو مطاط على جانبيه . ἐλαστικός élastikos : صفة ما يمتد بالضغط ، ومتى زال الضغط رجع الى هيئته الاصلية (بواسطة التركية lasteuk : مطاط) .

لمبَه . lambas λαμπάς .

لومان ، ليمان : سَجنٌ طول الحياة او سنين عديدة، في ميناء ، عند الاتراك قبل نشأة جمهوريتهم . limin λιμήν : ميناء .

ماخوليا . μελαγχολία mélan-kholiya : المرّة السوداء ؛ طبع ميّال الى الحزن .

متليك: قطعة نقد نحاسي عند الاتراك القدماء . métallikos μεταλλικός : معدني ؛ بواسطة التركية métalik : نقد نحاسي مموّه بالفضة .

مَرنكوز ، دم : نجّار . μαραγκός . marangos

مريضه : صينية للحسنات توضع على باب كنيسة . méridhos μερίδος ، حالة الجر من méris μερίς : مساعَدة.

مطانيّه : حني شديد للرأس . métania μετάνοια : توبة ؛ ركوع .

مقلس ه : هزأ به . kléos κλέος : صيت حسن او سيء؛ بواسطة السريانية mqalso ܡܩܠܣܐ : حميد .

مكَنه . mikhani μηχανή ؛ بواسطة

الايطالية macchina .

نافور : غطـــاء يوضع فوق كأس القداس . anafora ἀναφορά : تقدمة (اشارةً الى تقدمة الذبيحة الالهية).

نقانِق : معى محشوّ بلحم خروف مهرّم ومتبـّـــل . louka- λουκάνικον nikon .

نَـولون : نفقة السفر في سفينة. ναῦλον navlon .

الفصل السابع

اكثر الكلمات المقتبسة من العبرانية

ساعور : ذكر الماعز . שׂעיר sâʻîr .

شط ، شطف الريق : سال . שׁטף châṭaf : سال بشدة .

شعريّه : حاجز من قضبان خشب رقيقة متقاطعة ، يقوم احياناً مقام باب لدخول بيت او نحوه . שׁער chaʻar : باب لدخول بيت .

شقشق الثياب : غسلها بالماء بعـــد غسلها بالصابون . שׁוקק choqêq : بل ؛ سقى .

شِلح : اغصان النبات الممتد عـــلى الارض . שׁלח chelaḥ : غصن حديث .

كت ه : قطّعه . כתת kâtat : كسر .

كافوليّه : قطعة نسيج طويلة ضيقة يُلف بها الطفل . כפל kâfal : طوى .

كوفل الطفلَ : لفّـه « بكافوليه ». ر. كافوليّه .

لعبج الشخص : غش . לעג lâʻag : هزأ .

نتَق : تقيأ . נתק nâtak : سال الى الخارج .

نعص : ارض بلا شجر ، صلبة ، كثيرة العشب ذي الجذور الصلبـــة المتشابكة . נעצוץ naʻaṣoûṣ : دغَل من النباتات الشوكية .

الفصل الثامن

اكثر الكلمات المقتبسة من لغات غير السابقة

١ً من الانكليزية

بِفتاك. beef-steak ، المركبة من beef (لحم بقر) و steak (قطعة للشيّ) ؛ بواسطة الفرنسية bifteck .

بلف ه : غشه بظواهر كاذبة . bluff .

بلاّف : من اعتاد « البلف » . ر. بلف .

بنكْنوت : ورقة نقدية. banknote ، المركبة من bank (مصرف) و note (ورقة او وثيقة تجارية) .

تراموي. tramway ، المركبة من tram (قضيب غير ناتىء عن الارض لسكة حديدية) ، و way (طريق) .

تنيس : نوع من الالعاب بكُرة صغيرة . tennis .

رِدَنكوت : نوع ثوب رجالي . riding coat : ثوب لركوب الحصان ؛ بواسطة الفرنسية redingote .

رِفولْفِر : مسدَّس . revolver ، من الفعل revolve : ادار دولاباً .

سنْدويش . sandwich .

فوتْبول : كُرَة القدَم . football ، المركبة من foot (قدم) و ball (كرة) .

كلوب : نادٍ . club .

كولً (gol) : الهدَف في اللعب بكُرة القدم . goal : هدف .

لورْض : رجل يُظهر غناه وكثرة نفقاته لاقتناء اشياء فاخرة . lord : اعلى القاب الشرف لغير اعضاء العائلة الملكية في انكلترة .

موكانا (mogâna) : نوع خشب ممتاز . mahogany .

ورور . ر. رِفولفِر .

وِنش : نوع جهاز لرفع الاشياء الشديدة الثقل . winch .

٢ً من الالمانية

بيرا : جعة . bier ؛ بواسطة الايطالية birra .

فلنتا ، دم : نوع بندقية قصيرة خفيفة . flinte : بندقية ؛ بواسطة التركية filenta : بندقية الصيد .

٣ً من الهولندية

يخت : سفينة فاخرة للنزهة او لبعض الاحتفالات . yacht .

٤ً من اللاتينية

سكملا : كرسي منخفض بلا مسند للظهر . scamnum ؛ بواسطة التركية iskemlé : كرسي .

قسطل : انبوب لنقل الماء او غيره الى مسافة بعيدة . castellum : خزان ماء يوزع في امكنة عديدة .

قلندس : ايام باردة قبيل اول كانون الثاني . calendæ : اول يوم من الشهر عند الرومان القدماء ؛ بواسطة اليونانية καλάνδαι kalandhé .

٥ً من الاسبانية

بلاتين : معدن ثمين . platina المشتقة من plata (فضة) .

تريس : ورقة الثلاثة في ورق اللعب . tres : ثلاثة .

سيكاره . cigarar : لفّ بالورق .

صبّاط : حذاء اعلاه مشقوق ومربوط . zapato : حذاء .

ليخا : اسم لعب بالورق يجب فيه ترك « بنت البستوني » ، لان من يأخذها بالرغم منه يخسر . la hija (la ikha) : البنت .

٦ً من الروسية

سمور : ابريق لتسخين الماء . ربما شوهت عن الروسية samavar : جهاز لاغلاء الشاي .

٧ً من المجرية

بنس : قطعة نقد نحاسية صغيرة . pénz : دراهم ؛ بواسطة التركية pénes : قِطع نقود رقيقة مذهّبة تلبسها التركيات بشكل عِقد او حول القُبّعة .

حنطور : نوع من العرَبات المكشوفة ذات اربعة دواليب. hinto : عربة فاخرة تُركب في بعض الاعياد والاحتفالات .

شبقه ، دم : قُبّعــة الغربيين . chapka : قبعة ذات طرَف مُنحن الى الامام ؛ بواسطة التركية chapka : قبعة .

شرَنبو : خندق . chorompô : حاجز ؛ بواسطة التركيــة charampol : حاجز مصنوع باوتاد حادة الرأس لمنع دخول مكان .

كُرباج . korbâtch ؛ بواسطة التركية keurbatch .

٨ً من الارمنية

بزديك (bazdîg) : خادم صغير ارمني . պզտիկ beuzdig : صغير .

بُزديكه (beuzdîgué) : قنينة صغيرة . ر. اصل بزديك .

جوجح ه : هزه في أرجوحة . ճոճել djodjel .

جوجْحانه ، حل : أُرجوحة . ر. جوجح .

ظوظ : مُخّ العظام . ծուծ dzoudz .

كِس وُكِس (guess ou guess) : بينَ بينَ. կէս ու կէս guess ou guess: (حرفياً : نِصف ونصف) .

كظميظ : اللغة الارمنية . քեզ kez : لك ؛ մեզ mez : لنا . من يجهل الارمنية يلاحظ كثرة ورود هاتين الكلمتين في الحديث او القراءة بالارمنية .

مكّوك : وعاء حاوٍ خيط اللُحمة ، يُمرّه الحائك بـين خيوط السدى . մակոյկ magouyg (زورق صغير) ، لان المكوك بشكل زورق ضئيل .

٩ً من لغات اخرى

من المصرية القديمة ــ طوب : لِبن . teb .

من الكُدجاراتية (لغة من لغات الهند) ــ فوفل (fofal) : خشب من نوع النخل الهندي مستعمل في النجارة .

مقارنة بين الكلمات الدخيلة في العربية وفي اللهجة اللبنانية السورية

هاكم في الاحصاء التالي ما اندمج في العربيـــة ، بغضّ النظر عن وجود صيغتين او اكثر لكلمة واحدة ، من انواع الكلمات الدخيلة ، وقد ذكرنا بين قوسين ، بعد عدد كل نوع ، ما انتقل منه ، على الاقل ، الى اللهجة اللبنانية السورية : ٩٨٨ (٣٦٢) كلمة آرامية ، ٨٥٤ (١٧٨) فارسية ، ٤٧٢ (١٩٣) يونانية ، ٦٧ (٣٦) لاتينية ، ٤٢ (١٨) عبرانية ، ٣٢ (١٦) تركيـــة من اصل غير عربي ، ١٧ (١١) ايطالية ، ١٢ (١٢) فرنسية ، ٣١ (٢٠) من لغـــات اخرى ؛ فيبلغ مجموعها ٢٥١٥ (٨٤٦) . تلك هي التي ايقنّا او رجّحنا حقيقة اصلها الاعجمي ، فادرجناها في كتابنا « غرائب اللغة العربية » .

امّا هذا المؤلَّف ، فانه يحتوي من الكلمات الدخيلة المختصة باللهجة اللبنانية السورية ، ٩٧٠ آرامية ، ٥٣٠ تركية من اصل غير عربي ، ١٥٨ تركيـــة من اصل عربي ، ٣٧١ فارسية ، ٢٧٢ ايطالية ، ١٥١ فرنسية ، ٧١ يونانية ، ١٥ انكليزية ، ١١ عبرانية ، ٣ لاتينية ، ٢٤ من لغات اخرى ؛ فيبلغ مجموعهـــا ٢٥٧٦ ، بغض النظر عن وجود صيغتين او اكثر لكلمة واحدة ، او تغير معناها على حسب لغتها الاصلية . اذا اضفنا الى العدد الاخير ما انتقل ، على الاقل ، من العربية الى اللهجة اللبنانية السورية ، من الكلمات الدخيلة ، صار المجموع ٣٤٢٢ .

من مقارنة احصائيّ الكلمات الدخيلة في العربية وفي اللهجة اللبنانية السورية تتضح الحقائق الجوهرية الآتية .

١ً الكلمات الآرامية الاصل اكثر جداً في اللغة العامية . لا بدع بذلك ، فان اهالي لبنان وسورية كانوا يتكلمون بعدة لهجات آرامية قبل الفتح العربي ، ولم تنُب منابها العربية على وجه نهائي الا في القرن الثالث عشر في سورية وفي

سواحل لبنان وجنوبه . اما سكان شمال لبنان الموارنة باكثريتهم ، فظلوا ينطقون بلهجتهم الآرامية الى النصف الثاني من القرن السابع عشر في بعض القُرى .

٢ً الكلمات الفارسية الاصل اقل جداً في اللغة العامية ، لان اهالي لبنان وسورية لم يتكلموا قط بلغة ايران ، مع تأثيرها العميق في لسان العرب .

٣ً الكلمات اليونانية الاصل اقل جداً في اللغة العامية للسبب السابق بيانه .

٤ً الكلمات التركية الاصل قليلة جداً في العربية ، لكنها ٦٨٨ على الاقل في اللغة العامية ، لانتشار التركية بين آلاف الموظفين مدة اربعة عصور ، وكثرة العلائق التجارية بين اللبنانيين والسوريين وبلاد حُكّامهم .

٥ً الكلمات الايطالية الاصل تُعد على الاصابع في العربية ، بيد انها لا تقل عن ٢٧٢ في اللغة العامية ، بسبب تكاثر الايطاليين المهاجرين في لبنان وسورية منذ الحروب الصليبية ، وتقاطر مُرسَليهم الرهبان اليهما من اوائل القرون الوسطى .

٦ً الكلمات الفرنسية الاصل لم يندمج منها في العربية سوى نحو اثنتي عشرة ، لكنها ١٥١ على الاقل في اللغة العامية ، بسبب شدة انتشار الفرنسية في لبنان وسورية ، على الاخص منذ اواسط القرن التاسع عشر ، بواسطة مئات المدارس الابتدائية والثانوية التي فتحها فيهما جماهير المرسلين الفرنسيين من رهبان وراهبات .

اكثر الكلمات الدخيلة في العربية قد اقتبسها العرب الاقدمون، على الاخص من جيرانهم الايرانيين في الشرق ، والآراميين في الغرب ، وبدرجة اقل من اليونانيين ، بواسطة السريانية التي اقترضت مئات كلمات من لغتهم. اما في عهد نهضة الادب العربي ، منذ منتصف القرن التاسع عشر ، فقد قل الى الدرجة القصوى إغناء الادباء لسانهم بكلمات دخيلة ، لا مقابل لها فيه ، كأن ذلك الاقتراض عار فاضح . بيد ان اللهجات العربية العامية ، ومن جملتها اللبنانية السورية ، فلم يرَ الناطقون بها ذلك الرأي الفائل ، فزادوا ثروة قاموسهم بآلاف الكلمات المفيدة المقتبسة من لغات كثيرة .

جدول ابجدي عام للكلمات الدخيلة

قد رتبنا كل الكلمات الدخيلة السابقة جداولها ، ترتيباً ابجدياً مؤسساً على حروفها المتتابعة ، لتسهيل وجود كل واحدة ومعرفة اصلها . وضعنا نجمة قبل الافعال التي يمكن عدم تمييزها عن الاسماء .

بعد كل كلمة دخيلة دللنا على لغتها الاصلية بواسطة الاصطلاحات الآتية :

آ : الآرامية ؛ إ : الايطالية ؛ ارم : الارمنيـة ؛ إس : الاسبانية ؛ الم : الالمانية ؛ إن : الانكليزية ؛ ت : التركية المحضة ؛ تع : التركية التي من اصل عربي ، ولو كان في جزء من تعبير عامي ؛ ع : العبرانية ؛ ف : الفارسية ؛ فر : الفرنسية ؛ ل : اللاتينية ؛ مج : المجرية ؛ ي : اليونانية . امّا اللغات الاخرى فقد ذكرنا اسمها كاملاً .

علامة الاستفهام بعد اسم اللغة الاصلية ، تعني عدم تأكيدنا ذلك الاصل .

اذا كانت كلمة دخيلة ذات معنيين مقتبسين من كلمتين اعجميتين للغة واحدة ، اعدنا ذكرها في الجدول المختص بهذه اللغة ، لا في هذا الجدول العام .

واذا كانت مقتبسة من لغة اعجمية بمعنى واحد من معانيها ، ليس اكثر شيوعاً من غيره ، دللنا على ذلك المعنى بين قوسين في الجدول الآتي ، دلالة مختصرة جداً ، لئلا يُضيع القارئ وقته .

آبا ، ت ، ١٠٥
آدم ، ت ، ١٠٥
آدمي ، ت ، ١٠٥
آس ، إ ، ١٥٧
آسو ، إ ، ١٥٧
آشق ، ت ، ١٠٥
آغز مسكي ، تع ، ١٢٨
آفاقي ، تع ، ١٢٨
آلاي ، ت ، ١٠٥
آلايلي ، ت ، ١٠٥
آمدي ، ت ، ١٠٥
آو ، ت ، ١٠٥
آواز ، ف ، ١٠٥
اباجور ، فر ، ١٥١
ابـّهات ، آ ، ٦٦
ابشايه ، ت ، ١٠٥
إبوكاتو ، إ ، ١٥٧
اتعبّى الدمّل ، آ ، ٨٨
اتك ، ت ، ١٠٥
اجزاخانه ، تع ، ١٢٩
اختيار ، ت ، ١٠٥
اخور ، ف ، ١٣٥
اداره ، تع ، ١٢٩
ادبخانه ، ف ، ١٣٥
ادراس ، فر ، ١٥١
ارتيستا ، إ ، ١٥٧
ارخندس ، ي ، ١٦٩
ارضي شوكي ، إ ، ١٥٧
أُرطه ، ت ، ١٠٥
ارغول ، ي ، ١٦٩
ارمغان ، ف ، ١٣٥
ارمَه ، إ ، ١٥٧
ارموط ، ت ، ١٠٥
ارناؤوط ، ت ، ١٠٦
ازدجي ، تع ، ١٢٩
ازدخانه ، تع ، ١٢٩
إزنلي ، تع ، ١٢٩
إزِننامه ، تع ، ١٢٩
اسَارون ، ي ، ١٦٩
اساساً ، تع ، ١٢٩
استاخودج ، ي ، ١٦٩
إستر استمز ، ت ، ١٠٦
إستراشو ، إ ، ١٥٧
استريديا ، ي ، ١٦٩
أُسطا ، ف ، ١٣٥
أُسطا باشي ، ف ، ١٣٥
اسفلت ، ي ، ١٦٩
اسكونتو ، إ ، ١٥٧
إسكي ، ت ، ١٠٦
اسلام ، تع ، ١٢٩
اشتلق ، آ ، ٨٣
إشَرب ، فر ، ١٥١
اشكرا ، ف ، ١٣٥
إشكوظار ، ت ، ١٠٦
اشكين ، ت ، ١٠٦
إصّون ، ت ، ١٠٦
اصناف ، تع ، ١٢٩
اطراف المكان، تع ، ١٢٩
اطَش ، ت ، ١٠٦
اطلس ، ت ، ١٠٦
اعجر : ر. عِجر
اغا ، ت ، ١٠٦
أُغـُر ، ت ، ١٠٦
أُغـُرسز ، ت ، ١٠٦
أُغـُرلي. ر. أُغـُر
افتيمون ، ي ، ١٦٩
افرنجوني ، ت ، ١٠٦
افرنجي(مرض)، ت، ١٠٦
افندم ، ت ، ١٠٦
افورفا ، فر ، ١٥١
افيستا ، إ ، ١٥٧
اقلما ، ت ، ١٠٦
اكـّيدني ، تع ، ١٢٩
إكلـُك ، ت ، ١٠٦
اكليل ، آ ، ٦٦
إكمك قطايف، ت، ١٠٦
إكنجي ، ت ، ١٠٦
الاجا ، ت ، ١٠٦
أُلسُن ، ت ، ١٠٦
الش ، ت ، ١٠٦
الشاق ، ت ، ١٠٦

الشُورِش، ت ، ١٠٦
إلشي ، ت ، ١٠٧
الطون ، ت ، ١٠٧
إلم ، آ ، ٦٦
اليم (حقود) ، آ ، ٦٦
امان ، تع ، ١٢٩
امبول ، فر ، ١٥١
امزك ، ت ، ١٠٧
أمُض ، ف ، ١٣٥
امكليّه ، ت ، ١٠٧
انتيكا ، إ ، ١٥٧
انجايه ، ف ، ١٣٥
انجبار ، ف ، ١٣٦
انجق ، ت ، ١٠٧
إنجلق ، ت ، ١٠٧
انجِمَن ، ف ، ١٣٦
اندبوري ، ت ، ١٠٧
انطُرده ، فر ، ١٥١
إنفحط ، آ ، ٩١
انفلونزا ، إ ، ١٥٨
إنقرق ، ت ، ١٢١
انكشاري ، ت ، ١٠٧
* انكل ، ف ، ١٣٦
انكليزي ، إ ، ١٥٨
انكينار ، ت ، ١٠٧
أو ، آ ، ٦٦
اوپرا ، إ ، ١٥٨
اوتوموبيل ، فر ، ١٥١
اوتيل ، فر ، ١٥١
اورتي ، ت ، ١٠٧
اورنك ، ت ، ١٠٧
اوضَجي ، ت ، ١٠٧
اوضه ، ت ، ١٠٧
اوضه باشي ، ت ، ١٠٧
اوقشا، اوقشايه، ت،١٠٧
اونباشي ، ت ، ١٠٧
اونو ، إ ، ١٥٨
اونور ، إ ، ١٥٨
اويا ، ت ، ١٠٧
اويون ، ت ، ١٠٧
إي بيبا ، إ ، ١٥٨
إ يد ، آ ، ٦٦
أيران بوز ، ت ، ١٠٧
ايشانيه ، ت ، ١٠٧
ايكر ، ي ، ١٦٩
ايلاوص ، ي ، ١٦٩
إ يمَت، أيمتين ، آ ، ٦٦
أينا ، آ ، ٦٦
أيوا ، تع ، ١٢٩
بابا ، ف ، ١٣٦
باتا ، إ ، ١٥٨
باتابوف ، فر ، ١٥١
باتِستا ، إ ، ١٥٨
باج ، فر ، ١٥١
باحوره ، آ ، ٦٦
باخ اللون ، آ ، ٦٦
باذري ، إ ، ١٥٨
بادنج ، ف ، ١٣٦
بارخ مُر ، آ ، ٦٦
بازار ، ف ، ١٣٦
بازاري ، ف ، ١٣٦
بازبُرط ، إ ، ١٥٨
* باس ، ف ، ١٣٦
باسّا ، إ ، ١٥٨
باش ، ت ، ١٠٧
باش بوزوق ، ت ، ١٠٧
باش بوغاز، ت ، ١٠٨
باش مهندس، ت ،١٠٨
باشتان ، ت ، ١٠٨
باصِم ، ت ، ١٠٨
باعَ ، ت ، ١٠٨
باغا ، ت ، ١٠٨
باك ، ف ، ١٣٦
باكايه ، فر ، ١٥١
باكيت ، إ ، ١٥٨
بالاَ ، ف ، ١٣٦
بالّو ، إ ، ١٥٨
بالِن ، فر ، ١٥١
بالوزه ، ف ، ١٣٦
بالون ، فر ، ١٥١

بانيو ، إ ، ١٥٨
بايه ، ف ، ١٣٦
بُبّو ، آ ، ٦٦
ببّور ، إ ، ١٥٨
بترونا ، إ ، ١٥٨
بتشايه ، ت ، ١٠٨
بتمون ، ي ، ١٦٩
بجبجه ، آ ، ٦٦
بجّايش ، ف ، ١٣٦
بجّن مسماراً: ر. برشم
بجَق ، ف ، ١٣٦
*بحر النسيج ، آ ، ٦٦
*بحش ، آ ، ٦٦
بحواش ، آ ، ٦٦
بخت ، ف ، ١٣٦
*بخش ، آ ، ٦٦
*بخشش ، ف ، ١٣٦
بخشيش ، ف ، ١٣٦
*بخن ، آ ، ٦٦
بد (خشبة) ، آ ، ٦٦
*بدغن الصلاة، آ ، ٦٦
بِدق ، آ ، ٦٧
بَدِق ، آ ، ٦٧
بْراتيكا ، إ ، ١٥٨
بُرازان ، ف ، ١٣٦
براسكا ، براشكا ، إ ، ١٥٨
براصّا ، ي ، ١٦٩
برافو ، إ ، ١٥٨
برامانو ، إ ، ١٥٨
برانصا. ر. براصّا
برتيته ، إ ، ١٥٨
*برحش ، آ ، ٦٧
برخانه ، ف ، ١٣٦
برداخ ، ف ، ١٣٦
بردايه ، ف ، ١٣٦
*بردخ ، ف ، ١٣٦
بردسون ، فر ، ١٥١
بُردو ، إ ، ١٥٨
بردون ، فر ، ١٥١
برّا ، آ ، ٦٧
برّاكه ، فر ، ١٥١
برّى الدابّة ، آ ، ٦٧
برزت الماشطة العروس ، ف ، ١٣٦
برزَوله ، إ ، ١٥٨
برَسول ، إ ، ١٥٨
برسيم ، ف ، ١٣٦
برشم مسماراً ، ف، ١٣٦
برطاش ، آ ، ٦٧
برطوشه ، آ ، ٦٧
*برعط ، آ ، ٦٧
بُرعُط ، آ ، ٦٧
بُرغل ، ف ، ١٣٦
بُرك ، آ ، ٦٧
بُرَك ، ت ، ١٠٨
برَكة ورسن ، تع ، ١٢٩
بركي ، ف ، ١٣٦
بِرلين ، فر ، ١٥١
*برم الخشبَ ، آ ، ٦٧
بُرما ، ت ، ١٠٨
برمقه ، ت ، ١٠٨
بُرمه ، ت ، ١٠٨
بُرُنجك ، ت ، ١٠٨
برنجي ، ت ، ١٠٨
بُرنيطه ، إ ، ١٥٨
برواز ، ف ، ١٣٧
بروتستنتي ، إ ، ١٥٨
بروتستو ، إ ، ١٥٨
بروتل ، فر ، ١٥٢
بروتوكول ، فر ، ١٥٢
*بروز ، ف ، ١٣٧
بْرُوش ، فر ، ١٥٢
بروغرام ، فر ، ١٥٢
بُروفا ، إ ، ١٥٨
برونشيت ، فر ، ١٥٢
بْريز ، فر ، ١٥٢
بريمو ، إ ، ١٥٩
بزديك ، ارم ، ١٧٦
بزديكه ، ارم ، ١٧٦
بِزّ ، آ ، ٦٧

بزُق ، ت ، ١٠٨
بزَوتا ، إ ، ١٥٩
بزَونك ، ف ، ١٣٧
بسْاع ، آ ، ٦٧
بسبلي ، ت ، ١٠٨
بسبنده ، ف ، ١٣٧
بسترينه ، إ ، ١٥٩
بستوني ، إ ، ١٥٩
بستيل ، فر ، ١٥٢
بسّامانو ، إ ، ١٥٩
بسطرمه ، ت ، ١٠٨
بسطه ، تع ، ١٢٩
بسطون ، إ ، ١٥٩
بسكوتو ، بسكويت ، إ ، ١٥٩
بُسمشكه ، ت ، ١٠٨
بش ، ت ، ١٠٨
بش دُرت ، ت ، ١٠٨
بُشت ، ت ، ١٠٨
بشراو ، بشرف ، ف ، ١٣٧
بشّط ، آ ، ٦٧
بشقه ، ت ، ١٠٨
بشكير ، ف ، ١٣٧
بشلك ، ت ، ١٠٨
بُشمار ، ف ، ١٣٧
بُشماريه ، ف ، ١٣٧
بشَنك ، ف ، ١٣٧
* بص ، آ ، ٦٧
بُصطار ، ت ، ١٠٨
* بصم ، ت ، ١٠٨
بصمه ، ت ، ١٠٨
بضَله ، ت ، ١٠٩
بطارخ ، إ ، ١٥٩
بطان الحنطة ، آ ، ٦٧
بطركخانه ، ف ، ١٣٧
بطّاريه ، إ ، ١٥٩
بطّال (نعت للورق) ، ت ، ١٠٩
بطّانيه ، آ ، ٦٧
بطّق ، ت ، ١٠٩
بطّل ، آ ، ٦٧
بطّه ، آ ، ٦٧
بطَقجي ، ت ، ١٠٩
بطن ، آ ، ٦٧
* بعج ، آ ، ٦٧
بعزرون ، آ ، ٦٧
* بعط ، آ ، ٦٧
* بعق ، آ ، ٦٨
بعلزبوب ، آ ، ٦٨
بعير ، آ ، ٦٧
بُغمه ، ت ، ١٠٩
بفتاك ، إن ، ١٧٤
بفته ، ف ، ١٣٧
بقبوقه ، آ ، ٦٨
بُقجه ، ت ، ١٠٩
بقسه ، آ ، ٦٨
بقشه ، ف ، ١٣٧
بق ، آ ، ٦٨
بقلاوه ، ت ، ١٠٩
بك اعلى ، ت ، ١٠٩
بكرج ، ت ، ١٠٩
بكشي ، ت ، ١٠٩
بكّير ، آ ، ٦٨
بُكله ، ت ، ١٠٩
بكي ، ت ، ١٠٩
بكيّه ، ت ، ١٠٩
بلاتين ، إس ، ١٧٥
* بلش ، آ ، ٦٨
بلُصقايه ، ت ، ١٠٩
بلط ، آ ، ٦٨
بلَطَجي ، ت ، ١٠٩
بلطه ، ت ، ١٠٩
بلطو ، فر ، ١٥٢
* بلف ، إن ، ١٧٤
بُلُك ، ت ، ١٠٩
بلكون ، إ ، ١٥٩
بلّاف ، إن ، ١٧٤
بلّش ، ت ، ١٠٩
بليّه ، ت ، ١٠٩
بلم الثورَ ، آ ، ٦٨

بْلوز ، فر ، ١٥٢
بلوك اميني ، تع ، ١٢٩
بلوكنوت ، فر ، ١٥٢
بليتّا ، إ ، ١٥٩
بليش ، فر ، ١٥٢
بُمبا ، إ ، ١٥٩
بمباشي ، ت ، ١٠٩
بناءً ، تع ، ١٢٩
بناباك ، ت ، ١٠٩
بنبونه ، فر ، ١٥٢
بنج ، ف ، ١٣٧
بنجان فرنجي ، ف ، ١٣٧
بنجر ، ت ، ١٠٩
بنجره ، ف ، ١٣٧
بند الساعة ، ف ، ١٣٧
بندر ، ف ، ١٣٧
بندنتيف ، فر ، ١٥٢
بنده ، ف ، ١٣٧
بندوره ، إ ، ١٥٩
بندوق ، آ ، ٦٨
بُنديره ، إ ، ١٥٩
بنس ، مج ، ١٧٦
بنِش ، ت ، ١٠٩
بنصَول ، فر ، ١٥٢
بُنط ، إ ، ١٥٩
بنطلون ، إ ، ١٥٩
بنطوف ، بنطوفل ، فر ، ١٥٢
بنك ، إ ، ١٥٩
بنكنوت ، إن ، ١٧٤
بنكيار ، إ ، ١٥٩
بنّط ، إ ، ١٥٩
بهره ، آ ، ٦٨
بهقت الشمس ، آ ، ٦٨
* بهق الفجر ، آ ، ٦٨
* بهل ، آ ، ٦٨
بهله ، آ ، ٦٨
بهموت ، آ ، ٦٨
* بهور ، آ ، ٦٨
بو(bo) ، آ ، ٦٨
بُوال ، فر ، ١٥٢
بواندي ، ف ، ١٣٧
بوت ، فر ، ١٥٢
بوتُنيارا ، إ ، ١٥٩
بوتين ، فر ، ١٥٢
بودره ، فر ، ١٥٢
بورجي ، ت ، ١٠٩
بوركات ، آ ، ٦٨
بوري ، ت ، ١٠٩
بوريّه ، ت ، ١١٠
بوز ، ف ، ١٣٧
بوزا ، ف ، ١٣٧
بوسطجي ، إ ، ١٥٩
بوسطه ، إ ، ١٥٩
بوسطو ، إ ، ١٥٩
بوش ، ت ، ١١٠
بوشيه ، ف ، ١٣٧
بوصّولا ، ر. بوصْله الثانية
بوصْله ، (امر بالحضور في محكمة) ، ت ، ١١٠
بوصْله (ابرة المغناطيس) ، إ ، ١٥٩
بوظ ، ت ، ١١٠
بوظه ، ت ، ١١٠
بوغاضه ، إ ، ١٥٩
بوفه ، فر ، ١٥٢
بوكايه ، فر ، ١٥٢
بول ، إ ، ١٦٠
بوليتيكا ، إ ، ١٦٠
بوليتيكاجي ، إ ، ١٦٠
بوليس ، فر ، ١٥٢
بوليصه ، إ ، ١٦٠
بونطو ، إ ، ١٦٠
بونيا ، إ ، ١٦٠
بوزّ ، ف ، ١٣٧
بوّظ ، ت ، ١١٠
بويا ، ت ، ١١٠
بوياجي ، ت ، ١١٠
بياده ، ف ، ١٣٨
بياننامه ، ف ، ١٣٨
بيانو ، إ ، ١٦٠

بيدرون ، آ ، ٦٨
بير ، ف ، ١٣٨
بيرا ، الم ، ١٧٥
بيراخانه ، ف ، ١٣٨
بيرقون ، آ ، ٦٨
بيرو ، فر ، ١٥٢
بيسوى (فعل مضارع) ، آ ، ٧٩
بيسكلات ، فر ، ١٥٢
بَيش ، ف ، ١٣٨
بيشروش ، ف ، ١٣٨
بيك ، فر ، ١٥٢
بيل ، فر ، ١٥٢
بيليك ، ت ، ١١٠
بيلون ، ي ، ١٦٩
بيليردو ، إ ، ١٦٠
بَيناتنا ، آ ، ٦٨
بيولوردي ، ت ، ١١٠
بيبكا ، إ ، ١٦٠

تار ومار ، ف ، ١٣٨
تازه ، ف ، ١٣٨
تاقول ، آ ، ٦٩
تبّانه ، آ ، ٦٨
تبّوره ، آ ، ٦٨
تبل ده نْوي ، فر ، ١٥٣
تبليغنامه ، تع ، ١٢٩
تبهلل ، آ ، ٦٨
* تبوّش ، ت ، ١١٠
تتس ، ت ، ١١٠
تُتُن ، ت ، ١١٠
تُتُنجي ، ت ، ١١٠
* تنيهر ، آ ، ٦٩
* تجعّط ، آ ، ٧٠
* تجولص ، آ ، ٧٠
* تحابر ، آ ، ٧٠
تحيت ، آ ، ٦٩
تحَصيلدار ، ف ، ١٣٨
تُحَف ، تع ، ١٢٩
تحفظخانه ، تع ، ١٢٩
* تحمّط ، آ ، ٧١
تخاخ ، آ ، ٦٩
تختاخ ، آ ، ٦٩
تختخ. ر. تخ
تختروان ، ف ، ١٣٨
تخته ، ت ، ١١٠
تخته بوش ، ف ، ١٣٨
تخ ، آ ، ٦٩
* تخوزق ، ت ، ١١٢
* تدركل ، ت ، ١١٢
تراطور ، ت ، ١١٠
تراموای ، إن ، ١٧٤
تْران ، إ ، ١٦٠
* ترتع ، آ ، ٦٩
ترجومه ، آ ، ٦٩
ترخنه ، ت ، ١١٠
ترد ، ف ، ١٣٨
ترّت ، فر ، ١٥٣
ترّس البابَ ، ف ، ١٣٨
ترّم الوقت ، فر ، ١٥٣
ترّينه ، فر ، ١٥٣
ترزي ، تع ، ١٢٩
ترْس ، ت ، ١١٠
ترَس ، ت ، ١١٠
ترسخانه ، ت ، ١١٠
ترسو ، إ ، ١٦٠
ترفيع ، تع ، ١٢٩
ترَكلّي ، ت ، ١١٠
ترلي ترلي ، ت ، ١١٠
ترم ، فر ، ١٥٣
ترمايه ، آ ، ٦٩
ترمُس ، ي ، ١٦٩
ترمنتينا ، إ ، ١٦٠
ترْه. ر. اونو
تروتوار ، فر ، ١٥٣
* تروحن ، آ ، ٧٥
تري ، آ ، ٦٩
تريكو ، فر ، ١٥٣
ترْين ، آ ، ٦٩
تزكين ، ت ، ١١٠
تزَنه ، ت ، ١١٠

* تسرسم ، ف ، ١٤٣
* تشركل ، آ ، ٨٢
تشمشت ، آ ، ٦٩
تَشمه ، ف ، ١٣٨
تشنه ، ت ، ١١٠
* تشيشر ، آ ، ٨٥
تصديع ، تع ، ١٢٩
* تطقّم ، ت ، ١١٩
تعجيز ، تع ، ١٢٩
* تعربط ، آ ، ٨٩
* تعو ، آ ، ٦٩
تعيين ، تع ، ١٢٩
* تغندر ، آ ، ٩١
تْفايه ، آ ، ٦٩
تفتا ، فر ، ١٥٣
تفتف ، ف ، ١٣٨
* تفرّج ، آ ، ٩١
* تفشكل ، آ ، ٩٣
* تف ، آ ، ٦٩
* تفقّد ، آ ، ٩٣
تفنكه ، ف ، ١٣٨
تفَو عليه ، آ ، ٦٩
تَقاله ، ت ، ١١٠
تقشّي ، آ ، ٩٥
تقصير ، تع ، ١٢٩
تقلاجي ، ت ، ١١١
* تقلّن ه ، ت ، ١٢٢
* تقنبر ، آ ، ٩٦
* تقندل. ر. قندل
تقنه ، آ ، ٦٩
تقونش ، ت ، ١٢٣
تكانه ، ت ، ١١١
تكَتك ، آ ، ٦٩
* تكرخن ، ف ، ١٤٧
تكسي ، ي ، ١٦٩
تك ، ف ، ١٣٨
تكّه ، تع ، ١٢٩
تكليف ، تع ، ١٣٠
تكنَه ، ت ، ١١١
تكيّه ، تع ، ١٣٠
تِل ، ت ، ١١١
تلَش ، ف ، ١٣٨
تلفشار ، آ ، ٦٩
تلقّس ، آ ، ٩٩
تمام ، تع ، ١٣٠
تمرجي ، ف ، ١٣٨
* تمرمر ، آ ، ١٠٠
تمَلّي ، ي ، ١٦٩
تمّر الحصان ، ف ، ١٣٨
تنبلخانه ، ف ، ١٣٨
تنبله ، ف ، ١٣٨
تنتا ، إ ، ١٦٠
تنتريود ، فر ، ١٥٣
تنتنه ، فر ، ١٥٣
تنده ، إ ، ١٦٠
تنّوره ، ف ، ١٣٨
تنها ، ف ، ١٣٨
تنيس ، إن ، ١٧٤
* تنيّح ، آ ، ١٠٣
تواتر ، تع ، ١٣٠
توالت ، فر ، ١٥٣
تُوبه ، آ ، ٦٩
* توَر ، آ ، ٦٩
تورْت ، فر ، ١٥٣
تورْكا ، إ ، ١٦٠
توَريّه ، ي ، ١٦٩
توك ، آ ، ٦٩
توكا ، إ ، ١٦٠
* توَل ، آ ، ٦٩
توم ، آ ، ٦٩
تونِل ، فر ، ١٥٣
* توَه ، آ ، ٦٩
توّك ، آ ، ٦٩
تياترو ، إ ، ١٦٠
تيّل ، ت ، ١١١

جاروف ، آ ، ٦٩
جاز ، ف ، ١٣٩
جاط ، فر ، ١٥٣
جاكت ، فر ، ١٥٣
جاكتّا ، إ ، ١٦٠

جاكونه ، فر ، ١٥٣
جام ، جامه ، ف ، ١٣٩
جان ، ف ، ١٣٩
جانِرك ، ت ، ١١١
* جانَك ، ف ، ١٣٩
جانكُلدن ، ت ، ١١١
جانِم ، ف ، ١٣٩
جاهِل ، آ ، ٧٠
جاويش ، ف ، ١٣٩
جبا ، ت ، ١١١
جبّون ، فر ، ١٥٣
جبّونه ، فر ، ١٥٣
* جحر ، آ ، ٦٩
جرامه ، آ ، ٦٩
جربنديه ، ف ، ١٣٩
* جرجر ، آ ، ٦٩
جركس ، ف ، ١٣٩
جرم اللحمَ ، آ ، ٦٩
جُرنال ، فر ، ١٥٣
جزمه ، ت ، ١١١
جزوه ، ت ، ١١١
جِسر ، آ ، ٧٠
* جعا الثور ، آ ، ٧٠
* جعر ، آ ، ٧٠
* جعص ، آ ، ٧٠
جغل ، ت ، ١١١
جِفت ، ف ، ١٣٩
جِفتلك ، ت ، ١١١
جفصين ، آ ، ٧٠
جقِم ، ت ، ١١١
جلَادينا ، إ ، ١٦٠
جُلغام ، ت ، ١١١
جِليان ، آ ، ٧٠
جمبر ، ف ، ١٣٩
جمبون ، فر ، ١٥٣
جمَدان ، ت ، ١١١
جمنستيك ، فر ، ١٥٣
جُنباظ ، ف ، ١٣٩
جنباظي ، ف ، ١٣٩
جنبلاكه ، فر ، ١٥٣
جُنحه ، ف ، ١٣٩
جندرمه ، إ ، ١٦٠
جنرال ، فر ، ١٥٣
جُنفيص ، إ ، ١٦٠
جنكانه ، ت ، ١١١
جنكَله ، ت ، ١١١
جنكَنه ، ت ، ١١١
جنكي ، ف ، ١٣٩
جنك ، ف ، ١٣٩
جم الكرمَ ، آ ، ٧٠
جهار ، ف ، ١٣٩
* جهجه الفجر ، آ ، ٧٠
جهجهون ، آ ، ٧٠
جوبان ، ف ، ١٣٩
* جوجح ، ارم ، ١٧٦
جوجحانه ، ارم ، ١٧٦
جوخ تفتيك ، ت ، ١١١
جوخدار ، ت ، ١١١
جوره ، ف؟ ، ١٣٩
جوغان ، ف ، ١٣٩
جوكلان ، ف ، ١٣٩
جومرد ، ت ، ١١١
جونْتا ، إ ، ١٦٠
جوهرجي ، تع ، ١٣٠
جوّن ، ف ، ١٣٩
جيرو ، إ ، ١٦١
جيله ، فر ، ١٥٣
جيّر ، إ ، ١٦١

حاجي ، تع ، ١٣٠
حاش ، آ ، ٧٠
* حاص ، آ ، ٧٠
حاصود ، آ ، ٧١
* حاف ، آ ، ٧٠
حالبوكي ، تع ، ١٣٠
حالنجه ، تع ، ١٣٠
حالَول ، آ ، ٧١
حاووز ، تع ، ١٣٠
حبالتي عليه ، آ ، ٧٠
حبّش البناء ، آ ، ٧٠
حبّص ، آ ، ٧٠

* حبر ، آ ، ٧٠
حبسخانه ، ف ، ١٣٩
حتام ، آ ، ٧٠
حدا (احد) ، آ ، ٧٠
حدّ (يوم الاحد) ، آ ، ٧٠
حدَعْشر ، آ ، ٧٠
* حربق ، آ ، ٧٠
حربوقه ، آ ، ٧١
حُرح ، آ ، ٧١
* حرحر ، آ ، ٧١
* حركش ، آ ، ٧١
حزّق ، آ ، ٧١
* حزق الطقس ، آ ، ٧١
حزَقه ، آ ، ٧١
حسّايه ، آ ، ٧١
حسّك ، آ ، ٧١
* حِسِن ، آ ، ٧١
* حَشر ، آ ، ٧١
* حشك ، آ ، ٧١
* حِشِم ، آ ، ٧١
حقسِز ، تع ، ١٣٠
* حق الحمار ، آ ، ٧١
حكيم (طبيب) ، تع ، ١٣٠
* حلس ، آ ، ٧١
حِل ، آ ، ٧١
حَلّس الخيط ، آ ، ٧١
حملاسه ، ت ، ١١١

حميّتلو ، تع ، ١٣٠
* حنتت ، آ ، ٧١
* حنتف ، آ ، ٧٢
* حنحن الجوز ، آ ، ٧٢
حنطور ، مج ، ١٧٦
حوار ، آ ، ٧٢
حَوتري ، آ ، ٧٢
* حوتك ، آ ، ٧٢
حوَروره ، آ ، ٧٢
حوريّه ، تع ، ١٣٠
* حوفر الضرس ، آ ، ٧٢
حوّك ، آ ، ٧٢
حويص ، آ ، ٧٢
حياصه ، آ ، ٧٢
حيّص ، آ ، ٧٢

خازندار ، ف ، ١٣٩
خازوق ، ت ، ١١١
خاشوقه ، ت ، ١١٢
خاصا ، ف ، ١٤٠
خاطِر ، تع ، ١٣٠
خاطرشِن ، تع ، ١٣٠
خام ، ف ، ١٤٠
خانه ، ف ، ١٤٠
خانوق ، آ ، ٧٢
خاو ، ت ، ١١٢
* خبص ، آ ، ٧٢

خبياري ، ي ، ١٦٩
* ختير ، ت ، ١١٢
خُجا ، ف ، ١٤٠
* خربط ، آ ، ٧٢
خرج راه ، ف ، ١٤٠
خرج كذا ، تع ، ١٣٠
خردجي ، ف ، ١٤٠
خِرده ، ف ، ١٤٠
خرده خاش ، ف ، ١٤٠
خردواتجي. ر. خردجي
خُرِستان ، ف ، ١٤٠
خرسِز ، تع ، ١٣٠
خرشوم ، آ ، ٧٢
* خرط ، آ ، ٧٢
خرطوشه ، إ ، ١٦١
خرمندي ، ف ، ١٤٠
خزمتجي ، تع ، ١٣٠
خَساف ، آ ، ٧٢
خستخانه ، ف ، ١٤٠
* خستك ، ف ، ١٤٠
خشْاف ، ف ، ١٤٠
* خشب ، آ ، ٧٢
خشتك ، ف ، ١٤٠
خطّيّ ، آ ، ٧٢
* خلخل ، آ ، ٧٢
خلد الارضَ ، آ ، ٧٢
* خِلِص ، آ ، ٧٢

خُلَفا ، تع ، ١٣٠
خواجه ، ف ، ١٤٠
خوان ، ف ، ١٤٠
خوجه ، ف ، ١٤٠
خوش ، ف ، ١٤٠
خوش بوش ، ف ، ١٤٠
خوطه ، آ ، ٧٢
خوليه ، ت ، ١١٢
خوّش ، آ ، ٧٢
خوي ، ف ، ١٤٠
خَير (حرف نفي) ، تع ، ١٣٠

دادا ، ف ، ١٤١
دار (ساحة بيت) ، آ ، ٧٢
دار السعاده، ف، ١٤١
داروخ ، آ ، ٧٣
داشرمه ، ت ، ١١٢
داغ ، ف ، ١٤١
* داكش ، ت ، ١١٢
داي ، آ ، ٧٢
داير ، تع ، ١٣٠
دايه ، ف ، ١٤١
دُبّار ، آ ، ٧٣
دبّور ، آ ، ٧٣
دبّوره ، آ ، ٧٣
دبش ، ف ، ١٤١
دبَلك ، ت ، ١١٢
دبلَكّه ، ت ، ١١٢
دحّه ، آ ، ٧٣
دخيا ، آ ، ٧٣
دخيا ، آ ، ٧٣
دَدا ، ت ، ١١٢
ددُك ، ت ، ١١٢
درَوْوت ، ت ، ١١٢
درباز ، ف ، ١٤١
* دربز ، دربس ، ف ، ١٤١
دربكّه ، ف ، ١٤١
دَربيل ، ف ، ١٤١
دُرتوفيلو ، إ ، ١٦١
دُرجي ، ت ، ١١٢
* درخ ، آ ، ٧٣
درد ، ف ، ١٤١
دردريه ، آ ، ٧٣
درّخ الكرمة ، آ ، ٧٣
درفه ، آ ، ٧٣
دَرون ، ف ، ١٤١
درَوَند ، ف ، ١٤١
درويش ، ف ، ١٤١
دريك ، ت ، ١١٢
دزّينه ، إ ، ١٦١
دزكه ، ف ، ١٤١
دزكين ، ت ، ١١٢
دزلك ، ت ، ١١٢
دِست ، ف ، ١٤١
دسته ، ف ، ١٤١
دستور ، ف ، ١٤١
دشتيه ، ف ، ١٤١
* دشر ، ت ، ١١٢
دُش ، دُشَش ، ف ، ١٤١
دُشمان ، ف ، ١٤١
دشمنه ، ف ، ١٤١
* دعر ، آ ، ٧٣
دعوجي ، تع ، ١٣٠
دُغري ، ت ، ١١٢
* دغل الجُرح ، آ ، ٧٣
دغل (مكرٌ) ، آ ، ٧٣
دفتردار ، ف ، ١٤١
دف (خشب) ، آ ، ٧٣
دفّه ، آ ، ٧٣
* دقدق ، آ ، ٧٣
دُقدُق ، آ ، ٧٣
دقدوق ، آ ، ٧٣
* دقر ، آ ، ٧٣
* دقس، آ ، ٧٣
دُقمان ، ت ، ١١٢
دقن ، آ ، ٧٣
* دكش ، آ ، ٧٣

دكش ، آ ، ٧٣
دكانجي ، تع ، ١٣٠
* دلف السقف، آ ، ٧٤
دلّل الحبَ ، آ ، ٧٤
دلّيل ، آ ، ٧٤
دُلما ، ت ، ١١٢
دلي ، ت ، ١١٢
دمجانه ، إ ، ١٦١
دمدمان ، آ ، ٧٤
دِمس ، آ ، ٧٤
* دمغ ، ت ، ١١٣
دمغه ، ت ، ١١٣
دمَك ، ت ، ١١٣
دْموس ، ي ، ١٦٩
دمير باش ، ت ، ١١٣
دنتِل ، فر ، ١٥٣
دندرمه ، ت ، ١١٣
* دندل ، آ ، ٧٤
* دنق ، آ ، ٧٤
دنكَلَ ، ت ، ١١٣
دُنُم ، ت ، ١١٣
ده ، ت ، ١١٣
دهَقان ، ف ، ١٤١
دو ، ف ، ١٤٢
دوالك ، ت ، ١١٣
دوباره ، نر ، ف، ١٤٢
دوباره (حيلة) ، ت ، ١١٣
دوبيا ، إ ، ١٦١
دورتوار ، فر ، ١٥٣
دوز ، ت ، ١١٣
دوزان ، ت ، ١١٣
دوزينه ، فر ، ١٥٣
دوس دُغري ، ت، ١١٣
دوسه ، ف ، ١٤٢
دوسْيه، فر ، ١٥٣
دوش ، فر ، ١٥٣
دَوش ، آ ، ٧٤
* دوشن ، ت ، ١١٣
دوطّه ، إ ، ١٦١
دوكسا ، ي ، ١٦٩
دوكما ، ت ، ١١٣
دولاب ، ف ، ١٤٢
دولتلو ، تع ، ١٣٠
دومينيكاني ، إ ، ١٦١
دونما ، ت ، ١١٣
دُوَينات ، ت ، ١١٣
ديلاتي، ديلاتك الخ، آ ، ٧٤
ديما ، ف ، ١٤٢
ديناري ، إ ، ١٦١
دينمان ، ت ، ١١٣
ديواخانه ، ف ، ١٤٢
رابوب ، آ ، ٧٤
راسُخت ، ف ، ١٤٢
راموع ، آ ، ٧٥
ربّص الارضَ ، آ ، ٧٤
* ربرب العجين، آ ، ٧٤
* ربص ، آ ، ٧٤
ربطَلي ، تع ، ١٣٠
ربوبيه ، آ ، ٧٤
رجتّا. ر. رشتّا
رجَنَز ، آ ، ٧٤
رِجي ، فر ، ١٥٣
رِجيم ، فر ، ١٥٤
رحيق ، آ ، ٧٤
ردنكوت ، إن ، ١٧٤
رسبا ، إ ، ١٦١
رستاق ، ف ، ١٤٢
* رستق ، ف ، ١٤٢
رستوران ، فر ، ١٥٤
رسم كاهناً ، آ ، ٧٤
رشتّا ، إ ، ١٦١
رشَّل ، آ ، ٧٤
رشم الطفلَ ، آ ، ٧٤
رشمه ، آ ، ٧٤
رُشمه ، آ ، ٧٤
رصدخانه ، ف ، ١٤٢
رص الزيتونَ ، آ ، ٧٤
* رط في مشيته ، آ ، ٧٥
رغّل ، ي ، ١٦٩

رغله ، آ ، ٧٥
رفت موظفاً ، ف ، ١٤٢
رفتيه ، ف ، ١٤٢
* رفخ ، آ ، ٧٥
رفش ، آ ، ٧٥
رفص ، آ ، ٧٥
رفعتلو ، تع ، ١٣١
رفولفر ، إن ، ١٧٤
ركش الارضَ ، آ ، ٧٥
ركّخ ، آ ، ٧٥
* ركن ، آ ، ٧٥
رمعان ، آ ، ٧٥
* رمعن الجمر ، آ ، ٧٥
رنجبال. ر. انجبار
رندايه ، ف ، ١٤٢
* رندج ، ف ، ١٤٢
رنده ، ت ، ١١٣
* رهون ، ف ، ١٤٢
روب ، فر ، ١٥٤
روبص الغسيلَ ، آ ، ٧٥
رَوبه ، آ ، ٧٥
رِوِح اللحم ، آ ، ٧٥
روصطو ، إ ، ١٦١
رَوط ، آ ، ٧٥
روماتزم ، ي ، ١٦٩
رومان ، فر ، ١٥٤
ريبانه ، فر ، ١٥٤
ريزا ، ف ، ١٤٢
ريزوتو ، إ ، ١٦١
ريشقريان ، آ ، ٧٥
ريكا ، إ ، ١٦١
ريكولا ، إ ، ١٦١
رِيّا ، إ ، ١٦١
رِيَّح ، آ ، ٧٥

زابط ، تع ، ١٣١
زاتاً ، تع ، ١٣٠
زاتيّه ، تع ، ١٣١
زاروب ، آ ، ٧٦
* زاغْ الطفل ، آ ، ٧٥
زبطي ، تع ، ١٣١
زحّال ، آ ، ٧٥
زحمه ، تع ، ١٣١
زديقه ، آ ، ٧٥
زربق الارضَ ، آ ، ٧٦
زربه (مطَر) ، آ ، ٧٦
زُربه (معتد) ، آ ، ٧٥
زُربه (وقح) ، ت ، ١١٣
زِرخ ، ف ، ١٤٢
زرد الحبلَ ، آ ، ٧٦
زرَده ، آ ، ٧٦
زرَدين قربرني ، ت ، ١١٣
زرّب ، آ ، ٧٥
زرِز ، آ ، ٧٦
* زرزع ، آ ، ٧٦
* زرزق الماء ، آ ، ٧٦
زرفيل ، ف ؟ ، ١٤٢
* زرق الماء ، آ ، ٧٦
زُرقطه ، آ ، ٧٦
* زرك ، آ ، ٧٦
* زرم ، آ ، ٧٦
زرموزه ، ف ، ١٤٢
زِرناقه ، آ ، ٧٦
* زرنب ، آ ، ٧٦
* زرنق الماء ، آ ، ٧٦
زْرَنك ، ف ، ١٤٢
زْريعه ، آ ، ٧٦
* زعب ، آ ، ٧٦
* زعر ، آ ، ٧٦
* زعف ، آ ، ٧٦
* زغير ، آ ، ٧٦
* زغزغْ النية ، آ ، ٧٦
زغَل ، آ ، ٧٦
زغلول ، آ ، ٧٦
زفِر ، آ ، ٧٦
زفَره ، آ ، ٧٦
زِقت ، آ ، ٧٦
* زقر ، آ ، ٧٦
زقف الحجرَ ، آ ، ٧٧
زْكُرت ، ت ، ١١٣

زكرور ، آ ، ٧٧
* زلط ، آ ، ٧٧
* زلع ، آ ، ٧٧
زلعه ، آ ، ٧٧
زلف القلمَ ، آ ، ٧٧
زلف (جمال) ، آ ، ٧٧
زُلف ، ف ، ١٤٢
* زل الماء ، آ ، ٧٧
زلّاع ، آ ، ٧٧
زلّف ، آ ، ٧٧
زلّومه ، آ ، ٧٧
زلم القلمَ ، آ ، ٧٧
زلَمه ، آ ، ٧٧
* زمبا ، ت ، ١١٤
زُمبا ، ت ، ١١٣
* زمر الهواء ، آ ، ٧٧
* زمق ، آ ، ٧٧
زُمّه ، تع ، ١٣١
زمّور ، آ ، ٧٧
زُمّيته ، آ ، ٧٧
زمين ، ف ، ١٤٢
زناق ، آ ، ٧٧
زنزانه ، ف ، ١٤٢
زنطاريّه ، ي ، ١٦٩
* زنق ، آ ، ٧٧
زنكاوه ، ت ، ١١٤
زنكيل ، زنكين ، ت ، ١١٤
زهر ، نر ، ت ، ١١٤
زهرت العين ، آ ، ٧٧
زوات ، تع ، ١٣١
زوار ، آ ، ٧٧
زوانه ، ت ، ١١٤
زور (عظام الصدر) ، آ ، ٧٧
زور (قسرٌ) ، ف ، ١٤٢
زور (صعب) ، ت ، ١١٤
* زورب ، آ ، ٧٧
زورينه ، ف ، ١٤٢
زوزك ، ت ، ١١٤
زومَرد ، ف ، ١٤٣
زُوّاده ، آ ، ٧٧
زوّر ، ف ، ١٤٢
زيركونه ، ف ، ١٤٣
زيق ، ف ، ١٤٣
زَين (اسم حرف) ، آ ، ٧٧
زيّر ، ف ، ١٤٣
زيّق ، زيّك ، آ ، ٧٧
* ساخ الثلج ، آ ، ٧٧
ساده ، ف ، ١٤٣
ساروط ، آ ، ٧٨
ساروقه ، آ ، ٧٨
ساعور ، ع ، ١٧٣
* ساف القلب ، آ ، ٧٧
سالف ، ف ، ١٤٣
ساموك ، آ ، ٧٩
* ساوس ، آ ، ٧٩
سايه ، ف ، ١٤٣
سباتي ، إ ، ١٦١
سْبالا ، إ ، ١٦١
سبَت ، ف ، ١٤٣
سبرك ، ت ، ١١٤
* سبسب الشعر ، آ ، ٧٨
سبَلة النهر ، آ ، ٧٨
سْبور ، فر ، ١٥٤
سبيرتايه ، إ ، ١٦١
سبيرتو ، إ ، ١٦١
سبيرتياره. ر. سبيرتايه
سبيطال ، إ ، ١٦١
ست ، آ ، ٧٨
سَتّف ، إ ، ١٦١
ستره ، ت ، ١١٤
سْتريديا. ر. استريديا
ستفه ، إ ، ١٦١
ستَكرودا ، إ ، ١٦١
سْتوديو ، إ ، ١٦٢
سْتيكا ، إ ، ١٦٢
سجَق ، ت ، ١١٤
سُجُق ، ت ، ١١٤

سحل ، آ ، ٧٨
سخّم ، آ ، ٧٨
سخله ، آ ، ٧٨
سر تشريفاتجي ، ف ، ١٤٣
سر عسكر ، ف ، ١٤٣
سر مهندس ، ف ، ١٤٣
سر ياوران ، ف ، ١٤٣
سراجَه ، ت ، ١١٤
سراس ، ف ، ١٤٣
سراسيره ، ت ، ١١٤
سرايا ، ف ، ١٤٣
* سربس ، ف ، ١٤٣
سربست ، ف ، ١٤٣
سربوجه ، ف ، ١٤٣
سرت ، ت ، ١١٤
* سرد ، آ ، ٧٨
سرَد ، آ ، ٧٨
سرّج ، آ ، ٧٨
سرساب ، ف ، ١٤٣
سرسام ، ف ، ١٤٣
سرسري ، ت ، ١١٤
* سرق حوض ، آ ، ٧٨
* سركل ، ت ، ١١٤
سَرمايه ، ف ، ١٤٣
سِرمايه ، ف ، ١٤٣
سرموجه ، ف ، ١٤٣
سريجه ، آ ، ٧٨
* سطح ، آ ، ٧٨
* سطر ، آ ، ٧٨
سفار ، آ ، ٧٨
سفَربلّك ، تع ، ١٣١
سفَرطاس ، تع ، ١٣١
سفَرلي ، تع ، ١٣١
سفط حقَه ، آ ، ٧٨
* سفق (هاجر)، آ ، ٧٨
سُفَق ، آ ، ٧٨
سقرَق ، آ ، ٧٨
سقَط ، تع ، ١٣١
سقَطلِك ، تع ، ١٣١
سقله ، تع ، ١٣١
سَكتر ، ت ، ١١٤
سَكَجَك ، ت ، ١١٤
سْكربينه ، إ ، ١٦٢
سكرتير ، فر ، ١٥٤
سكَرّيج ، ف ، ١٤٣
سكرستاني ، إ ، ١٦٢
سْكَرسه ، إ ، ١٦٢
سُكري بكري، تع ، ١٣١
سُكَره ، آ ، ٧٩
سْكَمبيل ، ت ، ١١٤
سْكَملا ، ل ، ١٧٥
سكوت بارَسي ، تع ، ١٣١
سْكوزي ، إ ، ١٦٢
سكوندو ، إ ، ١٦٢
سَكَيكه ، آ ، ٧٩
سلاطه ، إ ، ١٦٢
سلاطيّه ، إ ، ١٦٢
سلاملك ، تع ، ١٣١
سلامه (طعام) ، إ ، ١٦٢
* سلح الثوب ، آ ، ٧٩
سلخانه ، ف ، ١٤٣
سلسيجو ، إ ، ١٦٢
سلطه ، ت ، ١١٤
سلَطه. ر. سلاطه
سلكي ، ت ، ١١٤
سَليانكوز ، ي ، ١٦٩
سَمَر ، ت ، ١١٤
سْمَرليش ، ت ، ١١٤
* سمك ، آ ، ٧٩
سمنتو ، إ ، ١٦٢
سنترال ، فر ، ١٥٤
سنجان ، فر ، ١٥٤
سنجق ، ت ، ١١٤
سندال ، ي ، ١٧٠
سندويش ، إن ، ١٧٤
سنديك ، فر ، ١٥٤
سنَك ، ت ، ١١٥
سنكري ، ف ، ١٤٤
سُنكه ، ت ، ١١٥

سنَموره (من الروسية ؟) ١٧٥
سِه ، ف ، ١٤٤
سَواري ، ف ، ١٤٤
سُواغيت ، آ ، ٧٩
سوبْراتاكو ، إ ، ١٦٢
سوبرامانو ، إ ، ١٦٢
* سوبط القديد، آ ، ٧٩
سوخيّه ، آ ، ٧٩
سورطت الارض ، آ، ٧٨
سوز ، ت ، ١١٥
* سوسح ، آ ، ٧٩
* سوكر ، إ ، ١٦٢
سوكورتا ، إ ، ١٦٢
سومْيه ، فر ، ١٥٤
سوّامات ، آ ، ٧٩
سوّم كلمة آرامية ، آ ، ٧٩
سيبا ، ف ، ١٤٤
سيبك ، ت ، ١١٥
سيتايه ، فر ، ١٥٤
سيخ ، ف ، ١٤٤
سيران ، تع ، ١٣١
سيكاره ، إس ، ١٧٥
سَيكونه ، آ ، ٧٩
سيلندره ، فر ، ١٥٤
سَيله ، آ ، ٧٩
سيمتريّا ، ي ، ١٧٠
سيمه ، آ ، ٧٩
سيميا ، ي ، ١٧٠

شاباش ، ف ، ١٤٤
شابوقه ، آ ، ٨٠
* شاحت العين، آ ، ٧٩
شادر ، ف ، ١٤٤
شادِروان ، ت ، ١١٥
شارُكجي ، ف ، ١٤٤
شاره ، ف ، ١٤٤
شاروخ ، ف ، ١٤٤
شاشيط ، ت ، ١١٥
شاغور ، آ ، ٨٢
* شاف (طفا)، آ ، ٧٩
شاقوف ، آ ، ٨٢
شاقول ، آ ، ٨٢
شاكوش ، ف ، ١٤٤
شاكيّه ، ت ، ١١٥
* شالش ، ت ، ١١٥
شامورلوق ، ت ، ١١٥
شاوُرمه ، ت ، ١١٥
شاوي ، آ ، ٨٥
شاويش ، ف ، ١٤٤
شايِر ، ت ، ١١٥
شبابتي ، آ ، ٧٩
شبابلك ، تع ، ١٣١
شبّر ، آ ، ٧٩
شبّط الحجارة ، آ ، ٨٠
شبّق الغبارَ ، آ ، ٨٠
شبّوط ، آ ، ٨٠
شبّوق ، آ ، ٨٠
شبّيط ، شبّيطه. ر. شبطه
شبَر ، ف ، ١٤٤
شبش ، آ ، ٧٩
* شبط ، آ ، ٧٩
شبطه ، آ ، ٨٠
شبَطيه ، آ ، ٨٠
* شبق الطفل، آ ، ٨٠
شبق الغبارَ ، آ ، ٨٠
شبق (لبس ثوباً فاخرًا)، ت ، ١١٥
شُبُق ، ت ، ١١٥
شبقنه ، ت ، ١١٥
شبقه ، مج ، ١٧٦
شبقون ، ت ، ١١٥
شُبُكلي ، ت ، ١١٥
شبل النسيجَ ، آ ، ٨٠
شْبيّه، آ ، ٨٠
* شتل شجرة، آ ، ٨٠
* شتى (شرب)، آ ، ٨٠
شْتيك، آ ، ٨٠
شتين ، ت ، ١١٥
* شحبر ، آ ، ٨٠

* شحت ، آ ، ٨٠
شحتار ، آ ، ٨٠
* شحتر ، آ ، ٨٠
* شح الماء ، آ ، ٨٠
شحّار ، آ ، ٨٠
شحّد ، آ ، ٨٠
شحّط ، آ ، ٨١
شحّل ، آ ، ٨١
* شحط ، آ ، ٨١
شحطار ، آ ، ٨١
* شحطر ، آ ، ٨١
* شحف ، آ ، ٨١
شحلف لحناً ، آ ، ٨١
شحوار ، آ ، ٨١
* شحور ، آ ، ٨١
شحيره ، آ ، ٨٠
شخشُرلي ، ت ، ١١٥
شخشور ، ف ، ١٤٤
* شخط ، آ ، ٨١
شْخُنّه ، ت ، ١١٥
شراب (خمر) ، تع ، ١٣١
شراق ، ف ، ١٤٤
شراقيه ، آ ، ٨١
شرايا ، آ ، ٨١
شربات ، تع ، ١٣١
شربك ، آ ، ٨١
شربه ، تع ، ١٣١
شربوق ، ت ، ١١٥
شربوكه ، آ ، ٨١
شربونيه ، آ ، ٨١
* شرتح ، آ ، ٨١
شرحو ، آ ، ٨١
* شرخ ، آ ، ٨١
شرّش ، آ ، ٨١
شرّق حيواناً ، آ ، ٨١
شرّك ، ت ، ١١٥
* شرّى دود القز ، آ ، ٨٢
شرِش ، آ ، ٨١
شرشف ، ف ، ١٤٤
شرشوايه ، ف ، ١٤٤
شرشي ، ف ، ١٤٤
شرشيه ، ت ، ١١٥
شرط النسيجَ ، آ ، ٨١
شُرطه ، آ ، ٨١
شرطوحه ، آ ، ٨١
شرطوطه ، آ ، ٨١
* شرقطت النار ، آ ، ٨١
شرقوطه ، آ ، ٨١
شُرُك ، ت ، ١١٥
* شركل ، آ ، ٨٢
شِركولاري ، إ ، ١٦٢
شرَنبو ، مج ، ١٧٦
* شرنق ، آ ، ٨٢
شرنقه ، آ ، ٨٢
شروال ، آ ، ٨٢
شريط ، ت ، ١١٦
شِزكي ، ت ، ١١٦
شِش ، ف ، ١٤٤
شِش بِش ، ف ، ١٤٤
شَشبرك ، ت ، ١١٦
* ششبن ، آ ، ٨٢
ششخانه ، ف ، ١٤٤
ششمه ، ف ، ١٤٥
ششنه ، ف ، ١٤٥
شَطا ، ت ، ١١٦
شَطحه ، آ ، ٨٢
* شط الريق ، ع ، ١٧٣
شطّف الحطبَ ، آ ، ٨٢
شطّه ، آ ، ٨٢
* شطف الريق ، ع ، ١٧٣
شطفه ، آ ، ٨٢
شطَل ، ت ، ١١٦
شطيح ، آ ، ٨٢
شعريّه ، ع ، ١٧٣
* شغر ، آ ، ٨٢
شفت ، ت ، ١١٦
شَفُتلي ، ت ، ١١٦
* شفشق ، آ ، ٨٢
شفّي شجرة ، آ ، ٨٢
* شفلق ، آ ، ٨٢
شقال ، ت ، ١١٦

شقبر عملاً ، ت ، ١١٦
* شقبن ، ت ، ١١٦
* شقشق الثياب ، ع ، ١٧٣
شقفه ، آ ، ٨٢
شقّف ، آ ، ٨٢
* شقل ، آ ، ٨٢
* شقلب ، آ ، ٨٣
شقله ، آ ، ٨٢
* شقم ، ت ، ١١٦
شقماز ، ت ، ١١٦
شِقي ، تع ، ١٣١
شقيف ، آ ، ٨٢
شكاره ، آ ، ٨٣
شَكاسه ، ف ، ١٤٥
* شكر ، ف ، ١٤٥
شكَر باره ، ت ، ١١٦
شكري ، ف ، ١٤٥
شكمجايه ، ت ، ١١٦
شلاح ، آ ، ٧٣
شلبن ، ت ، ١١٦
شلبنه ، ت ، ١١٦
شلَبي ، ت ، ١١٦
* شلح ، آ ، ٨٣
شِلح ، ع ، ١٧٣
شَلخ (حجر لسن السكين) ، ت ، ١١٦
شلخ (في الالعاب النارية) ، ف ، ١٤٥
* شلدق الجنود ، ت ، ١١٦
شلش ، آ ، ٨٣
شَلط النباتَ ، آ ، ٨٣
شلع الغصنَ ، آ ، ٨٣
شلعه ، آ ، ٨٣
* شلف ، آ ، ٨٣
شلف ، آ ، ٨٣
شَلفط فمه ، آ ، ٨٣
شلفه ، آ ، ٨٣
شَلفون ، آ ، ٨٣
شلفونه ، آ ، ٨٣
شلَك ، ت ، ١١٦
شلّح ، آ ، ٨٣
شلّش الشجر ، آ ، ٨٣
شلّق السوق ، آ ، ٨٣
شلّق الشخص ، ت ، ١١٦
شلَنكه ، ت ، ١١٦
* شلهب ، آ ، ٨٣
شلهوبه ، آ ، ٨٣
* شلوط ، آ ، ٨٣
شلوق ، آ ، ٨٣
شْليف ، آ ، ٨٣
شماطه ، ت ، ١١٧
شمبانيا ، إ ، ١٦٢
شِمرت نفسه ، آ ، ٨٣
* شمس ، آ ، ٨٤
شمشار ، آ ، ٨٤
شَمشايه ، ف ، ١٤٥
* شمط ، آ ، ٨٤
شمَطان ، ت ، ١١٧
شمّامه ، آ؟ ، ٨٣
شمّس للكاهن ، آ ، ٨٤
شمّوط ، آ ، ٨٤
شمَن ، ت ، ١١٧
شميزايه ، فر ، ١٥٤
شَمينايه ، فر ، ١٥٤
شَنبر (غطاء للرأس) ، ت ، ١١٧
شنبر (في النارجيلة) ، ف ، ١٤٥
شنتيان ، ت ، ١١٧
* شندل ، آ ، ٨٤
شندوفه ، آ ، ٨٤
شندي بندي ، ت ، ١١٧
شنص ، فر ، ١٥٤
* شنطط ، شنطل ، آ ، ٨٤
شنطه ، ف ، ١٤٥
* شنغر ، آ ، ٨٤
* شنفخ التين ، آ ، ٨٤
* شنفر الماء ، آ ، ٨٤
شنفوخه ، آ ، ٨٤
شنَق (صحن) ، ت ، ١١٧

شنَق في « ضربو — » ، ت ؟ ، ١١٧
*شنقر ، ت ، ١١٧
شنَك ، ت ، ١١٧
شنكل ، ف ، ١٤٥
شنكو ، ت ، ١١٧
*شِن ، ت ، ١١٧
شنّج ، آ ، ٨٤
شنّص ، فر ، ١٥٤
شنّك ، ت ، ١١٧
شنِّك ، ت ، ١١٧
شِه ، ف ، ١٤٥
شِهره ، ف ، ١٤٥
شهره‌سز ، ف ، ١٤٥
شوار ، آ ، ٨٤
شوال ، ف ، ١٤٥
شوب ، آ ، ٨٤
شوباش ، ف ، ١٤٥
شوباصي ، ت ، ١١٧
*شوبر ، آ ، ٨٤
*شوبش ، ف ، ١٤٥
شوبْهُرو ، آ ، ٨٤
*شوتف ، آ ، ٨٤
شورايه ، ت ، ١١٧
شوربا ، ف ، ١٤٥
شوره (حائط) ، آ ، ٨٤
شَوره (منديل) ، ت ، ١١٧
*شوشح ، آ ؟ ، ٨٤
*شوشر ، آ ، ٨٤
شوشره ، ت ، ١١٧
*شوشط الطعام ، آ ، ٨٤
*شوغر ، آ ، ٨٥
شوفِر ، فر ، ١٥٤
شوق ، ت ، ١١٧
شوكانه ، ف ، ١٤٥
شول ، ت ، ١١٧
*شولح الطفل ، آ ، ٨٥
شومار ، آ ، ٨٥
*شومر ، آ ، ٨٥
*شوهر ، آ ، ٨٥
شوّافه ، آ ، ٧٩
شوّب ، آ ، ٨٤
شوّر (كسب في اللعب) ، ت ، ١١٧
شوّر الفلاّح ، آ ، ٨٤
شيب الطاحون ، آ ، ٨٥
شيت ، ف ، ١٤٥
شيح ، آ ، ٨٥
شَيدان ، ف ، ١٤٥
شير ، آ ، ٨٥
شيره ، ف ، ١٤٥
شيش ، ت ، ١١٧
شيشر القومَ ، آ ، ٨٥
شيشه ، ف ، ١٤٥
شيطارا ، ت ، ١١٧
شَيله بيَله ، ت ، ١١٨
شيّر ، آ ، ٨٥
شيّش ، ت ، ١١٧

صابونجي ، تع ، ١٣١
صاج ، ت ، ١١٨
صادقانه ، ف ، ١٤٥
صاغ ، ت ، ١١٨
صاغ سليم ، ت ، ١١٨
صاغ صغلام ، ت ، ١١٨
صاغ كول ، ت ، ١١٨
صاكو ، ي ، ١٧٠
صاله ، إ ، ١٦٢
صالون ، إ ، ١٦٢
صاليه. ر. صاله
صاوُقبز ، ت ، ١١٨
صايت ، ف ، ١٤٥
صايه (ظل) ، ف ، ١٤٦
صايه (قطعة نسيج) ، ت ، ١١٨
صباهي ، ف ، ١٤٦
صبّاط ، إس ، ١٧٥
*صبغ (عمّد) ، آ ، ٨٥
صراب ، ف ، ١٤٦
صرَد ، آ ، ٨٥

صرم كيساً ، آ ، ٨٥
صُرم ، آ ، ٨٥
صِرماياتي ، ف ، ١٤٦
صرمايه ، ف ، ١٤٦
صرميه ، ف ، ١٤٦
صغلام ، ت ، ١١٨
* صغلم ، ت ، ١١٨
صفار ، آ ، ٨٥
صُفرايه ، آ ، ٨٥
صقاله ، إ ، ١٦٢
صلاحيه ، آ ، ٨٥
صلب الحجرَ ، آ ، ٨٥
صلبه ، آ ، ٨٥
صلصه ، إ ، ١٦٢
صلف الخشبَ ، آ ، ٨٦
* صلفن ، آ ، ٨٦
صلفه ، آ ، ٨٦
صلفينه ، آ ، ٨٦
* صلى ، آ ، ٨٦
* صِلي ، آ ، ٨٦
صُمخ ، آ ، ٨٦
صمد العروسَ ، آ ، ٨٦
صمّخ النبات ، آ ، ٨٦
صمّد المال ، آ ، ٨٦
صمّون ، ت ، ١١٨
صُمن ، ت ، ١١٨
صمَندره ، صندره ، ت ، ١١٨
صندلّي ، تع ، ١٣٢
صندلما ، ف ، ١٤٦
صندوق اميني ، تع ، ١٣٢
صنصر ، ت ، ١١٨
صنّه ، آ ، ٨٦
صوبا ، ت ، ١١٨
صوبّا ، إ ، ١٦٢
صوبيا. ر. صوبا
صوجِ ، ت ، ١١٨
* صوحِ ، آ ، ٨٦
* صوَر ، آ ، ٨٦
صورا ، ت ، ١١٨
صوص ، آ ، ٨٦
* صوصف النسيج ، آ ، ٨٦
* صوصى ، آ ، ٨٦
صوّل الكلسَ ، ت ، ١١٨
* صِوي الطِفل ، آ ، ٨٦
صوي ، ت ، ١١٨
صويطاري ، ت ، ١١٨
صيره ، آ ، ٨٦
صيوان ، ف ، ١٤٦
صيبان ، آ ، ٨٦

ضار فِلفُل ، ف ، ١٤٦
ضاما ، إ ، ١٦٣
ضانا ، ت ، ١١٨
* ضاين ، ت ، ١١٩
ضبان ، ت ، ١١٩
ضربخانه ، ف ، ١٤٦
ضغلي ، ت ، ١١٩
ضمَر ، ت ، ١١٩
ضمَسقو ، إ ، ١٦٣
* ضنش ، ت ، ١١٩
ضنضش طفلاً ، ت ، ١١٩
ضُهر ، آ ، ٨٦
ضوبّو ، إ ، ١٦٣
ضيان ، ت ، ١١٩

طابّو ، إ ، ١٦٣
طابه ، ت ، ١١٩
طابو (وثيقة ملك ارض) ، ت ، ١١٩
طابور ، ت ، ١١٩
طابوز ، ت ، ١١٩
طابيّه ، تع ، ١٣٢
طار (إطار) ، آ ، ٨٦
طارة دف ، آ ، ٨٦
طارْمه ، ف ، ١٤٦
* طاش ، آ ، ٨٦
* طاف ، آ ، ٨٦ و٨٧
طاق ، ف ، ١٤٦
طاقيّه ، ف ، ١٤٦

طاوله ، إ ، ١٦٣
طباشير ، ف ، ١٤٦
طبّه (قصة) ، آ ، ٨٧
طبّوع ، آ ، ٨٧
طْبجه ، ت ، ١١٩
طبَر ، ف ، ١٤٦
* طبش ، آ ، ٨٧
طبليت ، آ ، ٨٧
طبليه ، آ ، ٨٧
* طح ، آ ، ٨٧
* طخ ، آ ، ٨٧
طرابيزه ، ي ، ١٧٠
طُربايه ، ت ، ١١٩
* طربخ ، طربش ، آ ، ٨٧
طربون ، آ ، ٨٧
طرد ، ت ، ١١٩
طرّش ، آ ، ٨٧
طرش (كِلس) ، آ ، ٨٧
طُرشي ، ف ، ١٤٦
طرطايه ، إ ، ١٦٣
* طرطش ، آ ، ٨٧
* طرطع عقله ، آ ، ٨٧
* طرطق ، آ ، ٨٧
طرطوع ، آ ، ٨٧
طرطير (سِلك) ، ت ، ١١٩
طرطير الحمر ، إ ، ١٦٣
طرَف ، تع ، ١٣٢
طُرفنده ، ت ، ١١٩
طُرُمبا ، إ ، ١٦٣
طُرُمبيطه ، إ ، ١٦٣
طُرنَجي ، فر ، ١٥٤
طْريف ، آ ، ٨٧
* طز ، آ ، ٨٧
طُز ، ت ؟ ، ف؟ ، ١١٩
طسمه ، ت ، ١١٩
طسيس ، آ ، ٨٧
* طشي ، آ ، ٨٧
طصَلق ، ت ، ١١٩
طظر ، آ ، ٨٧
طظلي ، ت ، ١١٩
طعّم ، آ ، ٨٧
* طفش ، آ ، ٨٧
* طفطف ، آ ، ٨٨
طقس ، ي ، ١٧٠
طقم ، ي ، ١٧٠
طِكس ، آ ، ٨٨
* طلس ، آ ، ٨٨
طلموسه ، آ ، ٨٨
طماقات ، ت ، ١١٩
طُمبُر ، فر ، ١٥٤
طمس ، طمّس ، آ ، ٨٨
طمّش ، آ ، ٨٨
طُمّيش ، آ ، ٨٨
طنطنه ، تع ، ١٣٢
طنّف ، آ ، ٨٨
طْواخ ، ف ، ١٤٦
طْوالة خيل ، ف ، ١٤٦
طَوان ، ت ، ١٢٠
طوايه ، آ ، ٨٨
طوب (مدفع) ، ت ، ١٢٠
طوب (لبِن) ، من المصرية القديمة ، ١٧٦
طوباني ، آ ، ٨٨
طوبجي ، ت ، ١٢٠
طوبخانه ، ت ، ١٢٠
طوبه ، ت ، ١٢٠
طوج ، ت ، ١٢٠
طوزبِزه ، ت ، ١٢٠
طوَش ، آ ، ٨٦
طَوفه ، آ ، ٨٧
طونولاتا ، إ ، ١٦٣
طوّاطه ، ت ، ١١٩
طوّافه ، آ ، ٨٨
طوّف الارضَ ، آ ، ٨٨
طيز ، آ ، ٨٨
طيّز ، آ ، ٨٨

ظرباويه ، ت ، ١٢٠
ظنب ، ت ، ١٢٠

ظوط ، ارم ، ١٧٦

عابور ، آ ، ٨٨
عابوره ، آ ، ٨٨
عادور ، آ ، ٨٩
عازق ، آ ، ٨٩
عاشق (موظّف) ، ت ، ١٢٠
* عاط ، آ ، ٨٨
عافوق ، آ ، ٩٠
عاقوص: ر. عقّوس
عالول الطاحون ، آ ، ٩٠
عباوه ، آ ، ٨٨
عب ، آ ، ٨٨
عَبّى الاغراس، آ ، ٨٨
* عِبي ، آ ، ٨٨
عبِيط ، آ ، ٨٨
عترينه ، آ ، ٨٨
عتيد ، آ ، ٨٨
عجَب ، تع ، ١٣٢
عجّور ، آ ، ٨٩
عِجِر ، آ ، ٨٩
عجمي ، تع ، ١٣٢
عدّان ، آ ، ٨٩
عَدَسخانه ، ف ، ١٤٦
عرب الحبَ، آ ، ٨٩
عربجي ، ت ، ١٢٠
عربيط ، آ ، ٨٩
عرَبيه ، ت ، ١٢٠
عرجان ، ف ، ١٤٦
عرّب ، آ ، ٨٦
عرّد ، آ ، ٨٩
عرّم ، آ ، ٨٩
عرّه ، آ ، ٨٩
عِرزال ، آ ، ٨٩
عرسوزي ، تع ، ١٣٢
عرسيز ، تع ، ١٣٢
عرصه ، عرَصه ، تع ، ١٣٢
عرضحال ، تع ، ١٣٢
عُرضي ، ت ، ١٢٠
عرَق ، ت ، ١٢٠
عرَقه ، آ ، ٨٩
عرك العجينَ ، آ ، ٨٩
* عركج ، آ ، ٨٩
عركوجه ، آ ، ٨٩
عرنه ، آ ، ٨٩
عزار ، ف ، ١٤٦
عزّتلو ، تع ، ١٣٢
عزّقه ، آ ، ٨٩
* عس ، آ ، ٨٩
عسّب الزرعَ ، آ ، ٨٩
عشّي ، ت ، ١٢٠
عشّي باشي ، ت، ١٢٠
عص ، عصّص ، عصعص ، آ ، ٨٩
عصمتلو ، تع ، ١٣٢
* عصمص النظر ، آ ، ٩٠
عطشجي ، ت ، ١٢٠
عفارم ، ف ، ١٤٦
عفاره ، آ ، ٩٠
عفّر الكرمَ ، آ ، ٩٠
* عِفي ، آ ، ٩٠
* عقس ، عقص ، آ ، ٩٠
عقّار ، آ ، ٩٠
عَقّوس ، آ ، ٩٠
* عكر ، آ ، ٩٠
عكروت ، آ؟ ، ٩٠
* عكش ، آ ، ٩٠
عكش ، آ ، ٩٠
عَكّش ، آ ، ٩٠
عَلْ (حرف جر) ، آ ، ٩٠
علم وخبر ، تع ، ١٣٢
علماني ، آ ، ٩٠
عَلَوّا ، عَلَوّاه ، ر. لوّا
عمَص ، آ ، ٩٠
عمّصت العين ، آ ، ٩٠
عنبر ، ف ، ١٤٦
عنبري ، تع ، ١٣٢

عنتري ، ت ، ١٢٠
عنجريّه ، ي ، ١٧٠
عواريّا ، إ ، ١٦٣
عوده ، آ ، ٩٠
عور ، آ ، ٩٠
* عوعى الطفل ، آ ، ٩٠
عوَنطجي ، إ ، ١٦٣
عوَنطه ، إ ، ١٦٣
عـَيرون ، آ ، ٩٠

غاغا ، آ ، ٩٠
غربنيـّه ، ي ، ١٧٠
غرّص ، آ ، ٩٠
غرغرينا ، إ ، ١٦٣
* غف ، آ ، ٩٠
غلـّين ، ي ، ١٧٠
غلـّينا ، ي ، ١٧٠
غليون ، ف ، ١٤٧
غـُمر ، آ ، ٩١
غندور ، آ ، ٩١
غوغى ، آ ، ٩١
غـَوف ، آ ، ٩١

فاتوره ، إ ، ١٦٣
فاروط ، آ ، ٩٢
فاروطه ، آ ، ٩٢
* فاش ، آ ، ٩١
فاكوره ، آ ، ٩٤
فاليجا ، ڤاليزا ، إ ، ١٦٣
فاميليا ، إ ، ١٦٣
فانلاّ ، إ ، ١٦٣
فانيليا ، إ ، ١٦٣
فاوله ، إ ، ١٦٣
فايظ ، تع ، ١٣٢
فايظجي ، تع ، ١٣٢
فبركا ، إ ، ١٦٣
فـِترينا ، إ ، ١٦٣
فتغام ، آ ، ٩١
* فتفت ، آ ، ٩١
فتفوته ، آ ، ٩١
* فج ، آ ، ٩١
فج (ثمر) ، آ ، ٩١
فجم الاناءَ ، آ ، ٩١
فحت الارضَ ، آ ، ٩١
فـِحته ، آ ، ٩١
* فـَح الطيب ، آ ، ٩١
فحش الارضَ ، آ ، ٩١
فحيح ، آ ، ٩١
* فخت ، آ ، ٩١
فْراري ، تع ، ١٣٢
فراز ، فر ، ١٥٤
فـْرام ، فران ، إ ، ١٦٣
فـْرانكا ، إ ، ١٦٣
* فرتك ، آ ، ٩١
فرتوكه ، آ ، ٩١
فـُرتيكه ، إ ، ١٦٣
* فرجى. ر. فرّج
فرّاعه ، آ ، ٩٢
فرّج ، آ ، ٩١
فرّس الحائط ، آ ، ٩١
* فرزن ، ف ، ١٤٦
فرسوع ، آ ، ٩١
فـُرشايه ، ت ، ١٢٠
* فرشخ ، آ ، ٩١
فرشخانه ، ف ، ١٤٧
فرط الثمرَ ، آ ، ٩١
فرطش انفـَه ، آ ، ٩٢
* فرطع ، آ ، ٩٢
فرَظاً ، تع ، ١٣٢
* فرع ، آ ، ٩٢
* فرفص ، فرفط ، آ ، ٩٢
فرفوري ، ف ، ١٤٧
فرفوطه ، آ ، ٩٢
* فرقع ، آ ، ٩٢
فركاتا ، إ ، ١٦٣
* فركش ، آ ، ٩٢
فرمسوني ، إ ، ١٦٣
فرمشيـّه ، إ ، ١٦٣
فرمليه ، ت ، ١٢٠
فرنسيسكاني ، إ ، ١٦٣
فروتو ، إ ، ١٦٣

فريز ، فر ، ١٥٤
فريق ، تع ، ١٣٢
فْرين ، إ ، ١٦٤
* فز ، آ ، ٩٢
* فستق ، آ ، ٩٢
فستونه ، فر ، ١٥٤
* فسر الطعام ، آ ، ٩٢
فسّخ ، آ ، ٩٢
* فسفس الجلد ، آ ، ٩٢
فسق حزباً ، آ ، ٩٢
فِسقيه (قماط)، آ ، ٩٢
* فشح ، آ ، ٩٢
* فشخ ، آ ، ٩٢
* فشر ، آ ، ٩٢
فشروي ، آ ، ٩٣
* فش الورم ، آ ، ٩٢
فشّار ، آ ، ٩٢
فشّاط ، آ ، ٩٣
فشّخ ، آ ، ٩٢
فشّر ، آ ، ٩٢
فشّط ، آ ، ٩٣
* فشكل ، آ ، ٩٣
فشكه ، ف ، ١٤٧
فشل يداً ، آ ، ٩٣
فِشنا ، ف ، ١٤٧
* فصفص ، آ ، ٩٣
* فعر ، آ ، ٩٣

* فقع ، آ ، ٩٣
* فقفق ، آ ، ٩٣
فقّع ، آ ، ٩٣
فقّوعه ، فُقّيع ، آ ، ٩٣
* فكح ، آ ، ٩٣
* فلش ، آ ، ٩٣
* فلص ، آ ، ٩٣
فلصو ، إ ، ١٦٤
* فلفل ، آ ، ٩٣
* فلقح ، آ ، ٩٣
فلّج الحطبَ ، آ ، ٩٣
فلنتا ، الم ، ١٧٥
فليون ، إ ، ١٦٤
* فنطز ، ي ، ١٧٠
فنطزيه ، ي ، ١٧٠
فنطي ، إ ، ١٦٤
فنقيط ، آ ، ٩٣
فهمندا ، تع ، ١٣٢
فْوال ، فر ، ١٥٤
فوتبول ، إن ، ١٧٤
* فوخر الشجر ، آ ، ٩٣
* فودس ، ي ، ١٧٠
فورتي ، إ ، ١٦٤
فورما ، إ ، ١٦٤
فوطَجي ، ف ، ١٤٧
فوطه ، ف ، ١٤٧
فوطيل ، آ ، ٩٣

* فوفش الجوز ، آ ، ٩٣
فوفل ، من الكُدجاراتية ، ١٧٦
فوكر النافذةَ ، آ ، ٩٤
فوندو ، إ ، ١٦٤
فوّاشه ، آ ، ٩١
فيبيا ، إ ، ١٦٤
فيترينا . ر. فترينا
فيدوس ، ي ، ١٧٠
فيزيتا ، إ ، ١٦٤
فيشه ، فر ، ١٥٥
فيلا ، إ ، ١٦٤
فِيّه ، تع ، ١٣٢

قابل (ممكن) ، تع ، ١٣٢
قادوسه ، ي ، ١٧٠
قارِس ، آ ، ٩٤
قارِش الناسَ ، ت ، ١٢٠
قاروس، قاروسه. ر. قارس
قاشوش ، آ ، ٩٥
قاضونه ، ت ، ١٢٠
قاط ، ت ، ١٢٠
قاطرجي ، ت ، ١٢٠
* قاقى الدجاج ، آ ، ٩٤
قالوز ، آ ، ٩٦
قاما ، ت ، ١٢٠
قانون الاعتراف ، ي، ١٧٠

قاو ، ت ، ١٢٠
قاونه ، ت ، ١٢١
قاووش ، ت ، ١٢١
* قاوى ، آ ، ٩٦
قايس البيتَ ، آ ، ٩٦
قايِش ، ت ، ١٢١
قايِمجه ، تع ، ١٣٣
قايمه ، تع ، ١٣٣
قبا ، ت ، ١٢١
قباحه ، تع ، ١٣٣
قباله (في البيع) ، تع ، ١٣٣
* قب ، آ ، ٩٤
قبّار ، آ ، ٩٤
قُبَلي ، تع ، ١٣٣
قبّوط ، آ ، ٩٤
قبّوعه ، آ ، ٩٤
قُبَيشه ، آ ، ٩٤
قُبَيله ، آ ، ٩٤
قبضاي ، ت ، ١٢١
قبضمال ، تع ، ١٣٣
* قبط ، آ ، ٩٤
قبطان ، إ ، ١٦٤
قبَطايه ، ت ، ١٢١
قبع السنَ ، آ ، ٩٤
قبَق ، ت ، ١٢١
قِبله نامه ، ف ، ١٤٧
قبلما ، ت ، ١٢١
* قح ، آ ، ٩٤
* قدح العشب ، آ ، ٩٤
قَدح ، آ ، ٩٤
قدّى ، آ ، ٩٤
قِدِملي ، تع ، ١٣٣
قرباطي ، ت ، ١٢١
* قربص ، ي ، ١٧٠
قرَج ، ت ، ١٢١
قرداحي ، آ ، ٩٤
* قردح الفحم ، آ ، ٩٤
قردحه ، آ ، ٩٤
قردمان ، آ ، ٩٤
قرّايه ، آ ، ٩٤
قرّب (ناول القربان) ، آ ، ٩٤
قرّش اللبَن ، آ ، ٩٤
قرش مرش ، ت ، ١٢١
قُرطُب ، آ ، ٩٥
قرطة حطب ، آ ، ٩٥
* قرطم شجرة ، آ ، ٩٥
* قرفد الخبز ، آ ، ٩٥
قرق ، ت ، ١٢١
قرقد . ر. قرفد
* قرقر ، آ ، ٩٥
* قرقش ، آ ، ٩٥
قِرقه ، ت ، ١٢١
قُرقه ، ت ، ١٢١
قرقوشه ، آ ، ٩٥
قرقوف ، آ ، ٩٥
قُرمه ، ي ، ١٧٠
قرميّه ، ي ، ١٧٠
قُرناص ، آ ، ٩٥
* قرنص ، آ ، ٩٥
قُرنه ، آ ، ٩٥
قرنوس ، آ ، ٩٥
قرَوانه ، ت ، ١٢١
قرَيديس ، ي ، ١٧٠
قريشه ، آ ، ٩٥
قزان ، ت ، ١٢١
قز ، آ ، ٩٥
قزغندي ، ت ، ١٢١
قزِلجي ، ت ، ١٢١
قِزلقرد ، ت ، ١٢١
قزمه ، ت ، ١٢١
قسّم الكاهن ، آ ، ٩٥
قسطل ، ل ، ١٧٥
* قسقس ، آ ، ٩٥
قشا ، آ ، ٩٥
قُشاط ، ت ، ١٢١
قشاق ، ت ، ١٢١
قشّب ، آ ، ٩٥
قش ، آ ، ٩٥
قشّه ، آ ، ٩٥

قشّي ، آ ، ٩٥
قشَق ، ت ، ١٢٢
قشقوان ، إ ، ١٦٤
قشله ، ت ، ١٢٢
*قَصر (إبيضّ) ، آ ، ٩٥
قصرين ، آ ، ٩٥
قصّر القصّار الثوبَ ، آ ، ٩٥
قطريب ، آ ، ٩٦
قطّين ، آ ، ٩٦
*قعى البوم ، آ ، ٩٦
*قفشل، قفشن ، آ ، ٩٦
*قفط ، آ ، ٩٦
*قف الدجاج ، آ ، ٩٦
قفّل شجرة ، آ ، ٩٦
*قفقف ، آ ، ٩٦
قفليد ، ي ، ١٧٠
قلا ، ت ، ١٢٢
قلاووز ، ت ، ١٢٢
قلب (نقد زائف) ، تع ، ١٣٣
قلَبالق ، ت ، ١٢٢
قلبق ، ت ، ١٢٢
قُلتُق ، ت ، ١٢٢
قلحون ، آ ، ٩٦
قلدِرقويات ، ت ، ١٢٢
*قلس الجرح ، آ ، ٩٦
*قلش الجرح ، آ ، ٩٦
*قلش الحدّاد ، آ ، ٩٦
قلش ، ت ، ١٢٢
قَلشَين ، إ ، ١٦٤
*قلط ، آ ، ٩٦
*قلعط ، آ ، ٩٦
قلعه بند ، تع ، ١٣٣
قلعوط ، آ ، ٩٦
قلفا ، ت ، ١٢٢
قلّايه ، آ ، ٩٦
قَلَتُّق ، ت ، ١٢٢
قَلّه (بُرج) ، ت ، ١٢٢
قَلندس ، ل ، ١٧٥
*قاوز ، ت ، ١٢٢
قماش ، تع ، ١٣٣
قمبُز. ر. قنبُر
قمبور ، ت ، ١٢٢
قمبوره ، ت ، ١٢٢
قمجه، قمشه (آلة للضرب)، ت ، ١٢٢
قمشه (في النارجيلة) ، ت ، ١٢٢
قنان الجوز ، آ ، ٩٦
قنبُر ، ي ، ١٧١
*قندر ، ت ، ١٢٢
قندرجي، ي ، ١٧١
قندق بندقية ، ت ، ١٢٢
*قندل ، ي ، ١٧١
قنصلاتو ، إ ، ١٦٤
قُن ، آ ، ٩٦
قنّق ، ت ، ١٢٢
*قهل الدجاج ، آ ، ٩٦
قْوان ، ت ، ١٢٢
*قورس ، آ ، ٩٤
*قورم ، ت ، ١٢٣
قَورَما ، ت ، ١٢٣
قوزه، قوزي، ت، ١٢٣
قوش ، ت ، ١٢٣
قَول ، آ ، ٩٦
قولاق اصمه ، ت ، ١٢٣
قولان ، ت ، ١٢٣
*قونن ، ي ، ١٧١
قوّاس ، تع ، ١٣٣
قوّش الحصانَ ، ت ، ١٢٣
قياس السقف ، آ ، ٩٦
قيافه ، تع ، ١٣٣
قيزارْتما ، ت ، ١٢٣
قَيسي ، ت ، ١٢٣
قَيصريه ، ي ، ١٧١
قيطان ، ف ، ١٤٧
*قيمط ، آ ، ٩٧
قَيمق ، ت ، ١٢٣

كابلاّ ، إ ، ١٦٤
كابوسه ، آ ، ٩٧
كاتا ، ت ، ١٢٣
كاتالوك ، فر ، ١٥٥
كاتب زُبط ، تع ، ١٣٣
كاتو ، فر ، ١٥٥
كاد هندي ، ف ، ١٤٧
كاديك ، ت ، ١٢٣
كار ، ف ، ١٤٧
كاراج ، فر ، ١٥٥
كارّه ، كارّو ، إ ، ١٦٤
كاز (سكّين) ، آ ، ٩٧
كازتّا ، إ ، ١٦٤
كازَطّا ، إ ، ١٦٤
كازوزه ، إ ، ١٦٤
كازينو ، إ ، ١٦٤
* كاش ، آ ، ٩٧
كاصّه ، إ ، ١٦٤
كافه ، آ ، ٩٧
كافوره ، آ ، ٩٨
كافوليّه ، ع ، ١٧٣
كاكو ، فر ، ١٥٥
كالوش ، فر ، ١٥٥
كاوتشوك ، فر ، ١٥٥
كاوَر ، تع ، ١٣٣
كُبّانيّه ، إ ، ١٦٤
كُبّايه ، إ ، ١٦٤
كبّد ، إ ، ١٦٤
كبّس العجلَ ، آ ، ٩٧
كبّن ، فر ، ١٥٥
كُبّه ، إ ، ١٦٤
كبّوت ، فر ، ١٥٥
كبّود ، إ ، ١٦٤
كبّى ، آ ، ٩٧
كبّينه ، فر ، ١٥٥
كبجايه ، ف ، ١٤٧
كبريت ، تع ، ١٣٣
كبس البقولَ ، آ ، ٩٧
كبسون ، فر ، ١٥٥
* كبش ، آ ، ٩٧
كبوجي ، ت ، ١٢٣
كُتبخانه ، ف ، ١٤٧
* كت (قطع) ، ع ، ١٧٣
كتّونه ، ي ، ١٧١
كتر ، فر ، ١٥٥
كتّيب ، آ ، ٩٧
كتينا ، إ ، ١٦٥
* كحت ، آ ، ٩٧
كُخ ، ف ، ١٤٧
كخيا ، ف ، ١٤٧
كَدجليك ، ت ، ١٢٣
كدّش الجواد ، ت ، ١٢٣
* كدش ، آ ، ٩٧
كدن الثورَ ، آ ، ٩٧
كديش ، ت ، ١٢٣
كرار ، ت ، ١٢٣
كرارجي ، ت ، ١٢٣
كْرافاتا ، إ ، ١٦٥
كْرام ، فر ، ١٥٥
كْرانيت ، فر ، ١٥٥
كُرباج ، مج ، ١٧٦
كرباس ، ف ، ١٤٧
* كربج ، ت ، ١٢٣
كربوج (ولد) ، ت ، ١٢٣
كرت بوستال ، فر ، ١٥٥
كرت فيزيت ، فر ، ١٥٥
كرتايه ، ي ، ١٧١
كرتبل ، فر ، ١٥٥
كرتكيه ، ت ، ١٢٤
كرتل ، ت ، ١٢٤
* كرتن ، إ ، ١٦٥
كرتون ، إ ، ١٦٥
كُرتيله ، إ ، ١٦٥
كرخانجي ، ف ، ١٤٧
كرخانه ، ف ، ١٤٧
* كرخن ، ف ، ١٤٧
كردان ، إ ، ١٦٥
* كردش ، آ ، ٩٧
كُرده ، ف ، ١٤٧
كُرّ ، ف ، ١٤٧
كرّاد ، ف ، ١٤٧

كرّافه ، كرّافيّه ، فر ، ١٥٥
كُرُرتي ، ت ، ١٢٤
كرّوسه ، إ ، ١٦٥
كرَستجي ، ت ، ١٢٤
كرَستَه ، ت ، ١٢٤
كرسون ، فر ، ١٥٥
* كرش ، آ ، ٩٧
كِرش ، آ ، ٩٧
كرعونه ، آ ، ٩٧
* كرف ، كرفت ، آ ، ٩٧
كُرك ، ت ، ١٢٤
كركند (نوع سرطان) ، ي ، ١٧١
كركند (نوع حمام) ، ت ، ١٢٤
كركه ، آ ، ٩٧
كركوز ، ت ، ١٢٤
كركون ، ت ، ١٢٤
كرنتينا ، إ ، ١٦٥
* كرنش الجلد ، آ ، ٩٧
كرنَيتا ، إ ، ١٦٥
كرنيل ، إ ، ١٦٥
كروشل ، كروشه ، فر ، ١٥٥
كرَويت ، ي ، ١٧١
كرْيك ، ت ، ١٢٤

كريولا ، ت ، ١٢٤
* كزدر ، ت ، ١٢٤
كزدره ، ت ، ١٢٤
كزّاب ، ف ، ١٤٧
كزّي ، ت ، ١٢٤
كُزلُك ، ت ، ١٢٤
كِزلي ، ت ، ١٢٤
* كَزم ، آ ، ٩٧
كِس وكُس ، ارم ، ١٧٦
كستالاتا ، إ ، ١٦٥
* كستك ، ت ، ١٢٤
كستك ، ت ، ١٢٤
كستنا ، ي ، ١٧١
* كسح شجرة ، آ ، ٩٧
كسكات ، فر ، ١٥٥
كسكين ، ت ، ١٢٤
كسم ، ت ، ١٢٤
كُشتورا ، إ ، ١٦٥
كش الذبابَ ، آ ، ٩٧
كشّه ، إ ، ١٦٥
كشّى الحبوب ، آ ، ٩٧
كشك ، ف ، ١٤٧
كَشك زابط ، تع ، ١٣٣
كِشمِش ، ف ، ١٤٨
كصطرّه ، ت ، ١٢٤
كظميط ، ارم ، ١٧٦
* كعر ، آ ، ٩٨

كفتا ، ف ، ١٤٨
كُفر ، تع ، ١٣٣
كفكيره ، ف ، ١٤٨
* كل (gal) ، ت ، ١٢٤
كلا (gala) ، ت ، ١٢٤
كْلاسه ، فر ، ١٥٥
كْلاه ، ف ، ١٤٨
كلبتون ، آ ، ٩٨
* كلبج ، ت ، ١٢٤
كلبَنْجا ، ت ، ١٢٥
كُلبشَكَر ، ف ، ١٤٨
كلخ غصناً ، آ ، ٩٨
كِلخ ، آ ، ٩٨
كلسه ، إ ، ١٦٥
كلسون ، إ ، ١٦٥
كَلَش ، فر ، ١٥٥
كُلاّج ، ت ، ١٢٥
كلّه ، ف ، ١٤٨
كلّوطي ، آ ، ٩٨
كلوب (نادٍ) ، إن ، ١٧٤
كلوب (glob) فر ، ١٥٥
كلوه ، ت ، ١٢٥
كْليدْجا ، ف ، ١٤٨
كْليشه ، فر ، ١٥٥
كْلينيك ، فر ، ١٥٥
كماج ، ف ، ١٤٨
كمبيو ، إ ، ١٦٥

* كمر ، آ ، ٩٨
كَمَر ، ف ، ١٤٨
كَمَرياله ، إ ، ١٦٥
* كمش ، آ ، ٩٨
كَمَنليكا ، إ ، ١٦٥
كميون ، فر ، ١٥٥
كنار ، ف ، ١٤٨
كنَبايه ، فر ، ١٥٥
كنتراتجي ، إ ، ١٦٥
كنَتو ، إ ، ١٦٥
كنجفه ، ف ، ١٤٨
كُندرا ، ي ، ١٧١
كندرجي ر. كُندرا
كنسور ، فر ، ١٥٥
كنشْلريّه ، إ ، ١٦٥
* كنكَ ، آ ، ٩٨
كُنياك ، فر ، ١٥٥
كهرمان ، ف ، ١٤٨
كهريز ، ف ، ١٤٨
كُهنه ، ف ، ١٤٨
كوازلك ، ت ، ١٢٥
كوبانَ ، ف ، ١٤٨
كوبَرطه ، إ ، ١٦٥
كوبونه ، فر ، ١٥٥
كوبيا ، إ ، ١٦٥
كوج ، ف ، ١٤٨
كود ، آ ، ٩٨
كوران ، فر ، ١٥٥
كورْسه ، فر ، ١٥٥
كورون ، فر ، ١٥٥
كوريدور ، فر ، ١٥٦
كوسا ، ف ، ١٤٨
كوسانه ، فر ، ١٥٦
كوسَلا ، ف ، ١٤٨
كوسْمتيك ، فر ، ١٥٦
كوش ، آ ، ٩٨
كوشايه ، ف ، ١٤٨
كوشه ، آ ، ٩٨
كوشْواره ، ف ، ١٤٨
* كوشى ، آ ، ٩٨
* كوفل ، ع ، ١٧٣
كوكِرت ، ف ، ١٤٩
كول (gol) ، إن ، ١٧٤
كول اغاسي ، ت ، ١٢٥
كولْجي ، ت ، ١٢٥
كولَك ، ت ، ١٢٥
كومبانيّه. ر. كبّانيه
كومندان ، فر ، ١٥٦
كوميساريا ، فر ، ١٥٦
كوميسيون ، فر ، ١٥٦
كوميسيونجي ، فر ، ١٥٦
كون (مَيل)، ف ؟ ، ١٤٩
كوناك ، ت ، ١٢٥
كونتراتو ، إ ، ١٦٥
كونتربندو ، إ ، ١٦٥
كونترفورتي ، إ ، ١٦٥
كونكُرداتو ، إ ، ١٦٦
كَيشه ، آ ، ٩٨
كَيف (سرور) ، تع ، ١٣٣
كيفا ، آ ، ٩٨
كيفه ، آ ، ٩٨
كيم كيما ، ت ، ١٢٥
كينه ، آ ، ٩٨
كيّات ، آ ، ٩٨

ل (حرف جر) ، آ ، ٩٨
لابوت ، آ ، ٩٨
لاتيني ، إ ، ١٦٦
لاش العجينَ ، آ ، ٩٨
لاشه ، ف ، ١٤٩
لاطه ، إ ، ١٦٦
لاف ، ف ، ١٤٩
لاقونه ، ت ، ١٢٥
لالا ، ف ، ١٤٩
لبّش ، آ ، ٩٩
لبّه ، ت ، ١٢٥
* لبخ ، آ ، ٩٨
لبخه ، ت ، ١٢٥

لبَتْش ، آ ، ٩٩
لبشه ، آ ، ٩٩
*لبط ، آ ، ٩٩
*لحش ، آ ، ٩٩
لحَنه ، ي ، ١٧١
*لز ، آ ، ٩٩
لستا ، إ ، ١٦٦
لَستراتشا ، إ ، ١٦٦
لَصطيك ، فر ، ١٥٦
*لطش ، آ ، ٩٩
*لط ، آ ، ٩٩
لطّش ، آ ، ٩٩
لطّه ، آ ، ٩٩
*لعبج ، ع ، ١٧٣
*لعوس ، آ ، ٩٩
*لعوك ، آ ، ٩٩
*لفط ، آ ، ٩٩
لقحه ، آ ، ٩٩
*لقش ، آ ، ٩٩
*لق ، آ ، ٩٩
لقّح ، آ ، ٩٩
لقّس ، آ ، ٩٩
لقّيس ، آ ، ٩٩
*لكح ، آ ، ٩٩
*لك ، ف ، ١٤٩
لكّح الصحنَ ، آ ، ٩٩
لكّه ، ف ، ١٤٩
لَكلُك ، ت ، ١٢٥
لمبَه ، ي ، ١٧١
لنضون ، فر ، ١٥٦
*لهط ، لهف ، آ ، ٩٩
لورْض ، إن ، ١٧٤
لوسْترو ، إ ، ١٦٦
لوكنده ، إ ، ١٦٦
لومان ، ي ، ١٧٢
*لوهج ، آ ، ٩٩
لوّا ، لوّاه ، آ ، ٩٩
ليخا ، إس ، ١٧٥
ليره ، إ ، ١٦٦
ليسْتا ، إ ، ١٦٦
ليشو ، إ ، ١٦٦
ليما ، إ ، ١٦٦
ليمان. ر. لومان
ليموناضه ، إ ، ١٦٦
ليهي (léhi) ، ت، ١٢٥
ليّش ، ف ، ١٤٩
ما دام (لأنّ)، تع ، ١٣٣
ماخوليا ، ي ، ١٧٢
مار ، آ ، ٩٩
مازه ، ف ، ١٤٩
ماسّا ، إ ، ١٦٦
ماسوره ، آ ، ١٠٠
ماشك ، ف ، ١٤٩
ماشلّه ، تع ، ١٣٣
ماصايه : ر. ماصه
ماصه ، ت ، ١٢٥
ماصوره ، ف ، ١٤٩
ماطى رأسَه ، آ ، ١٠١
ماعول ، آ ، ١٠١
ماعونه ، ت ، ١٢٥
ماكينجي ، ت ، ١٢٥
مالوش ، آ ، ١٠١
ماليسا ، إ ، ١٦٦
ماما ، إ ، ١٦٦
مأمور ، تع ، ١٣٣
مانيفاطورا ، إ ، ١٦٦
مانيفستو ، إ ، ١٦٦
ماهيّه ، ف ، ١٤٩
مْتْحَرْكين ، آ ، ٧١
مِتر ، فر ، ١٥٦
متليك ، ي ، ١٧٢
مجّق ، آ ، ٩٩
محبوكه ، آ ، ٧٠
محجوب ، تع ، ١٣٣
محرمه ، ت ، ١٢٥
محلب ، ت ، ١٢٥
محماح، آ ، ١٠٠
محماحه ، آ ، ١٠٠
*محمح المكان، آ ، ١٠٠
مْخَستك ، ف ، ١٤٠

مُدال (رسم او صورة ثوب) ، فر ، ١٥٦
مُدال ، مُدالّو (قالب للاحذية) ، إ ، ١٦٦
مدام ، فر ، ١٥٦
مدبّر دَير ، آ ، ٧٣
مدرش ، آ ، ١٠٠
مدموازل ، فر ، ١٥٦
مدوِد ، آ ، ٧٤
مراق ، ت ، ١٢٤
مُرت (قبل اسم قديسة) ، آ ، ١٠٠
مُرتادِلاّ ، إ ، ١٦٦
مرتين ، مرتينه ، ت ، ١٢٥
* مردف ، آ ، ١٠٠
مردنونه ، ت ، ١٢٦
مرّس ، ت ، ١٢٦
مرّك ، إ ، ١٦٦
مرس ، ت ، ١٢٦
مِرسي ، فر ، ١٥٦
مرط الغصنَ ، آ ، ١٠٠
مرطبان ، ت ، ١٢٦
مرطوط ، آ ، ١٠٠
* مرق (غسل) ، آ ، ١٠٠
مركَه ، إ ، ١٦٦
مركوش ، آ ، ٧٥
مرمايه ، آ ، ١٠٠
* مرمر ، آ ، ١٠٠
مرمطون ، فر ، ١٥٦
مرملاتا ، إ ، ١٦٦
مرنكوز ، ي ، ١٧٢
مريضه (صينية للحسنات) ، ي ، ١٧٢
مزَانالّي ، مزاني ، إ ، ١٦٦
مزانين ، إ ، ١٦٦
مزبطه ، تع ، ١٣٣
مزبوط ، تع ، ١٣٣
مزّك ، آ ، ١٠٠
مزّه : ر. مازه
مزع الثوبَ ، آ ، ١٠٠
مزكا ، آ ، ١٠٠
مُزكاوه ، آ ، ١٠٠
مزكه ، آ ، ١٠٠
مِزورا ، إ ، ١٦٦
مسافر (ضَيف) ، تع ، ١٣٣
مست ، ت ، ١٢٦
مُسترده ، إ ، ١٦٧
مسترو دي كازا ، إ ، ١٦٧
مسّاجورنو ، إ ، ١٦٧
مسّار ، آ ، ١٠٠
مسّاس ، آ ، ١٠٠
مسطاح ، آ ، ٧٨
مسطره ، إ ، ١٦٧
مسفّط ، آ ، ٧٨
مسقوته ، آ ، ١٠٠
مسكْبه ، آ ، ٧٩
مسكريتا ، إ ، ١٦٧
مُسكوب ، ت ، ١٢٦
* مسلق ، آ ، ١٠٠
مِسلماني ، ف ، ١٤٩
مسوه ، آ ، ١٠٠
مِش ، ت ، ١٢٦
مشَبطه ، آ ، ٨٠
مِشتي ، آ ، ٨٠
* مشح ، آ ، ١٠١
مشحره ، آ ، ٨٠
مشحه ، آ ، ١٠١
مشطاح ، آ ، ٨٢
مُشطايه ، ف ، ١٤٩
مُشله ، آ ، ١٠١
مشنّك ، ت ، ١١٧
* مص القمح ، آ ، ١٠١
مصّى ، آ ، ١٠١
مصيص : ر. ممصوص
مطانيّه ، ي ، ١٧٢
مطبعجي ، تع ، ١٣٤
مطَبلَج ، ت ، ١١٩

* مطح ، آ ، ١٠١
مطربازي ، ت ، ١٢٦
مطَره ، تع ، ١٣٤
مطلسون ، آ ، ١٠١
* مظور ، ف ، ١٤٩
معتبَر ، تع ، ١٣٤
معدور ، آ ، ٨٩
* معس ، آ ، ١٠١
معس ، آ ، ١٠١
* معك ، آ ، ١٠١
معكرونه ، إ ، ١٦٧
مْعَنّى ، آ ، ١٠١
مغازَه ، تع ، ١٣٤
مْفَوقع ، آ ، ٩٣
مقته ، آ ، ١٠١
مَقروق ، ت ، ١٢١
* مقلس ، ي ، ١٧٢
مقله ، آ ، ١٠١
مكتب ، تع ، ١٣٤
مكتبلي ، تع ، ١٣٤
مكتوب ، تع ، ١٣٤
مكتوبجي ، تع ، ١٣٤
مُكرجي ، تع ، ١٣٤
مكزون ، آ ، ١٠١
مكّوك ، ارم ، ١٧٦
مكناتا ، إ ، ١٦٧
مَكِنيستي ، إ ، ١٦٧

مكَنَه ، ي ، ١٧٢
مُلتان ، ت ، ١٢٦
* ملش الشعر ، آ ، ١٠١
* ملص ، آ ، ١٠١
* ملطح ، آ ، ١٠١
مُلاّخانه ، تع ، ١٣٤
ممصوص ، آ ، ١٠١
مناوره ، إ ، ١٦٧
منتو ، فر ، ١٥٦
منجاريّه ، إ ، ١٦٧
مندبور ، ت ، ١٢٦
مندل ، ف ، ١٤٩
منقل ، تع ، ١٣٤
منكُر ، ت ، ١٢٦
* منكم ، ف ، ١٤٩
منكمه ، ف ، ١٤٩
منكنَه ، ف ، ١٤٩
منكير : ر. منكُر
منيح ، آ ، ١٠١
مهات ، آ ، ١٠١
مْهاته ، آ ، ١٠٢
مهترخانه ، ف ، ١٤٩
مهموز ، تع ، ١٣٤
مو في « يا — » ، آ ، ١٠٢
موبيليا ، إ ، ١٦٧
موتور ، فر ، ١٥٦
موخل العقلَ ، آ ، ١٠٢

* مورج المورج ، آ ، ١٠٢
مورستان ، ف ، ١٤٩
مورينا ، إ ، ١٦٧
موزار ، آ ، ١٠٢
* موزر ، آ ، ١٠٢
موضه ، إ ، ١٦٧
موكانا ، إن ، ١٧٤
مولا ، إ ، ١٦٧
مومْيه ، آ ، ١٠٢
مويّت ، آ ، ١٠٢
ميتراليوز ، فر ، ١٥٦
ميخانه ، ف ، ١٤٩
ميدان ، تع ، ١٣٤
ميرالاي ، تع ، ١٣٤
ميرلِوا ، تع ، ١٣٤
ميري ، تع ، ١٣٤
ميكانيك ، فر ، ١٥٦
ميمون ، تع ، ١٣٤
مينا ، ت ، ١٢٦
مينة ساعة ، ت ، ١٢٦
ميّ ، آ ، ١٠٢

ناديده ، ف ، ١٥٠
نازك ، ف ، ١٥٠
* ناس ، ناص السراج ، آ ، ١٠٢
ناطي ، آ ، ١٠٣

نافله ، تع ، ١٣٤
نافور ، ي ، ١٧٢
ناموس ، تع ، ١٣٤
نانه ، ف ، ١٥٠
ناورَه ، آ ، ١٠٣
نبات في « سُكّر — » ، ف ، ١٥٠
نبريج ، ف ، ١٥٠
نبيد ، آ ، ١٠٢
نبر الامتعةَ ، آ ، ١٠٢
نبرس ، نبرش أذنيه ، آ ، ١٠٢
*نبش (حفر) ، آ ، ١٠٢
*نبع ، آ ، ١٠٢
نبْع ، آ ، ١٠٢
*نبق ، آ ، ١٠٢
*نتر الثمر ، آ ، ١٠٢
*نتش ، آ ، ١٠٢
نتع الغصنَ ، آ ، ١٠٢
*نتق ، ع ، ١٧٣
نجَق ، ت ، ١٢٦
نح ، آ ، ١٠٢
نربيج ، نربيش : ر. نبريج
*نرفز ، إ ، ١٦٧
نزاكه ، ف ، ١٥٠
نسره ، آ ، ١٠٢
*نس ، آ ، ١٠٢
نسناس ، ف ، ١٥٠
نشأه ، تع ، ١٣٤
*نشتر ، ف ، ١٥٠
نشتر ، ف ، ١٥٠
نشتري ، ف ، ١٥٠
نشّم ، آ ، ١٠٢
نصبه ، آ ، ١٠٣
نطاوه ، آ ، ١٠٣
*نطر ، آ ، ١٠٣
نطّى الحائط ، آ ، ١٠٣
نطله ، آ ، ١٠٣
*نعص الكلب ، آ ، ١٠٣
نعص ، ع ، ١٧٣
نعلبند ، ف ، ١٥٠
نفَر (جندي) ، تع ، ١٣٤
نفصت العين ، آ ، ١٠٣
نقارْدي ، ت ، ١٢٦
نقانق ، ي ، ١٧٢
نقح الهدفَ ، آ ، ١٠٣
*نقر (ثقب) ، آ ، ١٠٣
*نقز ، آ ، ١٠٣
نقش ه بكفه ، آ ، ١٠٣
نُقطه ، تع ، ١٣٤
*نق ، آ ، ١٠٣
نقّاره ، نقّاريات ، ف ، ١٥٠
نقّف ، آ ، ١٠٣
نـمره ، إ ، ١٦٧
نمّر ، إ ، ١٦٧
نمّص العشب ، آ ، ١٠٣
نُنّي ، ت ، ١٢٦
ننّيكه ، ت ، ١٢٦
نه دمِك ، ت ، ١٢٦
نَورَيَ ، ف ، ١٥٠
نوطه ، إ ، ١٦٧
نوكر ، فر ، ١٥٦
نَولون ، ي ، ١٧٢
نون (خشبة) ، آ ، ١٠٣
نونا ، إ ، ١٦٧
نونو (طفل) ، ف؟ ، ١٥٠
نونو (جدّ) ، إ ، ١٦٧
نوّص المصباحَ ، آ ، ١٠٣
*نوى القط ، آ ، ١٠٣
نياحه ، آ ، ١٠٣
نَيسا ، ت ، ١٢٦
نيشان ، ف ، ١٥٠
*نيشن ، ف ، ١٥٠
نيفا ، آ ، ١٠٣
نيّح ، آ ، ١٠٣
نيّط ، ف ، ١٥٠

ه (اسم الاشارة) ، آ ، ١٠٤
*هاف الزرع ، آ ، ١٠٤

هب يك ، ت ، ١٢٦
هبّل الماء ، آ ، ١٠٤
هبَله ، آ ، ١٠٤
* هدس ، آ ، ١٠٤
هرشايه ، ت ، ١٢٦
هشمصّا ، ت ، ١٢٧
هَلبتّ ، تع ، ١٣٤
هَم ، ف ، ١٥٠
هماليون ، ف ، ١٥٠
همشري، ف ، ١٥٠
هنن: ر. هنّه
هَنّه ، آ ، ١٠٤
هَنهونه ، آ ، ١٠٤
هوْ (هوَ) ، آ ، ١٠٤
هوائي ، تع ، ١٣٤
هون ، آ ، ١٠٤
هيْ (هيَ) ، آ ، ١٠٤
هَيدي ، آ ، ١٠٤
هَيك ، آ ، ١٠٤

واوا ، آ ، ١٠٤
وُجدان ، تع ، ١٣٤
وردا ، إ ، ١٦٧
وردلا ، وردلاّ ، إ ، ١٦٧
ورديان ، إ ، ١٦٧
ورديناري ، إ ، ١٦٧
وركي ، ت ، ١٢٧
وروَر. ر. رفولفر
وطا ، آ ، ١٠٤
وظيفه ، تع ، ١٣٤
ونش ، إن ، ١٧٤
وير ، ت ، ١٢٧

يا (أو) ، ف ، ١٥٠
يا هو ، ف ، ١٥٠
ياخود ، ف ، ١٥٠
ياخور ، ف ، ١٥٠
ياد ، ف ، ١٥٠
يازق ، ت ، ١٢٧
يازجي ، ت ، ١٢٧
ياسرجي ، تع ، ١٣٤
ياغي ، ت ، ١٢٧
ياقه ، ت ، ١٢٧
ياوَر: ر. كاور
ياور (ضابط)، ف، ١٥١
ياي ، ت ، ١٢٧
يبرق ، ت ، ١٢٧
يتَق ، ت ، ١٢٧
يتَك ، ت ، ١٢٧
يحبون ، آ ، ١٠٤
يخت، من الهولندية، ١٧٥
يخني ، ف ، ١٥١
يدَك ، ت ، ١٢٧
يُرغان ، ت ، ١٢٧
يرلي ، ت، ١٢٧
يسَق ، ت، ١٢٧
يسَقجي ، ت، ١٢٧
يشمق ، ت، ١٢٧
يطَق ، ت، ١٢٧
يطَقان ، ت، ١٢٧
يظما ، ت ، ١٢٧
يغلي ، ت، ١٢٧
يغلي بويا ، ت، ١٢٨
يغما ، ت، ١٢٨
يغمَجي ، ت، ١٢٨
يغمورلوق، ت ، ١٢٨
يغنَش ، ت، ١٢٨
يقلمه ، ت ، ١٢٨
يك ، ف، ١٥١
يكون ، تع ، ١٣٥
يلَنجي ، يلنجي دُرما، ت، ١٢٨
يمَق ، ت، ١٢٨
يميش ، ت، ١٢٨
يميشجي، ت، ١٢٨
يُهْ ، آ، ١٠٤
يوزباشي ، ت ، ١٢٨
يوك، ت ، ١٢٨
يَيليّه، ، ت ، ١٢٨

جدول بعض الاغلاط المطبعية وغيرها

العدد الاول يدل على الصفحة ، والثاني على السطر ، وبعده نقطتان يليهما التصحيح . اذا وُجدت ثلاثة اعداد ، فالثاني يدل على العمود ، والثالث على السطر .

٥ — ٧ : كسر .

٧ — ١٣ : من سَرَح .

١١ — ١٤ : جلاّسه (مبولة) .

١٢ — ٣ : بعد مقابله العربي او بعد شرحه .

١٦ — ١٩ : ضع «هَوب ، هُب : وهج النار» في آخر السطر التالي .

١٦ — ٢٤ : تبانه : مقبرة .

١٩ — ١٩ : ذُباب .

٢٠ — ٢ : طاره .

٢٦ — ٤ : أضف بعد النقطة : الضمتان في آخر بعض الكلمات المشتركة بين العربية والعامية ، تدل على انها اسماء .

٢٧ — ٢ — ١٠ : — ه : حركه .

٢٨ — ٢ — ١٦ : إحذف «خلط : كذب» .

٣١ — ١ — ١٨ : بالثياب) .

٣٣ — ١ : احذف الاسطر ٢ و٣ و٤ .

٣٥ — ٢ — ٢٣ : مَيل .

٣٦ — ٢ — ٥ : البيتَ .

٤١ — ٥ : وصوله الى الارض .

٤٥ — ٥ : إحذف «عيوق : لبق؛ ماهر» .

٥٣ — ٢١ : (من «موكوس») .

٥٦ — ١ — ١ : «شي انو» .

٥٨ — ١ — ١٨ : خُرّ بر : مثقب ؛ تقليد الخ .

٦٦ — ١ — ١٩ : bareh mor : بارك .

٧٦ — ١ — ١٦ : زرزق .

٧٧ — ١ — ١٢ : زلعه .

٧٧ — ٢ — ٢٤ : (حل .)

٨١ — ٢ — ١٦ : ر. شرط النسيجَ .

٨٢ — ٢ — ٧ : chğar .

٨٥ — ٢ — ١ : إحذف «شيشه» . لبست من اصل آرامي ، بل فارسي . ر. ١٤٥ — ٢ — ٢٣ .

٩٤ — ٢ — ١٦ : قردحه .

٩٨ — ٢ — ١٥ : zadîqe .

١٠١ — ٢ — ١ : معس (بدون ضمتين) .

١٠٢ — ٢ — ٢١ : نسره .

١٠٦ — ٢ — ١٤ : «اكمك قطايف» من اصل عربي بكلمة «قطايف» .

١٠٨ — ١ — ١٣ : إحذف «بجق» . ليست من اصل تركي ، بل فارسي . ر. ١٣٦ — ٢ — ٣ .

١٠٩ — ١ — ١٨ : «بلك اعلى» من اصل عربي بكلمة «اعلى» .

١١١ — ١ — ٣ : إحذف «تك» . ليست

من اصل تركي، بل فارسي . ر. ١٣٨ — ٢ —١٢.
١١٥ — ٢ — ٩ : إحذف « شبقه » . ليست
من اصل تركي، بل مجري . ر. ١٧٥ — ٦ .
١١٧ — ٢ — ٢٠ : أضف « tchok : كثير ».
١٢٥ — ٢ — ٧ : إحذف « لبخه » . ليست
من اصل تركي، بل آرامي. ر. ٩٨ — ٢ — ٢٥.
١٢٦ — ١ — ١ : Martini .
١٢٦ — ٢ — ٤ : ضع «مش» بعد «مسكوب»
في العمود السابق .
١٢٧ — ١ — ٢١ : اخذ .
١٣٥ — ٨ : ذي القرنين .

١٤٧ — ٢ — ١٥ : احذف « كردان » .
ليست من اصل فارسي ، بل ايطالي . ر. ١٦٥ —
١ — ١٣ .
١٤٨ — ١ — ٢٣ : احذف « كمان» . اصلها
من العربية « كما أنّ » .
١٥٥ — ١ — ١٦ : احذف « كبسون» .
١٥٦ — ١ — ١٧ : احذف «لصطيك » .
١٥٧ — ١٢ : في كل ولايات .
١٧٠ — ٢ — ١١ : احذف « قنداق » .
ليست من اصل يوناني ، بل تركي ، وهي بمعنى
« قندق» . ر. ١٢٢ —٢— ٢٠ .

الفهرس

الباب الاول

مقارنة الكلمات العربية والعامية المتشابهة

الفصل الاول : تحول الحروف والحركات العربية في اللغة العامية
القسم الاول : تحول الحروف العربية ٥
الفرع الاول : تحول الهمزة ٥
الفرع الثاني : تحول الحروف غير الهمزة ٦
القسم الثاني : حذف الحركات العربية وتحولها ٨
الفرع الاول : حذف الحركات العربية ٨
الفرع الثاني : تحول الحركات العربية ٩
الفصل الثاني : تحول الاوزان العربية ١٠
القسم الاول : تحول اوزان الافعال ١٠
القسم الثاني : تحول اوزان الاسماء ١١
الفصل الثالث : كلمات مشتركة بين العربية والعامية بالمعنى ذاته ١٢
الفصل الرابع : كلمات عربية وعامية بالمعنى ذاته واختلاف غريب في الصيغة ١٥
القسم الاول : اختلاف الصيغة بحرف واحد في الموضع ذاته ١٥
القسم الثاني : اختلاف الصيغة باختلاف ترتيب الحروف ٢٥
الفصل الخامس : كلمات مشتركة بين العربية والعامية مع اختلاف المعنى ٢٦

الباب الثاني

اكبر مميزات القاموس العامي

الفصل الاول : الاوزان المختصة باللغة العامية ٣٨
القسم الاول : اوزان الافعال ٣٨
الفرع الاول : اوزان افعال رباعية مشتقة ٣٨

النوع الاول : اوزان مشتقة بزيادة حرف قبل فاء الكلمة الاصلية ٣٨
النوع الثاني : اوزان مشتقة بزيادة حرف بين فاء الاصل وعينه ٣٨
النوع الثالث : اوزان مشتقة بزيادة حرف بين عين الاصل ولامه ٣٩
النوع الرابع : اوزان مشتقة بزيادة حرف بعد لام الاصل ٤٠
الفرع الثاني : اوزان افعال غير رباعية ٤٠
القسم الثاني : اوزان الاسماء ٤١
القسم الثالث : اوزان التصغير ٤٣
الفرع الاول : اوزان مقتبسة من العربية ٤٣
الفرع الثاني : خاتمات واوزان مختصة باللغة العامية ٤٤
الفصل الثاني : اسماء مختصة باللغة العامية بكثرتها او بصيغتها ٤٧
القسم الاول : كثرة النعوت على وزن فعلان ٤٧
القسم الثاني : كثرة الاسماء ذات الخاتمة «اني» ٤٨
القسم الثالث : اسماء منتهية باللاحقة التركية «جي» ٤٩
القسم الرابع : اسماء منتهية باللاحقة التركية «لي» ٥١
القسم الخامس : اسماء منتهية باللاحقة الفارسية «خانه» ٥٢

الباب الثالث

غرائب اخرى مختصة باللغة العامية

الفصل الاول : افعل التفضيل السماعي ٥٣
الفصل الثاني : تعابير مركبة من «ابو» واسم مضاف اليها ٥٤
الفصل الثالث : النحت ٥٤
الفصل الرابع : الاتباع ٥٧
الفصل الخامس : كلمات فيها حكاية اصوات ٥٩
الفصل السادس : كثرة التعابير المختصة باللغة العامية ٦٠

الباب الرابع

الكلمات الدخيلة في اللهجة اللبنانية السورية

الفصل الاول : اكثر الكلمات المقتبسة من الآرامية ٦٥
الفصل الثاني : اكثر الكلمات المقتبسة من التركية ١٠٥

القسم الاول : كلمات ليست من اصل عربي ١٠٥
القسم الثاني : كلمات من اصل عربي ١٢٨
الفصل الثالث : اكثر الكلمات المقتبسة من الفارسية ١٣٥
الفصل الرابع : اكثر الكلمات المقتبسة من الفرنسية ١٥١
الفصل الخامس : اكثر الكلمات المقتبسة من الايطالية ١٥٧
الفصل السادس : اكثر الكلمات المقتبسة من اليونانية ١٦٨
الفصل السابع : اكثر الكلمات المقتبسة من العبرانية ١٧٢
الفصل الثامن : اكثر الكلمات المقتبسة من لغات غير السابقة ١٧٣
مقارنة بين الكلمات الدخيلة في العربية وفي اللهجة اللبنانية السورية ١٧٦
جدول ابجدي عام لجميع الكلمات الدخيلة ١٧٨
جدول بعض الاغلاط المطبعية وغيرها ٢١٢

انجزت المطبعة الكاثوليكية في بيروت
طبع هـذا الكتاب في العاشر من
شهر كانون الثاني سنـة ١٩٦٢

٥٠٥٦-٣/١٠-١-٦٢

نصوص ودروس

١٨

غرائب اللهجة اللبنانية السورية

بقلم

الأب رفائيل نخله اليسوعي

المطبعة الكاثوليكية - بيروت